叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000001

2. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000002

3. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000003

4. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000004

5. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ] [tʃʌk] ['griːf]
E - text prepared by Chuck Greif
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤

电子文本由 Chuck Greif 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

[ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] /)
(http : / / books . google . com /)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com /)

(http://books.google.com/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? vid=MCYnAAAAMAAJ & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=MCYnAAAAMAAJ & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=MCYnAAAAMAAJ & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=MCYnAAAAMAAJ&id

[ðə; ðɪ] [goʊld] ['sɪkl] "
THE GOLD SICKLE "
这 金子 镰刀 "

金镰刀

" [ɔːr] "
" OR "
" 或者 "

“ 或者 ”

" ['hiːnə] , [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [sen]
" Hena , The Virgin of The Isle of Sen
" 指甲花 , 这 处女 的 这 小岛 的 参议员

《森岛的圣女赫娜》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['druːɪd] [gɔːl]
A Tale of Druid Gaul
一个 故事 的 德鲁伊 高卢

德鲁伊高卢人的故事

— — [baɪ] ['jʊdʒin] [suː] — —
— — By EUGENE SUE — —
— — 经过 尤金 起诉 — —

——尤金·苏——

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]
translated from the original french by
翻译 从 这 原来的 法语 经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]
DANIEL DE LEON
丹尼尔 德语 莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni] , -
new york labor news company , 1904
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1904年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1904 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1904 年，由.....

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni]
New York Labor News Company
新的 约克 劳动 消息 公司

纽约劳工新闻公司

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[ðə; ði][goʊld] ['sɪkl] ; [ɔːr] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ,
The Gold Sickle ; or , Hena the Virgin of the Isle of Sen ,
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 ,

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜

[ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ðæt] ['jʊdʒin] [suː] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l]
is the initial story of the series that Eugene Sue wrote under the collective title
是 这 最初的 故事 的 这 系列 那 尤金 起诉 写道 在下面 这 集体 标题
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of The Mysteries of the People ;
的 这 谜团 的 这 人们 ;

这是尤金·苏以《人民之谜》为总标题创作的系列故事的开篇之作；

[ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən] ['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
or , History of a Proletarian Family Across the Ages .
或者 , 历史 的 一个 无产阶级 家庭 穿过 这 年龄 .

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [suːz] [wʌz; wəz] [stuː'pendəsli] [æm'bɪʃəs] — [ænd; ənd]

The	scheme	of	this	great	work	of	Sue's	was	stupendously	ambitious	—	and
这	方案	的	这	伟大的	工作	的	苏的	曾是	惊人地	雄心勃勃	—	和

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hiː; hi] [pər'suːd] .

the	author	did	not	fall	below	the	ideal	that	he	pursued	.
这	作者	做过	不是	落下	以下	这	理想的	那	他	追击	.

苏的这部伟大作品的构想雄心勃勃——而作者也没有辜负他所追求的理想。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

His	was	the	purpose	of	producing	a	comprehensive	"	universal	history	,
他的	曾是	这	目的	的	生产	一个	综合的	"	普遍的	历史	,

他的目的是创作一部全面的“世界通史”，

" ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪrə] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] .

"	dating	from	the	beginning	of	the	present	era	down	to	his	own	days	.
"	约会	从	这	开始	的	这	展示	时代	向下	到	他的	自己的	天	.

“从现代开端一直到他所处的时代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sketʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk]

But	the	history	that	he	proposed	to	sketch	was	not	to	be	a	work
但	这	历史	那	他	建议的	到	草图	曾是	不是	到	是	一个	工作

[fɔːr; fər] ['klɑːzɪt] ['stʌdi] .

for	closet	study	.
为了	壁橱	学习	.

但他打算勾勒出的历史图景，并非是供人闭门研读的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] , ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ænd; ənd]

It	was	to	be	a	companion	in	the	stream	of	actual	,	every	-	day	life	and
它	曾是	到	是	一个	伴侣	在	这	溪流	的	实际的	,	每一个	-	天	生活	和

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

它将成为我真实日常生活和奋斗历程中的伴侣。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪvli] [ruːld]

with	an	eye	especially	to	the	successive	struggles	of	the	successively	ruled
和	一个	眼睛	尤其	到	这	连续	斗争	的	这	依次	裁决

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'sesɪvli] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] .

with	the	successively	ruling	classes	.
和	这	依次	裁决	课程	.

尤其关注被统治阶级与统治阶级之间发生的各种斗争。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	execution	of	his	design	,
在	这	执行	的	他的	设计	,

在他的设计实施过程中，

[suː] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪk] — [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Sue	conceived	a	plan	that	was	as	brilliant	as	it	was	poetic	—	withal
起诉	构思	一个	计划	那	曾是	作为	杰出的	作为	它	曾是	诗意的	—	此外

[prə'faʊndli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

profoundly	philosophic	.
深刻地	哲学	.

苏构思了一个既精妙又富有诗意的计划——同时又蕴含着深刻的哲学意义。

[wʌn] ['fæməli] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gælɪk] [tʃiːf] [neɪmd] ['dʒoʊəl] , ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ði]

One	family	,	the	descendants	of	a	Gallic	chief	named	Joel	,	typifies	the
一	家庭	,	这	后代	的	一个	高卢语	首席	命名	乔尔	,	典型	这

[ə'prest] ; [wʌn] ['fæməli] ,

oppressed	;	one	family	,
受压迫者	;	一	家庭	,

一个家族，是高卢酋长约珥的后裔，是受压迫者的典型代表；另一个家族，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkərər] [neɪmd] - , ['tɪpə,faɪz]

the	descendants	of	a	Frankish	chief	and	conqueror	named	Neroweg	,	typifies
这	后代	的	一个	法兰克人	首席	和	征服者	命名	-	,	典型

[ðə; ði] [ə'presər] ;

the	oppressor	;
这	压迫者	;

法兰克首领兼征服者尼罗韦格的后裔是压迫者的典型代表；

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

and	across	and	adown	the	ages	,
和	穿过	和	向下	这	年龄	,

纵观历史长河，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['strʌglz] [bɪ'twi:n] [ə'presəs] [ænd; ənd] [ə'prest] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	successive	struggles	between	oppressors	and	oppressed	—	the	history	of
这	连续	斗争	之间	压迫者	和	受压迫者	—	这	历史	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɪz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['æləgɔ:ri] .

civilization	—	is	thus	represented	in	a	majestic	allegory	.
文明	—	是	因此	代表	在	一个	雄伟	寓言	.

压迫者和被压迫者之间接连不断的斗争——文明史——就这样被描绘成一个雄伟的寓言。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb][plæn][ə; eɪ] [θred] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]

In	the	execution	of	this	superb	plan	a	thread	was	necessary	to	connect	the
在	这	执行	的	这	高超	计划	一个	线	曾是	必要的	到	连接	这

['sevrəl] ['ɛpəks, 'i:pəks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

several	epochs	with	one	another	,
一些	纪元	和	一	其他	,

为了执行这项宏伟的计划，需要一条线索将各个时代连接起来。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

to	preserve	the	continuity	requisite	for	historic	accuracy	,	and	,	above	all	,
到	保存	这	连续性	必需品	为了	历史性	准确性	,	和	,	多于	全部	,

为了保持历史准确性所必需的连续性，而且，最重要的是，

[tu:; tə] [gɪv] ['ju:nəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] ['drɑ:mə] .

to	give	unity	and	point	to	the	silent	lesson	taught	by	the	unfolding	drama	.
到	给	统一	和	观点	到	这	沉默的	课	教授	经过	这	展开	戏剧	.

为了体现团结一致，并指出正在上演的戏剧所蕴含的无声教训。

[su:] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ski:m] — [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , [sə'poʊzɪdli]

Sue	solved	the	problem	by	an	ingenious	scheme	—	a	series	of	stories	,	supposedly
起诉	已解决	这	问题	经过	一个	巧妙	方案	—	一个	系列	的	故事	,	据说

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,

written	from	age	to	age	,
书面	从	年龄	到	年龄	,

苏用一个巧妙的办法解决了这个问题——她编造了一系列故事，据说这些故事是代代相传的。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ʃɔ:rtər] , ['ʌðər] [taɪmz] [æt; ət] [lɔ:ŋgər] ['ɪntərvlz] ,

sometimes	at	shorter	,	other	times	at	longer	intervals	,
有时	在	较短	,	其他	时代	在	更长	间隔	,

有时间隔较短，有时间隔较长。

[baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

by	the	descendants	of	the	ancestral	type	of	the	oppressed	,
经过	这	后代	的	这	祖先的	类型	的	这	受压迫者	,

由被压迫者的祖先类型的后代所创造，

['nærˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌplɪmentɪd] ['krɑːnɪk(ə)l] [daʊn]

narrating	their	special	experience	and	handing	the	supplemented	chronicle	down
叙述	他们的	特别的	经验	和	处理	这	补充	编年史	向下

[tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

to	their	successors	from	generation	to	generation	,
到	他们的	继承人	从	一代	到	一代	,

讲述他们的特殊经历，并将补充后的编年史一代代传给后代。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌemblə'mætɪk]['relɪk] , [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ʌv; əv]

always	accompanied	with	some	emblematic	relic	,	that	constitutes	the	first	name	of
总是	伴随	和	一些	象征性的	遗迹	,	那	构成	这	第一的	姓名	的

[iːtʃ] ['stɔːri] .

each	story	.
每个	故事	.

每个故事都伴随着一件具有象征意义的文物，这件文物构成了故事的开头。

[ðə; ði] ['sɪriːz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðoʊ] [ə; eɪ][wɜːrk] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] " ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	series	,	accordingly	,	though	a	work	presented	in	the	garb	of	"	fiction	,
这	系列	,	因此	,	尽管	一个	工作	呈现	在	这	外衣	的	"	小说	,

因此，该系列作品虽然披着“虚构”的外衣，

" [ɪz][ðə; ði][best] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stænt] : ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wɜːrk] , [ə'vaʊɪdli] [ɑːn]

"	is	the	best	universal	history	extant	:	Better	than	any	work	,	avowedly	on
"	是	这	最好的	普遍的	历史	现存	:	更好的	比	任何	工作	,	公开地	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

《》是现存最好的通史：比任何公开宣称是历史著作的作品都要好。

[ˌaɪ 'tiː] ['græfɪkli] ['treɪsɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [klæs] - [ruːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

it	graphically	traces	the	special	features	of	class	-	rule	as	they	have
它	图形化	痕迹	这	特别的	特征	的	班级	-	规则	作为	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['epək] [tuː; tə] ['epək] ,

succeeded	one	another	from	epoch	to	epoch	,
成功了	一	其他	从	时代	到	时代	,

它以图文并茂的方式描绘了阶级统治的特殊特征如何从一个时代到另一个时代演变而来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['klæsɪz]

together	with	the	special	character	of	the	struggle	between	the	contending	classes
一起	和	这	特别的	特点	的	这	斗争	之间	这	争吵	课程

.

:
.

再加上对立阶级之间斗争的特殊性质。

[ðə; ði] " [lɔː] , "

The	"	Law	,	"
这	"	法律	,	"

《法律》

" ['ɔːrdər] , "

"	Order	,	"
"	命令	,	"

“命令，”

" ['peɪtrɪətɪzəm] , "

"	Patriotism	,	"
"	爱国主义	,	"

“爱国主义，”

" [rɪ'lɪdʒən] , "
" **Religion** , "
" 宗教 , "

“宗教，”

" ['fæməli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Family** , " **etc** . , **etc** . ,
" 家庭 , " ETC . , ETC . ,

“家庭”等等，等等

[ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['taɪrənt] [klæs] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
that **each** **successive** **tyrant** **class** , **despite** **its** **change** **of** **form** ,
那 每个 连续 暴君 班级 , 尽管 它是 改变 的 形式 ,

每一个继任的暴君阶级，尽管形式有所改变，

['frɔːdʒələntli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts]['krɪmɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wen'evər] ['θretnd] ;
fraudulently **sought** **refuge** **in** **to** **justify** **its** **criminal** **existence** **whenever** **threatened** **;**
欺诈性地 寻求 避难所 在 到 证明合法 它是 刑事 存在 每当 威胁 ;

每当受到威胁时，就以欺诈手段寻求庇护，以掩盖其犯罪行为；

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] ;
the **varying** **economic** **causes** **of** **the** **oppression** **of** **the** **toilers** **;**
这 变化 经济的 原因 的 这 压迫 的 这 辛勤劳作者 ;

劳动者遭受压迫的各种经济原因；

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] ; [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
the **mistakes** **incurred** **by** **these** **in** **their** **struggles** **for** **redress** **;** **the** **varying**
这 错误 已发生 经过 这些 在 他们的 斗争 为了 纠正 ; 这 变化
['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ;
fortunes **of** **the** **conflict** **;**
财富 的 这 冲突 ;

这些人在争取补偿的过程中所犯的错误；冲突的起伏走向；

— [ɔːl] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l]['drɑːməz][ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['nɑːvəlz] "
— **all** **these** **social** **dramas** **are** **therein** **reproduced** **in** **a** **majestic** **series** **of** **"** **novels** **"**
— 全部 这些 社会的 电视剧 是 其中 复制品 在 一个 雄伟 系列 的 " 小说 "
['kʌvərɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [æn; ən]
covering **leading** **and** **successive** **episodes** **in** **the** **history** **of** **the** **race** **—** **an**
覆盖 领导 和 连续 剧集 在 这 历史 的 这 种族 — 一个
[ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] ,
inestimable **gift** **,**
不可估量 礼物 ,

——所有这些社会剧目都以一系列宏伟的“小说”形式再现于世，涵盖了该种族历史上的主要和连续事件——这是一份无价的礼物。

[ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,
above **all** **to** **our** **own** **generation** **,** **above** **all** **to** **the** **American** **working** **class** **,**
多于 全部 到 我们的 自己的 一代 , 多于 全部 到 这 美国人 在职的 班级 ,

首先，这献给我们这一代人；首先，这献给美国工人阶级。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [huːz] ['kʌntri] [dɪ'praɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [bæk] - [graʊnd] .
the **short** **history** **of** **whose** **country** **deprives** **it** **of** **historic** **back** **-** **ground** **.**
这 短的 历史 的 谁 国家 剥夺 它 的 历史性 后退 - 地面 .

该国历史短暂，缺乏历史背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ɪz] [riːtʃt] — [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɑːŋkwest]
It **is** **not** **until** **the** **fifth** **story** **is** **reached** **—** **the** **period** **of** **the** **Frankish** **conquest**
它 是 不是 直到 这 第五 故事 是 达到 — 这 时期 的 这 法兰克人 征服
[ʌv; əv] [gɔːl] ,
of **Gaul** **,**
的 高卢 ,

直到第五个故事——法兰克人征服高卢的时期——才出现这种情况。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə] — [ðæt][ðə; ði][tuː][dɪ'stɪŋkt][striːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ə'prest]

486	of	the	present	era	—	that	the	two	distinct	streams	of	the	typical	oppressed
-	的	这	展示	时代	—	那	这	二	清楚的	溪流	的	这	典型的	受压迫者

[ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ə'presər][miːt] .

and	typical	oppressor	meet	.
和	典型的	压迫者	见面	.

486 当今时代——典型的被压迫者和典型的压迫者这两个截然不同的群体相遇了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːr][prɪ'siːdɪŋ][wʌnz][ɑːr; ər]['nesəseri] , [ænd; ənd][prɪ'pærətɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn]

But	the	four	preceding	ones	are	necessary	,	and	preparatory	for	the	main
但	这	四	前	一个	是	必要的	,	和	预备	为了	这	主要的

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

但前面的四集都是必要的，是为主要剧情做准备。

[ðæt]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪfθ]['stɔːri][ænd; ənd][ðæt] ,

that	starts	with	the	fifth	story	and	that	,
那	开始	和	这	第五	故事	和	那	,

故事从第五个故事开始，然后，

[ɔːl'ðoʊ]['kærid][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪtʃ][ˌəuvə'θruː]['luːɪs][fɪ'liːpeɪ][ɪn]

although	carried	down	to	the	revolution	of	1848	which	overthrew	Louis	Philippe	in
虽然	携带	向下	到	这	革命	的	-	哪个	推翻	路易斯	菲利普	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

尽管这一思想一直延续到1848年推翻法国路易·菲利普的革命，

['riːtʃɪz][ɪts][grænd]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði][sɔːrd][ʌv; əv]['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

reaches	its	grand	climax	in	The	Sword	of	Honor	;	or	,	The	Foundation	of	the
到达	它是	盛大	高潮	在	这	剑	的	荣誉	;	或者	,	这	基础	的	这

[frentʃ][rɪ'pʌblɪk] ,

French	Republic	,
法语	共和国	,

其高潮出现在《荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立》一书中。

[ðæt][ɪz] , [ðə; ði][frentʃ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

that	is	,	the	French	Revolution	.
那	是	,	这	法语	革命	.

即法国大革命。

[ðiːz]['stɔːriz][ɑːr; ər][ˌnaɪn'tiːn][ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɪz][ðə; ði]

These	stories	are	nineteen	in	number	,	and	their	chronological	order	is	the
这些	故事	是	十九	在	数字	,	和	他们的	按时间顺序	命令	是	这

['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

following	:	1	.
下列的	:	1	.

这些故事共有十九个，按时间顺序排列如下：1.

[ðə; ði][goʊld]['sɪkl] ; [ɔːr] , ['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][sen] ; [ˌtuː'tuː] .

The	Gold	Sickle	;	or	,	Hena	,	the	Virgin	of	the	Isle	of	Sen	;	2	.
这	金子	镰刀	;	或者	,	指甲花	,	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	;	2	.

金镰刀；或，希娜，森岛的圣母；2.

[ðə; ði][bræs][bel] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['tʃæriət][ʌv; əv][deθ] ; [θriː] .

The	Brass	Bell	;	or	,	The	Chariot	of	Death	;	3	.
这	黄铜	钟	;	或者	,	这	战车	的	死亡	;	3	.

铜钟；或，死亡战车；3.

[ðə; ði]['aɪərn]['kɑːlər] ; [ɔːr] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - ; [fɔːr] .

The	Iron	Collar	;	or	,	Faustine	and	Syomara	;	4	.
这	铁	衣领	; 或者	,	福斯汀	和	-	;	4	.	

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉；4.

[ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ; [faɪv] .

The	Silver	Cross	;	or	,	The	Carpenter	of	Nazareth	;	5	.
这	银	叉	; 或者	,	这	木匠	的	拿撒勒	;	5	.	

银十字架；或拿撒勒的木匠；5.

[ðə; ði] - [lɑːrk] ; [ɔːr] , [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ; [sɪks] .

The	Casque's	Lark	;	or	,	Victoria	,	The	Mother	of	the	Fields	;	6	.
这	-	云雀	; 或者	,	维多利亚	,	这	母亲	的	这	田野	;	6	.	

卡斯克的云雀；或，维多利亚，田野之母；6.

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd]['roʊnən] ; ['sɛvən] .

The	Poniard's	Hilt	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	;	7	.
这	-	希尔特	; 或者	,	-	和	罗南	;	7	.	

匕首的柄；或者，卡拉杜克和罗南；7。

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ; [eɪt] .

The	Branding	Needle	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	;	8	.
这	品牌推广	针	; 或者	,	这	修道院	的	-	;	8	.	

烙印针；或，沙罗勒修道院；8.

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd] - ; [naɪn] .

The	Abbatial	Crosier	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	;	9	.
这	修道院院长	克罗西尔	; 或者	,	-	和	-	;	9	.	

阿巴特尔权杖；或者，Bonaik 和 Septimine；9.

[ˌkɑːləu'vindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ; - .

Carlovingian	Coins	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	;	10	.
加洛林王朝	硬币	; 或者	,	这	女儿们	的	查理曼大帝	;	-	.	

加洛林王朝的钱币；或，查理曼大帝的女儿们；10.

[ðə; ði]['aɪərn] ['ærəʊ] - [hed] ; [ɔːr] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] ; - .

The	Iron	Arrow	-	Head	;	or	,	The	Maid	of	the	Buckler	;	11	.
这	铁	箭	-	头	; 或者	,	这	女佣	的	这	巴克勒	;	-	.	

铁箭头；或，盾牌少女；11.

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; - .

The	Infant's	Skull	;	or	,	The	End	of	the	World	;	12	.
这	婴儿的	颅骨	; 或者	,	这	结尾	的	这	世界	;	-	.	

婴儿的头骨；或，世界末日；12.

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ʃel] ; [ɔːr] , [fɜːgən] [ðə; ði] ['kwɑːrimən] ; - .

The	Pilgrim's	Shell	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	;	13	.
这	朝圣者的	壳	; 或者	,	费尔根	这	采石工	;	-	.	

朝圣者的贝壳；或采石工费尔根；13.

[ðə; ði]['aɪərn] ['pɪnsərz] ; [ɔːr] , [mɪliːoʊ][ænd; ənd] [kɑːrvəl] ; - .

The	Iron	Pincers	;	or	,	Mylio	and	Karvel	;	14	.
这	铁	钳	; 或者	,	迈利奥	和	卡维尔	;	-	.	

铁钳；或，迈利奥和卡维尔；14。

[ðə; ði]['aɪərn] ['trevit] ; [ɔːr] , ['dʒɔsəlin][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ; - .

The	Iron	Trevet	;	or	,	Jocelyn	the	Champion	;	15	.
这	铁	特雷维特	; 或者	,	乔斯林	这	冠军	;	-	.	

铁特雷维特；或，冠军乔斯林；15.

[ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [naɪf] ; [ɔːr] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ; - .

The	Executioner's	Knife	;	or	,	Joan	of	Arc	;	16	.
这	刽子手的	刀	; 或者	,	琼	的	弧	;	-	.	

刽子手的刀；或，圣女贞德；16.

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ; [ɔːr] , ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['prɪntər] ; - .

The	Pocket	Bible	;	or	,	Christian	the	Printer	;	17	.
这	口袋	圣经	; 或者	,	基督教	这	打印机	;	-	.	

袖珍圣经；或，印刷商基督徒；17。

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ['hæmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [koʊd] ; - .

The	Blacksmith's	Hammer	;	or	,	The	Peasant	-	Code	;	18	.
这	铁匠	锤	; 或者	,	这	农民	-	代码	;	-	.	

铁匠的锤子；或，农民法典；18.

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ; - .

The	Sword	of	Honor	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	;	19	.
这	剑	的	荣誉	; 或者	,	这	基础	的	这	法语	共和国	;	-	.	

荣誉之剑；或法兰西共和国的建立；19.

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - .

The	Galley	-	Slave's	Ring	;	or	,	The	Family	of	Lebrenn	.
这	厨房	-	奴隶的	戒指	; 或者	,	这	家庭	的	-	.	

奴隶船的戒指；或，勒布伦家族。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

Long	and	effectually	has	the	influence	of	the	usurping	class	in	the	English	-
长的	和	有效地	有	这	影响	的	这	篡位	班级	在	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːrld] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] [tɔːrtʃ] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [suː] ['laɪtɪd] ,

speaking	world	succeeded	in	keeping	this	brilliant	torch	that	Eugene	Sue	lighted	,
请讲	世界	成功了	在	保持	这	杰出的	火炬	那	尤金	起诉	照明	,

英语世界中篡位阶级的影响力长期以来有效地延续了尤金·苏点燃的这支璀璨火炬。

[frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] .

from	casting	its	rays	across	the	path	of	the	English	-	speaking	peoples	.
从	铸件	它是	射线	穿过	这	小路	的	这	英语	-	请讲	人民	.

避免其辐射影响英语民族。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðɪs]

Several	English	translations	were	attempted	before	this	,	in	England	and	this
一些	英语	翻译	是	尝试过	前	这	,	在	英格兰	和	这

['kʌntri] , [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

country	,	some	fifty	years	ago	.
国家	,	一些	五十	年	前	.

在此之前，大约五十年前，英国和美国都曾有人尝试过几种英文翻译。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['frækʃən(ə)l] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [naʊ] :

They	were	all	fractional	:	they	are	all	out	of	print	now	:
他们	是	全部	分数	:	他们	是	全部	出去	的	打印	现在	:

它们都是小数部分：现在都绝版了：

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɪŋgləɪnd]

most	of	them	are	not	to	be	found	even	in	public	libraries	of	either	England
最多	的	他们	是	不是	到	是	成立	甚至	在	民众	图书馆	的	任何一个	英格兰

[ɔːr] [ə'merɪkə] ,

or	America	,
或者	美国	,

其中大多数甚至在英国或美国的公共图书馆都找不到。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ræk] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feɪnt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

not	a	wrack	being	left	to	them	,	little	more	than	a	faint	tradition	.
不是	一个	残骸	存在	左边	到	他们	,	小的	更多的	比	一个	头晕的	传统	.

他们没有留下任何遗产，只剩下微弱的传统。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'blitəreitid] .

Only	two	of	the	translations	are	not	wholly	obliterated	.
仅有的	二	的	这	翻译	是	不是	完全	彻底摧毁	.

只有两处译文没有完全损毁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['nʌt] , [bəuθ]

One	of	them	was	published	by	Trübner	&	Co	.	jointly	with	David	Nutt	,	both
一	的	他们	曾是	已发布	经过	特吕布纳	&	合作	.	共同	和	大卫	纳特	,	两个都

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

其中一本是由伦敦的 Trübner & Co. 与 David Nutt 联合出版的。

[ɪn] - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][klaːk] , - ['bruːm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

in	1863	;	the	other	was	published	by	Clark	,	448	Broome	street	,	New	York	,	in	1867	.
在	-	;	这	其他	曾是	已发布	经过	克拉克	,	-	布鲁姆	街道	,	新的	约克	,	在	-	.

1863 年出版；另一本由纽约布鲁姆街 448 号的 Clark 出版社于 1867 年出版。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] ,

The	former	was	anonymous	,
这	以前的	曾是	匿名的	,

前者匿名，

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [aɪ'dentəti] ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] " [keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] . "

the	translator's	identity	being	indicated	only	with	the	initials	"	K	.	R	.	H	.	M	.	"
这	译者的	身份	存在	表明的	仅有的	和	这	首字母	"	K	.	拉	.	H	.	M	.	"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	contains	only	eight	of	the	nineteen	stories	of	the	original	,
它	包含	仅有的	八	的	这	十九	故事	的	这	原来的	,

译者身份仅以姓名缩写“KRHM”标示。该译本仅收录了原著十九个故事中的八个。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'vaʊɪdli] [ə'brɪdʒmənts] .

and	even	these	are	avowedly	abridgments	.
和	甚至	这些	是	公开地	节选	.

即使这些也都是公开的节略本。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [buːθ] ,

The	latter	was	translated	by	Mary	L	.	Booth	,
这	后者	曾是	翻译	经过	玛丽	L	.	展位	,

后者由玛丽·L·布斯翻译。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wel] ['ʌndər] [weɪ] — [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [snʌft] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]

and	it	broke	off	before	well	under	way	—	extinguished	as	if	snuffed	off	by	a
和	它	打破	离开	前	出色地	在下面	方式	—	熄灭	作为	如果	熄灭	离开	经过	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

还没走多远就断了——就像被狂风吹灭了一样。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['lʌkiːɚ] ['frægmənteri] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [naʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['oʊnli][æz; əz]

Even	these	two	luckier	fragmentary	translations	,	now	surviving	only	as
甚至	这些	二	更幸运	片段	翻译	,	现在	幸存	仅有的	作为

['kjuəriːˌəus][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪbrɛˌriːz] ,

curios	in	a	few	libraries	,
奇珍异宝	在	一个	很少	图书馆	,

即使是这两份较为幸运的残篇译本，如今也仅作为珍品保存在少数图书馆中。

[ə'test] [ðə; ði] ['viːəməns] [ænd; ənd] [kənsɜː'tɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] [greɪt] [gɪft]

attest	the	vehemence	and	concertedness	of	the	effort	to	suppress	this	great	gift
证明	这	激烈	和	协调一致	的	这	努力	到	压制	这	伟大的	礼物

[ʌv; əv] [suːz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	Sue's	intellect	to	the	human	race	.
的	苏的	智力	到	这	人类	种族	.

这证明了压制苏的智慧这一伟大天赋给人类的举动是多么激烈和一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	will	be	thus	no	longer	.
它	将要	是	因此	不	更长	.

这种情况将不复存在。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔːr] ,

The	Mysteries	of	the	People	; or	,
这	谜团	的	这	人们	; 或者	,

人民的奥秘；或者，

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌproʊlə'teriən] ['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]

History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	will	henceforth	enlighten	the
历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	将要	今后	开导	这

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tɔɪlɪŋ] ['mæsɪz] [æz; əz] [wel] .

English	-	speaking	toiling	masses	as	well	.
英语	-	请讲	辛勤劳作	群众	作为	出色地	.

从此以后，《一个无产阶级家庭的历史》也将启迪讲英语的劳动群众。

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

DANIEL	DE	LEON	.
丹尼尔	德语	莱昂	.

丹尼尔·德·莱昂。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [wʌn] , - .

New	York	,	May	1	,	1904	.
新的	约克	,	可能	1	,	-	.

纽约，1904年5月1日。

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Translator's	Preface	iii
译者的	前言	三、

译者序 iii

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ðə; ði] [gest] [wʌn]

The	Guest	1
这	客人	1

客人1

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ə; eɪ] ['gælɪk] ['hoʊmsted] -

A	Gallic	Homestead	11
一个	高卢语	家园	-

高卢家园 11

['tʃæptər] [θriː] . [ɑːr'mɛl] [ænd; ənd] ['dʒuːliən] -

Chapter	3	.	Armel	and	Julyan	20
章	3	.	阿梅尔	和	朱利安	-

第三章 阿梅尔和朱利安 20

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - -
The Story of Albrege 27
这 故事 的 - -

阿尔布雷希特的故事 27

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - -
The Story of Syomara 33
这 故事 的 - -

《Syomara 33》的故事

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [gɔːl] -
The Story of Gaul 39
这 故事 的 高卢 -

高卢的故事 39

['tʃæptər] ['sɛvən] . " [wɔːr] !
Chapter 7 . " War !
章 7 . " 战争 !

第七章 “战争!

[wɔːr] !
War !
战争 !

战争!

[wɔːr] ! " -
War ! " 45
战争 ! " -

战争!“45

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

" [ˌfer'wel] ! " -
" Farewell ! " 53
" 告别 ! " -

“再见!”53

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] -
The Forest of Karnak 66
这 森林 的 卡纳克 -

卡纳克森林 66

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [gest] .
THE GUEST .
这 客人 .

客人。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒoʊəl] , [ðə; ði] ['brɛn] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]
He who writes this account is called Joel , the brenn [A] of the tribe of
他 WHO 写 这 帐户 是 称为 乔尔 , 这 布伦 [一个] 的 这 部落 的
['kɑːrnæk] ;
Karnak ;
卡纳克 ;

写下这段记载的人名叫约珥，是迦拿支派的布伦[A]；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mærɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][kɪriːoʊ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['tɪrɑːs] ,
he is the son of Marik , who was the son of Kirio , the son of Tiras ,
他 是 这 儿子 的 马里克 , WHO 曾是 这 儿子 的 桐生 , 这 儿子 的 蒂拉斯 ,

他是马利克的儿子，马利克是基里奥的儿子，基里奥是提拉斯的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['goʊmɝ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [vɔr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [glɛnən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɜːrər] ,
the son of Gomer , the son of Vorr , the son of Glenan , the son of Erer ,
这 儿子 的 戈默 , 这 儿子 的 沃勒 , 这 儿子 的 格伦南 , 这 儿子 的 错误者 ,

歌默之子，沃勒之子，格莱南之子，埃雷尔之子，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ['tʃoʊzn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk]['ɑːrmi] [ðæt] ,
the son of Roderik chosen chief of the Gallic army that ,
这 儿子 的 - 选定 首席 的 这 高卢语 军队 那 ,

罗德里克的儿子被选为高卢军队的统帅，

[naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['liːvid] ['trɪbjuːt] [ə'pɑːn] [roʊm] .
now two hundred and seventy - seven years ago , levied tribute upon Rome .
现在 二 百 和 七十 - 七 年 前 , 征收 贡 之上 罗马 .

距今已有277年，它向罗马征收贡赋。

[[ə; eɪ]] ['gælɪk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [tʃiːf] .
[A] Gallic word for chief .
[一个] 高卢语 单词 为了 首席 .

[A] 高卢语中"首领"的意思。

['dʒoʊəl] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?) [fɪrd] [ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːrt]
Joel (why should I not say so ?) feared the gods , he was of a right heart
乔尔 (为什么 应该 我 不是 说 所以 ?) 害怕 这 神 , 他 曾是 的 一个 正确的 心
,
,
,

约珥（我为何不这么说呢？）敬畏神明，他心地正直。

[ə; eɪ] ['stedi] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] .
a steady courage and a cheerful mind .
一个 稳定的 勇气 和 一个 快乐 头脑 .

沉着冷静的勇气和乐观开朗的心态。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][toʊld] ,
He loved to laugh , to tell stories , and above all to hear them told ,
他 喜爱 到 笑 , 到 告诉 故事 , 和 多于 全部 到 听到 他们 讲述 ,

他喜欢笑，喜欢讲故事，尤其喜欢听别人讲故事。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [gɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

like	the	genuine	Gaul	that	he	was	.
喜欢	这	真的	高卢	那	他	曾是	.

他就像一个真正的高卢人。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sizər] [ɪn'veɪdɪd] [gɔːl] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] !) ,

At	the	time	when	Cæsar	invaded	Gaul	(	may	his	name	be	accursed	!	)	,
在	这	时间	什么时候	凯撒	入侵	高卢	(	可能	他的	姓名	是	被诅咒的	!	)	,

凯撒入侵高卢之时（愿他的名字受诅咒！），

['dʒoʊəl] [lɪvd] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm] - , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

Joel	lived	two	leagues	from	Alrè	,	not	far	from	the	sea	and	the	isle	of
乔尔	居住地	二	联赛	从	-	,	不是	远的	从	这	海	和	这	小岛	的

-	,

Roswallan	,
-	,

乔尔住在离阿尔雷两里格的地方，离大海和罗斯瓦兰岛不远。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] , [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bretən]

near	the	edge	of	the	forest	of	Karnak	,	the	most	celebrated	forest	of	Breton
靠近	这	边缘	的	这	森林	的	卡纳克	,	这	最多	著名	森林	的	布列塔尼

[gɔːl] .

Gaul	.
高卢	.

位于卡纳克森林边缘附近，卡纳克森林是布列塔尼高卢最著名的森林。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	evening	towards	nightfall	—	the	evening	before	the	anniversary	of	the
一	晚上	向	黄昏	—	这	晚上	前	这	周年纪念日	的	这

[deɪ] [wen] ['hiːnə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

day	when	Hena	,	his	daughter	,
天	什么时候	指甲花	,	他的	女儿	,

一天傍晚，夜幕降临——就在他女儿赫娜去世周年纪念日的前一天晚上，

[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]

his	well	-	beloved	daughter	was	born	unto	him	—	it	is	now	eighteen	years
他的	出色地	-	心爱	女儿	曾是	出生	到	他	—	它	是	现在	十八	年

[ə'goʊ] — ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] - [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət]

ago	—	Joel	and	his	eldest	son	Guilhern	were	returning	home	in	a	chariot
前	—	乔尔	和	他的	长子	儿子	-	是	返回	家	在	一个	战车

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['bretən] ['ɑːksn] [huːz] [hɔːrnz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

drawn	by	four	of	those	fine	little	Breton	oxen	whose	horns	are	smaller	than	their
绘制	经过	四	的	那些	美好的	小的	布列塔尼	牛	谁	角	是	较小的	比	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他心爱的女儿出生了——距今已有十八年了——乔尔和他的长子吉尔亨乘坐一辆由四头漂亮的布列塔尼小牛拉着的马车回家，这些小牛的角比它们的耳朵还小。

['dʒoʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [mɑːrl] [ɑːn] [ðer; ðər] [lændz] ,

Joel	and	his	son	had	been	laying	marl	on	their	lands	,
乔尔	和	他的	儿子	有	到过	躺下	泥灰岩	在	他们的	土地	,

乔尔和他的儿子一直在他们的土地上铺设泥灰岩。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

as	is	usually	done	in	the	autumn	,
作为	是	通常	完毕	在	这	秋天	,

就像秋季通常做的那样，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lændz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [siːd] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	that	the	lands	may	be	in	good	condition	for	seed	-	time	in	the	spring	.
所以	那	这	土地	可能	是	在	好的	状况	为了	种子	-	时间	在	这	春天	.

这样，土地就能为春季播种做好准备。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðæt]

The	chariot	was	slowly	climbing	up	the	hill	of	Craig'h	at	a	place	where	that
这	战车	曾是	缓慢地	攀登	向上	这	爬坡道	的	-	在	一个	地方	在哪里	那

['maʊntənəs] [roʊd] [ɪz] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,

mountainous	road	is	narrowed	between	two	rocks	,
多山	路	是	范围缩小	之间	二	岩石	,

战车缓缓爬上克雷格山，来到山路在两块巨石之间变窄的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	from	where	the	sea	is	seen	at	a	distance	,
和	从	在哪里	这	海	是	已见	在	一个	距离	,

从那里可以远眺大海。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [aɪl] .

and	still	farther	away	the	Isle	of	Sen	—	the	mysterious	and	sacred	isle	.
和	仍然	更远	离开	这	小岛	的	参议员	—	这	神秘	和	神圣	小岛	.

更远处还有森岛——神秘而神圣的岛屿。

" ['fɑːðər] , " - [sed] [tuː; tə]['dʒoʊvəl] , " [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Father	,	"	Guilhern	said	to	Joel	,	"	look	down	there	below	on	the	flank	of	the
"	父亲	,	"	-	说	到	乔尔	,	"	看	向下	那里	以下	在	这	侧翼	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“父亲，”吉尔亨对乔尔说，“往下看，在山坡上。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪdər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

There	is	a	rider	coming	this	way	.
那里	是	一个	骑士	未来	这	方式	.

有骑手正朝这边过来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] .

Despite	the	steepness	of	the	descent	,	he	has	put	his	horse	to	a	gallop	.
尽管	这	陡峭度	的	这	下降	,	他	有	放	他的	马	到	一个	驰骋	.

"

"

"

尽管下坡路很陡，他还是策马疾驰。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] - [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "

"	As	sure	as	the	good	Elldud	invented	the	plow	,	that	man	will	break	his	neck	.	"
"	作为	当然	作为	这	好的	-	发明	这	犁	,	那	男人	将要	休息	他的	脖子	.	"

“就像伟大的埃尔杜德发明了犁一样，那个人肯定会摔断脖子。”

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	Where	can	he	be	riding	to	in	such	a	hurry	?
"	在哪里	能	他	是	骑术	到	在	这样的	一个	匆忙	?

他这么着急要去哪里呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['θretənz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ;

The	sun	is	going	down	;	the	wind	blows	high	and	threatens	a	storm	;
这	太阳	是	去	向下	;	这	风	打击	高的	和	威胁	一个	风暴	;

太阳正在落山；狂风呼啸，暴风雨将至；

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [strænd] — "

and	that	road	that	leads	to	the	desert	strand	—	"
和	那	路	那	线索	到	这	沙漠	链	—	"

还有那条通往沙漠海岸的路——

" [sʌn] , [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['bretən] [gɔːl] .

"	Son	,	that	man	is	not	of	Breton	Gaul	.
"	儿子	,	那	男人	是	不是	的	布列塔尼	高卢	.

“孩子，那个人不是布列塔尼高卢人。”

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [fɜːrd] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] [koʊt] ,

He	wears	a	furred	cap	and	a	shaggy	coat	,
他	穿着	一个	毛茸茸的	帽	和	一个	毛茸茸	外套	,

他戴着一顶毛皮帽，穿着一件毛茸茸的外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tænd] - [skɪn] [hoʊz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [red] ['bændz] . "

and	his	tanned	-	skin	hose	are	fastened	with	red	bands	.	"
和	他的	晒黑的	-	皮肤	软管	是	系紧	和	红色的	乐队	.	"

他晒黑的皮肤上的长袜用红色带子系紧。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [æks] [hæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ]

"	A	short	axe	hangs	at	his	right	and	he	has	a	long	knife	in	a	sheath
"	一个	短的	斧头	悬挂	在	他的	正确的	和	他	有	一个	长的	刀	在	一个	鞘

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] . "

at	his	left	.	"
在	他的	左边	.	"

“他右边挂着一把短斧，左边刀鞘里装着一把长刀。”

" [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] . . . .

"	His	large	black	horse	does	not	seem	to	stumble	in	the	descent	.	.	.	.
"	他的	大的	黑色的	马	做	不是	似乎	到	绊倒	在	这	下降	.	.	.	.

“他那匹高大的黑马下山时似乎没有摔倒……”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

Where	can	he	be	going	in	such	a	hurry	?	"
在哪里	能	他	是	去	在	这样的	一个	匆忙	?	"

他这么着急要去哪儿?

" ['fɑːðər] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

"	Father	,	the	man	must	have	lost	his	way	.	"
"	父亲	,	这	男人	必须	有	丢失的	他的	方式	.	"

“父亲，那个人一定是迷路了。”

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	son	,	may	Teutates	hear	you	!
"	哦	,	我的	儿子	,	可能	图塔特斯	听到	你	!

“哦，我的孩子，愿图塔特斯听到你的声音！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['tendər] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] .

We	shall	tender	our	hospitality	to	the	rider	.
我们	将	投标	我们的	热情好客	到	这	骑士	.

我们将热情款待这位骑手。

[hɪz; ɪz] [dres] [telz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

His	dress	tells	he	is	a	stranger	.
他的	裙子	讲述	他	是	一个	陌生人	.

他的穿着打扮表明他是个陌生人。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

What	beautiful	stories	will	he	not	be	able	to	tell	us	of	his	country	and
什么	美丽的	故事	将要	他	不是	是	有能力的	到	告诉	我们	的	他的	国家	和

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ! "

his	travels	!	"
他的	旅行	!	"

他将给我们讲述多少关于他的祖国和他旅行的美好故事啊!

" [meɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] - , [huːz] [wɜːrdz] [baɪnd] [men] [ɪn] ['goʊldən] [tʃeɪnz] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]
" May the divine Ogmi , whose words bind men in golden chains , be propitious to
" 可能 这 神圣的 - , 谁 字 绑定 男人 在 金的 链条 , 是 吉祥 到
[ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] !
us , father !
我们 , 父亲 !

“愿神圣的奥格米保佑我们，父亲，他的话语将人们束缚在金链之中！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] [streɪndʒ] ['stɔːri] - ['telər] [hæz; həz] [sæt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] . "
It is long since any strange story - teller has sat at our hearth . "
它 是 长的 自从 任何 奇怪的 故事 - 出纳员 有 卫星 在 我们的 炉 . "

很久以来，我们家炉火旁都未曾有过什么奇奇怪怪的故事讲述者了。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['elsˌwer] [ɪn] [gɔːl] . "
" Besides , we have had no news of what is going on elsewhere in Gaul . "
" 除了 , 我们 有 有 不 消息 的 什么 是 去 在 别处 在 高卢 . "

“此外，我们对高卢其他地方发生的事情一无所知。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] ! "
" Unfortunately so ! "
" 很遗憾 所以 ! "

“很遗憾！”

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['hiːsəs] ,
" Oh , my son , if I were all - powerful as Hesus ,
" 哦 , 我的 儿子 , 如果 我 是 全部 - 强大的 作为 耶稣 ,

“哦，我的孩子，如果我像耶稣一样全能，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] - ['telər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] . "
I would have a new story - teller every evening at supper . "
我 会 有 一个 新的 故事 - 出纳员 每一个 晚上 在 晚餐 . "

我每天晚上吃晚饭的时候都会有一个新的故事讲述者。

" [aɪ] [wʊd] [send] [men] ['trævlɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel]
" I would send men traveling everywhere , and have them return and tell
" 我 会 发送 男人 旅行 到处 , 和 有 他们 返回 和 告诉
[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] . "
their adventures . "
他们的 冒险 . "

“我会派人去各地旅行，让他们回来讲述他们的冒险经历。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːsəs] ,
" And if I had the power of Hesus ,
" 和 如果 我 有 这 力量 的 耶稣 ,

“如果我拥有耶稣的力量，

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
what wonderful adventures would I not provide for my travelers so as to
什么 精彩的 冒险 会 我 不是 提供 为了 我的 旅行者 所以 作为 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] . "
increase the interest in their stories on their return . "
增加 这 兴趣 在 他们的 故事 在 他们的 返回 . "

为了让旅行者们在归来后能更津津乐道地讲述他们的故事，我该为他们安排多少精彩绝伦的冒险经历呢?

" ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['raɪdər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "
" Father , the rider is coming close to us ! "
" 父亲 , 这 骑士 是 未来 关闭 到 我们 ! "

“父亲，骑车的人快到我们这儿了！”

" [jes] , [hiː; hi] [reɪnz] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [hɪr] ['næroʊ] ,
" Yes , he reins in because the road is here narrow ,
" 是的 , 他 缰绳 在 因为 这 路 是 这里 狭窄的 ,

“是的，他勒住缰绳是因为这里的路很窄。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bɑːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃæriət] .

and	we	bar	his	passage	with	our	chariot	.
和	我们	酒吧	他的	通道	和	我们的	战车	.

我们用战车阻挡他的去路。

[kʌm] , - , [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['feɪvərəbl] ; [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Come	,	Guilhern	,	the	moment	is	favorable	;	the	passenger	must	have	lost	his
来	,	-	,	这	片刻	是	有利	;	这	乘客	必须	有	丢失的	他的

[wei] ;

way	;
方式	;

来吧，吉尔亨，时机正好；那位乘客一定是迷路了；

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

let	us	offer	him	hospitality	for	to	-	night	.
让	我们	提供	他	热情好客	为了	到	-	夜晚	.

今晚让我们款待他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sevrəl] ['ʌðər] [deɪz] .

We	shall	then	keep	him	to	-	morrow	,	and	perhaps	several	other	days	.
我们	将	然后	保持	他	到	-	明天	,	和	也许	一些	其他	天	.

那么我们将把他留到明天，或许还会再留几天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

We	shall	have	done	him	a	good	turn	,
我们	将	有	完毕	他	一个	好的	转动	,

我们算是帮了他一个忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [gɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz]

and	he	will	give	us	the	news	from	Gaul	and	of	the	other	countries
和	他	将要	给	我们	这	消息	从	高卢	和	的	这	其他	国家

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] . "

that	he	has	visited	.	"
那	他	有	到访	.	"

他会给我们带来高卢以及他访问过的其他国家的消息。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ['hiːnə] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

it	will	be	a	great	joy	to	my	sister	Hena	who	is	to	come	home	to	-	morrow
它	将要	是	一个	伟大的	喜悦	到	我的	姐姐	指甲花	WHO	是	到	来	家	到	-	明天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] . "

for	the	feast	of	her	birthday	.	"
为了	这	盛宴	的	她	生日	.	"

我妹妹海娜明天要回家过生日，这会让她非常高兴。

" [oʊ] , - ,

"	Oh	,	Guilhern	,
"	哦	,	-	,

“哦，吉尔亨，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

I	never	thought	of	the	pleasure	that	my	beloved	daughter	will	have	listening	to
我	绝不	想法	的	这	乐趣	那	我的	心爱	女儿	将要	有	聆听	到

[ðə; ði]['streɪndʒər] !

the	stranger	!
这	陌生人	!

我从未想过我心爱的女儿会如此喜欢听陌生人说话！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] ！ "

He	must	be	our	guest	!	"
他	必须	是	我们的	客人	！	"

他一定是我们的客人！

" [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['fɑːðər] !

"	That	he	shall	be	,	father	!
"	那	他	将	是	,	父亲	！

“他一定会成为那样的人，父亲！”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! " ['ænsər] - ['rezəluːtli] .

Indeed	,	he	shall	!	"	answered	Guilhern	resolutely	.
的确	,	他	将	！	"	回答	-	坚决地	.

“他一定会！”吉尔赫恩坚定地回答道。

['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Joel	and	his	son	alighted	from	the	chariot	,	and	advanced	towards	the
乔尔	和	他的	儿子	下车	从	这	战车	,	和	先进的	向	这

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

约珥和他的儿子下了马车，朝骑马的人走去。

[wʌns] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bəuθ][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz]

Once	close	to	him	,	both	were	struck	with	the	majesty	of	the	stranger's
一次	关闭	到	他	,	两个都	是	击	和	这	威严	的	这	陌生人的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

两人走近他后，都被这位陌生人威严的容貌所震撼。

['nʌθɪŋ] ['hɔːtiər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɔːr] ['wɜːrði]

Nothing	haughtier	than	his	eyes	,	more	masculine	than	his	face	,	more	worthy
没有什么	傲慢	比	他的	眼睛	,	更多的	男性	比	他的	脸	,	更多的	值得

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

than	his	bearing	.
比	他的	轴承	.

他的眼神无比傲慢，他的面容无比阳刚，他的举止无比高贵。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['wuːndz] ['oʊnli]

On	his	forehead	and	on	one	cheek	were	visible	the	traces	of	two	wounds	only
在	他的	前额	和	在	一	脸颊	是	可见的	这	痕迹	的	二	伤口	仅有的

['freʃli] [hiːld] .

freshly	healed	.
新鲜的	已治愈	.

他的额头和一侧脸颊上还能看到两处刚刚愈合的伤口痕迹。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] [ə'pɪrəns] ,

To	judge	by	his	dauntless	appearance	,
到	法官	经过	他的	无畏	外貌	,

从他那无畏的神态来看，

[ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːfs] [huːm] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm]

the	rider	must	have	been	one	of	those	chiefs	whom	the	tribes	elect	from
这	骑士	必须	有	到过	一	的	那些	酋长们	谁	这	部落	选	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

time	to	time	to	lead	them	in	battle	.
时间	到	时间	到	带领	他们	在	战斗	.

骑马的人一定是部落不时选举出来的、带领他们作战的首领之一。

['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ək'sept][ðer; ðər]

Joel	and	his	son	were	all	the	more	anxious	to	have	him	accept	their
乔尔	和	他的	儿子	是	全部	这	更多的	焦虑的	到	有	他	接受	他们的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

约尔和他的儿子更加迫切地希望他接受他们的款待。

" [frend] ['trævələr] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [naɪt] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [wei] ;

"	Friend	traveler	,	"	said	Joel	,	"	night	is	upon	us	;	you	have	lost	your	way	;
"	朋友	游客	,	"	说	乔尔	,	"	夜晚	是	之上	我们	;	你	有	丢失的	你的	方式	;

“旅伴，”乔尔说，“夜幕降临，你迷路了；

[ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [liːdz] ['noʊwer] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [strændz] ;

the	road	you	are	on	leads	nowhere	but	to	the	desert	strands	;
这	路	你	是	在	线索	无处	但	到	这	沙漠	线	;

你走的这条路除了通往沙漠之外，别无他途；

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [haɪ] .

the	tide	will	soon	be	washing	over	them	because	the	wind	is	blowing	high	.
这	潮	将要	很快	是	洗涤	超过	他们	因为	这	风	是	吹	高的	.

由于风势强劲，潮水很快就会淹没它们。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [ruːt] [baɪ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

To	keep	on	your	route	by	night	would	be	dangerous	.
到	保持	在	你的	路线	经过	夜晚	会	是	危险的	.

夜间继续走这条路线很危险。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Come	to	my	house	.
来	到	我的	房子	.

来我家。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

You	may	resume	your	journey	to	-	morrow	.	"
你	可能	恢复	你的	旅行	到	-	明天	.	"

您可以明天继续您的旅程。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][maɪ] [wei] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ;

"	I	have	not	lost	my	way	;	I	know	where	I	am	going	to	;
"	我	有	不是	丢失的	我的	方式	;	我	知道	在哪里	我	是	去	到	;

“我没有迷路；我知道我要去哪里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	I	am	in	a	hurry	.
和	我	是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[tɜːrn][jʊr; jər]['ɑːksn][ə'saɪd] ; [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,

Turn	your	oxen	aside	;	make	room	for	me	to	pass	,
转动	你的	牛	旁边	;	制作	房间	为了	我	到	经过	,

请把牛赶到一边，让我通过。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,

"	was	the	brusque	answer	of	the	rider	,
"	曾是	这	粗暴	回答	的	这	骑士	,

“……”骑手生硬地回答道。

[huːz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

whose	forehead	was	wet	with	perspiration	from	the	hurry	of	his	course	.
谁	前额	曾是	湿的	和	汗	从	这	匆忙	的	他的	课程	.

他因匆忙赶路，额头上渗出了汗珠。

[baɪ][hɪz; ɪz]['æksent][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm]['sentrəl] [gɔ:l] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lwɑ:r] .

By	his	accent	he	seemed	to	be	from	central	Gaul	,	towards	the	Loire	.
经过	他的	口音	他	似乎	到	是	从	中央	高卢	,	向	这	卢瓦尔河谷	.

从他的口音判断，他应该是来自高卢中部，靠近卢瓦尔河一带的人。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] ['dʒoʊəl] ,

After	having	thus	addressed	Joel	,
后	拥有	因此	已解决	乔尔	,

在这样对约珥说道之后，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [blæk] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]

he	struck	his	large	black	horse	with	both	heels	in	the	flanks	and	tried	to
他	击	他的	大的	黑色的	马	和	两个都	高跟鞋	在	这	侧翼	和	尝试	到

[drɔ:] [stɪl] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksn] [ðæt] [naʊ] [kəm'pli:tli] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

draw	still	nearer	to	the	oxen	that	now	completely	barred	his	passage	.
画	仍然	更近	到	这	牛	那	现在	完全地	禁止	他的	通道	.

他用双脚后跟猛击他那匹高大黑马的肋部，试图更靠近那些完全挡住他去路的牛群。

" [frend] ['trævələr] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒoʊəl] .

"	Friend	traveler	,	did	you	not	hear	me	?	"	rejoined	Joel	.
"	朋友	游客	,	做过	你	不是	听到	我	?	"	重新加入	乔尔	.

“旅伴，你没听到我说话吗？”乔尔重新开口说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [led]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] ,

"	I	told	you	that	this	road	led	only	to	the	seashore	,	that	night	was	on	,
"	我	讲述	你	那	这	路	引领	仅有的	到	这	海滨	,	那	夜晚	曾是	在	,

“我告诉过你，这条路只通向海边，那天晚上就是这么开始的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [haʊs] .

and	that	I	offer	you	my	house	.
和	那	我	提供	你	我的	房子	.

我愿意把我的房子借给你。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wæks]['æŋgri] , [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [jʊr; jər]

"	The	stranger	,	however	,	beginning	to	wax	angry	,	replied	:	"	I	do	not	need	your
"	这	陌生人	,	然而	,	开始	到	蜡	生气的	,	回复	:	"	我	做	不是	需要	你的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] . . . .

hospitality	.	.	.	.
热情好客	.	.	.	.

然而，陌生人开始生气，回答说：“我不需要你的款待……”

[drɔ:] [jʊr; jər]['ɑ:ksn][ə'saɪd] . . . .

Draw	your	oxen	aside	.	.	.	.
画	你的	牛	旁边	.	.	.	.

把牛赶到一边……

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [li:v] [ˌem 'i:][noʊ] ['pæsɪdʒ] ['i:ðər] [wei] ? . . .

Do	you	not	see	that	the	rocks	leave	me	no	passage	either	way	?	.	.	.
做	你	不是	看	那	这	岩石	离开	我	不	通道	任何一个	方式	?	.	.	.

难道你没看到这些岩石让我两边都走不了路吗?

['hɜ:ri] [ʌp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] — "

Hurry	up	;	I	am	in	haste	—	"
匆忙	向上	;	我	是	在	匆忙	—	"

快点，我时间很紧——”

" [frend] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

"	Friend	,	"	said	Joel	,	"	you	are	a	stranger	;	I	am	of	this	country	;
"	朋友	,	"	说	乔尔	,	"	你	是	一个	陌生人	;	我	是	的	这	国家	;

乔尔说：“朋友，你是陌生人；我是本地人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] . . . .

it	is	my	duty	to	prevent	you	from	going	astray	.	.	.	.
它	是	我的	责任	到	防止	你	从	去	误入歧途	.	.	.	.

我的职责是阻止你误入歧途……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['duːti] — "

I	shall	do	my	duty	—	"
我	将	做	我的	责任	—	"

我将尽我的职责——”

" [baɪ] [rɪðə] - - , [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blaʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hiː; hi]

"	By	Ritha	-	Gaür	,	who	made	himself	a	blouse	out	of	the	beard	of	the	kings	he
"	经过	丽塔	-	-	,	WHO	制成	他自己	一个	女式衬衫	出去	的	这	胡须	的	这	国王	他

[ʃeɪvd] !

shaved	!
剃光	!

“以里塔-高尔的名义起誓，他用剃掉的国王的胡须给自己做了一件衬衫！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [naʊ] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

"	cried	the	stranger	,	now	in	towering	rage	.
"	哭	这	陌生人	,	现在	在	参天	愤怒	.

“陌生人怒吼道，此刻他已怒不可遏。”

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [diːl] [sɪns] [maɪ] [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , [hæv; həv] [siːn] ['meni]

"	I	have	traveled	a	deal	since	my	beard	began	to	grow	,	have	seen	many
"	我	有	旅行	一个	交易	自从	我的	胡须	开始	到	生长	,	有	已见	许多

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

“自从我开始留胡子以来，我旅行了很多地方，去过很多国家，

['meni] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː]

many	peoples	and	many	strange	customs	,	but	never	yet	have	I	come	across	two
许多	人民	和	许多	奇怪的	海关	,	但	绝不	然而	有	我	来	穿过	二

[fuːlz] [laɪk] [ðiːz] !

fools	like	these	!
傻瓜	喜欢	这些	!

我见过许多民族和许多奇特的习俗，但我从未见过像他们这样的两个傻瓜！

" ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni]

"	Learning	from	the	mouth	of	the	stranger	himself	that	he	had	seen	many
"	学习	从	这	嘴	的	这	陌生人	他自己	那	他	有	已见	许多

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

“从陌生人口中得知他曾到过许多国家，

['meni] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , ['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

many	peoples	and	many	strange	customs	,	Joel	and	his	son	,
许多	人民	和	许多	奇怪的	海关	,	乔尔	和	他的	儿子	,

乔尔和他的儿子，那里有许多民族和许多奇特的习俗。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] ,

both	of	whom	were	passionately	fond	of	hearing	stories	,
两个都	的	谁	是	热情地	喜爱	的	听力	故事	,

他们俩都非常喜欢听故事。

[kən'kluːdid] [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [tel] ,

concluded	that	many	and	charming	must	be	the	ones	the	stranger	could	tell	,
结束	那	许多	和	迷人	必须	是	这	一个	这	陌生人	可以	告诉	,

由此得出结论，陌生人能分辨出的那些人一定很多，而且都很有魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .

and	they	felt	all	the	more	desirous	of	securing	such	a	guest	.
和	他们	毛毡	全部	这	更多的	渴望	的	确保	这样的	一个	客人	.

他们因此更加渴望邀请到这样一位客人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'saɪd] , ['dʒoʊvəl] [əd'vænst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	,	so	far	from	turning	the	chariot	aside	,	Joel	advanced	close	to	the
因此	,	所以	远的	从	转弯	这	战车	旁边	,	乔尔	先进的	关闭	到	这

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

因此，约珥非但没有让战车靠边，反而走近了骑车人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] ,

and	said	to	him	with	the	sweetest	voice	that	he	could	master	,
和	说	到	他	和	这	最甜美的	嗓音	那	他	可以	掌握	,

并用他所能发出的最甜美的声音对他说：

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['ræðər] [rʌf] :

his	natural	voice	being	rather	rough	:
他的	自然的	嗓音	存在	相当	粗糙的	:

他天生的嗓音比较沙哑：

" [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] !

"	Friend	,	you	shall	go	no	further	!
"	朋友	,	你	将	去	不	更远	!

朋友，你不能再往前走了！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

I	wish	to	be	respectful	to	the	gods	,	above	all	to	Teutates	,	the	god	of
我	希望	到	是	尊重	到	这	神	,	多于	全部	到	图塔特斯	,	这	上帝	的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

我愿对诸神表示敬意，尤其要敬重旅行者之神图塔忒斯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

and	shall	therefore	keep	you	from	going	astray	by	making	you	spend	a	good
和	将	所以	保持	你	从	去	误入歧途	经过	制作	你	花费	一个	好的

[naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] ,

night	under	a	good	roof	,
夜晚	在下面	一个	好的	屋顶	,

因此，它将使你能够在一个舒适的屋檐下安然入睡，从而避免你误入歧途。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][strænd] ,

instead	of	allowing	you	to	wander	about	the	strand	,
反而	的	允许	你	到	漫步	关于	这	链	,

而不是让你在海滩上随意漫步，

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] . "

where	you	would	run	the	risk	of	being	drowned	in	the	rising	tide	.	"
在哪里	你	会	跑步	这	风险	的	存在	溺水	在	这	上升	潮	.	"

在那里，你可能会面临被上涨的潮水淹没的风险。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['raɪdər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][æks] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" replied the unknown rider carrying his hand to the axe that hung from his
" 回复 这 未知 骑士 携带 他的 手 到 这 斧头 那 悬挂 从 他的
[belt] .
belt .
腰带 .

“那不知名的骑手回答道，同时把手伸向挂在腰间的斧头。

" [teɪk] [ker] ! . . .
" Take care ! . . .
" 拿 关心 ! . . .

“小心！ ...

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tɜːrn][jʊr; jər]['ɑːksn][ə'saɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
If you do not forthwith turn your oxen aside , I shall make a sacrifice to
如果 你 做 不是 立即 转动 你的 牛 旁边 , 我 将 制作 一个 牺牲 到
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

如果你不立即将你的牛赶到一边，我就要向神灵献祭。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ! "
and shall join you to the offering ! "
和 将 加入 你 到 这 提供 ! "

我也会和你们一起献祭！

" [ðə; ði][gɔdz] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [prə'tekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [æz; əz] [jɔːr'self] , " ['ænsər]
" The gods cannot choose but protect such a worshipper as yourself , " answered
" 这 神 不能 选择 但 保护 这样的 一个 崇拜者 作为 你自己 , " 回答
['dʒoʊəl] , [huː] ,
Joel , who ,
乔尔 , WHO ,

“众神怎能不庇护像你这样虔诚的信徒呢？”乔尔回答道。

['smaɪlɪŋ] , [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
smiling , had passed a few words in a low voice to his son .
微笑 , 有 通过了 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 他的 儿子 .

他面带微笑，低声对儿子说了几句话。

" [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][strænd] . . . .
" The gods will prevent you from spending the night on the strand . . . .
" 这 神 将要 防止 你 从 开支 这 夜晚 在 这 链 . . . .

“神明会阻止你在海滩上过夜……”

[juːl] [siː] —
You'll see —
你会 看 —

你会看到的——

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələr] .
" Father and son precipitated themselves unexpectedly upon the traveler .
" 父亲 和 儿子 沉淀 他们自己 不料 之上 这 游客 .

“父子俩突然出现在旅行者面前。”

[iːtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][bəuθ] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][roʊ'bʌst][men] ,
Each took him by a leg , and both being large and robust men ,
每个 采取 他 经过 一个 腿 , 和 两个都 存在 大的 和 强壮的 男人 ,

他们一人抓住他的一条腿，两人都是身材高大魁梧的男人，

[reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
raised him erect over his saddle ,
提高 他 直立 超过 他的 鞍 ,

他把他扶正，让他坐在马鞍上。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['beli] .

giving	at	the	same	time	a	thump	with	their	knees	to	his	horse's	belly	.
给予	在	这	相同的	时间	一个	扑通	和	他们的	膝盖	到	他的	马匹	腹部	.

他们同时用膝盖猛击马的腹部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn] [ə'hed] ,

The	animal	ran	ahead	,
这	动物	跑	前方	,

动物跑在了前面，

[ænd; ənd]['dʒoʊəl][ænd; ənd] - [rɪ'spektfəli] ['loʊɝd] [ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Joel	and	Guilhern	respectfully	lowered	the	rider	on	his	feet	to	the
和	乔尔	和	-	尊敬	降低	这	骑士	在	他的	脚	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

乔尔和吉尔亨恭敬地将骑手扶到地上。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['trævələr] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Now	in	a	wild	rage	,	the	traveler	tried	to	resist	,
现在	在	一个	荒野	愤怒	,	这	游客	尝试	到	抵抗	,

此刻，旅人怒不可遏，试图反抗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst][baɪ]['dʒoʊəl][ænd; ənd]

but	before	he	could	draw	his	knife	he	was	held	fast	by	Joel	and
但	前	他	可以	画	他的	刀	他	曾是	握住	快速地	经过	乔尔	和

- ,

Guilhern	,
-	,

但他还没来得及拔刀，就被乔尔和吉尔亨按住了。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [prə'duːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [taɪd][ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

one	of	whom	produced	a	strong	rope	with	which	they	firmly	tied	the	stranger's
一	的	谁	生产	一个	强的	绳索	和	哪个	他们	牢牢	系	这	陌生人的

[fiːt] [ænd; ənd][hændz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti]

feet	and	hands	—	all	of	which	was	done	with	great	mildness	and	affability
脚	和	双手	—	全部	的	哪个	曾是	完毕	和	伟大的	温和	和	亲切

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['griːdi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

on	the	part	of	the	story	-	greedy	father	and	son	,
在	这	部分	的	这	故事	-	贪婪的	父亲	和	儿子	,

其中一人拿出一根结实的绳子，将陌生人的手脚牢牢地绑了起来——而这一切，这对贪婪的父子二人却表现得十分温和友善。

[huː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

who	despite	the	furious	wrestling	of	the	stranger	,
WHO	尽管	这	狂怒	摔角	的	这	陌生人	,

尽管陌生人拼命挣扎，他

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

deposited	him	on	the	chariot	with	increasing	respect	and	politeness	,
已存	他	在	这	战车	和	增加	尊重	和	礼貌	,

他越来越恭敬礼貌地将他放在马车上。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['vɪrəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

seeing	they	were	increasingly	struck	by	the	virile	dignity	of	his	face	.
看到	他们	是	日益	击	经过	这	阳刚的	尊严	的	他的	脸	.

他们越来越被他脸上那阳刚而高贵的气质所打动。

- [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['trævəlɝz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] ['dʒoʊəl][led] ,

Guilhern	then	mounted	the	traveler's	horse	and	followed	the	chariot	that	Joel	led	,
-	然后	安装	这	旅行者的	马	和	随后	这	战车	那	乔尔	引领	,

吉尔亨随后骑上旅行者的马，跟在约珥率领的战车后面。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊd] .

urging	on	the	oxen	with	his	goad	.
敦促	在	这	牛	和	他的	刺激	.

他用牛鞭驱赶牛群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] : [ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] ;

They	were	in	earnest	haste	to	reach	the	shelter	of	their	house	:	the	gale	increased	;
他们	是	在	认真	匆忙	到	抵达	这	庇护所	的	他们的	房子	:	这	大风	增加	;

他们急忙赶回屋里避风：狂风越来越大；

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

the	roar	of	the	waves	was	heard	dashing	upon	the	rocks	along	the	coast	;
这	吼	的	这	波浪	曾是	听到	帅气	之上	这	岩石	沿着	这	海岸	;

可以听到海浪拍打海岸岩石的轰鸣声；

[striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['glɪsənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [klaʊdz] ; [ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [pɔː'tendid] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

streaks	of	lightning	glistened	through	the	darkening	clouds	;	all	the	signs	portended	a	stormy	night	.
连胜	的	闪电	闪闪发光	通过	这	变暗	云	;	全部	这	标志	预示	一个	暴风雨	夜晚	.

闪电划破渐暗的云层，预示着今晚将有暴风雨。

[ɔːl] [ðiːz] ['θretnɪŋ] [saɪnz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

All	these	threatening	signs	notwithstanding	,
全部	这些	威胁	标志	虽然	,

尽管存在所有这些威胁迹象，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['raɪdər] [siːmd] ['noʊˌwaɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] ['dʒoʊəl][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	unknown	rider	seemed	nowise	thankful	for	the	hospitality	that	Joel	and	his	son	had	pressed	upon	him	.
这	未知	骑士	似乎	现在	感恩	为了	这	热情好客	那	乔尔	和	他的	儿子	有	按下	之上	他	.

这位不知名的骑手似乎对乔尔父子热情款待毫无感激之情。

[ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Extended	on	the	bottom	of	the	chariot	he	was	pale	with	rage	.
扩展	在	这	底部	的	这	战车	他	曾是	苍白	和	愤怒	.

他趴在战车底部，脸色苍白，怒不可遏。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	ground	his	teeth	and	puffed	at	his	mouth	.
他	地面	他的	牙齿	和	膨胀的	在	他的	嘴	.

他咬紧牙关，抿嘴喘气。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	keeping	his	anger	to	himself	he	said	not	a	word	.
但	保持	他的	愤怒	到	他自己	他	说	不是	一个	单词	.

但他把怒火藏在心里，一句话也没说。

['dʒoʊəl] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]) ['pæʃənətli] [lʌvd] [ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] [tuː; tə][tɔːk] .

Joel	(	it	must	be	admitted	)	passionately	loved	a	story	,	but	he	also	passionately	loved	to	talk	.
乔尔	(	它	必须	是	承认	)	热情地	喜爱	一个	故事	,	但	他	还	热情地	喜爱	到	讲话	.

必须承认，乔尔非常喜欢讲故事，但他也非常喜欢说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] :

He	turned	to	the	stranger	:
他	转向	到	这	陌生人	:

他转向陌生人：

" [maɪ] [gest] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

"	My	guest	,	for	such	you	are	now	,	I	give	thanks	to	Teutates	,	the	god	of
"	我的	客人	,	为了	这样的	你	是	现在	,	我	给	谢谢	到	图塔特斯	,	这	上帝	的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

“我的客人，感谢您如今的到来，我感谢旅行者之神图塔特斯。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gest] .

for	having	sent	me	a	guest	.
为了	拥有	发送	我	一个	客人	.

感谢你派客人来招待我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	should	know	who	I	am	.
你	应该	知道	WHO	我	是	.

你应该知道我是谁。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [hɑːrθ]

Yes	,	I	must	tell	you	who	I	am	,	seeing	you	are	to	sit	down	at	my	hearth
是的	,	我	必须	告诉	你	WHO	我	是	,	看到	你	是	到	坐	向下	在	我的	炉

;

;
;

是的，既然你要坐在我的炉火旁，我必须告诉你我是谁；

" [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

"	and	unaffected	by	the	stranger's	gesture	of	anger	,
"	和	不受影响	经过	这	陌生人的	手势	的	愤怒	,

“并且丝毫没有受到陌生人愤怒举动的影响，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lætər]

which	seemed	to	say	he	cared	not	to	know	who	Joel	was	,	the	latter
哪个	似乎	到	说	他	关心	不是	到	知道	WHO	乔尔	曾是	,	这	后者

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

这似乎表明他并不关心乔尔是谁，后者继续说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊəl] . . .

"	My	name	is	Joel	.	.	.
"	我的	姓名	是	乔尔	.	.	.

我的名字叫乔尔.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mærɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][kɪriːoʊ] . . .

I	am	the	son	of	Marik	,	who	was	the	son	of	Kirio	.	.	.
我	是	这	儿子	的	马里克	,	WHO	曾是	这	儿子	的	桐生	.	.	.

我是马利克的儿子，马利克是基里奥的儿子.....

[kɪriːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['tɪrɑːs] . . .

Kirio	was	the	son	of	Tiras	.	.	.
桐生	曾是	这	儿子	的	蒂拉斯	.	.	.

基里奥是提拉斯的儿子.....

['tɪrɑːs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['goʊmɝ] . . .

Tiras	was	the	son	of	Gomer	.	.	.
蒂拉斯	曾是	这	儿子	的	戈默	.	.	.

提拉斯是歌篾的儿子.....

['goʊmɝ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [vɔr] . . .

Gomer	was	the	son	of	Vorr	.	.	.
戈默	曾是	这	儿子	的	沃勒	.	.	.

戈默是沃勒的儿子.....

[vɔr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [glɛnən] . . .

Vorr	was	the	son	of	Glenan	.	.	.
沃勒	曾是	这	儿子	的	格伦南	.	.	.

沃勒是格莱南的儿子.....

[glɛnən] , [sʌn][ʌv; əv]['ɜːrər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ['tʃoʊzn] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Glenan	,	son	of	Erer	,	who	was	the	son	of	Roderik	,	chosen	brenn	of	the
格伦南	,	儿子	的	错误者	,	WHO	曾是	这	儿子	的	-	,	选定	布伦	的	这

[kən'fɛdəreɪtɪd] ['gælɪk] ['ɑːrmi] ,

confederated	Gallic	army	,
邦联	高卢语	军队	,

格莱南，埃雷尔之子，埃雷尔之子罗德里克之子，被选为高卢联盟军队的布伦。

[huː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['liːvid] ['trɪbjuːt] [ə'pɑːn] [roʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

who	two	hundred	and	seventy	-	six	years	ago	levied	tribute	upon	Rome	in	order	to
WHO	二	百	和	七十	-	六	年	前	征收	贡	之上	罗马	在	命令	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] .

punish	the	Romans	for	their	treachery	.
惩治	这	罗马书	为了	他们的	背信弃义	.

276年前，他们向罗马征收贡赋，以惩罚罗马人的背信弃义。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['brɛn] [ʌv; əv][maɪ][traɪb] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

I	have	been	chosen	brenn	of	my	tribe	,	which	is	the	tribe	of	Karnak	.
我	有	到过	选定	布伦	的	我的	部落	,	哪个	是	这	部落	的	卡纳克	.

我被选为我所属部落——卡纳克部落——的布伦。

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pesnts] ; [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [æz; əz]

From	father	to	son	we	have	been	peasants	;	we	cultivate	our	fields	as
从	父亲	到	儿子	我们	有	到过	农民	;	我们	培育	我们的	字段	作为

[best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

best	we	can	,
最好的	我们	能	,

我们父子都是农民，尽我们所能耕种田地。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [left] [baɪ]['kɑːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] . . . .

following	the	example	left	by	Coll	to	our	ancestors	.	.	.	.
下列的	这	例子	左边	经过	科尔	到	我们的	祖先	.	.	.	.

效仿科尔留给先辈的榜样.....

[wiː; wi] [soʊ] [mɔːr] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ðæn; ðən] [raɪ] [ænd; ənd] [oʊts] .

We	sow	more	wheat	and	barley	than	rye	and	oats	.
我们	母猪	更多的	小麦	和	大麦	比	黑麦	和	燕麦	.

我们种植的小麦和大麦比黑麦和燕麦多。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	The	stranger	continued	nursing	his	rage	rather	than	paying	any	attention	to
"	这	陌生人	持续	护理	他的	愤怒	相当	比	付费	任何	注意力	到

[ðiːz] ['diːteɪlz] .

these	details	.
这些	细节	.

陌生人继续怒火中烧，对这些细节毫不在意。

['dʒoʊəl] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] :

Joel	continued	imperturbably	:
乔尔	持续	沉着冷静	:

乔尔镇定自若地继续说道：

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] ['mærid] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - .

"	Thirty	-	two	years	ago	,	I	married	Margarid	,	the	daughter	of	Dorlern	.
"	三十	-	二	年	前	,	我	已婚	-	,	这	女儿	的	-	.

“三十二年前，我娶了多尔伦的女儿玛格丽德。”

[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

I	have	from	her	three	sons	and	a	daughter	.
我	有	从	她	三	儿子们	和	一个	女儿	.

我从她那里得到了三个儿子和一个女儿的抚养权。

[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] [ɪz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər] [gʊd] [blæk] [hɔ:rs] , [frend] [gest] . . .

The	elder	boy	is	there	behind	us	,	leading	your	good	black	horse	,	friend	guest	.	.	.
这	长老	男生	是	那里	在后面	我们	,	领导	你的	好的	黑色的	马	,	朋友	客人	.	.	.

那位年纪稍大的男孩在我们身后，牵着你那匹漂亮的黑马，朋友，客人……

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

his	name	is	Guilhern	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫吉尔亨。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['relətɪvz] [help] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] .

He	and	several	other	relatives	help	me	in	the	cultivation	of	our	field	.
他	和	一些	其他	亲属	帮助	我	在	这	栽培	的	我们的	场地	.

他和几位亲戚一起帮我耕种田地。

[aɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [blæk] [ʃi:p] [ðæt] ['pæstʃər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [medəuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	raise	a	good	many	black	sheep	that	pasture	on	our	meadows	,	as	well	as
我	增加	一个	好的	许多	黑色的	羊	那	牧场	在	我们的	草地	,	作为	出色地	作为

[hæf] - [waɪld][hɔ:gz] ,

half	-	wild	hogs	,
一半	-	荒野	猪	,

我饲养了很多黑羊，它们在我们的草地上吃草，我还养了一些半野生的猪。

[æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [sli:p] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] . . . .

as	vicious	as	wolves	and	who	never	sleep	under	a	roof	.	.	.	.
作为	恶毒	作为	狼	和	WHO	绝不	睡觉	在下面	一个	屋顶	.	.	.	.

像狼一样凶猛，而且从不在屋檐下安睡……

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [medəuz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] - . . . .

We	have	some	fine	meadows	in	this	valley	of	Alrè	.	.	.	.
我们	有	一些	美好的	草地	在	这	谷	的	-	.	.	.	.

阿尔雷山谷里有一些非常漂亮的草甸……

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [reɪz] ['hɔ:rsɪz] , [koʊlts][ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stæliən] [tɑ:m] - [brɑ:z] . [[bi:]]

I	also	raise	horses	,	colts	of	my	spirited	stallion	Tom	-	Bras	.	[	B	]
我	还	增加	马匹	,	小马驹	的	我的	精神抖擞	骘	汤姆	-	胸罩	.	[	B	]

我还饲养马匹，是我那匹活泼的种马 Tom-Bras 的后代。[B]

[maɪ] [sʌn] [ə'mju:z] [hɪm'self] ['reɪzɪŋ] [wɔ:r][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] .

My	son	amuses	himself	raising	war	and	hunting	dogs	.
我的	儿子	娱乐	他自己	提高	战争	和	打猎	狗	.

我儿子喜欢饲养战犬和猎犬。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [neɪmd] - ;

The	hunting	dogs	are	of	the	breed	of	a	greyhound	named	Tyntammar	;
这	打猎	狗	是	的	这	品种	的	一个	灵缇犬	命名	-	;

这些猎犬是名为廷塔玛尔（Tyntammar）的灵缇犬品种；

[ðə; ði] [wʌnz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mæstɪf] [neɪmd] [di:'bɜ:] - [trʌd]

the	ones	destined	for	war	are	the	whelps	of	a	large	mastiff	named	Deber	-	Trud
这	一个	注定	为了	战争	是	这	幼犬	的	一个	大的	獒	命名	德伯	-	特鲁德

. [[si:]] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rɪ'naʊnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [mɔ:r]

.	[	C	]	Our	horses	and	our	dogs	are	so	renowned	that	people	come	more
.	[	C	]	我们的	马匹	和	我们的	狗	是	所以	著名	那	人们	来	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [li:gz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

than	twenty	leagues	from	here	to	buy	them	.
比	二十	联赛	从	这里	到	买	他们	.

那些注定要上战场的，是名叫德伯·特鲁德的大獒犬的幼崽。[C] 我们的马和狗非常有名，人们从二十多里格以外的地方来购买它们。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [gest] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [haʊs] .

So	you	see	,	my	guest	,	that	you	might	have	fallen	into	a	worse	house	.
所以	你	看	,	我的	客人	,	那	你	可能	有	倒下	进入	一个	更糟	房子	.

所以你看，我的客人，你可能已经住进了更糟糕的房子里。

" [[bi:]] ['ɑ:rd(ə)nt] .

"	[	B	]	Ardent	.
"	[	B	]	热心	.

[B] 热切的。

[[si:]] [mæn] - ['i:tər] .

[	C	]	Man	-	eater	.
[	C	]	男人	-	食客	.

[C] 食人者。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] ,

The	stranger	emitted	a	sigh	of	suppressed	rage	,
这	陌生人	发射	一个	叹	的	被抑制	愤怒	,

陌生人压抑着怒火，叹了口气。

[bɪt] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blɑ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

bit	what	he	could	reach	of	his	long	blonde	mustache	and	raised	his	eyes
少量	什么	他	可以	抵达	的	他的	长的	金发	胡子	和	提高	他的	眼睛

[tu:; tə] ['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

他咬着自己长长的金色胡须，抬头望向天空。

['dʒoʊəl] [prə'si:did] [waɪl] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ksn] :

Joel	proceeded	while	pricking	his	oxen	:
乔尔	继续	尽管	刺	他的	牛	:

约尔一边给牛扎刺，一边继续前进：

" [mə'keɪl] , [maɪ] ['sekənd] [sʌn] , [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rmərər] [æt; ət] - , [fɔ:r] [li:gz] [frʌm; frəm] [hɪr] . . . .

"	Mikael	,	my	second	son	,	is	an	armorer	at	Alrè	,	four	leagues	from	here	.	.	.	.
"	米凯尔	,	我的	第二	儿子	,	是	一个	盔甲匠	在	-	,	四	联赛	从	这里	.	.	.	.

“我的二儿子米凯尔在离这里四里格远的阿尔雷当盔甲匠……”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['fæʃ(ə)n] [wɔ:r] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['oʊnli] ,

He	does	not	fashion	war	implements	only	,
他	做	不是	时尚	战争	实施	仅有的	,

他不仅制造战争工具，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [plaʊ] - ['koʊltər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['gælɪk] [saɪðz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['haɪli]

but	also	plow	-	coulters	and	long	Gallic	scythes	and	axes	that	are	highly
但	还	犁	-	开沟器	和	长的	高卢语	镰刀	和	轴	那	是	高度

[praɪzd] ,

prized	,
珍贵的	,

但也包括犁铧、高卢长镰刀和斧头，这些都是非常珍贵的器物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɑːrz] . . . .

because	he	draws	his	iron	from	the	mountains	of	Arres	.	.	.	.
因为	他	平局	他的	铁	从	这	山脉	的	逮捕	.	.	.	.

因为他从阿瑞斯山脉汲取铁矿.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , [frend] ['trævələr] . . . .

But	there	is	more	,	friend	traveler	.	.	.	.
但	那里	是	更多的	,	朋友	游客	.	.	.	.

但还有更多，旅伴.....

[mə'keɪl] [dʌz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

Mikael	does	other	things	besides	.
米凯尔	做	其他	事物	除了	.

米凯尔除了做这些事之外，还做其他事情。

[bɪ'fɔːr] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - ,

Before	establishing	himself	at	Alrè	,
前	建立	他自己	在	-	,

在阿尔雷站稳脚跟之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bʊɹʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

he	was	at	Bourges	and	worked	with	one	of	our	parents	who	is	a
他	曾是	在	布尔日	和	工作	和	一	的	我们的	父母	WHO	是	一个

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪzən] [huː] ['evər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'lɔɪɪŋ] ['aɪərn]

descendant	of	the	first	artisan	who	ever	conceived	the	idea	of	alloying	iron
后裔	的	这	第一的	工匠	WHO	曾经	构思	这	主意	的	合金化	铁

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ] [blɑːk] - [tɪn] ,

and	copper	with	block	-	tin	,
和	铜	和	堵塞	-	锡	,

他当时在布尔日，和我们的一位父母一起工作，这位父母是第一个想到将铁、铜与块状锡合金化的工匠的后裔。

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv] ['bʊɹʒ] [ɪk'sel] . . . .

a	composition	in	which	the	artisans	of	Bourges	excel	.	.	.	.
一个	作品	在	哪个	这	工匠	的	布尔日	Excel	.	.	.	.

布尔日工匠们擅长的创作.....

[ðʌs] [maɪ] [sʌn] [mə'keɪl] [keɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

Thus	my	son	Mikael	came	away	a	worthy	pupil	of	his	masters	.
因此	我的	儿子	米凯尔	来了	离开	一个	值得	瞳孔	的	他的	大师	.

因此，我的儿子米凯尔成为了他老师们的优秀学生。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] !

Oh	,	if	you	only	saw	the	things	he	turns	out	!
哦	,	如果	你	仅有的	锯	这	事物	他	转弯	出去	!

哦，你要是能看到他做出来的东西就好了!

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['bɪts] , [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɔrnəmənts] ,

You	would	think	the	horse's	bits	,	the	chariot	ornaments	,
你	会	思考	这	马匹	比特	,	这	战车	装饰品	,

你会想到马嚼子、战车装饰物，

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [kæsks] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [mə'keɪl] [ˌmænju'fæktʃərz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɪlvər] !

the	superb	casques	of	war	that	Mikael	manufactures	to	be	of	silver	!
这	高超	头盔	的	战争	那	米凯尔	制成品	到	是	的	银	!

米凯尔制造的精美战争头盔竟然是银制的!

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kæsk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɛlks] [hed]

He	has	just	finished	a	casque	the	point	of	which	represents	an	elk's	head
他	有	只是	完成的	一个	头盔	这	观点	的	哪个	代表	一个	麋鹿的	头

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz] . . . .

with	its	horns	.	.	.	.
和	它是	角	.	.	.	.

他刚刚完成了一个头盔，头盔的尖端代表着麋鹿的头部和它的角.....

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! "

There	is	nothing	more	magnificent	!	"
那里	是	没有什么	更多的	壮丽	！	"

没有什么比这更壮观的了！

" [oʊ] ! " ['mɜːmɝd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

"	O	!	"	murmured	the	stranger	between	his	teeth	,	"	how	true	is	the	saying	:
"	哦	！	"	低声说道	这	陌生人	之间	他的	牙齿	,	"	如何	真的	是	这	说	:

“哦！”陌生人咬牙切齿地低语道，“这句谚语说得真没错：”

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːl] [kɪlz] [bʌt; bət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['mæsəkər] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [end] ! -

'	The	Sword	of	a	Gaul	kills	but	once	,	his	tongue	massacres	you	without	end	!	'
-	这	剑	的	一个	高卢	杀戮	但	一次	,	他的	舌头	大屠杀	你	没有	结尾	！	-

"

"

"

“高卢人的剑只能杀人一次，他的舌头却能让你永无止境地被屠戮！”

" [frend] [gest] , [soʊ][fɑːr][aɪ][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [noʊ] [preɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

"	Friend	guest	,	so	far	I	can	bestow	no	praise	upon	your	tongue	,
"	朋友	客人	,	所以	远的	我	能	赐给	不	称赞	之上	你的	舌头	,

“朋友，到目前为止，我无法对你的言辞给予任何赞美，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] .

which	is	as	silent	as	a	fish's	.
哪个	是	作为	沉默的	作为	一个	鱼的	.

它像鱼儿一样安静。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['liːʒər] ,

But	I	shall	await	your	leisure	,
但	我	将	等待	你的	闲暇	,

但我会等您有空。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,

when	it	will	be	your	turn	to	tell	me	who	you	are	,	whence	you	come	,
什么时候	它	将要	是	你的	转动	到	告诉	我	WHO	你	是	,	何处	你	来	,

什么时候轮到你告诉我你是谁，你来自哪里？

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] ,

where	you	are	going	to	,	what	you	have	seen	in	your	travels	,
在哪里	你	是	去	到	,	什么	你	有	已见	在	你的	旅行	,

你要去哪里，你在旅途中看到了什么，

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][met] ,

what	wonderful	people	you	have	met	,
什么	精彩的	人们	你	有	遇见	,

你遇到了多么棒的人啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [gɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævəst] .

and	the	latest	news	from	the	sections	of	Gaul	that	you	have	traversed	.
和	这	最新的	消息	从	这	部分	的	高卢	那	你	有	穿越	.

以及你所到访过的高卢各地区的最新消息。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nærətɪvz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd]

While	waiting	for	your	narratives	,	I	shall	finish	informing	you	about	myself	and
尽管	等待	为了	你的	叙事	,	我	将	结束	通知	你	关于	我	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

在等待你们讲述故事的同时，我将先向你们介绍一下我自己和我的家人。

" [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['membər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz]

"	At	this	threat	the	stranger	contorted	his	members	in	an	effort	to	snap	his
"	在	这	威胁	这	陌生人	扭曲的	他的	成员	在	一个	努力	到	折断	他的

[bɑːndz] ;

bonds	;
债券	;

“听到这番威胁，陌生人扭动四肢，试图挣脱束缚；

[hiː; hi] [feɪld] ; [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd]['dʒoʊəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [meɪd]

he	failed	;	the	rope	was	staunch	,	and	Joel	as	well	as	his	son	made
他	失败的	;	这	绳索	曾是	坚定	,	和	乔尔	作为	出色地	作为	他的	儿子	制成

['pɜːrfɪkt] [nɑːts] .

perfect	knots	.
完美的	绳结	.

他失败了；绳子很结实，乔尔和他的儿子都打出了完美的绳结。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][θɜːrd] [sʌn] - [ðə; ði]['seɪlər] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I	have	not	yet	spoken	to	you	of	my	third	son	Albinik	the	sailor	,	"	continued
"	我	有	不是	然而	说	到	你	的	我的	第三	儿子	-	这	水手	,	"	持续

['dʒoʊəl] .

Joel	.
乔尔	.

“我还没有跟你提起过我的三儿子，水手阿尔比尼克，”乔尔继续说道。

" [hiː; hi] ['træfɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]

"	He	traffics	with	the	island	of	Great	Britanny	,	as	well	as	all	the	ports	of
"	他	交通	和	这	岛	的	伟大的	布列塔尼	,	作为	出色地	作为	全部	这	端口	的

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

“他与大不列颠岛以及高卢的所有港口都有贸易往来，

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][speɪn] ['kæriɪŋ] ['gæskəni] [waɪnz] [ænd; ənd]['sɔːltɪd] [prə'vɪʒnz]

and	he	goes	as	far	as	Spain	carrying	Gascony	wines	and	salted	provisions
和	他	去	作为	远的	作为	西班牙	携带	加斯科涅	葡萄酒	和	咸的	条款

[frʌm; frəm] ['ækwɪˌteɪn] . . . .

from	Aquitaine	. . . .
从	阿基坦	. . . .

他甚至远赴西班牙，从阿基坦地区运来加斯科涅葡萄酒和咸味食品……

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] ;

Unfortunately	he	has	been	at	sea	a	long	time	with	his	lovely	wife	Meroë	;
很遗憾	他	有	到过	在	海	一个	长的	时间	和	他的	迷人的	妻子	梅罗埃	;

不幸的是，他和美丽的妻子梅罗伊已经在海上漂泊了很长时间；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

so	you	will	not	see	them	this	evening	at	my	house	.
所以	你	将要	不是	看	他们	这	晚上	在	我的	房子	.

所以今晚你们不会在我家见到他们。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [θriː] [sʌnz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] . . . [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] !

I	told	you	that	besides	three	sons	I	had	a	daughter	. . .	as	to	her	!
我	讲述	你	那	除了	三	儿子们	我	有	一个	女儿	. . .	作为	到	她	!

我告诉过你，除了三个儿子，我还有一个女儿……至于她！

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ! . . .

Oh	,	as	to	her	!	.	.	.
哦	,	作为	到	她	!	.	.	.

哦，至于她啊！……

[siː] [hɪr] , " ['ædɪd] ['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['boʊstfl] [ænd; ənd] ['tendər] ,

See	here	,	"	added	Joel	with	an	air	that	was	at	once	boastful	and	tender	,
看	这里	,	"	额外	乔尔	和	一个	空气	那	曾是	在	一次	自夸	和	投标	,

“你看，”乔尔补充道，语气中既有炫耀的意味，又带着一丝温柔。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . . . .

"	she	is	the	pearl	of	the	family	.	.	.	.
"	她	是	这	珍珠	的	这	家庭	.	.	.	.

她是家里的掌上明珠.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ]['oʊnli] [huː] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [sʌnz] ,

It	is	not	I	only	who	say	so	,	my	wife	also	,	my	sons	,
它	是	不是	我	仅有的	WHO	说	所以	,	我的	妻子	还	,	我的	儿子们	,

不光是我这么说，我妻子也这么说，我儿子们也这么说。

[maɪ] [hoʊl] [traɪb] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

my	whole	tribe	says	the	same	thing	.
我的	所有的	部落	说道	这	相同的	事物	.

我们全族人都这么说。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['hiːnə] ,

There	is	but	one	voice	to	sing	the	praises	of	Hena	,
那里	是	但	一	嗓音	到	唱歌	这	赞扬	的	指甲花	,

只有一个声音在歌颂海娜，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] . . . [ʌv; əv] ['hiːnə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .

the	daughter	of	Joel	.	.	.	of	Hena	,	one	of	the	virgins	of	the	Isle	of	Sen	.
这	女儿	的	乔尔	.	.	.	的	指甲花	,	一	的	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	.

"

"

"

乔尔的女儿.....赫娜，森岛上的处女之一。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələr] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

"	What	!	"	cried	the	traveler	sitting	up	with	a	start	,
"	什么	!	"	哭	这	游客	坐着	向上	和	一个	开始	,

“什么！”旅客猛地坐起身来，惊呼道。

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

the	only	motion	allowed	to	him	by	his	bonds	,
这	仅有的	运动	允许	到	他	经过	他的	债券	,

这是他的债券唯一允许他采取的行动。

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

that	held	his	feet	tied	and	his	arms	pinioned	behind	him	.
那	握住	他的	脚	系	和	他的	武器	钉住	在后面	他	.

他的双脚被绑住，双臂被反绑在身后。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

Your	daughter	?
你的	女儿	?

你的女儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ? "

Is	she	one	of	the	virgins	of	the	Isle	of	Sen	?	"
是	她	一	的	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	?	"

她是森岛上的处女之一吗?

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɑ:lɪfaɪ][ju:; jʊ] , [frend] [gest] ! "

"	That	seems	to	astonish	and	somewhat	mollify	you	,	friend	guest	!	"
"	那	似乎	到	震惊	和	有些	缓和	你	,	朋友	客人	!	"

“看来这让你既感到惊讶，又稍稍安心了，我的朋友！”

" [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?

"	Your	daughter	?
"	你的	女儿	?

你的女儿?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'si:did] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .

"	the	stranger	proceeded	,	as	if	unable	to	believe	what	he	heard	.
"	这	陌生人	继续	,	作为	如果	无法	到	相信	什么	他	听到	.

“陌生人继续往前走，仿佛不敢相信自己听到的。

" [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? . . .

"	Your	daughter	?	.	.	.
"	你的	女儿	?	.	.	.

你的女儿？.....

[ɪz][ʃi:; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['dru:ɪd] ['pri:stɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ? "

Is	she	one	of	the	nine	druid	priestesses	of	the	Isle	of	Sen	?	"
是	她	一	的	这	九	德鲁伊	女祭司	的	这	小岛	的	参议员	?	"

她是森岛九位德鲁伊女祭司之一吗?

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn]

"	As	true	as	that	to	-	morrow	it	will	be	eighteen	years	since	she	was	born
"	作为	真的	作为	那	到	-	明天	它	将要	是	十八	年	自从	她	曾是	出生

!

!
!

“的确如此，明天就是她出生十八周年了！”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tend]

We	have	been	preparing	to	celebrate	her	birthday	,	and	you	may	attend
我们	有	到过	准备	到	庆祝	她	生日	,	和	你	可能	出席

[ðə; ði] [fi:st] .

the	feast	.
这	盛宴	.

我们一直在准备庆祝她的生日，欢迎您参加宴会。

[ðə; ði] [gest] ['si:tɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] . . . .

The	guest	seated	at	our	hearth	is	of	our	family	.	.	.	.
这	客人	坐着	在	我们的	炉	是	的	我们的	家庭	.	.	.	.

坐在我们壁炉旁的客人是我们的家人.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] ['dɔ:tər] .

You	will	see	my	daughter	.
你	将要	看	我的	女儿	.

你会见到我女儿的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [swi:təst] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

She	is	the	most	beautiful	,	the	sweetest	,	the	wisest	of	her	companions	,
她	是	这	最多	美丽的	,	这	最甜美的	,	这	最明智的	的	她	同伴	,

她是同伴中最美丽、最温柔、最睿智的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

without	thereby	detracting	from	any	of	them	.	"
没有	从而	减损	从	任何	的	他们	.	"

但这样做并不会减损它们中的任何一个。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['brʌskli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
" **Very well , then , " brusquely replied the unknown ,**
" 非常 出色地 , 然后 , " 粗暴地 回复 这 未知 ,

“好吧，”陌生人生硬地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['vaɪələns] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
" **I shall pardon you the violence you committed upon me . "**
" 我 将 赦免 你 这 暴力 你 坚定的 之上 我 . "

“我将原谅你对我犯下的暴力行为。”

" ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['vaɪələns] , [frend] . "
" **Hospitable violence , friend . "**
" 好客 暴力 , 朋友 . "

“好心办坏事，朋友。”

" ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]
" **Hospitable , or not , you prevented me by force from proceeding to the wharf**
" 好客 , 或者 不是 , 你 阻止 我 经过 力量 从 进行中 到 这 码头
[ʌv; əv]['ɜːrər] ,
of Erer ,
的 错误者 ,

“不管你待人是否热情好客，你都强行阻止我前往埃雷尔码头。”

[wer] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .
where a boat awaited me until sunset , to take me to the Isle of Sen .
在哪里 一个 船 等待中 我 直到 日落 , 到 拿 我 到 这 小岛 的 参议员 .

一艘船在那里等着我，直到日落，带我去森岛。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dʒoʊəl] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **At these words Joel broke out laughing .**
" 在 这些 字 乔尔 打破 出去 笑 .

听到这话，乔尔哈哈大笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **What are you laughing about ? " asked the stranger .**
" 什么 是 你 笑 关于 ? " 问 这 陌生人 .

“你在笑什么？”陌生人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
" **If you were to tell me that a boat with the head of a dog ,**
" 如果 你 是 到 告诉 我 那 一个 船 和 这 头 的 一个 狗 ,

“如果你告诉我，一艘船长着狗头，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
the wings of a bird and the tail of a fish was waiting for you to
这 翅膀 的 一个 鸟 和 这 尾巴 的 一个 鱼 曾是 等待 为了 你 到
[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
take you to the sun ,
拿 你 到 这 太阳 ,

鸟的翅膀和鱼的尾巴正等着你带你飞向太阳。

[aɪ] [wʊd] [læf] [æz; əz] [laʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
I would laugh as loud , and for the same reason .
我 会 笑 作为 大声 , 和 为了 这 相同的 原因 .

我也会因为同样的原因而大笑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] .
You are my guest ; I shall not insult you by telling you that you lie .
你 是 我的 客人 ; 我 将 不是 侮辱 你 经过 讲述 你 那 你 说谎 .

你是我的客人，我不会侮辱你，告诉你你在撒谎。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] ,

But	I	will	tell	you	,	friend	,
但	我	将要	告诉	你	,	朋友	,

但我会告诉你，朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]

you	are	joking	when	you	talk	of	a	boat	that	is	to	take	you	to	the	Isle
你	是	开玩笑	什么时候	你	讲话	的	一个	船	那	是	到	拿	你	到	这	小岛

[ʌv; əv] [sen] .

of	Sen	.
的	参议员	.

你说有一艘船要带你去森岛，你是在开玩笑吧。

[noʊ][mæn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst]['druːidz] ,

No	man	,	excepting	the	very	oldest	druids	,
不	男人	,	除外	这	非常	最老	德鲁伊	,

除了最古老的德鲁伊之外，没有人.....

[hæv; həv]['evər][ɔːr]['evər] [wɪl] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] . "

have	ever	or	ever	will	set	foot	on	the	Isle	of	Sen	.	"
有	曾经	或者	曾经	将要	放	脚	在	这	小岛	的	参议员	.	"

从未踏足过森岛，将来也不会踏足。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

"	And	when	you	go	there	to	see	your	daughter	?	"
"	和	什么时候	你	去	那里	到	看	你的	女儿	?	"

“那你什么时候去看你女儿呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt][step][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] .

"	I	do	not	step	on	the	isle	.
"	我	做	不是	步	在	这	小岛	.

“我不会踏上这座岛屿。”

[aɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

I	stop	at	the	little	island	of	Kellor	.
我	停止	在	这	小的	岛	的	-	.

我在凯勒小岛上停了下来。

[ðer; ðər][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "

There	I	wait	for	my	daughter	,	and	she	goes	there	to	meet	me	.	"
那里	我	等待	为了	我的	女儿	,	和	她	去	那里	到	见面	我	.	"

我在那里等女儿，她也去那里和我见面。

" [frend] ['dʒoʊəl] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][biː; bi][jʊr; jər]

"	Friend	Joel	,	"	said	the	traveler	,	"	you	have	so	willed	it	that	I	be	your
"	朋友	乔尔	,	"	说	这	游客	,	"	你	有	所以	意志	它	那	我	是	你的

[gest] ;

guest	;
客人	;

“朋友乔尔，”旅行者说，“你如此希望我成为你的客人；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	that	,	and	,	as	such	,	I	ask	a	service	of	you	.
我	是	那	,	和	,	作为	这样的	,	我	问	一个	服务	的	你	.

我就是那样的人，因此，我请求你们为我效力。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] - . "

Take	me	to	-	morrow	in	your	boat	to	the	little	island	of	Kellor	.	"
拿	我	到	-	明天	在	你的	船	到	这	小的	岛	的	-	.	"

明天带我乘你的船去凯勒小岛吧。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ? "
" Do you know that the ewaghs watch day and night ? "
" 做 你 知道 那 这 - 手表 天 和 夜晚 ? "

你知道伊瓦格人日夜守望吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
It was one of them who was to come for me this evening at the
它 曾是 一 的 他们 WHO 曾是 到 来 为了 我 这 晚上 在 这
[wɔːrf] [ʌv; əv]['ɜːrər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,
wharf of Erer to conduct me to Talyessin the oldest of the druids ,
码头 的 错误者 到 执行 我 到 - 这 最老 的 这 德鲁伊 ,

今晚，他们中的一人会到埃雷尔码头来接我，带我去见最年长的德鲁伊塔列辛。

[huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔriːə] . "
who , at this hour , is at the Isle of Sen with his wife Auria . "
WHO , 在 这 小时 , 是 在 这 小岛 的 参议员 和 他的 妻子 奥里亚 . "

此刻，他正和妻子奥莉娅在森岛上。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊəl] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" That is true ! " exclaimed Joel much surprised .
" 那 是 真的 ! " 惊呼 乔尔 很多 惊讶 .

“真是这样！”乔尔惊讶地喊道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [maɪ] ['dɔːtər] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [sɪns]
" The last time my daughter came home she said that Talyessin was on the isle since
" 这 最后的 时间 我的 女儿 来了 家 她 说 那 - 曾是 在 这 小岛 自从
[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
the new year ,
这 新的 年 ,

“我女儿上次回家时说，塔列辛从新年起就一直在岛上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ['tendəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] . "
and that the wife of Talyessin tendered her a mother's care . "
和 那 这 妻子 的 - 已提交 她 一个 母亲的 关心 . "

塔列辛的妻子像母亲一样照顾她。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] , [frend] ['dʒoʊəl] .
" You see , you may believe me , friend Joel .
" 你 看 , 你 可能 相信 我 , 朋友 乔尔 .

“你看，你或许会相信我，乔尔朋友。”

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
Take me to - morrow to the island of Kellor ; I shall see one of the ewaghs
拿 我 到 - 明天 到 这 岛 的 - ; 我 将 看 一 的 这 -
. "
: "
. "

明天带我去凯勒岛；我要去见见其中一个伊瓦格人。

" [aɪ] [kən'sent] .
" I consent .
" 我 同意 .

我同意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - . "
I shall take you to the island of Kellor . "
我 将 拿 你 到 这 岛 的 - . "

我将带你去凯勒岛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['luːs(ə)n][maɪ][bɑːndz] .

"	And	now	you	may	loosen	my	bonds	.
"	和	现在	你	可能	松开	我的	债券	.

“现在你可以解开我的束缚了。”

[aɪ] [swer] [baɪ] ['hiːsəs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] . "

I	swear	by	Hesus	that	I	shall	not	seek	to	elude	your	hospitality	.	"
我	发誓	经过	耶稣	那	我	将	不是	寻找	到	躲避	你的	热情好客	.	"

我以耶稣的名义发誓，我绝不会辜负你们的盛情款待。

" ['veri] [wel] , " [ri'spɔndid] ['dʒoʊəl] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [bɑːndz] ; " [aɪ] [trʌst] [maɪ] ['gɛsts]

"	Very	well	,	"	responded	Joel	,	loosening	the	stranger's	bonds	;	"	I	trust	my	guest's
"	非常	出色地	,	"	回应	乔尔	,	松动	这	陌生人的	债券	;	"	我	相信	我的	客人的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

“很好，”乔尔回答道，一边解开陌生人的绳索；“我相信我客人的承诺。”

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

"	While	this	conversation	proceeded	it	had	grown	pitch	dark	.
"	尽管	这	对话	继续	它	有	生长	沥青	黑暗的	.

“谈话进行期间，天色渐渐暗了下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['tʃæriət]

But	the	darkness	notwithstanding	and	the	difficulties	of	the	road	,	the	chariot
但	这	黑暗	虽然	和	这	困难	的	这	路	,	这	战车

,

,

,

尽管天色已黑，道路崎岖，战车依然前行。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] [hænd][ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [roʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

conducted	by	the	sure	hand	of	Joel	,	rolled	up	before	his	house	.
实施	经过	这	当然	手	的	乔尔	,	滚动	向上	前	他的	房子	.

由乔尔精心策划，卷起后放在他家门前。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [huː] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɔːrs] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][væn] ,

His	son	,	Guilhern	,	who	,	mounted	on	the	stranger's	horse	,	had	followed	the	van	,
他的	儿子	,	-	,	WHO	,	安装	在	这	陌生人的	马	,	有	随后	这	货车	,

他的儿子吉尔亨骑着陌生人的马，一路跟着货车。

[tʊk] [æn; ən][ɑːks] - [hɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ,

took	an	ox	-	horn	that	was	opened	at	both	ends	,
采取	一个	牛	-	喇叭	那	曾是	打开	在	两个都	结束	,

取了一根两端开口的牛角，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] [θriː] [taɪmz] .

and	using	it	for	a	trumpet	blew	three	times	.
和	使用	它	为了	一个	喇叭	吹	三	时代	.

并用它当小号吹了三声。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

The	signal	was	speedily	answered	by	a	great	barking	of	dogs	.
这	信号	曾是	迅速地	回答	经过	一个	伟大的	叫声	的	狗	.

信号很快得到了回应，一阵响亮的狗吠声响起。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ! " [sed] ['dʒoʊəl][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Here	we	are	at	home	!	"	said	Joel	to	the	stranger	.
"	这里	我们	是	在	家	!	"	说	乔尔	到	这	陌生人	.

“我们到家了！”乔尔对陌生人说。

" [biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

"	Be	not	alarmed	at	the	barking	of	the	dogs	.
"	是	不是	惊慌	在	这	叫声	的	这	狗	.

不要被狗吠声惊慌。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðæt] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ˈdɔmineits] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [diːˈbɜː] - - ,

That	loud	voice	that	dominates	all	the	others	is	Deber	-	Trud's	,
那	大声	嗓音	那	占据主导地位	全部	这	其他的	是	德伯	-	-	,

那个盖过所有其他声音的响亮声音是德伯-特鲁德的。

[frʌm; frəm] [huːm] [dɪˈsendz] [ðə; ði][ˈvæliənt] [briːd] [ʌv; əv][wɔːr][dɔːgz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] -

from	whom	descends	the	valiant	breed	of	war	dogs	that	you	will	see	to	-
从	谁	下降	这	英勇	品种	的	战争	狗	那	你	将要	看	到	-

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

明天你们将看到的英勇战犬，正是出自他们的血统。

[maɪ] [sʌn] - [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

My	son	Guilhern	will	take	your	horse	to	the	stable	.
我的	儿子	-	将要	拿	你的	马	到	这	稳定的	.

我儿子吉尔亨会把你的马牵到马厩去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] .

The	animal	will	find	a	good	shelter	and	plenty	of	provender	.
这	动物	将要	寻找	一个	好的	庇护所	和	很多	的	饲料	.

这只动物会找到一个好的栖身之处和充足的饲料。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [trʌmp] ,

"	At	the	sound	of	Guilhern's	trump	,
"	在	这	声音	的	-	王牌	,

“随着吉尔亨号角的响起，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['rez(ə)n] [tɔːrtʃ] .

one	of	the	family	came	out	of	the	house	holding	a	resin	torch	.
一	的	这	家庭	来了	出去	的	这	房子	保持	一个	树脂	火炬	.

一家人中的一人拿着树脂火炬从房子里走了出来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , ['dʒoʊəl][led][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .

Guided	by	the	light	,	Joel	led	his	oxen	and	the	chariot	entered	the	yard	.
引导	经过	这	光	,	乔尔	引领	他的	牛	和	这	战车	进入	这	院子	.

乔尔循着灯光，赶着牛，驾着战车进了院子。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['gælɪk] ['hoʊmsted] .

A	GALLIC	HOMESTEAD	.
一个	高卢语	家园	.

高卢式农舍。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['rʊrəl] ['hoʊmz] , ['dʒoʊəlz][wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

Like	all	other	rural	homes	,	Joel's	was	spacious	and	round	of	shape	.
喜欢	全部	其他	乡村的	房屋	,	乔尔的	曾是	宽敞	和	圆形的	的	形状	.

和其他所有乡村住宅一样，乔尔的房子宽敞，呈圆形。

[ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['hɜːrd(ə)lz] ,

The	walls	consisted	of	two	rows	of	hurdles	,
这	墙壁	由……组成	的	二	行	的	障碍	,

围墙由两排栅栏组成，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['biːtn] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː]

the	space	between	which	was	filled	with	a	mixture	of	beaten	clay	and	straw
这	空间	之间	哪个	曾是	已填	和	一个	混合物	的	被打败	黏土	和	稻草

;

;

;

其间的空隙填充着捣碎的粘土和稻草的混合物；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər]

the	inside	and	outside	of	the	thick	wall	was	plastered	over	with	a	layer
这	里面	和	外部	的	这	厚的	墙	曾是	粉刷过的	超过	和	一个	层

[ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['fætɪʃ] [ɜːrθ] ,

of	fine	and	fattish	earth	,
的	美好的	和	肥胖	地球	,

厚墙的内外两面都抹了一层细腻肥厚的泥土。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪ] , [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] ['sændstoʊn] .

which	,	when	dry	,	was	hard	as	sandstone	.
哪个	,	什么时候	干燥	,	曾是	难的	作为	砂岩	.

干燥后，它像砂岩一样坚硬。

[ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] .

The	roofing	was	large	and	projecting	.
这	屋顶	曾是	大的	和	投影	.

屋顶很大，而且向外突出。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊkən] [dʒɔɪsts] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]

It	consisted	of	oaken	joists	joined	together	and	covered	with	a	layer	of
它	由……组成	的	橡木	托梁	加入	一起	和	涵盖	和	一个	层	的

['siːwiːd] [leɪd][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['wɔːtər] .

seaweed	laid	so	thick	that	it	was	proof	against	water	.
海藻	铺设	所以	厚的	那	它	曾是	证明	反对	水	.

它由橡木梁连接而成，上面覆盖着一层厚厚的海藻，可以防水。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [bɑːnz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	either	side	of	the	house	stood	the	barns	destined	for	the	storage	of	the
在	任何一个	边	的	这	房子	站立	这	谷仓	注定	为了	这	贮存	的	这

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

房子两侧是用来储存收成的谷仓。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] , [ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ðə; ði] ['stɔːˌruːmz]

and	also	for	the	stables	,	the	sheepfolds	,	the	kennels	,	the	storerooms
和	还	为了	这	马厩	,	这	羊圈	,	这	犬舍	,	这	储藏室

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔʃˌruːmz] .

and	the	washrooms	.
和	这	洗手间	.

也包括马厩、羊圈、犬舍、储藏室和盥洗室。

[ðiːz] ['sevrəl] ['strʌktʃər] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [skwer] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] ,

These	several	structures	formed	an	oblong	square	that	surrounded	a	large	yard	,
这些	一些	结构	形成	一个	长方形	正方形	那	包围	一个	大的	院子	,

这几座建筑构成了一个长方形，环绕着一个大院子。

[kloʊzd] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] .

closed	up	at	night	with	a	massive	gate	.
关闭	向上	在	夜晚	和	一个	大量的	门	.

夜间用巨大的大门关闭。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpælɪ'seɪd] , [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,

On	the	outside	,	a	strong	palisade	,	raised	on	the	brow	of	a	deep	ditch	,
在	这	外部	,	一个	强的	栅栏	,	提高	在	这	眉头	的	一个	深的	沟	,

外侧是一道坚固的栅栏，耸立在深沟的边缘。

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['liːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æli]

enclosed	the	system	of	buildings	,	leaving	between	it	and	them	an	alley
内	这	系统	的	建筑物	,	离开	之间	它	和	他们	一个	胡同

[ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

about	four	feet	wide	.
关于	四	脚	宽的	.

将建筑物围起来，在建筑物和围墙之间留出一条大约四英尺宽的小巷。

[tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [wɔːr] ['mæstɪfs] [wɜːr; wər] [let] [luːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt]

Two	large	and	ferocious	war	mastiffs	were	let	loose	during	the	night	in	the	vacant
二	大的	和	凶猛	战争	獒犬	是	让	松动的	期间	这	夜晚	在	这	空缺

[speɪs] .

space	.
空间	.

夜间，两只体型庞大、性情凶猛的战獒犬被放生到空地上。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [dɔːr] [ðæt] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [wʌn] .

The	palisade	had	an	exterior	door	that	corresponded	with	an	interior	one	.
这	栅栏	有	一个	外部的	门	那	对应	和	一个	内部的	一	.

栅栏外有一扇门，与内门相对应。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] .

All	were	locked	at	night	.
全部	是	已锁定	在	夜晚	.

晚上所有门都锁上了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

The	number	of	men	,
这	数字	的	男人	,

男性人数，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɪr] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] — [huː] ['kʌltɪveɪtɪd]

women	and	children	—	all	more	or	less	near	relatives	of	Joel	—	who	cultivated
女性	和	孩子们	—	全部	更多的	或者	较少的	靠近	亲属	的	乔尔	—	WHO	栽培

[fiːldz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

fields	in	common	with	him	,
字段	在	常见的	和	他	,

妇女和儿童——他们或多或少都是约珥的亲戚——与他一起耕种田地，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

was	considerable	.
曾是	大量	.

相当可观。

[ðiːz] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

These	lodged	in	the	houses	attached	to	the	principal	building	,
这些	已提交	在	这	房屋	随附的	到	这	主要的	建筑	,

这些房屋与主楼相连，住在那里。

[wer] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [miːlz] .

where	they	met	at	noon	and	in	the	evening	to	take	their	joint	meals	.
在哪里	他们	遇见	在	中午	和	在	这	晚上	到	拿	他们的	联合的	餐	.

他们每天中午和晚上都会在那里见面，一起用餐。

['ʌðər]	['həʊmˌstedz]	,	['sɪmələrli]	[kən'strʌktɪd]	[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	['nuːmərəs]	['fæməliz]	[huː]
Other	**homesteads**	**,**	**similarly**	**constructed**	**and**	**occupied**	**by**	**numerous**	**families**	**who**
其他	家园	,	相似地	建造	和	占领	经过	很多的	家庭	WHO

['kʌltɪveɪtɪd]	[lændz][ɪn]	['kɑːmən]	,
cultivated	**lands** **in**	**common**	**,**
栽培	土地 在	常见的	,

其他类似的宅基地，由许多共同耕种土地的家庭居住和居住。

[leɪ]	['skætərd]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]	['lændskeɪp]	[ænd; ənd]	[kəm'poʊzd]	[ðə; ði]	-	,	[ɔːr]
lay	**scattered**	**here**	**and** **there**	**over**	**the**	**landscape**	**and**	**composed**	**the**	**ligniez**	**,**	**or**
躺	疏散	这里	和 那里	超过	这	景观	和	由	这	-	,	或者

[traɪb]	[ʌv; əv]['kɑːrnæk]	,
tribe	**of** **Karnak**	**,**
部落	的 卡纳克	,

他们散落在各处，构成了卡纳克的部落（ligniez）。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['dʒoʊəl][wʌz; wəz]	['tʃoʊzn]	[tʃiːf]	.
of	**which**	**Joel** **was**	**chosen**	**chief**	**.**
的	哪个	乔尔 曾是	选定	首席	.

其中乔尔被选为首领。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	['entrəns]	[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['hoʊmsted]	,
Upon **his**	**entrance**	**in** **the** **yard** **of** **his**	**homestead**	**,**
之上 他的	入口	在 这 院子 的 他的	家园	,

他进入自家院子时，

['dʒoʊəl][wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[kə'resɪs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːr][dɔːg]	[diː'bɜː]	-	[trʌd]	,
Joel **was**	**received**	**with** **the**	**caresses**	**of** **his** **old** **war** **dog**	**Deber**	**-**	**Trud**	**,**
乔尔 曾是	已收到	和 这	爱抚	的 他的 老的 战争 狗	德伯	-	特鲁德	,

乔尔受到了他那只老战犬德伯-特鲁德的抚摸迎接。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]	[greɪ]	['kʌlər]	[striːkt]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	,	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[hed]	,
an **animal** **of** **an** **iron**	**grey**	**color**	**streaked**	**with**	**black**	**,**	**an**	**enormous**	**head**	**,**
一个 动物 的 一个 铁	灰色的	颜色	条纹	和	黑色的	,	一个	巨大的	头	,

[blʌd]	-	[ʃɑːt]	[aɪz]	,
blood	**-**	**shot**	**eyes**	**,**
血	-	射击	眼睛	,

一种铁灰色带黑色条纹的动物，头部巨大，眼睛充血。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['stætʃər]	[ðæt]	[ɪn]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[kə'res]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[hiː; hi]
and	**of**	**such**	**a**	**high**	**stature**	**that**	**in**	**standing**	**up**	**to**	**caress**	**his**	**master**	**he**
和	的	这样的	一个	高的	身材	那	在	常设	向上	到	抚摸	他的	掌握	他

[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[pɔːz]	[ə'pɑːn]['dʒoʊəlz]	['ʃəuldəz]	.
placed	**his**	**front**	**paws**	**upon**	**Joel's**	**shoulders**	**.**
放置	他的	正面	爪子	之上	乔尔的	肩膀	.

它身形高大，站起来抚摸主人时，将前爪搭在了乔尔的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə; eɪ][dɔːg]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['boʊldnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌns]	[fɔːt]	[ə; eɪ]	['mɑːnstrəs]	[ber]	[ʌv; əv]
He **was**	**a**	**dog**	**of**	**such**	**boldness**	**that**	**he**	**once**	**fought**	**a**	**monstrous**	**bear**	**of**
他 曾是	一个	狗	的	这样的	大胆	那	他	一次	战斗	一个	滔天	熊	的

[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[ɑːrz]	,
the	**mountains**	**of**	**Arres**	**,**
这	山脉	的	逮捕	,

他是一条非常勇敢的狗，曾经与阿瑞斯山脉中的一头巨熊搏斗过。

[ænd; ənd]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	.
and	**killed**	**him**	**.**
和	被杀	他	.

然后杀了他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːr] ['kwɑːlətiz] ,

As	to	his	war	qualities	,
作为	到	他的	战争	品质	,

至于他的战争才能，

[diː'bɜː] - [trʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [pæk] [ʌv; əv] - ,

Deber	-	Trud	would	have	been	worthy	of	figuring	with	the	war	pack	of	Bithert	,
德伯	-	特鲁德	会	有	到过	值得	的	计算	和	这	战争	盒	的	-	,

德伯-特鲁德完全有资格与比瑟特的战争集团并肩作战。

[ðə; ði] ['gælɪk] ['tʃiːftən] [huː] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːst(ə)l] [truːp] [sed] [dɪs'deɪnfəli] :

the	Gallic	chieftain	who	at	sight	of	a	small	hostile	troop	said	disdainfully	:
这	高卢语	头目	WHO	在	视线	的	一个	小的	敌对的	部队	说	轻蔑地	:

高卢酋长看到一小队敌军，不屑地说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][maɪ][dɔːgz] .

"	They	are	not	enough	for	a	meal	for	my	dogs	.
"	他们	是	不是	足够的	为了	一个	一顿饭	为了	我的	狗	.

这些不够我的狗吃一顿。

" [æz; əz] [diː'bɜː] - [trʌd] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [er] ,

"	As	Deber	-	Trud	looked	over	and	smelled	the	traveler	with	a	doubtful	air	,
"	作为	德伯	-	特鲁德	看起来	超过	和	闻起来	这	游客	和	一个	疑	空气	,

['dʒoʊəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] :

Joel	said	to	the	animal	:
乔尔	说	到	这	动物	:

“当德伯-特鲁德转过头，带着怀疑的神色嗅了嗅这位旅人时，乔尔对这只动物说：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [huːm] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] ?

"	Do	you	not	see	he	is	a	guest	whom	I	bring	home	?
"	做	你	不是	看	他	是	一个	客人	谁	我	带来	家	?

你难道看不出来他是我带回家的客人吗?

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [diː'bɜː] - [trʌd] ['siːst] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt]

"	As	if	he	understood	the	words	,	Deber	-	Trud	ceased	showing	any	uneasiness	about
"	作为	如果	他	理解	这	字	,	德伯	-	特鲁德	停止	显示	任何	不安	关于

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“仿佛听懂了这些话，德伯-特鲁德不再对这个陌生人表现出任何不安。”

[ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] ['klʌmzɪli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	gamboled	clumsily	ahead	of	his	master	into	the	house	.
和	嬉戏	笨拙地	前方	的	他的	掌握	进入	这	房子	.

他笨拙地跑到主人前面，进了屋。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [paː'tiʃənd] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz] .

The	house	was	partitioned	into	three	sections	of	unequal	size	.
这	房子	曾是	分区	进入	三	部分	的	不等	尺寸	.

房子被隔成了三个大小不等的部分。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [baɪ]

The	two	smaller	ones	,	separated	from	each	other	and	from	the	main	hall	by
这	二	较小的	一个	,	分开	从	每个	其他	和	从	这	主要的	大厅	经过

['oʊkən] ['pænlz] ,

oaken	panels	,
橡木	面板	,

两间较小的房间，彼此之间以及与主厅之间都用橡木板隔开，

[wɜːr; wər] ['destɪnd] , [wʌn][fɔːr; fər]['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['hiːnə] , [ðer; ðər]

were	destined	,	one	for	Joel	and	his	wife	,	the	other	for	Hena	,	their
是	注定	,	一	为了	乔尔	和	他的	妻子	,	这	其他	为了	指甲花	,	他们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

两个孩子注定要在一起，一个给乔尔和他的妻子，另一个给他们的女儿希娜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] .

when	she	came	to	visit	the	family	.
什么时候	她	来了	到	访问	这	家庭	.

她来探望家人时。

[ðə; ði][væst][hɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	vast	hall	between	the	two	served	as	a	dining	-	room	,
这	广阔的	大厅	之间	这	二	服务	作为	一个	用餐	-	房间	,

两者之间的大大厅用作餐厅，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - [dɔːr] ['leibəz] .

and	in	it	were	performed	the	noon	and	evening	in	-	door	labors	.
和	在	它	是	执行	这	中午	和	晚上	在	-	门	劳动	.

其中进行了中午和晚上的室内劳作。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ʌv; əv] [biːtʃ] [wʊd] ,

When	the	stranger	entered	the	hall	,	a	large	fire	of	beech	wood	,
什么时候	这	陌生人	进入	这	大厅	,	一个	大的	火	的	山毛榉	木头	,

陌生人走进大厅时，那里燃着一大堆山毛榉木柴火。

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [brʌʃ] [wʊd] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

enlivened	with	dry	brush	wood	and	seaweed	burned	in	the	hearth	,
活跃	和	干燥	刷子	木头	和	海藻	烧伤	在	这	炉	,

用干枯的灌木木和海藻在炉膛中燃烧，使其充满活力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['briljəns,-jənsi] ['rendərd] [suː'pɜːrfluəs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [læmp]

and	with	its	brilliancy	rendered	superfluous	the	light	of	a	handsome	lamp
和	和	它是	才华横溢	渲染	多余	这	光	的	一个	英俊的	灯

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

of	burnished	copper	that	hung	from	three	chains	of	the	same	metal	.
的	抛光	铜	那	悬挂	从	三	链条	的	这	相同的	金属	.

它的光芒如此耀眼，以至于悬挂在三条同材质链条上的那盏精美抛光铜灯的光芒都显得多余了。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [mə'keɪl] [ðə; ði]['ɑːrmərər] .

The	lamp	was	a	present	from	Mikael	the	armorer	.
这	灯	曾是	一个	展示	从	米凯尔	这	盔甲匠	.

这盏灯是盔甲匠米凯尔送的礼物。

[tuː] [hoʊl] [ʃiːp] , [ɪm'peɪld] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪərn] [spits] [brɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Two	whole	sheep	,	impaled	in	long	iron	spits	broiled	before	the	hearth	,
二	所有的	羊	,	刺穿	在	长的	铁	吐痰	烤制	前	这	炉	,

两只整羊，用长铁叉串起来，在炉灶前烤制。

[waɪl] ['sæmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [fɪʃ] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pjuːtər] [pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

while	salmon	and	other	sea	fish	boiled	in	a	large	pewter	pot	filled	with	water	,
尽管	三文鱼	和	其他	海	鱼	煮沸	在	一个	大的	锡	锅	已填	和	水	,

鲑鱼和其他海鱼在装满水的大锡锅里煮沸，

['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['kærəweɪ] .

seasoned	with	vinegar	,	salt	and	caraway	.
经验丰富的	和	醋	,	盐	和	葛缕子	.

用醋、盐和香芹籽调味。

[ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [bɔːz] , [sɜ꞉fs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː]

The	panels	were	ornamented	with	heads	of	wolves	,	boars	,	cerfs	and	of	two
这	面板	是	装饰	和	头部	的	狼	,	野猪	,	鹿	和	的	二

[waɪld] ['bʊlz] [kɔːld] [jʚːok] ,

wild	bulls	called	urok	,
荒野	公牛	称为	乌罗克	,

这些镶板上装饰着狼头、野猪头、鹿头和两头被称为乌洛克的野牛头。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rer] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] ; [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [hʌŋ] ['hʌntɪŋ]

an	animal	that	began	to	be	rare	in	the	region	;	beside	them	hung	hunting
一个	动物	那	开始	到	是	稀有的	在	这	地区	;	旁	他们	悬挂	打猎

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

一种在该地区开始变得稀少的动物；它们旁边挂着狩猎武器。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] [ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

such	as	bows	,	arrows	and	slings	,	and	weapons	of	war	,	such	as	the
这样的	作为	弓	,	箭头	和	吊索	,	和	武器	的	战争	,	这样的	作为	这

['spær] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

sparr	and	the	matag	,
斯帕尔	和	这	-	,

例如弓箭、投石索等武器，以及诸如短剑和长矛之类的战争武器。

['æksɪz] , ['seɪbərz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , ['bʌklər] [ʌv; əv] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv] [siːlz]

axes	,	sabres	of	copper	,	bucklers	of	wood	covered	with	the	tough	skin	of	seals
轴	,	军刀	的	铜	,	盾牌	的	木头	涵盖	和	这	艰难的	皮肤	的	封印

,

,

,

斧头、铜制弯刀、覆有海豹皮的木制小圆盾，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [læns] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ['hedz] , ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [bɑːrbd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	long	lances	with	iron	heads	,	sharpened	and	barbed	and	provided	with
和	长的	长矛	和	铁	头部	,	锋利	和	带倒刺的	和	假如	和

['lɪt(ə)l] [bræs] ['belz] ,

little	brass	bells	,
小的	黄铜	铃铛	,

还有长矛，矛头是铁制的，锋利且带倒钩，矛尾还系着小铜铃。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪk] ['wɔːriər] [ə'proʊtʃt] ,

intended	to	notify	the	enemy	from	afar	that	the	Gallic	warrior	approached	,
故意的	到	通知	这	敌人	从	远方	那	这	高卢语	战士	接近	,

目的是从远处通知敌人高卢战士正在逼近。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dis'deinz] [ˌæmbəs'keɪdz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

seeing	that	the	latter	disdains	ambuscades	,	and	loves	to	fight	in	the	open	.
看到	那	这	后者	轻蔑	伏击	,	和	爱	到	斗争	在	这	打开	.

鉴于后者鄙视伏击，喜欢在开阔地带战斗。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [ðə; ði] ['sæmən] [ɪn] [ðə; ði]

There	were	also	fishing	nets	and	harpoons	to	harpoon	the	salmon	in	the
那里	是	还	钓鱼	网	和	鱼叉	到	鱼叉	这	三文鱼	在	这

['ʃæloʊz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] .

shallows	when	the	tide	goes	out	.
浅滩	什么时候	这	潮	去	出去	.

退潮时，人们还会使用渔网和鱼叉在浅水区捕捞鲑鱼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːltər] ,

To	the	right	of	the	main	door	stood	a	kind	of	altar	,
到	这	正确的	的	这	主要的	门	站立	一个	种类	的	坛	,

大门右侧立着一个类似祭坛的东西，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [səː'maunt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] ['bræntʃɪz]

consisting	of	a	block	of	granite	,	surmounted	and	covered	by	large	oak	branches
由	的	一个	堵塞	的	花岗岩	,	克服	和	涵盖	经过	大的	橡木	分支

['freʃli] [kʌt] .

freshly	cut	.
新鲜的	切	.

由一块花岗岩构成，上面覆盖着新鲜砍伐的大橡树枝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [boʊl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [twɪgz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [stʊd] .

A	little	copper	bowl	lay	on	the	stone	in	which	seven	twigs	of	mistletoe	stood	.
一个	小的	铜	碗	躺	在	这	石头	在	哪个	七	树枝	的	槲寄生	站立	.

石头上放着一个小铜碗，碗里插着七根槲寄生枝条。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lʊkt] [daʊn] :

From	above	,	on	the	wall	,	the	following	inscription	looked	down	:
从	多于	,	在	这	墙	,	这	下列的	题词	看起来	向下	:

从上方墙上向下望去，可以看到以下铭文：

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Abundance	and	Heaven
丰富	和	天堂

丰盛与天堂

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] .

Are	for	the	Just	and	the	Pure	.
是	为了	这	只是	和	这	纯的	.

为正义和纯洁之人而设。

[hiː; hi][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]

He	is	Pure	and	Holy
他	是	纯的	和	圣

祂纯洁圣洁

[huː] [pɝ'fɔrmz] [sə'lestʃ(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] [pjʊr] .

Who	Performs	Celestial	Works	and	Pure	.
WHO	表演	天体	作品	和	纯的	.

谁行天工，纯洁无瑕。

[wen] ['dʒoʊəl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	Joel	stepped	into	the	house	,
什么时候	乔尔	步	进入	这	房子	,

当乔尔走进屋子时，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]

he	approached	the	copper	basin	in	which	stood	the	seven	branches	of	mistletoe
他	接近	这	铜	盆地	在	哪个	站立	这	七	分支	的	槲寄生

[ænd; ənd] ['revərəntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	reverently	put	his	lips	to	each	.
和	虔诚地	放	他的	嘴唇	到	每个	.

他走到摆放着七枝槲寄生的铜盆前，虔诚地将嘴唇贴在每一枝上。

[hɪz; ɪz] [gest] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

His	guest	followed	his	example	,	and	then	both	walked	towards	the	hearth	.
他的	客人	随后	他的	例子	,	和	然后	两个都	步行	向	这	炉	.

他的客人也效仿他的做法，然后两人一起走向壁炉。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['mæm] - - , ['dʒoʊəlz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstæf] .

At	the	hearth	was	Mamm	'	Margarid	,	Joel's	wife	,	with	a	distaff	.
在	这	炉	曾是	乳房	-	-	,	乔尔的	妻子	,	和	一个	女	.

壁炉旁是乔尔的妻子玛格丽德妈妈，她手里拿着纺锤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

She	was	tall	of	stature	,	and	wore	a	short	,
她	曾是	高的	的	身材	,	和	穿着	一个	短的	,

她身材高挑，穿着一件短裙，

['sliːvləs] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [braʊn] [wʊl] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [sliːvz] ,

sleeveless	tunic	of	brown	wool	over	a	long	robe	of	grey	with	narrow	sleeves	,
无袖的	束腰外衣	的	棕色的	羊毛	超过	一个	长的	长袍	的	灰色的	和	狭窄的	袖子	,

一件棕色羊毛无袖束腰外衣，内搭一件灰色窄袖长袍。

[bəuθ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [roʊb] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [strɪŋ] .

both	tunic	and	robe	being	fastened	around	her	waist	with	her	apron	string	.
两个都	束腰外衣	和	长袍	存在	系紧	大约	她	腰部	和	她	围裙	细绳	.

她的束腰外衣和长袍都用围裙带系在腰间。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [kʌt] [skwer] , [left] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] , [ðæt] ['pɑːrtɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

A	white	cap	,	cut	square	,	left	exposed	her	grey	hair	,	that	parted	over	her
一个	白色的	帽	,	切	正方形	,	左边	裸露	她	灰色的	头发	,	那	分手了	超过	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

一顶白色方正的帽子，露出了她灰白的头发，头发从额头两侧分开。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

Like	many	other	women	of	her	kin	,	she	wore	a	coral	necklace	round	her	neck	,
喜欢	许多	其他	女性	的	她	亲属	,	她	穿着	一个	珊瑚	项链	圆形的	她	脖子	,

和她许多其他的女亲属一样，她脖子上戴着一条珊瑚项链。

['breɪsləts] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

bracelets	inwrought	with	garnets	and	other	trinkets	of	gold	and	silver
手镯	锻造	和	石榴石	和	其他	小饰品	的	金子	和	银

['fæʃnd] [æt; ət] [ɔː'tʌn] .

fashioned	at	Autun	.
造型	在	奥顿	.

镶嵌石榴石的手镯以及在欧顿制作的其他金银饰品。

[ə'raʊnd] ['mæm] - - [pleɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Around	Mamm	'	Margarid	played	the	children	of	Guilhern	and	several	other	of
大约	乳房	-	-	玩	这	孩子们	的	-	和	一些	其他	的

[hɜːr; hər] [kɪn] ,

her	kin	,
她	亲属	,

玛格丽德妈妈身边，吉尔赫恩的孩子们和她的其他几个亲戚都在玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mʌðərz] ['bizid] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .
while **their** **young** **mothers** **busied** **themselves** **preparing** **supper** **.**
尽管 他们的 年轻的 母亲们 忙碌 他们自己 准备 晚餐 .

她们的年轻母亲们则忙着准备晚餐。

" - , " [sed] ['dʒoʊəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Margarid , " said Joel to his wife , " I bring a guest to you . "
" - , " 说 乔尔 到 他的 妻子 , " 我 带来 一个 客人 到 你 . "

“玛格丽德，”乔尔对妻子说，“我带了一位客人来。”

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] .
" He is welcome , " answered the woman without stopping to spin .
" 他 是 欢迎 , " 回答 这 女士 没有 停止 到 旋转 .

“欢迎他，”女人一边旋转一边回答道。

" [ðə; ði][gɔdz] [send] [ju: 'es][ə; eɪ] [gest] , ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" The gods send us a guest , our hearth is his own .
" 这 神 发送 我们 一个 客人 , 我们的 炉 是 他的 自己的 .

“神明赐予我们一位客人，我们的家就是他的家。”

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [bɜːrθ][ɪz] [prə'pɪʃəs] . "
The eve of my daughter's birth is propitious . "
这 前夕 的 我的 女儿的 出生 是 吉祥 . "

我女儿出生的前夜是个吉日。

" [meɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][juː; jʊ] ,
" May your children when they travel , be received as I am by you ,
" 可能 你的 孩子们 什么时候 他们 旅行 , 是 已收到 作为 我 是 经过 你 ,

愿你的孩子们在旅行时，也能像我一样受到你的热情接待。

" ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'spektfəli] .
" answered the stranger respectfully .
" 回答 这 陌生人 尊敬 .

陌生人恭敬地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [sent] [juː 'es] ,
" But you do not yet know what kind of a guest the gods have sent us ,
" 但 你 做 不是 然而 知道 什么 种类 的 一个 客人 这 神 有 发送 我们 ,

“但你们还不知道神明派给我们的是怎样的客人，

- , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒoʊəl] ;
Margarid , " rejoined Joel ;
- , " 重新加入 乔尔 ;

玛格丽德重新加入了乔尔的行列；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]
" such a guest as one would request of Ogmi for the long autumn and
" 这样的 一个 客人 作为 一 会 要求 的 - 为了 这 长的 秋天 和
['wɪntər] [naɪts] ;
winter nights ;
冬天 夜晚 ;

“在漫长的秋冬夜晚，人们会向奥格米祈求这样一位客人；

[ə; eɪ] [gest] [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz]

a	guest	who	in	the	course	of	his	travels	has	seen	so	many	curious	things
一个	客人	WHO	在	这	课程	的	他的	旅行	有	已见	所以	许多	好奇的	事物

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['meni] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	wonderful	that	a	hundred	evenings	would	not	be	too	many	to	listen	to
和	精彩的	那	一个	百	晚上	会	不是	是	也	许多	到	听	到

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] .

his	marvelous	stories	.
他的	奇妙	故事	.

一位客人，在他的旅途中见识了许多奇闻异事，即使花一百个晚上聆听他讲述的精彩故事也毫不为过。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd]['dʒoʊəl] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] ,

"	Hardly	had	Joel	pronounced	these	words	when	,
"	几乎	有	乔尔	发音	这些	字	什么时候	,

乔尔话音刚落，

[frʌm; frəm] ['mæm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

from	Mamm	'	Margarid	and	the	young	mothers	down	to	the	little	boys	and
从	乳房	-	-	和	这	年轻的	母亲们	向下	到	这	小的	男孩们	和

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

从玛格丽德妈妈和年轻的母亲们，到小男孩和小女孩们，

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

all	looked	at	the	stranger	with	the	greed	of	curiosity	,
全部	看起来	在	这	陌生人	和	这	贪婪	的	好奇心	,

所有人都用贪婪的好奇心打量着这个陌生人。

[ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

expectant	of	the	marvelous	stories	he	was	to	tell	.
怀孕	的	这	奇妙	故事	他	曾是	到	告诉	.

期待着他讲述那些精彩的故事。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [suːn] , - ? " [æskt] ['dʒoʊəl] .

"	Are	we	to	have	supper	soon	,	Margarid	?	"	asked	Joel	.
"	是	我们	到	有	晚餐	很快	,	-	?	"	问	乔尔	.

“玛格丽德，我们很快就要吃晚饭了吗？”乔尔问道。

" ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] . "

"	Our	guest	is	probably	as	hungry	as	myself	;	I	am	hungry	as	a	wolf	.	"
"	我们的	客人	是	大概	作为	饥饿的	作为	我	;	我	是	饥饿的	作为	一个	狼	.	"

“我们的客人可能和我一样饿；我饿得像头狼。”

" [ðə; ði][foʊk][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , " ['ænsər]

"	The	folk	have	just	gone	out	to	fill	the	racks	of	the	cattle	,	"	answered
"	这	民间	有	只是	已消失	出去	到	充满	这	货架	的	这	牛	,	"	回答

- ;

Margarid	;
-	;

“人们刚刚出去把牛栏装满了，”玛格丽德回答说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] .

"	they	will	be	back	shortly	.
"	他们	将要	是	后退	不久	.

他们很快就会回来。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] . "

If	our	guest	is	willing	we	shall	be	pleased	of	his	company	at	supper	.	"
如果	我们的	客人	是	愿意的	我们	将	是	高兴	的	他的	公司	在	晚餐	.	"

如果我们的客人愿意，我们将非常欢迎他共进晚餐。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

"	I	thank	the	wife	of	Joel	,	and	shall	wait	,	"	said	the	unknown	.
"	我	感谢	这	妻子	的	乔尔	,	和	将	等待	,	"	说	这	未知	.

“我感谢约珥的妻子，我将等待，”那位不知名的人说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒoʊəl] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] —

"	And	while	waiting	,	"	remarked	Joel	,	"	you	can	tell	us	a	story	—
"	和	尽管	等待	,	"	评论	乔尔	,	"	你	能	告诉	我们	一个	故事	—

“在等待的时候，”乔尔说道，“你可以给我们讲个故事——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

"	But	the	traveler	interrupted	his	host	and	said	smiling	:
"	但	这	游客	中断	他的	主持人	和	说	微笑	:

但旅人打断了主人的话，笑着说：

" [frend] , [æz; əz] [wʌn] [kʌp] [sə:vz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] . . . .

"	Friend	,	as	one	cup	serves	for	all	,	so	does	the	same	story	serve	for	all	.	.	.	.
"	朋友	,	作为	一	杯子	服务	为了	全部	,	所以	做	这	相同的	故事	服务	为了	全部	.	.	.	.

朋友，正如一杯水可以给所有人喝，同一个故事也可以给所有人听……

[ðə; ði] [kʌp] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] ['sɜ:rkjəleɪt] [frʌm; frəm] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə]

The	cup	will	shortly	circulate	from	lip	to	lip	,	and	the	story	from	ear	to
这	杯子	将要	不久	流通	从	唇	到	唇	,	和	这	故事	从	耳朵	到

[ɪr] . . . .

ear	.	.	.	.
耳朵	.	.	.	.

杯子很快就会在唇齿间流传，故事也会在耳边传开……

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bræs] [belt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [si:] ['hæŋɪŋ] ['jɑ:ndər] ? "

But	now	tell	me	,	what	is	that	brass	belt	for	that	I	see	hanging	yonder	?	"
但	现在	告诉	我	,	什么	是	那	黄铜	腰带	为了	那	我	看	绞刑	远处	?	"

现在告诉我，我看到挂在那边的那条黄铜腰带是做什么用的?

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ə'dʒɪlətɪ] ? "

"	Have	you	not	also	in	your	country	the	belt	of	agility	?	"
"	有	你	不是	还	在	你的	国家	这	腰带	的	敏捷	?	"

“你们国家难道没有敏捷腰带吗？”

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , ['dʒoʊəl] . "

"	Explain	yourself	,	Joel	.	"
"	解释	你自己	,	乔尔	.	"

“乔尔，解释一下。”

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [æt; ət] ['evri] [nu:] [mu:n] ,

"	Here	,	with	us	,	at	every	new	moon	,
"	这里	,	和	我们	,	在	每一个	新的	月亮	,

“在这里，与我们一起，在每个新月之夜，

[ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [traɪb] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [traɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [belt] ,

the	lads	of	each	tribe	come	to	the	chief	and	try	on	the	belt	,
这	小伙子们	的	每个	部落	来	到	这	首席	和	尝试	在	这	腰带	,

每个部落的男孩都来到酋长面前，试戴腰带。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər] [gɜ:rθ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['brɔ:dnd] [wɪð; wɪθ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

in	order	to	prove	that	their	girth	has	not	broadened	with	self	-	indulgence	,
在	命令	到	证明	那	他们的	周长	有	不是	扩大	和	自己	-	放纵	,

为了证明他们的腰围并没有因为放纵而变粗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðəm'selvz] ['ædʒ(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] .

and	that	they	have	preserved	themselves	agile	and	nimble	.
和	那	他们	有	保存完好	他们自己	敏捷	和	灵活	.

他们因此保持了自身的敏捷性和灵活性。

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [hɪtʃ] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [hist] , [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

Those	who	cannot	hitch	the	belt	around	themselves	,	are	hissed	,	are	pointed	at
那些	WHO	不能	拴住	这	腰带	大约	他们自己	,	是	嘶嘶作响	,	是	尖	在

[wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ,

with	derision	,
和	嘲笑	,

那些不会系腰带的人，会被人嘘声斥责，被人指指点点，遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

and	must	pay	a	fine	.
和	必须	支付	一个	美好的	.

并须缴纳罚款。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ɔːl] [siː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌməks] [lest] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðərn] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [tuː]

all	see	to	their	stomachs	lest	they	come	to	look	like	a	leathern	bottle	on	two
全部	看	到	他们的	胃	免得	他们	来	到	看	喜欢	一个	皮革	瓶子	在	二

['skɪtəlz] . "

skittles	.	"
彩虹糖	.	"

大家都要注意自己的肚子，免得肚子鼓起来像两个保龄球瓶上放着一个皮革瓶子。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] .

"	A	good	custom	.
"	一个	好的	风俗	.

“这是个好习惯。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns] .

I	regret	it	fell	into	disuse	in	my	province	.
我	后悔	它	跌倒	进入	废弃	在	我的	省	.

我很遗憾它在我的省份被弃用了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [oʊld] [trʌŋk] ?

And	what	is	the	purpose	of	that	big	old	trunk	?
和	什么	是	这	目的	的	那	大的	老的	树干	?

那个大旧箱子是做什么用的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [wʊd] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['jɪrz] . "

It	is	of	precious	wood	and	seems	to	have	seen	many	years	.	"
它	是	的	宝贵的	木头	和	似乎	到	有	已见	许多	年	.	"

它是用名贵木材制成的，看起来已经有很多年历史了。

" ['veri] ['meni] .

"	Very	many	.
"	非常	许多	.

“很多。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , " ['ænsər] ['dʒoʊəl] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

That	is	the	family	trunk	of	triumph	,	"	answered	Joel	opening	the	trunk	,
那	是	这	家庭	树干	的	胜利	,	"	回答	乔尔	开幕	这	树干	,

“那是我们家的凯旋之箱，”乔尔一边回答一边打开箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sɔː] ['meni] ['hwaɪtnd] [skʌlz] .

in	which	the	stranger	saw	many	whitened	skulls	.
在	哪个	这	陌生人	锯	许多	漂白	头骨	.

陌生人在其中看到许多白色的头骨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɔ:n] [ɪn] [tu:] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .

One	of	them	,	sawn	in	two	,	was	mounted	on	a	brass	foot	like	a	cup	.
一	的	他们	,	锯切	在	二	,	曾是	安装	在	一个	黄铜	脚	喜欢	一个	杯子	.

其中一尊被锯成两半，像杯子一样安装在黄铜底座上。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['enəmi] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər]

"	These	are	,	no	doubt	,	the	heads	of	enemies	who	have	been	killed	by	your
"	这些	是	,	不	怀疑	,	这	头部	的	敌人	WHO	有	到过	被杀	经过	你的

['fɑ:ðəz] , [frend] ['dʒoʊəl] ?

fathers	,	friend	Joel	?
父亲们	,	朋友	乔尔	?

“毫无疑问，这些就是你父亲们杀死的敌人的头颅，乔尔朋友？”

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['fæməli] ['tʃɑ:rnl] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'bændənd] . "

With	us	this	sort	of	family	charnel	houses	has	long	been	abandoned	.	"
和	我们	这	种类	的	家庭	藏尸院	房屋	有	长的	到过	弃	.	"

我们这里这种家族墓地早已废弃了。

" [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] .

"	With	us	also	.
"	和	我们	还	.

“我们也是如此。”

[aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ði:z] ['hedz] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ænsestərz] .

I	preserve	these	heads	only	out	of	respect	for	my	ancestors	.
我	保存	这些	头部	仅有的	出去	的	尊重	为了	我的	祖先	.

我保存这些头颅只是出于对祖先的尊重。

[sɪns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [m'ju:tɪleɪtɪd]

Since	more	than	two	hundred	years	,	the	prisoners	of	war	are	no	longer	mutilated
自从	更多的	比	二	百	年	,	这	囚犯	的	战争	是	不	更长	残缺

.

:

.

两百多年来，战俘不再遭受残害。

[ðə; ði]['hæbɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:m] [rɪðə] - - [ʃeɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her]

The	habit	existed	in	the	days	of	the	kings	whom	Ritha	-	Gaür	shaved	of	their	hair
这	习惯	存在	在	这	天	的	这	国王	谁	丽塔	-	-	剃光	的	他们的	头发

,

,

,

这种习俗在丽塔-高尔剃光头发的国王时代就已经存在了。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blaʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biədz] .

as	you	mentioned	before	,	to	make	himself	a	blouse	out	of	their	beards	.
作为	你	提及	前	,	到	制作	他自己	一个	女式衬衫	出去	的	他们的	胡须	.

正如你之前提到的，他想用他们的胡子给自己做一件衬衫。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [geɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

Those	were	gay	days	of	barbarism	,	were	those	days	of	royalty	.
那些	是	同性恋	天	的	野蛮	,	是	那些	天	的	皇室	.

那是野蛮而快乐的年代，那是皇室的时代。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [kɪri:oʊ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	heard	my	grandfather	Kirio	say	that	even	as	late	as	in	the	days	of	his
我	听到	我的	祖父	桐生	说	那	甚至	作为	晚的	作为	在	这	天	的	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

我曾听祖父桐生说过，即使到了他父亲的年代，

['tɪrɑːs] ,

Tiras	**,**
蒂拉斯	,

蒂拉斯，

[ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə] [wɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [traɪbz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	**men**	**who**	**went**	**to**	**war**	**returned**	**to**	**their**	**tribes**	**carrying**	**the**	**heads**	**of**	**their**
这	男人	WHO	去	到	战争	返回	到	他们的	部落	携带	这	头部	的	他们的

['enəmi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læns] ,

enemies	**stuck**	**to**	**the**	**points**	**of**	**their**	**lances**	**,**
敌人	卡住	到	这	积分	的	他们的	长矛	,

参战的战士们带着插在长矛尖上的敌人头颅返回各自的部落。

[ɔːr] [treɪld] [baɪ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] - [pleɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

or	**trailed**	**by**	**the**	**hair**	**from**	**the**	**breast**	**-**	**plates**	**of**	**their**	**horses**	**.**
或者	拖着	经过	这	头发	从	这	胸部	-	盘子	的	他们的	马匹	.

或者被马匹胸甲上的毛发拖曳着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['trəufiz] ,

They	**were**	**then**	**nailed**	**to**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**houses**	**for**	**trophies**	**,**
他们	是	然后	钉子	到	这	门	的	这	房屋	为了	奖杯	,

然后，它们被钉在房屋的门上作为战利品。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] . "

just	**as**	**you**	**see**	**yonder**	**on**	**the**	**wall**	**the**	**heads**	**of**	**wild**	**animals**	**.**	**"**
只是	作为	你	看	远处	在	这	墙	这	头部	的	荒野	动物	.	"

正如你在那边墙上看到的，那些野兽的头颅。

" [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ɪn] ['oʊldən] [deɪz] , [frend] ['dʒoʊəl] , [ðiːz] ['trəufiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] ,

"	**With**	**us**	**,**	**in**	**olden**	**days**	**,**	**friend**	**Joel**	**,**	**these**	**trophies**	**were**	**also**	**preserved**	**,**
"	和	我们	,	在	古老的	天	,	朋友	乔尔	,	这些	奖杯	是	还	保存完好	,

“朋友乔尔，在过去，我们这里也会保存这些奖杯。”

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['siːdər] [ɔɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['tʃiːftən] . "

but	**preserved**	**in**	**cedar**	**oil**	**when**	**they**	**were**	**the**	**heads**	**of**	**a**	**hostile**	**chieftain**	**.**	**"**
但	保存完好	在	雪松	油	什么时候	他们	是	这	头部	的	一个	敌对的	头目	.	"

但它们被保存在雪松油中，因为它们是敌对酋长的头颅。

" [baɪ] ['hiːsəs] !

"	**By**	**Hesus**	**!**
"	经过	耶稣	!

“以耶稣的名义！”

['siːdər] [ɔɪl] ! . . .

Cedar	**oil**	**!**	**.**	**.**	**.**
雪松	油	!	.	.	.

雪松油!

[wʌt] [mæg'nɪfɪsns] !

What	**magnificence**	**!**
什么	壮丽	!

真是太壮观了!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊəl] ['smaɪlɪŋ] .

"	**exclaimed**	**Joel**	**smiling**	**.**
"	惊呼	乔尔	微笑	.

“乔尔笑着说道。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ['riːz(ə)n] : - [fɔːr; fər] [gʊd] [fɪʃ] , [gʊd] [sɔːs] . - "

"	**That**	**is**	**the**	**way**	**our**	**wives**	**reason**	**:**	**'**	**for**	**good**	**fish**	**,**	**good**	**sauce**	**.**	**'**	**"**
"	那	是	这	方式	我们的	妻子们	原因	:	-	为了	好的	鱼	,	好的	酱	.	-	"

“我们的妻子们是这么认为的：‘好鱼配好酱汁。’”

" [ðiːz] ['relɪks] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	These	relics	were	with	us	,	as	with	you	,
"	这些	遗物	是	和	我们	,	作为	和	你	,

“这些圣物曾与我们同在，就像与你们同在一样，

[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	book	from	which	the	young	Gaul	learned	of	the	exploits	of	his	fathers	.
这	书	从	哪个	这	年轻的	高卢	学习	的	这	漏洞	的	他的	父亲们	.

年轻的高卢人从这本书中了解到了他祖先的丰功伟绩。

['ɔːf(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['rænsəm] [ðiːz] [spɔɪlz] ;

Often	did	the	families	of	the	vanquished	offer	to	ransom	these	spoils	;
经常	做过	这	家庭	的	这	战败者	提供	到	赎金	这些	战利品	;

战败者的家属常常会提出赎金来索取这些战利品；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] [hed] ['kɔŋkəd] [baɪ] [wʌn'self] [ɔːr] [æn; ən] ['ænsestər]

but	to	relinquish	for	money	a	head	conquered	by	oneself	or	an	ancestor
但	到	放弃	为了	钱	一个	头	征服	经过	自己	或者	一个	祖先

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['ɪmpiəsnəs] .

was	looked	upon	as	an	unpardonable	crime	of	avarice	and	impiousness	.
曾是	看起来	之上	作为	一个	不可饶恕的	犯罪	的	贪婪	和	不敬神	.

但是，为了金钱而放弃自己或祖先征服的人头，被视为贪婪和不敬神明的不可饶恕的罪行。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðoʊz] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəmz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] ,

I	say	with	you	,	those	barbarous	customs	passed	away	with	royalty	,
我	说	和	你	,	那些	野蛮	海关	通过了	离开	和	皇室	,

我同意你的看法，那些野蛮的习俗随着皇室的消亡而消失了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bluː]

and	with	them	the	days	when	our	ancestors	painted	their	bodies	blue
和	和	他们	这	天	什么时候	我们的	祖先	绘	他们的	身体	蓝色的

[ænd; ənd] ['skɑːrlət] ,

and	scarlet	,
和	猩红	,

还有我们祖先将身体涂成蓝色和红色的日子，也随之消失了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

and	dyed	their	hair	and	beard	with	lime	water	to	impart	to	them	a
和	染色	他们的	头发	和	胡须	和	酸橙	水	到	传授	到	他们	一个

['kɑːpər] - [red] [hjuː] . "

copper	-	red	hue	.	"
铜	-	红色的	色调	.	"

他们用石灰水染头发和胡须，使之呈现铜红色。

" [wɪ'ðaʊt] [rɔŋɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] , [frend] [gest] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

"	Without	wronging	their	memory	,	friend	guest	,	our	ancestors	must	have	been
"	没有	错误	他们的	记忆	,	朋友	客人	,	我们的	祖先	必须	有	到过

[ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

unpleasant	beings	to	look	upon	,
令人不快的	生物	到	看	之上	,

“恕我直言，我们祖先的外貌想必并不讨喜，朋友，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['drægənz] [ðæt] ['ɔːrnəmənt]

and	must	have	resembled	the	frightful	red	and	blue	dragons	that	ornament
和	必须	有	类似	这	可怕	红色的	和	蓝色的	龙	那	装饰品

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [maɪ] [sʌn]

the	prows	of	the	vessels	of	those	savage	pirates	of	the	North	that	my	son
这	船首	的	这	船只	的	那些	野蛮的	海盗	的	这	北	那	我的	儿子

- [ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kjʊriəs]

Albinik	the	sailor	and	his	lovely	wife	Meroë	have	told	us	some	curious
-	这	水手	和	他的	迷人的	妻子	梅罗埃	有	讲述	我们	一些	好奇的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] .

tales	about	.
故事	关于	.

它一定很像那些装饰在北方野蛮海盗船头的可怕的红蓝巨龙，我的儿子水手阿尔比尼克和他可爱的妻子梅罗埃曾给我们讲过一些关于这些海盗的奇特故事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][men] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] ;

But	here	are	our	men	back	from	the	stables	;
但	这里	是	我们的	男人	后退	从	这	马厩	;

但我们的弟兄们已经从马厩回来了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

we	shall	not	have	to	wait	much	longer	for	supper	.
我们	将	不是	有	到	等待	很多	更长	为了	晚餐	.

我们不用等太久就能吃晚饭了。

[aɪ] [siː] - [ðə; ði] [læmz] .

I	see	Margarid	unspitting	the	lambs	.
我	看	-	不吐痰	这	羔羊	.

我看到玛格丽德正在给羔羊吐口水。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðem; ðəm] , [frend] ,

You	shall	taste	them	,	friend	,
你	将	品尝	他们	,	朋友	,

朋友，你一定会尝到它们的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ðə; ði][sɔːlt] [medəuz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [braʊz] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə]

and	see	what	a	fine	taste	the	salt	meadows	on	which	they	browse	impart	to
和	看	什么	一个	美好的	品尝	这	盐	草地	在	哪个	他们	浏览	传授	到

[ðer; ðər] [fleʃ] .

their	flesh	.
他们的	肉	.

看看它们在盐碱草地上吃草，它们的肉质会变得多么美味。

" [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] [huː] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [wɔːr] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,

"	All	the	men	of	the	family	of	Joel	who	entered	the	hall	wore	,	like	him	,
"	全部	这	男人	的	这	家庭	的	乔尔	WHO	进入	这	大厅	穿着	,	喜欢	他	,

“所有进入大厅的约珥家族的男人都穿着和他一样的衣服，

[ə; eɪ] ['sliːvləs] [blaʊs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊl] ,

a	sleeveless	blouse	of	coarse	wool	,
一个	无袖的	女式衬衫	的	粗	羊毛	,

一件粗羊毛无袖衬衫

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒækɪts][ɔːr] [waɪt] ['ʃɜːts] [wɜːr; wər] [pæst] .

through	which	the	sleeves	of	their	jackets	or	white	shirts	were	passed	.
通过	哪个	这	袖子	的	他们的	夹克	或者	白色的	衬衫	是	通过了	.

他们的外套或白衬衫的袖子从那里穿过。

[ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['æŋklz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [loʊ]

Their	breeches	reached	down	to	their	ankles	;	and	they	were	shod	with	low
他们的	马裤	达到	向下	到	他们的	脚踝	;	和	他们	是	鞋子	和	低的

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

他们的裤子长及脚踝，脚上穿着低帮拖鞋。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læbɔːərz] , [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [wɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]

Several	of	these	laborers	,	just	in	from	the	fields	,	wore	over	their	shoulders	a
一些	的	这些	劳工	,	只是	在	从	这	字段	,	穿着	超过	他们的	肩膀	一个

[kloʊk] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ,

cloak	of	sheep	-	skin	,
披风	的	羊	-	皮肤	,

这些刚从田里回来的工人中，有好几人肩上披着羊皮斗篷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf] .

which	they	immediately	took	off	.
哪个	他们	立即地	采取	离开	.

他们随即起飞了。

[ɔːl] [wɔːr] ['wʊlən] [kæps] , [lɔːŋ] [her] [kʌt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [biədz] .

All	wore	woolen	caps	,	long	hair	cut	round	,	and	bushy	beards	.
全部	穿着	羊毛	帽子	,	长的	头发	切	圆形的	,	和	茂密的	胡须	.

他们都戴着羊毛帽，留着长长的圆发，蓄着浓密的胡须。

[ðə; ðɪ][læst] [tuː] [tuː; tə]['entər] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['hænsəm]

The	last	two	to	enter	held	each	other	by	the	arm	;	they	were	especially	handsome
这	最后的	二	到	进入	握住	每个	其他	经过	这	手臂	;	他们	是	尤其	英俊的

[ænd; ənd][roʊ'bʌst] .

and	robust	.
和	强壮的	.

最后进来的两个人挽着胳膊；他们个个都特别英俊健壮。

" [frend] ['dʒoʊəl] , " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , " [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ?

"	Friend	Joel	,	"	inquired	the	stranger	,	"	who	are	those	two	young	fellows	?
"	朋友	乔尔	,	"	询问	这	陌生人	,	"	WHO	是	那些	二	年轻的	伙伴们	?

“乔尔朋友，”陌生人问道，“那两个年轻人是谁？”

[ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [gɑːd][mɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ʃeɪpt] , [nɔːr][hæv; həv][soʊ]['væliənt]

The	statues	of	the	heathen	god	Mars	are	not	better	shaped	,	nor	have	so	valiant
这	雕像	的	这	异教徒	上帝	火星	是	不是	更好的	形状	,	也不	有	所以	英勇

[æn; ən]['æspekt] . "

an	aspect	.	"
一个	方面	.	"

异教神玛尔斯的雕像造型也不如他这尊雕像优美，姿态也不如他这尊雕像英勇无畏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [maɪn] ; [tuː] ['kʌznz] , ['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːr'mɛl] .

"	They	are	two	relatives	of	mine	;	two	cousins	,	Julyan	and	Armel	.
"	他们	是	二	亲属	的	矿	;	二	表兄弟姐妹	,	朱利安	和	阿梅尔	.

“他们是我的两个亲戚；两个表兄弟，朱利安和阿梅尔。”

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['brʌðərz] . . . .

They	love	each	other	like	brothers	.	.	.	.
他们	爱	每个	其他	喜欢	兄弟	.	.	.	.

他们情同手足……

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət] [ɑːr'mɛl] [ænd; ənd] ['dʒuːliən] [seɪvd] [ɑːr'mɛl] [æt; ət]

Quite	**recently**	**an**	**enraged**	**bull**	**rushed**	**at**	**Armel**	**and**	**Julyan**	**saved**	**Armel**	**at**
相当	最近	一个	愤怒	公牛	匆忙	在	阿梅尔	和	朱利安	已保存	阿梅尔	在

[ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

the	**peril**	**of**	**his**	**own**	**life**	**.**
这	危险	的	他的	自己的	生活	.

就在不久前，一头愤怒的公牛向阿梅尔冲来，朱利安冒着生命危险救了阿梅尔。

[θæŋks] [tuː; tə] ['hiːsəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Thanks	**to**	**Hesus**	**we**	**are**	**not**	**now**	**in**	**times**	**of**	**war**	**.**
谢谢	到	耶稣	我们	是	不是	现在	在	时代	的	战争	.

感谢耶稣，我们现在才没有身处战乱时代。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] ,

But	**should**	**it**	**be**	**necessary**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**,**
但	应该	它	是	必要的	到	拿	向上	武器	,

但如果必须拿起武器，

['dʒuːliən] [ænd; ənd] [ɑːr'mɛl] [hæv; həv] ['teɪkən] - [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] - . . . .

Julyan	**and**	**Armel**	**have**	**taken**	**'**	**the**	**pledge**	**of**	**brotherhood**	**'**	**.**	**.**	**.**
朱利安	和	阿梅尔	有	已采取	-	这	保证	的	兄弟情	-	.	.	.

朱利安和阿梅尔已经结成了“兄弟情谊”.....

[bʌt; bət] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] . . . .

But	**supper**	**is**	**ready**	**.**	**.**	**.**
但	晚餐	是	准备好	.	.	.

晚餐已经准备好了.....

[kʌm] , [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Come	**,**	**yours**	**is**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**.**
来	,	你的	是	这	座位	的	荣誉	.

来吧，这是你的荣耀之座。

" ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Joel**	**and**	**the**	**unknown**	**guest**	**drew**	**near**	**the**	**table**	**.**
"	乔尔	和	这	未知	客人	画	靠近	这	桌子	.

乔尔和那位不知名的客人走到桌边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**round**	**and**	**raised**	**somewhat**	**above**	**the**	**floor**	**which**	**was**	**covered**	**with**
它	曾是	圆形的	和	提高	有些	多于	这	地面	哪个	曾是	涵盖	和

[freʃ] [strɔː] .

fresh	**straw**	**.**
新鲜的	稻草	.

它是圆形的，略高于地面，地面上铺着新鲜的稻草。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [siːts] ['boʊlstərd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [græs] .

All	**around**	**the**	**table**	**were**	**seats**	**bolstered**	**with**	**fragrant**	**grass**	**.**
全部	大约	这	桌子	是	座位	加强	和	香	草	.

桌子周围的座椅都用芬芳的草料垫高。

[ðə; ði] [tuː] [brɔɪld] ['mʌtənz] , [naʊ] ['kwɔːrtərd] , [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['plætərz] [ʌv; əv]

The	**two**	**broiled**	**muttons**	**,**	**now**	**quartered**	**,**	**were**	**served**	**up**	**in**	**large**	**platters**	**of**
这	二	烤制	羊肉	,	现在	四分	,	是	服务	向上	在	大的	拼盘	的

['bitʃˌwʊd] , [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] .

beechwood	**,**	**white**	**as**	**ivory**	**.**
山毛榉木	,	白色的	作为	象牙	.

两只烤羊肉切成四块，盛放在洁白如象牙的山毛榉木大盘子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɔːltɪd] [pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm][ʌv; əv][waɪld] [bɔːr]

There	were	also	large	pieces	of	salted	pork	and	a	smoked	ham	of	wild	boar
那里	是	还	大的	件	的	咸的	猪肉	和	一个	熏制	火腿	的	荒野	公猪

.

:

.

还有大块的咸猪肉和熏野猪火腿。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn] .

The	fish	remained	in	the	large	pot	that	they	had	been	boiled	in	.
这	鱼	剩余	在	这	大的	锅	那	他们	有	到过	煮沸	在	.

鱼还留在煮它们的那个大锅里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒoʊəl] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

At	the	place	where	Joel	,	the	head	of	the	family	,	took	his	seat	,
在	这	地方	在哪里	乔尔	,	这	头	的	这	家庭	,	采取	他的	座位	,

在一家之主约珥落座的地方，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kʌp] [ʌv; əv]['pleɪtɪd] ['kɑːpər] [ðæt]['iːv(ə)n] [tuː] [men][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dreɪnd] .

stood	a	huge	cup	of	plated	copper	that	even	two	men	could	not	have	drained	.
站立	一个	巨大的	杯子	的	镀	铜	那	甚至	二	男人	可以	不是	有	排水	.

一个巨大的镀铜杯矗立在那里，即使两个人也无法将杯子里的水喝光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʌp] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

It	was	before	that	cup	,	which	marked	the	place	of	honor	,
它	曾是	前	那	杯子	,	哪个	标记	这	地方	的	荣誉	,

就在那只象征着荣耀之位的杯子之前，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] ['mæm] - -

that	the	stranger	was	placed	with	Joel	at	his	left	and	Mamm	'	Margarid
那	这	陌生人	曾是	放置	和	乔尔	在	他的	左边	和	乳房	-	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

at	his	right	.
在	他的	正确的	.

陌生人被安排在乔尔左边，玛姆·玛格丽德右边。

[ðə; ðɪ][oʊld][men] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] ['ræŋkt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

The	old	men	,	the	young	girls	and	the	children	then	ranked	themselves	around	the
这	老的	男人	,	这	年轻的	女孩们	和	这	孩子们	然后	排名	他们自己	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

老人、年轻女孩和孩子们围坐在桌旁，依次排好队。

[ðə; ðɪ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [roʊ] ,

The	grown	up	and	the	young	men	sat	down	behind	these	in	a	second	row	,
这	生长	向上	和	这	年轻的	男人	卫星	向下	在后面	这些	在	一个	第二	排	,

成年人和年轻男子坐在他们身后的第二排。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm]['sɜːrvɪs] , [ɔːr] ,

from	which	they	rose	from	time	to	time	to	perform	some	service	,	or	,
从	哪个	他们	玫瑰	从	时间	到	时间	到	履行	一些	服务	,	或者	,

['evri] [taɪm] [ðæt] ,

every	time	that	,
每一个	时间	那	,

他们时不时地从那里起身去履行某种职责，或者，每当那时，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][kʌp][wʌz; wəz]

passing	from	hand	to	hand	,	beginning	with	the	stranger	,	the	large	cup	was
通过	从	手	到	手	,	开始	和	这	陌生人	,	这	大的	杯子	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

那只大杯子在陌生人手中辗转传递，最终空空如也。

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['haɪdrəmel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

to	fill	it	from	a	barrel	of	hydromel	,	that	was	placed	at	a	corner	of
到	充满	它	从	一个	桶	的	蜜	,	那	曾是	放置	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

从放置在大厅角落的一桶蜜酒中取水灌满它。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ɔːr] [wiːt] [bred] ,

Furnished	with	a	piece	of	barley	or	wheat	bread	,
提供	和	一个	片	的	大麦	或者	小麦	面包	,

配上一块大麦面包或小麦面包，

['evriwʌn] [rɪ'siːvd] [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [ɔːr] ['sɔːltɪd] [miːt] ,

everyone	received	or	took	a	slice	of	broiled	or	salted	meat	,
每个人	已收到	或者	采取	一个	片	的	烤制	或者	咸的	肉	,

每个人都分到或拿了一片烤肉或咸肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

which	he	cut	up	with	his	knife	,
哪个	他	切	向上	和	他的	刀	,

他用刀把它切碎了。

[ɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪt] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] [naɪf] .

or	into	which	he	bit	freely	without	the	help	of	knife	.
或者	进入	哪个	他	少量	自由	没有	这	帮助	的	刀	.

或者他无需借助刀具就能自由地啃咬。

[ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [dɔːg] [diː'bɜː] - [trʌd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ]

The	old	war	-	dog	Deber	-	Trud	,	enjoying	the	privileges	of	his	age	and	long
这	老的	战争	-	狗	德伯	-	特鲁德	,	享受	这	特权	的	他的	年龄	和	长的

['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

years	of	service	,
年	的	服务	,

老战犬德伯-特鲁德，享受着岁月和多年服役带来的种种特权，

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] .

lay	at	the	feet	of	Joel	,	who	did	not	forget	his	faithful	servitor	.
躺	在	这	脚	的	乔尔	,	WHO	做过	不是	忘记	他的	忠实	仆人	.

他躺在约珥脚下，约珥没有忘记他忠实的仆人。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['dʒoʊəl] ['hævɪŋ] [kaːvd] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [hæm] , [dɪ'tætʃt]

Towards	the	end	of	the	meal	,	Joel	having	carved	the	wild	boar	ham	,	detached
向	这	结尾	的	这	一顿饭	,	乔尔	拥有	雕刻	这	荒野	公猪	火腿	,	分离的

[ðə; ði] [huːf] ,

the	hoof	,
这	蹄	,

临近用餐结束时，乔尔切好野猪火腿后，把蹄子取了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [ɑːr'mɛl] , ['hændɪŋ]

and	following	an	ancient	custom	,	said	to	his	young	relative	Armel	,	handing
和	下列的	一个	古老的	风俗	,	说	到	他的	年轻的	相对的	阿梅尔	,	处理

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

it	to	him	:
它	到	他	:

他按照古老的习俗，一边把东西递给年轻的亲戚阿梅尔，一边说道：

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːr'mɛl] , [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['breɪvəst][pɑːrt] !

"	To	you	,	Armel	,	belongs	the	bravest	part	!
"	到	你	,	阿梅尔	,	属于	这	最勇敢的	部分	!

“阿梅尔，最勇敢的部分属于你！”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] [ɪn] [læst] ['iːvnɪŋz] [faɪt] !

To	you	,	the	vanquisher	in	last	evening's	fight	!
到	你	,	这	征服者	在	最后的	晚上	斗争	!

致敬昨晚战斗中的胜利者！

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['breɪvəst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	At	the	moment	when	,	proud	of	being	pronounced	the	bravest	in	the	presence
"	在	这	片刻	什么时候	,	自豪的	的	存在	发音	这	最勇敢的	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

of	the	stranger	,
的	这	陌生人	,

“就在我为在陌生人面前被称赞为最勇敢的人而感到自豪的那一刻，

[ɑːr'mɛl][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [huːf] [ðæt] ['dʒoʊəl]

Armel	was	stretching	out	his	hand	to	take	the	wild	boar's	hoof	that	Joel
阿梅尔	曾是	伸展	出去	他的	手	到	拿	这	荒野	野猪的	蹄	那	乔尔

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

presented	to	him	,
呈现	到	他	,

阿梅尔伸出手去接乔尔递给他的野猪蹄。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['nɪkˌneɪmd] " ['stʌmpi] " [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	exceptionally	short	man	in	the	family	,	nicknamed	"	Stumpy	"	by	reason	of	his
一个	非常	短的	男人	在	这	家庭	,	绰号	"	矮墩墩	"	经过	原因	的	他的

[smɔːl] ['stætʃər] , [əbˈzɜːrvd] [əˈlaʊd] :

small	stature	,	observed	aloud	:
小的	身材	,	观察到	大声	:

家中一个身材异常矮小的男人，因为个子矮小而被昵称为“矮子”，他大声说道：

" [ɑːr'mɛl] [wʌn] [ɪn]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliən] .

"	Armel	won	in	yesterday's	fight	because	he	was	not	fighting	with	Julyan	.
"	阿梅尔	韩元	在	昨天的	斗争	因为	他	曾是	不是	斗争	和	朱利安	.

“阿梅尔昨天的比赛获胜，是因为他没有和朱利安对战。”

[tuː] ['bʊlək] [ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [əˈvɔɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [lɑːk]

Two	bullocks	of	equal	strength	avoid	and	fear	each	other	,	and	do	not	lock
二	牛	的	平等的	力量	避免	和	害怕	每个	其他	,	和	做	不是	锁

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

两头力气相当的公牛互相躲避、互相畏惧，不会互相顶角。

" ['fiːlɪŋ] [hjuˈmilieitid] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

"	Feeling	humiliated	at	hearing	it	said	of	them	,	and	before	a	stranger	,
"	感觉	受辱	在	听力	它	说	的	他们	,	和	前	一个	陌生人	,

“听到别人这样评价他们，尤其是在一个陌生人面前，他们感到羞辱，”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	they	did	not	fight	together	because	they	were	mutually	afraid	of	each	other	,
那	他们	做过	不是	斗争	一起	因为	他们	是	相互	害怕的	的	每个	其他	,

他们没有并肩作战，是因为他们彼此都害怕对方。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːr'mɛl] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Julyan	and	Armel	grew	red	in	the	face	.
朱利安	和	阿梅尔	生长	红色的	在	这	脸	.

朱利安和阿梅尔的脸涨得通红。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , ['dʒuːliən] [kraɪd] :

With	sparkling	eyes	,	Julyan	cried	:
和	闪闪发光	眼睛	,	朱利安	哭	:

朱利安双眼闪闪发光，喊道：

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɑːr'mɛl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [els] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ;

"	If	I	did	not	fight	with	Armel	it	was	because	someone	else	took	my	place	;
"	如果	我	做过	不是	斗争	和	阿梅尔	它	曾是	因为	某人	别的	采取	我的	地方	;

“如果我没有和阿梅尔打架，那是因为有人代替我打了；

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [fɪrz] [ɑːr'mɛl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɑːr'mɛl] [fɪrz] ['dʒuːliən] ;

but	Julyan	fears	Armel	as	little	as	Armel	fears	Julyan	;
但	朱利安	恐惧	阿梅尔	作为	小的	作为	阿梅尔	恐惧	朱利安	;

但朱利安对阿梅尔的恐惧，正如阿梅尔对朱利安的恐惧一样微不足道；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn] [ɪntʃ] ['tɔːlər] , ['stʌmpi] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

and	if	you	were	but	one	inch	taller	,	Stumpy	,	I	would	show	you	on	the	spot
和	如果	你	是	但	一	英寸	更高	,	矮墩墩	,	我	会	展示	你	在	这	点

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果你再高一英寸，矮子，我当场就能让你明白，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] ['noʊbɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ɑːr'mɛl] — "

beginning	with	you	,	I	fear	nobody	—	not	even	my	good	brother	Armel	—	"
开始	和	你	,	我	害怕	无人	—	不是	甚至	我的	好的	兄弟	阿梅尔	—	"

从你开始，我谁都不怕——甚至连我好兄弟阿梅尔也不怕——”

" [gʊd] ['brʌðər] ['dʒuːliən] ! " ['ædɪd] [ɑːr'mɛl] [huːz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] ,

"	Good	brother	Julyan	!	"	added	Armel	whose	eyes	also	began	to	glisten	,
"	好的	兄弟	朱利安	!	"	额外	阿梅尔	谁	眼睛	还	开始	到	闪亮	,

“好哥哥朱利安！”阿梅尔补充道，他的眼睛也开始闪闪发光。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	we	shall	have	to	prove	to	the	stranger	that	we	do	not	fear	each	other	.	"
"	我们	将	有	到	证明	到	这	陌生人	那	我们	做	不是	害怕	每个	其他	.	"

“我们必须向陌生人证明，我们彼此并不害怕。”

" [dʌn] , [ɑːr'mɛl] — [lets] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz][ænd; ənd] ['bʌklər] .

"	Done	,	Armel	—	let's	fight	with	sabres	and	bucklers	.
"	完毕	,	阿梅尔	—	我们来吧	斗争	和	军刀	和	盾牌	.

“好了，阿梅尔——让我们用马刀和盾牌战斗吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [riːtʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

"	The	two	friends	reached	out	their	hands	to	each	other	and	pressed	them
"	这	二	朋友们	达到	出去	他们的	双手	到	每个	其他	和	按下	他们

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

两位朋友伸出手，紧紧地握在一起。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ]['ræŋkər][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz]

They	entertained	no	rancor	for	each	other	;	they	loved	each	other	as	warmly	as
他们	娱乐	不	冤仇	为了	每个	其他	;	他们	喜爱	每个	其他	作为	热情地	作为

['evər] ;

ever	;
曾经	;

他们之间没有丝毫怨恨；他们像以往一样深爱着彼此；

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

the	combat	decided	upon	by	them	was	a	not	uncommon	outbreak	of
这	战斗	决定	之上	经过	他们	曾是	一个	不是	罕见	暴发	的

['fuːlhɑːrdinəs] .

foolhardiness	.
鲁莽	.

他们决定进行的这场战斗，是一种并不罕见的鲁莽行为。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪn][ækt] ['breɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gest] ;

Joel	was	not	sorry	at	seeing	his	kin	act	bravely	before	his	guest	;
乔尔	曾是	不是	对不起	在	看到	他的	亲属	行为	勇敢地	前	他的	客人	;

看到亲人在客人面前表现得如此勇敢，乔尔并不感到遗憾；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

and	his	family	shared	his	views	.
和	他的	家庭	共享	他的	浏览	.

他的家人也持有同样的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] ,

At	the	announcement	of	the	battle	,	everybody	present	,
在	这	公告	的	这	战斗	,	大家	展示	,

在宣布战斗开始时，所有在场人员：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [felt] ['dʒɔɪfl] ;

even	the	little	children	and	young	women	and	girls	felt	joyful	;
甚至	这	小的	孩子们	和	年轻的	女性	和	女孩们	毛毡	快乐	;

就连小孩、年轻女性和女孩都感到高兴；

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

they	clapped	their	hands	smiling	and	looked	at	each	other	proud	of	the	good
他们	鼓掌	他们的	双手	微笑	和	看起来	在	每个	其他	自豪的	的	这	好的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli]

opinion	that	the	unknown	visitor	was	to	form	of	the	courage	of	their	family
观点	那	这	未知	游客	曾是	到	形式	的	这	勇气	的	他们的	家庭

.

:
.

他们拍着手，面带微笑，互相看着对方，为这位不知名的访客给他们留下的良好印象感到自豪，也为他们家族的勇气感到骄傲。

['mæm] - - [ˌðerə'pɑːn] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] : " [ðə; ði] [faɪt] ['ɛndz][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]

Mamm	'	Margarid	thereupon	addressed	the	young	men	:	"	The	fight	ends	the	moment	I
乳房	-	-	于是	已解决	这	年轻的	男人	:	"	这	斗争	结束	这	片刻	我

['loʊər] [maɪ] ['dɪstæf] . "

lower	my	distaff	.	"
降低	我的	女	.	"

于是，玛姆·玛格丽德对年轻人说：“当我放下纺锤的那一刻，战斗就结束了。”

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər][best] , [frend] [gest] , " [sed] ['dʒoʊəl][tuː; tə]
" These children are feasting you at their best , friend guest , " said Joel to
" 这些 孩子们 是 盛宴 你 在 他们的 最好的 , 朋友 客人 , " 说 乔尔 到
[ðə; ði]['streɪndʒər] ;
the stranger ;
这 陌生人 ;

“这些孩子正在款待您，朋友，客人，”乔尔对陌生人说；

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][tɜːrn] ,
" you will , in turn ,
" 你 将要 , 在 转动 ,

反过来，你也会

[hæv; həv][tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
have to feast them by telling them and all of us some of the
有 到 盛宴 他们 经过 讲述 他们 和 全部 的 我们 一些 的 这
['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] . "
marvelous things that you have seen in your travels . "
奇妙 事物 那 你 有 已见 在 你的 旅行 . "

我得好好款待他们，把您在旅途中看到的奇妙景象讲给他们和我们所有人听。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [els] [ðæn; ðən] [peɪ] [ɪn][maɪ] [best] [kɔɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [frend] ,
" I could not do else than pay in my best coin for your hospitality , friend ,
" 我 可以 不是 做 别的 比 支付 在 我的 最好的 硬币 为了 你的 热情好客 , 朋友 ,

朋友，我只能用我最好的钱来回报你的热情款待了。

" ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" answered the stranger .
" 回答 这 陌生人 .

“陌生人回答道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] . "
" I shall tell you the stories . "
" 我 将 告诉 你 这 故事 . "

“我会把这些故事讲给你听。”

" [lets] ['hɜːri] , ['brʌðər] ['dʒuːliən] , " [sed] [ɑːr'mɛl] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr]
" Let's hurry , brother Julyan , " said Armel ; " I have a strong desire to hear
" 我们来吧 匆忙 , 兄弟 朱利安 , " 说 阿梅尔 ; " 我 有 一个 强的 欲望 到 听到
[ðə; ði] ['trævələr] .
the traveler .
这 游客 .

“我们快点吧，朱利安兄弟，”阿梅尔说；“我非常想听听那位旅行者的讲述。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] [ɑːr; ər] [rer]
I can never get tired of listening to stories , but the story - tellers are rare
我 能 绝不 得到 疲劳的 的 聆听 到 故事 , 但 这 故事 - 柜员 是 稀有的
[ə'raʊnd] ['kɑːrnæk] . "
around Karnak . "
大约 卡纳克 . "

我永远听不腻故事，但卡纳克附近讲故事的人却很少。

" [juː; jʊ] [siː] , [frend] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'weitid] .
" You see , friend , " said Joel , " with what impatience your stories are awaited .
" 你 看 , 朋友 , " 说 乔尔 , " 和 什么 不耐烦 你的 故事 是 等待中 .

“你看，朋友，”乔尔说，“大家都多么迫不及待地想听你的故事啊。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] ,
But before starting , and so as to give you strength ,
但 前 开始 , 和 所以 作为 到 给 你 力量 ,

但在开始之前，为了给你力量，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

you	shall	presently	drink	to	the	victor	with	good	wine	of	Gaul	,
你	将	目前	喝	到	这	胜利者	和	好的	葡萄酒	的	高卢	,

你们马上要用高卢的美酒向胜利者致敬。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : " - ,

"	and	turning	to	his	son	:	"	Guilhern	,
"	和	转弯	到	他的	儿子	:	"	-	,

然后转向他的儿子："吉尔赫恩，

[fetʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keg] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] [frʌm; frəm] [bei'zjei] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [brɔːt]

fetch	in	the	little	keg	of	white	wine	from	Beziers	that	your	brother	Albinik	brought
拿来	在	这	小的	桶	的	白色的	葡萄酒	从	贝济尔	那	你的	兄弟	-	带来

[ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [trɪp] ;

us	on	his	last	trip	;
我们	在	他的	最后的	旅行	;

把你哥哥阿尔比尼克上次从贝济耶带给我们的那小桶白葡萄酒拿过来；

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [kʌp] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

fill	up	the	cup	in	honor	of	the	traveler	.
充满	向上	这	杯子	在	荣誉	的	这	游客	.

为这位旅行者斟满杯子。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['dʒoʊəl] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːr'mɛl] :

"	When	that	was	done	,	Joel	said	to	Julyan	and	Armel	:
"	什么时候	那	曾是	完毕	,	乔尔	说	到	朱利安	和	阿梅尔	:

事情办完后，乔尔对朱利安和阿梅尔说：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔːl] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['seɪbərz] !

"	Now	,	boys	,	fall	to	with	your	sabres	!
"	现在	,	男孩们	,	落下	到	和	你的	军刀	!

"现在，孩子们，挥舞你们的佩剑吧！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ɑːr'mɛl] [ænd; ənd]['dʒuːliən] .

ARMEL	AND	JULYAN	.
阿梅尔	和	朱利安	.

阿梅尔和朱利安。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] , ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	numerous	family	of	Joel	,	gathered	in	a	semi	-	circle	at	one	end	of	the
这	很多的	家庭	的	乔尔	,	聚集	在	一个	半	-	圆圈	在	一	结尾	的	这

['speɪʃəs] [hɔːl] ,

spacious	hall	,
宽敞	大厅	,

乔尔的众多家人聚集在宽敞大厅的一端，围成半圆形。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði]['kɑːmbæt] , [wɪð; wɪθ] ['mæm] - - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

impatiently	awaited	the	combat	,	with	Mamm	'	Margarid	holding	the	place	of	honor
不耐烦地	等待中	这	战斗	,	和	乳房	-	-	保持	这	地方	的	荣誉

.

:

.

众人焦急地等待着战斗的到来，而马姆·马加里德则占据了最显眼的位置。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] ,

The	stranger	stood	at	her	right	,	her	husband	at	her	left	,
这	陌生人	站立	在	她	正确的	,	她	丈夫	在	她	左边	,

陌生人站在她右边，她丈夫站在她左边。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

and	two	of	the	smallest	children	before	her	on	their	knees	.
和	二	的	这	最小	孩子们	前	她	在	他们的	膝盖	.

她面前跪着两个最小的孩子。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

Margarid	raised	her	distaff	and	gave	the	signal	for	the	combat	to	begin	;
-	提高	她	女	和	给予	这	信号	为了	这	战斗	到	开始	;

玛格丽特举起纺锤，发出战斗开始的信号；

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstæf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt][tuː; tə]

the	lowering	of	the	distaff	was	to	be	the	signal	for	the	combat	to
这	降低	的	这	女	曾是	到	是	这	信号	为了	这	战斗	到

[end] .

end	.
结尾	.

放下纺锤是战斗结束的信号。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːr'mɛl] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər]

Julyan	and	Armel	stripped	down	to	the	waist	,	preserving	their
朱利安	和	阿梅尔	脱衣舞	向下	到	这	腰部	,	保存	他们的

['brɪtʃɪz] ['oʊnli] .

breeches	only	.
马裤	仅有的	.

朱利安和阿梅尔脱到上半身，只留下了马裤。

[ə'gen] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] .

Again	they	clasped	hands	.
再次	他们	紧握	双手	.

他们再次握手。

[iːtʃ] [ˌðerə'pɑːn] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ə; eɪ] ['bʌklər] [ʌv; əv] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːl] - [skɪn] ,

Each	thereupon	slung	on	his	left	arm	a	buckler	of	wood	covered	with	seal	-	skin	,
每个	于是	吊着	在	他的	左边	手臂	一个	盾牌	的	木头	涵盖	和	海豹	-	皮肤	,

于是，他们各自左臂上都挎着一面用海豹皮覆盖的木制小圆盾。

[ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbər][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [ə'seɪld] [iːtʃ]

armed	himself	with	a	heavy	sabre	of	copper	,	and	impetuously	assailed	each
武装	他自己	和	一个	重的	军刀	的	铜	,	和	冲动地	遭受攻击	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他手持一把沉重的铜制弯刀，两人随即展开了激烈的交锋。

['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

being	all	the	more	spurred	by	the	presence	of	the	stranger	,
存在	全部	这	更多的	受到刺激	经过	这	在场	的	这	陌生人	,

陌生人的出现更刺激了他。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd]['vælər] .

before	whom	they	were	eager	to	display	their	skill	and	valor	.
前	谁	他们	是	渴望的	到	展示	他们的	技能	和	勇气	.

他们渴望在他们面前展现自己的技艺和勇气。

['dʒoʊəlz] [gest] [lʊkt] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Joel's	guest	looked	more	highly	delighted	than	anyone	else	at	the	spectacle	before
乔尔的	客人	看起来	更多的	高度	高兴极了	比	任何人	别的	在	这	奇观	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

乔尔的客人看起来比任何人都更欣喜地看着眼前的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːrlaɪk][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	his	face	lighted	with	warlike	animation	.
和	他的	脸	照明	和	好战	动画片	.

他的脸上充满了战斗的神情。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːr'mɛl][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Julyan	and	Armel	were	at	it	.
朱利安	和	阿梅尔	是	在	它	.

朱利安和阿梅尔正在做这件事。

[ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fuːlhɑːrdinəs] .

Their	eyes	sparkled	,	not	with	hatred	but	with	foolhardiness	.
他们的	眼睛	闪闪发光	,	不是	和	仇恨	但	和	鲁莽	.

他们的眼中闪烁着光芒，不是仇恨，而是鲁莽。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgər][bʌt; bət][ʌv; əv] ['frendli] [tʃɪr] ,

They	exchanged	no	words	of	anger	but	of	friendly	cheer	,
他们	交换	不	字	的	愤怒	但	的	友好的	欢呼	,

他们之间没有说任何愤怒的话，而是互相表达了友好的问候。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['diːlɪŋ] [aʊt]['terəb(ə)l] [bloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dedli] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

all	the	while	dealing	out	terrible	blows	that	would	have	been	deadly	had	they	not
全部	这	尽管	处理	出去	糟糕的	打击	那	会	有	到过	致命	有	他们	不是

[bɪn] ['skɪlfəlɪ] ['pæriːd] .

been	skillfully	parried	.
到过	巧妙地	招架	.

与此同时，他不断使出威力巨大的攻击，如果不是被巧妙地格挡，这些攻击将会致命。

[æt; ət] ['evri] [θrʌst] , ['brɪliəntli] [meɪd] , [ɔːr] ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [ðə; ði][men] ,

At	every	thrust	,	brilliantly	made	,	or	dexterously	avoided	,	the	men	,
在	每一个	推力	,	精彩	制成	,	或者	灵巧地	避免	,	这	男人	,

每一次进攻，无论是精彩的突袭还是巧妙的躲避，这些男人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

women	and	children	in	the	audience	clapped	their	hands	,	and	according	as
女性	和	孩子们	在	这	观众	鼓掌	他们的	双手	,	和	根据	作为

[ðə; ði]['kɑːmbæt][ræn] , [kraɪd] :

the	combat	ran	,	cried	:
这	战斗	跑	,	哭	:

观众席上的妇女和儿童拍手叫好，随着战斗的进行，他们也跟着喊叫：

" [hɜːr; hər] . . . [hɜːr; hər] . . . ['dʒuːliən] ! "

"	Her	. . .	her	. . .	Julyan	!	"
"	她	. . .	她	. . .	朱利安	!	"

“她……她……朱利安！”

" [hɜːr; hər] . . . [hɜːr; hər] . . . [ɑːr'mɛl] !

"	Her	. . .	her	. . .	Armel	!
"	她	. . .	她	. . .	阿梅尔	!

“她……她……阿梅尔！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

"	Such	was	the	effect	of	these	cries	,	of	the	sight	of	the	combat	,
"	这样的	曾是	这	影响	的	这些	哭泣	,	的	这	视线	的	这	战斗	,

“这些叫喊声，以及战斗场面，都造成了如此巨大的影响。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæstɪf] [diː'bɜː] - [trʌd] , [ðə; ði][mæn] - ['iːtər] ,

of	the	clash	of	arms	,	that	the	huge	mastiff	Deber	-	Trud	,	the	man	-	eater	,
的	这	冲突	的	武器	,	那	这	巨大的	獒	德伯	-	特鲁德	,	这	男人	-	食客	,

在武器碰撞中，那头巨大的獒犬德伯-特鲁德，那头食人犬，

[felt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [siːz] ['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['waɪldli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

felt	the	ardor	of	battle	seize	also	himself	,	and	barked	wildly	looking	up	at
毛毡	这	热情	的	战斗	抢占	还	他自己	,	和	吠叫	疯狂地	寻找	向上	在

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他也感受到了战斗的激情，抬头望着主人，狂吠不止。

[huː] [kɑːmd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	calmed	and	caressed	him	with	his	hand	.
WHO	平静下来	和	被爱抚	他	和	他的	手	.

他用手安抚他，轻柔地抚摸他。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] ['dʒuːliən] [ænd; ənd]

Perspiration	covered	the	young	bodies	of	the	handsome	and	robust	Julyan	and
汗	涵盖	这	年轻的	身体	的	这	英俊的	和	强壮的	朱利安	和

[ɑːr'mɛl] .

Armel	.
阿梅尔	.

汗水浸透了英俊健壮的朱利安和阿梅尔的年轻身体。

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [pɪrz] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['vɪgər] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] , ['niːðər] [hæd; həd] [jet] ['wuːndɪd] [ðə; ði]

Each	other's	peers	in	courage	,	vigor	and	agility	,	neither	had	yet	wounded	the
每个	其他的	同龄人	在	勇气	,	活力	和	敏捷	,	两者都不	有	然而	受伤	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两人在勇气、活力和敏捷性方面不相上下，而且都还没有伤到对方。

" [lets] ['hɜːri] , ['brʌðər] ['dʒuːliən] ! " [sed] [ɑːr'mɛl] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

"	Let's	hurry	,	brother	Julyan	!	"	said	Armel	rushing	on	his	companion	with	fresh
"	我们来吧	匆忙	,	兄弟	朱利安	!	"	说	阿梅尔	匆忙	在	他的	伴侣	和	新鲜的

['ɪmpɪtəs] .

impetus	.
动力	.

“快点，朱利安兄弟！”阿梅尔说着，精神抖擞地冲向他的同伴。

" [let] [juː 'es] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . "

"	Let	us	hurry	to	hear	the	pretty	stories	of	the	stranger	.	"
"	让	我们	匆忙	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	陌生人	.	"

“让我们快点去听听陌生人的美妙故事吧。”

" [ðə; ði] [plaʊ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plaʊmən] , ['brʌðər] [ɑːr'mɛl] , " ['ænsər]

"	The	plow	can	go	no	faster	than	the	plowman	,	brother	Armel	,	"	answered
"	这	犁	能	去	不	快点	比	这	农夫	,	兄弟	阿梅尔	,	"	回答

['dʒuːliən] .

Julyan	.
朱利安	.

“犁的速度不可能比犁地的人快，阿梅尔兄弟，”朱利安回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dʒuːliən] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət]

With	these	words	,	Julyan	seized	his	sabre	with	both	hands	,	stretched	himself	at
和	这些	字	,	朱利安	查获	他的	军刀	和	两个都	双手	,	拉伸	他自己	在

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

full	length	,
满的	长度	,

话音刚落，朱利安双手紧握佩剑，挺直身子。

[ænd; ənd] [delt] [soʊ] ['fjʊriəs] [ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ðæt] ,

and	dealt	so	furious	a	stroke	to	his	adversary	that	,
和	已处理	所以	狂怒	一个	中风	到	他的	对手	那	,

并给了他的对手如此猛烈的一击，以至于

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

although	the	latter	threw	himself	back	and	thereby	softened	the	blow	,
虽然	这	后者	扔	他自己	后退	和	从而	软化	这	吹	,

虽然后者向后扑去，从而减轻了冲击力，

[hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepən] [strʌk] [ɑːrˈmɛl][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

his	buckler	flew	into	splinters	and	the	weapon	struck	Armel	in	the	temple	.
他的	盾牌	飞翔	进入	碎片	和	这	武器	击	阿梅尔	在	这	寺庙	.

他的盾牌飞散成碎片，碎片击中了阿梅尔的太阳穴。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ˈstægərd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	wounded	man	staggered	for	an	instant	and	then	fell	flat	upon	his	back	,
这	受伤	男人	交错	为了	一个	立即的	和	然后	跌倒	平坦的	之上	他的	后退	,

受伤的男子踉跄了一下，然后仰面摔倒在地。

[əˈmɪd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] . . . [hɜːr; hər] . . . [ˈdʒuːliən] !

amid	the	admiring	cries	of	"	Her	.	.	.	her	.	.	.	Julyan	!
之中	这	钦佩	哭泣	的	"	她	.	.	.	她	.	.	.	朱利安	!

在“她……她……朱利安！”的赞叹声中。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [baɪ] - [ˈstændər] [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈstʌmpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [wɪð; wɪθ]

"	from	the	enraptured	by	-	standers	among	whom	Stumpy	was	the	loudest	with
"	从	这	眉飞色舞	经过	-	站立者	之中	谁	矮墩墩	曾是	这	最响亮	和

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [hɜːr; hər] . . . [hɜːr; hər] !

the	cry	of	"	Her	.	.	.	her	!
这	哭	的	"	她	.	.	.	她	!

“在那些欣喜若狂的旁观者中，斯图姆皮喊得最大声，喊着‘她……她！’

" [ˈæftər] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪstæf] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈmæm] -

"	After	lowering	her	distaff	as	a	sign	that	the	combat	was	over	Mamm	'
"	后	降低	她	女	作为	一个	符号	那	这	战斗	曾是	超过	乳房	-

- [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [kəmˈbæt(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Margarid	stepped	toward	the	wounded	combatant	to	give	him	her	attention	,
-	步	朝向	这	受伤	战斗人员	到	给	他	她	注意力	,

“玛格丽德妈妈放下纺锤，表示战斗结束了，然后走向受伤的战士，向他表示慰问。”

[waɪl] [ˈdʒoʊəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] :

while	Joel	said	to	his	guest	,	reaching	him	the	cup	:
尽管	乔尔	说	到	他的	客人	,	到达	他	这	杯子	:

乔尔一边说着，一边把杯子递给客人：

" [frend] [gest] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðɪs] [oʊld] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] . "

"	Friend	guest	,	you	shall	drink	this	old	wine	to	the	triumph	of	Julyan	.	"
"	朋友	客人	,	你	将	喝	这	老的	葡萄酒	到	这	胜利	的	朱利安	.	"

“朋友，请您饮下这陈年佳酿，为朱利安的胜利干杯。”

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæliənt] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv]

"	I	drink	to	the	triumph	of	Julyan	and	also	to	the	valiant	defeat	of
"	我	喝	到	这	胜利	的	朱利安	和	还	到	这	英勇	击败	的

[ɑːrˈmɛl] !

Armel	!
阿梅尔	!

“我为朱利安的胜利干杯，也为阿尔梅尔的英勇失败干杯！”

" [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

"	responded	the	stranger	.
"	回应	这	陌生人	.

“陌生人回答道。”

" [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [juːθ] [ˈiːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwiʃə] . . . .

"	The	courage	of	the	vanquished	youth	equals	that	of	the	vanquisher	.	.	.	.
"	这	勇气	的	这	战败者	青年	等于	那	的	这	征服者	.	.	.	.

战败青年的勇气与战胜者不相上下……

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːmbæt] , [bʌt; bət]['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['greɪtər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

I	have	seen	many	a	combat	,	but	never	have	I	seen	greater	bravery	and
我	有	已见	许多	一个	战斗	,	但	绝不	有	我	已见	更大的	勇敢	和

['kɜːrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] !

courage	displayed	!
勇气	显示	!

我见过很多战斗，但从未见过如此英勇无畏的场面！

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ! . . .

Glory	to	the	family	of	Joel	!	.	.	.
荣耀	到	这	家庭	的	乔尔	!	.	.	.

荣耀归于约珥的家族！

['glɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər] [traɪb] ! "

Glory	to	your	tribe	!	"
荣耀	到	你的	部落	!	"

荣耀归于你的族人！

" ['fɔːrmərli] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [ðiːz] ['festɪv] ['kɒmbæts] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] ['evri]

"	Formerly	,	"	said	Joel	,	"	these	festive	combats	took	place	among	us	almost	every
"	以前	,	"	说	乔尔	,	"	这些	节日	战斗	采取	地方	之中	我们	几乎	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

乔尔说："以前，我们几乎每天都会进行这种节日般的战斗。"

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɛrɚ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] ;

Now	they	are	rarer	;	they	have	been	replaced	by	wrestling	matches	;
现在	他们	是	稀有	;	他们	有	到过	替换	经过	摔角	比赛	;

现在这种比赛比较少见了，已经被摔跤比赛取代了。

[bʌt; bət]['seɪbər]['kɒmbæts] ['betər] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɔlz] .

but	sabre	combats	better	recall	the	habits	of	the	old	Gauls	.
但	军刀	战斗	更好的	记起	这	习惯	的	这	老的	高卢人	.

但刀剑格斗更能让人想起古高卢人的习惯。

" ['mæm] - - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

"	Mamm	'	Margarid	shook	her	head	after	a	second	inspection	of	the	wound	,
"	乳房	-	-	摇晃	她	头	后	一个	第二	检查	的	这	伤口	,

"妈妈，"玛格丽德在第二次检查伤口后摇了摇头。

[waɪl] ['dʒuːliən] ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] .

while	Julyan	steadying	himself	against	the	wall	sought	to	hold	up	his	friend	.
尽管	朱利安	稳定	他自己	反对	这	墙	寻求	到	抓住	向上	他的	朋友	.

朱利安扶着墙稳住身形，试图扶住他的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [lɪnt] [ænd; ənd] [sævz] ,

One	of	the	young	women	hurried	with	a	casket	of	lint	and	salves	,
一	的	这	年轻的	女性	慌忙	和	一个	棺材	的	皮棉	和	药膏	,

其中一位年轻女子匆匆拿着一盒棉絮和药膏走了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ʌv; əv]['mɪsltoʊ¦mɪzltoʊ]['wɔːtər] .

in	which	was	also	a	little	vial	of	mistletoe	water	.
在	哪个	曾是	还	一个	小的	小瓶	的	槲寄生	水	.

里面还有一小瓶槲寄生水。

- [wuːnd] [bled] ['koʊpiəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ;

Armel's	wound	bled	copiously	;	it	was	staunched	with	difficulty	;
-	伤口	出血	大量	;	它	曾是	止血	和	困难	;

阿梅尔的伤口大量出血，止血十分困难；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['juːθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

the	wounded	youth's	face	was	pale	and	his	eyes	closed	.
这	受伤	青年的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	关闭	.

受伤的青年脸色苍白，双眼紧闭。

" ['brʌðər] [ɑːr'mɛl] , " [sed] ['dʒuːliən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Brother	Armel	,	"	said	Julyan	to	him	in	a	cheerful	voice	,
"	兄弟	阿梅尔	,	"	说	朱利安	到	他	在	一个	快乐	嗓音	,

“阿梅尔兄弟，”朱利安用欢快的语气对他说。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ɑːr'mɛl] , " [duː][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] . . . .

on	his	knees	beside	the	prostrate	Armel	,	"	do	not	break	down	for	so	little	.	.	.	.
在	他的	膝盖	旁	这	前列腺	阿梅尔	,	"	做	不是	休息	向下	为了	所以	小的	.	.	.	.

他跪在倒地的阿梅尔身旁，说道：“不要因为这点小事就崩溃……”

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊər] . . . .

Each	has	his	day	and	his	hour	.	.	.	.
每个	有	他的	天	和	他的	小时	.	.	.	.

每个人都有属于自己的时代和时刻……

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] . . . .

To	-	day	you	were	wounded	,	to	-	morrow	will	be	my	turn	.	.	.	.
到	-	天	你	是	受伤	,	到	-	明天	将要	是	我的	转动	.	.	.	.

今天你受伤了，明天就轮到我了……

[wiː; wi] [fɔːt] ['breɪvli] . . . .

We	fought	bravely	.	.	.	.
我们	战斗	勇敢地	.	.	.	.

我们英勇作战……

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

The	stranger	will	not	forget	the	young	men	of	Karnak	and	of	the	family	of
这	陌生人	将要	不是	忘记	这	年轻的	男人	的	卡纳克	和	的	这	家庭	的

['dʒoʊəl] ,

Joel	,
乔尔	,

陌生人不会忘记卡纳克的年轻人和约珥家族的人。

[ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

the	brenn	of	the	tribe	.
这	布伦	的	这	部落	.

部落的布伦。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [beɪðd] [ɪn][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

"	His	face	down	,	his	forehead	bathed	in	cold	perspiration	,
"	他的	脸	向下	,	他的	前额	洗澡	在	寒冷的	汗	,

他低着头，额头上渗出冷汗。

[ɑːr'mɛl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

Armel	seemed	not	to	hear	the	voice	of	his	friend	.
阿梅尔	似乎	不是	到	听到	这	嗓音	的	他的	朋友	.

阿梅尔似乎没听到朋友的声音。

['mæm] - - [ə'gen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bɜːrnt] [koʊl] ,

Mamm	'	Margarid	again	shook	her	head	,	ordered	some	burnt	coal	,
乳房	-	-	再次	摇晃	她	头	,	订购	一些	烧焦的	煤炭	,

玛格丽德妈妈又摇了摇头，吩咐人拿些烧焦的煤块来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	was	brought	her	on	a	little	flat	stone	and	threw	on	it	some	of
那	曾是	带来	她	在	一个	小的	平坦的	石头	和	扔	在	它	一些	的

[ðə; ði] ['pʌlvəraizd] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][bɑːrk] .

the	pulverized	mistletoe	bark	.
这	粉碎的	槲寄生	吠	.

她被带到一块扁平的小石头上，然后把一些碾碎的槲寄生树皮扔到石头上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['veɪpər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['breizjə] , [ænd; ənd] ['mæm] - - [meɪd] [ɑːr'mɛl]

A	strong	vapor	rose	from	the	little	brasier	,	and	Mamm	'	Margarid	made	Armel
一个	强的	汽	玫瑰	从	这	小的	胸罩	,	和	乳房	-	-	制成	阿梅尔

[ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

inhale	it	.
吸入	它	.

小火盆里升起一股浓烈的蒸汽，玛姆·玛格丽德让阿梅尔吸入。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	little	after	he	opened	his	eyes	,	looked	around	as	if	he	awoke	from	a
一个	小的	后	他	打开	他的	眼睛	,	看起来	大约	作为	如果	他	醒来	从	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

他睁开眼睛后不久，环顾四周，仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] :

and	said	feebly	:
和	说	虚弱地	:

他虚弱地说：

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] . . . .

"	The	angel	of	death	calls	me	.	.	.	.
"	这	天使	的	死亡	呼叫	我	.	.	.	.

死神在召唤我……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [bʌt; bət]['jɑːndər] . . . .

I	shall	now	live	no	longer	here	but	yonder	.	.	.	.
我	将	现在	居住	不	更长	这里	但	远处	.	.	.	.

我今后将不再居住于此，而是居住于彼岸……

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] . . .

My	father	and	mother	will	be	surprised	and	pleased	to	see	me	so	soon	.	.	.
我的	父亲	和	母亲	将要	是	惊讶	和	高兴	到	看	我	所以	很快	.	.	.

.

:
.

父母看到我这么快就出现，一定会又惊又喜……

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	also	shall	be	happy	to	meet	them	.
我	还	将	是	快乐的	到	见面	他们	.

我也很期待见到他们。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] :

"	A	second	later	he	added	regretfully	:
"	一个	第二	之后	他	额外	遗憾的是	:

片刻后，他遗憾地补充道：

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ! "

"	How	I	would	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the	traveler	!	"
"	如何	我	会	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	游客	!	"

“我多么想听听那位旅行者的美好故事啊！”

" [wʌt] , ['brʌðər] [ɑːr'mɛl] ! " [sed] ['dʒuːliən] , ['vɪzəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] .
" What , brother Armel ! " said Julyan , visibly astonished and grieved .
" 什么 , 兄弟 阿梅尔 ! " 说 朱利安 , 明显地 惊讶 和 伤心 .

“什么，阿梅尔兄弟！”朱利安说道，显然既惊讶又悲伤。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][soʊ] [suːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
" Are you to depart so soon from us ?
" 是 你 到 离开 所以 很快 从 我们 ?

“你们这么快就要离开我们了吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][soʊ] [wel] [tə'geðər] . . . .
We were enjoying life so well together . . . .
我们 是 享受 生活 所以 出色地 一起 . . . .

我们曾经一起享受着美好的生活……

[wiː; wi] [swɔːr] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "
We swore brotherhood and never to leave each other ! "
我们 发誓 兄弟情 和 绝不 到 离开 每个 其他 ! "

我们发誓结为兄弟，永不分离！

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] [swer] , ['dʒuːliən] , " [ɑːr'mɛl] ['ænsər] ['fiːbli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz]
" We did so swear , Julyan , " Armel answered feebly , " but it is otherwise
" 我们 做过 所以 发誓 , 朱利安 , " 阿梅尔 回答 虚弱地 , " 但 它 是 否则
[dɪ'kriːd] .
decreed .
颁布 .

“我们确实发过誓，朱利安，”阿梅尔虚弱地回答道，“但法令另有规定。”

" ['dʒuːliən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Julyan dropped his head upon his two hands and made no answer .
" 朱利安 掉落 他的 头 之上 他的 二 双手 和 制成 不 回答 .

朱利安低下头，双手捂着脸，没有回答。

['mæm] - - , ['skɪlf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tendɪŋ] ['wuːndz] ,
Mamm ' Margarid , skillful in the art of tending wounds ,
乳房 - - , 熟练 在 这 艺术 的 倾向于 伤口 ,

玛格丽德妈妈，擅长包扎伤口，

[æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['druːɪd] ['priːstəs] [hɜːr; hər] ['relətɪv] , [pleɪst] [hɜːr; hər]
an art that she learned from a druid priestess her relative , placed her
一个 艺术 那 她 学习 从 一个 德鲁伊 女祭司 她 相对的 , 放置 她
[hænd][ɑːn] - [hɑːrt] .
hand on Armel's heart .
手 在 - 心 .

她将自己从一位德鲁伊女祭司亲戚那里学到的技艺，放在了阿梅尔的心脏上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] ,
A few seconds later she said to those near her and who ,
一个 很少 秒 之后 她 说 到 那些 靠近 她 和 WHO ,

几秒钟后，她对身边的人说：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] , [stʊd] [ə'raʊnd] :
together with Joel and his guest , stood around :
一起 和 乔尔 和 他的 客人 , 站立 大约 :

与乔尔和他的客人一起，站在那里：

" [kɔːlz] [ɑːr'mɛl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .
" Teutates calls Armel away to take him to those who have preceded us .
" 图塔特斯 呼叫 阿梅尔 离开 到 拿 他 到 那些 WHO 有 之前 我们 .

“特乌塔特斯叫阿梅尔离开，带他去见那些先我们而去的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dɪˈpɑːrt] .

He	will	soon	depart	.
他	将要	很快	离开	.

他即将离开。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es]

If	any	of	us	has	any	message	for	the	loved	ones	who	have	preceded	us
如果	任何	的	我们	有	任何	信息	为了	这	喜爱	一个	WHO	有	之前	我们

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

如果我们当中有人想对先我们而去的亲人说些什么，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɑːrˈmɛl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] .

and	wishes	Armel	to	carry	it	—	let	him	make	haste	.
和	愿望	阿梅尔	到	携带	它	—	让	他	制作	匆忙	.

并希望阿梅尔把它带走——让他快点。

" ['mæm] - - [ˌðerə'pɑːn] [kɪst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

"	Mamm	'	Margarid	thereupon	kissed	the	forehead	of	the	dying	young	man	and
"	乳房	-	-	于是	亲吻	这	前额	的	这	垂死	年轻的	男人	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

于是，玛格丽德妈妈亲吻了垂死年轻人的额头，对他说：

" [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

"	Give	to	all	the	members	of	our	family	the	kiss	of	remembrance	and
"	给	到	全部	这	成员	的	我们的	家庭	这	吻	的	纪念	和

[hoʊp] . "

hope	.	"
希望	.	"

“请将这份怀念和希望的吻送给我们所有的家人。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['mæm] - - , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn]

"	I	shall	give	them	,	Mamm	'	Margarid	,	the	kiss	of	remembrance	and	hope	in
"	我	将	给	他们	,	乳房	-	-	,	这	吻	的	纪念	和	希望	在

[jʊr; jər] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

“玛格丽德妈妈，我将以您的名义，向他们献上充满纪念和希望的吻。”

" ['ænsər] [ɑːrˈmɛl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

"	answered	Armel	in	a	fainting	voice	,	and	added	again	in	a	pet	,
"	回答	阿梅尔	在	一个	昏厥	嗓音	,	和	额外	再次	在	一个	宠物	,

“阿梅尔用虚弱的声音回答道，然后又用亲昵的语气补充道：

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	yet	I	would	so	much	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the
"	和	然而	我	会	所以	很多	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这

['trævələr] !

traveler	!
游客	!

“然而，我却非常想听听旅行者的美好故事！”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] ['diːpli] [tuː; tə] [əˈfekt] ['dʒuːliən] ,

"	These	words	seemed	deeply	to	affect	Julyan	,
"	这些	字	似乎	深	到	影响	朱利安	,

“这些话似乎深深触动了朱利安，

[huː] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

who	still	holding	his	friend's	head	looked	down	upon	him	with	sadness	.
WHO	仍然	保持	他的	朋友们	头	看起来	向下	之上	他	和	悲伤	.

他仍然捧着朋友的头，悲伤地低头看着他。

['lɪt(ə)l] [sɪl'vɛst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

Little	Sylvest	,	the	son	of	Guilhern	,	a	child	of	rosy	cheeks	and	golden	hair	,
小的	西尔维斯特	,	这	儿子	的	-	,	一个	孩子	的	红润	脸颊	和	金的	头发	,

小西尔维斯特，吉尔赫恩的儿子，一个脸颊红润、金发碧眼的孩子，

[huː] [held] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - ,

who	held	with	one	hand	the	hand	of	his	mother	Henory	,
WHO	握住	和	一	手	这	手	的	他的	母亲	-	,

他一手牵着母亲亨利的手，

[əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['relətɪv] [sed] :

advanced	a	little	and	addressing	the	dying	relative	said	:
先进的	一个	小的	和	解决	这	垂死	相对的	说	:

他稍稍向前走了一步，对即将离世的亲属说道：

" [aɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] - ['veri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [læst] [jɪr] . . . .

"	I	loved	little	Alanik	very	much	;	he	went	away	last	year	.	.	.	.
"	我	喜爱	小的	-	非常	很多	;	他	去	离开	最后的	年	.	.	.	.

“我非常爱小阿兰尼克；他去年离开了……”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪl'vɛst] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Tell	him	that	little	Sylvest	always	remembers	him	,	and	embrace	him	for
告诉	他	那	小的	西尔维斯特	总是	记得	他	,	和	拥抱	他	为了

[ˌem 'iː] , [ɑːr'mɛl] . "

me	,	Armel	.	"
我	,	阿梅尔	.	"

阿梅尔，请告诉他，小西尔维斯特一直记得他，也请你替我拥抱他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] ['lɪt(ə)l] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪl'vɛst] , " [ænd; ənd][ɑːr'mɛl] ['ædɪd] [ə'gen] ,

"	I	shall	embrace	little	Alanik	for	you	,	little	Sylvest	,	"	and	Armel	added	again	,
"	我	将	拥抱	小的	-	为了	你	,	小的	西尔维斯特	,	"	和	阿梅尔	额外	再次	,

“我会替你抱抱小阿兰尼克，小西尔维斯特，”阿梅尔又补充道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] !

"	and	yet	I	would	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the	traveler	!
"	和	然而	我	会	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	游客	!

“然而，我却很想听听旅行者的美好故事！”

" [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv]['dʒoʊəlz]['fæməli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][iks'paiərɪŋ] ['kɪnzmən] :

"	Another	man	of	Joel's	family	said	to	his	expiring	kinsman	:
"	其他	男人	的	乔尔的	家庭	说	到	他的	到期	亲属	:

乔尔家族的另一位成员对即将离世的亲属说：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

"	I	was	a	friend	of	Houarne	of	the	tribe	of	Morlech	,	our	neighbor	.
"	我	曾是	一个	朋友	的	-	的	这	部落	的	-	,	我们的	邻居	.

“我曾是莫尔莱克部落的侯阿尔内的朋友，莫尔莱克部落是我们的邻居。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [dɪ'fensləs] , [waɪl] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

He	was	killed	defenceless	,	while	asleep	,	a	short	time	ago	.
他	曾是	被杀	毫无防备	,	尽管	睡着了	,	一个	短的	时间	前	.

不久前，他在睡梦中毫无防备地被杀害。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ɑːr'mɛl] , [ðæt] - , [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

Tell	him	,	Armel	,	that	Daoulas	,	his	murderer	,	was	discovered	,
告诉	他	,	阿梅尔	,	那	-	,	他的	凶手	,	曾是	发现	,

阿梅尔，告诉他，杀害他的凶手达乌拉斯已经被找到了。

[wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz][ʌv; əv]['kɑ:rnæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪl]

was	tried	and	condemned	by	the	druids	of	Karnak	and	his	sacrifice	will
曾是	尝试	和	谴责	经过	这	德鲁伊	的	卡纳克	和	他的	牺牲	将要

[su:n] [teɪk] [pleɪs] .

soon	take	place	.
很快	拿	地方	.

他被卡纳克的德鲁伊教徒审判并定罪，他的献祭仪式即将举行。

- [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] - - ['pʌnɪʃmənt] .

Houarne	will	be	pleased	to	learn	of	Daoulas	'	punishment	.
-	将要	是	高兴	到	学习	的	-	-	惩罚	.

霍阿内得知达乌拉斯受到的惩罚后会很高兴。

" [ɑ:r'mɛl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - .

"	Armel	signified	that	he	would	convey	the	message	to	Houarne	.
"	阿梅尔	表示	那	他	会	传达	这	信息	到	-	.

“阿梅尔表示他会将消息转达给胡阿尔内。

['stʌmpi] , [hu:] , [nɑ:t] [θru:] ['wɪkɪdnəs] [bʌt; bət] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

Stumpy	,	who	,	not	through	wickedness	but	intemperate	language	,	was	the	cause
矮墩墩	,	WHO	,	不是	通过	邪恶	但	不节制的	语言	,	曾是	这	原因

[ʌv; əv] - [deθ] ,

of	Armel's	death	,
的	-	死亡	,

斯图姆皮并非出于邪恶，而是因言语不当，才导致了阿梅尔的死亡。

['ɔ:lsoʊ] [dru:] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] :

also	drew	near	with	a	message	to	the	one	about	to	depart	,	and	said	:
还	画	靠近	和	一个	信息	到	这	一	关于	到	离开	,	和	说	:

他还走近即将离开的那个人，带了一句话，说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌnθs] [mu:n] [oʊld][mɑ:rk] ,

"	You	know	that	at	the	eighth	face	of	this	month's	moon	old	Mark	,
"	你	知道	那	在	这	第八	脸	的	这	月份	月亮	老的	标记	,

“你知道，在这个月第八个月亮的位置，老马克，

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ;

who	lives	near	Glen'han	was	taken	ill	;
WHO	生活	靠近	-	曾是	已采取	患病的	;

住在格伦汉附近的人生病了；

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

the	angel	of	death	told	him	also	to	prepare	for	a	speedy	departure	.
这	天使	的	死亡	讲述	他	还	到	准备	为了	一个	迅速	离开	.

死神还告诉他要做好迅速离世的准备。

[oʊld][mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] .

Old	Mark	was	not	ready	.
老的	标记	曾是	不是	准备好	.

老马克还没准备好。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['dɔ:tər] .

He	wished	to	assist	at	the	wedding	of	his	daughter's	daughter	.
他	希望	到	协助	在	这	婚礼	的	他的	女儿的	女儿	.

他想参加女儿女儿的婚礼。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,

Not	being	ready	to	go	,
不是	存在	准备好	到	去	,

还没准备好出发

[oʊld][mɑːrk] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

old	Mark	bethought	him	of	some	one	who	might	be	ready	to	go	in	his
老的	标记	思考	他	的	一些	一	WHO	可能	是	准备好	到	去	在	他的

[pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .

place	and	that	would	satisfy	the	angel	of	death	.
地方	和	那	会	满足	这	天使	的	死亡	.

老马克想到，或许有人愿意代替他去死，这样死神就会满意了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['druːɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['sʌbstɪtuːt] . -

He	asked	the	druid	,	his	physician	,	if	he	knew	of	some	'	substitute	.	'
他	问	这	德鲁伊	,	他的	医生	, 如果	他	知道	的	一些	-	代替	.	-	

他问他的医生，德鲁伊，是否知道有什么“替代品”。

[ðə; ði]['druːɪd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɪdʒəl][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ,

The	druid	answered	him	that	Gigel	of	Nouaren	,	a	member	of	our	tribe	,
这	德鲁伊	回答	他	那	吉格尔	的	-	,	一个	成员	的	我们的	部落	,

[wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

would	be	available	,
会	是	可用的	,

德鲁伊回答说，我们部落的成员，来自诺瓦伦的吉格尔可以帮忙。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld][mɑːrk] ,

that	he	might	consent	to	depart	in	the	place	of	old	Mark	,
那	他	可能	同意	到	离开	在	这	地方	的	老的	标记	,

以便他能同意代替老马克离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː][soʊ][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][mɑːrk]

and	that	he	might	be	induced	to	do	so	both	out	of	kindness	to	Mark
和	那	他	可能	是	诱导	到	做	所以	两个都	出去	的	仁慈	到	标记

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

and	to	render	himself	agreeable	to	the	gods	,
和	到	使成为	他自己	同意	到	这	神	,

这样做既是出于对马克的善意，也是为了取悦神明。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

who	are	always	pleased	at	the	sight	of	such	sacrifices	.
WHO	是	总是	高兴	在	这	视线	的	这样的	牺牲	.

他们总是乐于见到这样的牺牲。

[dʒɪdʒəl] [kən'sentid] ['friːli] .

Gigel	consented	freely	.
吉格尔	同意	自由	.

吉格尔自愿同意了。

[oʊld][mɑːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Old	Mark	made	him	a	present	of	ten	pieces	of	silver	with	the	stamp	of	a
老的	标记	制成	他	一个	展示	的	十	件	的	银	和	这	邮票	的	一个

['hɔrsəz] [hed] ,

horse's	head	,
马匹	头	,

老马克送给他十块银币，上面盖着马头的印章。

[wɪtʃ] [dʒɪdʒəl] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] .

which	Gigel	distributed	among	his	friends	before	departing	.
哪个	吉格尔	分布式	之中	他的	朋友们	前	离开	.

吉格尔在离开前将这些物品分发给了他的朋友们。

[hiː; hi] [ðen] ['tʃɪrfəli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [læst] [kʌp] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

He	then	cheerfully	emptied	his	last	cup	and	bared	his	breast	to	the	sacred
他	然后	愉快地	清空	他的	最后的	杯子	和	裸露	他的	胸部	到	这	神圣

[naɪf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tʃænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdz] .

knife	amid	the	chants	of	the	bards	.
刀	之中	这	吟唱	的	这	吟游诗人	.

然后，他兴高采烈地喝光了最后一杯酒，在吟游诗人的吟唱声中，向圣刀袒露了胸膛。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] .

The	angel	of	death	accepted	the	substitute	.
这	天使	的	死亡	公认	这	代替	.

死神接受了替身。

[oʊld] [mɑːrk] [ə'tendid] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

Old	Mark	attended	the	wedding	of	his	daughter's	daughter	,	and	to	-	day	he
老的	标记	参加	这	婚礼	的	他的	女儿的	女儿	,	和	到	-	天	他

[ɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] — "

is	in	good	health	—	"
是	在	好的	健康	—	"

老马克参加了他女儿的女儿的婚礼，如今他身体很好——

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [maɪ] [sted] , ['stʌmpi] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	you	are	willing	to	depart	in	my	stead	,	Stumpy	?
"	做	你	意思是	到	说	那	你	是	愿意的	到	离开	在	我的	坚定	,	矮墩墩	?

“你是说你愿意代替我离开吗，斯图姆皮？”

" [æskt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriər] .

"	asked	the	dying	warrior	.
"	问	这	垂死	战士	.

“垂死的战士问道。”

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] — "

"	I	fear	it	is	now	too	late	—	"
"	我	害怕	它	是	现在	也	晚的	—	"

“恐怕现在已经太晚了——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [sted] , " ['stʌmpi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	No	,	no	;	I	am	not	ready	to	depart	in	your	stead	,	"	Stumpy	hastened	to
"	不	,	不	;	我	是	不是	准备好	到	离开	在	你的	坚定	,	"	矮墩墩	加快	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“不，不；我还没准备好代替你离开，”斯图姆皮赶紧回答道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒɪdʒəl] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [aɪ]

"	I	only	wish	to	request	you	to	return	to	Gigel	three	pieces	of	silver	that	I
"	我	仅有的	希望	到	要求	你	到	返回	到	吉格尔	三	件	的	银	那	我

[oʊd] [hɪm; ɪm] ;

owed	him	;
欠款	他	;

“我只希望你把欠吉格尔的三块银子还给他；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] ['suːnər] .

I	could	not	repay	him	sooner	.
我	可以	不是	偿还	他	很快	.

我无法早点还他钱。

[aɪ] [fɪrd] [dʒɪdʒəl] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
I **feared** **Gigel** **might** **come** **and** **demand** **his** **money** **by** **moonlight** **in** **the** **shape** **of**
我 害怕 吉格尔 可能 来 和 要求 他的 钱 经过 月光 在 这 形状 的
[sʌm; səm] ['di:mən] .
some **demon** **.**
一些 恶魔 .

我担心吉格尔会化作恶魔，在月光下前来索要他的钱财。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['stʌmpi] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læm] - [skɪn] [bæg] ,
" **Saying** **which** **Stumpy** **rummaged** **in** **his** **lamb** **-** **skin** **bag** **,**
" 说 哪个 矮墩墩 翻找 在 他的 羊肉 - 皮肤 包 ,

“说着，斯图姆皮在他的羊皮袋里翻找起来，”

[tʊk] [aʊt] [θri:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,
took **out** **three** **pieces** **with** **the** **stamp** **of** **a** **horse's** **head** **,**
采取 出去 三 件 和 这 邮票 的 一个 马匹 头 ,

取出三张印有马头图案的纸片，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] - ['brɪtʃɪz] .
and **placed** **them** **in** **the** **pocket** **of** **Armel's** **breeches** **.**
和 放置 他们 在 这 口袋 的 - 马裤 .

然后把它们放进了阿梅尔的裤子口袋里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][jʊr; jər] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tu:; tə][dʒɪdʒəl] ,
" **I** **shall** **hand** **your** **three** **pieces** **of** **silver** **to** **Gigel** **,**
" 我 将 手 你的 三 件 的 银 到 吉格尔 ,

“我会把你们的三块银子交给吉格尔，

" [sed] [ɑ:r'mɛl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] ['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] ;
" **said** **Armel** **in** **a** **voice** **now** **hardly** **audible** **;**
" 说 阿梅尔 在 一个 嗓音 现在 几乎 可听见的 ;

“阿梅尔的声音现在几乎听不见了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [taɪm] [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [æt; ət] - [ɪr] : " [ænd; ənd] [jet] . . .
and **for** **a** **last** **time** **he** **murmured** **at** **Julyan's** **ear** **:** **"** **And** **yet** **. . .**
和 为了 一个 最后的 时间 他 低声说道 在 - 耳朵 : " 和 然而 . . .

他最后一次在朱利安耳边低语道：“然而……”

[aɪ] [wʊd] . . . [hæv; həv] [laɪkt] . . . [tu:; tə] [hɪr] . . .
I **would** **. . .** **have** **liked** **. . .** **to** **hear** **. . .**
我 会 . . . 有 喜欢 . . . 到 听到 . . .

我本想……听到……

[ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] . . . [ʌv; əv] . . . [ðə; ði] ['trævələr] . "
the **pretty** **stories** **. . .** **of** **. . .** **the** **traveler** **. "**
这 漂亮的 故事 . . . 的 . . . 这 游客 . "

旅行者的美好故事……

" [bi:; bi][æt; ət] [i:z] , ['brʌðər] [ɑ:r'mɛl] , " ['dʒu:liən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
" **Be** **at** **ease** **,** **brother** **Armel** **,** **"** **Julyan** **answered** **him** **;**
" 是 在 舒适 , 兄弟 阿梅尔 , " 朱利安 回答 他 ;

“别担心，阿梅尔兄弟，”朱利安回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel]
" **I** **shall** **attentively** **listen** **to** **the** **pretty** **stories** **so** **that** **I** **may** **remember** **them** **well**
" 我 将 认真地 听 到 这 漂亮的 故事 所以 那 我 可能 记住 他们 出色地
;
;
;

“我会认真聆听这些美丽的故事，以便牢记它们；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . . .

and	to	-	morrow	.	.	.
和	到	-	明天	.	.	.

还有明天……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	shall	depart	and	tell	them	to	you	.	.	.	.
我	将	离开	和	告诉	他们	到	你	.	.	.	.

我将离开，并把他们的话告诉你……

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪri] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . . . .

I	would	weary	here	without	you	.	.	.	.
我	会	厌倦	这里	没有	你	.	.	.	.

如果没有你，我会在这里感到疲惫不堪……

[wiː; wi] [swɔːr] [ˈbrʌðərhʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ;

We	swore	brotherhood	to	each	other	,	and	never	to	be	separated	;
我们	发誓	兄弟情	到	每个	其他	,	和	绝不	到	是	分开	;

我们彼此宣誓结为兄弟，永不分离；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈjɑːndər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . "

I	shall	follow	you	and	continue	to	live	yonder	in	your	company	.	"
我	将	跟随	你	和	继续	到	居住	远处	在	你的	公司	.	"

我将跟随你，继续在那边与你相伴。

" [ˈtruːli] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [juːθ] , [huːm] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [siːmd] [tuː; tə]

"	Truly	.	.	.	you	will	come	?	"	said	the	dying	youth	,	whom	the	promise	seemed	to
"	真的	.	.	.	你	将要	来	?	"	说	这	垂死	青年	,	谁	这	承诺	似乎	到

['rendər] ['hæpi] ;

render	happy	;
使成为	快乐的	;

“真的……你会来吗？”垂死的年轻人说道，这个承诺似乎让他感到欣喜；

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . . . [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "

"	will	you	come	.	.	.	to	-	morrow	?	"
"	将要	你	来	.	.	.	到	-	明天	?	"

你明天会来吗?

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [baɪ] [ˈhiːsəs] . . . . [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːrˈmɛl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

"	To	-	morrow	,	by	Hesus	.	.	.	.	I	swear	to	you	,	Armel	,	I	shall	come	.
"	到	-	明天	,	经过	耶稣	.	.	.	.	我	发誓	到	你	,	阿梅尔	,	我	将	来	.

“明天，以耶稣的名义……我向你发誓，阿梅尔，我一定会来。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːliən][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] ,

"	The	eyes	of	the	whole	family	turned	to	Julyan	at	hearing	the	promise	,
"	这	眼睛	的	这	所有的	家庭	转向	到	朱利安	在	听力	这	承诺	,

听到这个承诺，全家人的目光都转向了朱利安。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	looked	lovingly	upon	him	.
和	看起来	深情地	之上	他	.

她深情地望着他。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [juːθ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [pliːzd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ]

The	wounded	youth	seemed	the	most	pleased	of	all	,	and	with	his	last	breath
这	受伤	青年	似乎	这	最多	高兴	的	全部	,	和	和	他的	最后的	气息

[sed] :

said	:
说	:

受伤的青年似乎最高兴，他用尽最后一口气说道：

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] , ['brʌðər] ['dʒuːliən] . . . ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] . . . [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] . . . .

"	So	long	,	then	,	brother	Julyan	. . .	listen	attentively	. . .	to	the	stories	. . . .
"	所以	长的	,	然后	,	兄弟	朱利安	. . .	听	认真地	. . .	到	这	故事	. . . .

"那么，朱利安兄弟，就此别过……仔细听……这些故事……"

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [ˌfer'wel] . . . [ˌfer'wel] . . . [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ,

And	now	. . .	farewell	. . .	farewell	. . .	to	all	of	you	of	our	tribe	,
和	现在	. . .	告别	. . .	告别	. . .	到	全部	的	你	的	我们的	部落	,

现在……再见……再见……向我们部落的每一位成员告别。

" [ænd; ənd][ɑːr'mɛl] [sɔːt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	and	Armel	sought	to	suit	the	motion	of	his	hands	to	his	words	.
"	和	阿梅尔	寻求	到	套装	这	运动	的	他的	双手	到	他的	字	.

"阿梅尔努力使自己的手势与言语相符。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz]

As	loving	relatives	and	friends	crowd	around	one	of	their	own	when	he	is
作为	爱	亲属	和	朋友们	人群	大约	一	的	他们的	自己的	什么时候	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

about	to	depart	on	a	long	journey	,
关于	到	离开	在	一个	长的	旅行	,

当亲人即将踏上远行之路时，亲朋好友会簇拥着他/她。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

during	which	he	will	meet	people	of	whom	they	all	preserve	a	cherished
期间	哪个	他	将要	见面	人们	的	谁	他们	全部	保存	一个	珍爱

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

在此期间，他将与一些人见面，这些人对他/她都怀有珍贵的回忆。

[iːtʃ] [naʊ] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑːr'mɛl][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tendər] [kə'mɪʃ(ə)n]

each	now	pressed	the	hand	of	Armel	and	gave	him	some	tender	commission
每个	现在	按下	这	手	的	阿梅尔	和	给予	他	一些	投标	委员会

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

for	those	of	their	tribe	whom	he	was	about	to	meet	again	.
为了	那些	的	他们的	部落	谁	他	曾是	关于	到	见面	再次	.

现在，他们每个人都握住阿梅尔的手，并给了他一些慷慨的委托，让他为即将再次见到的族人谋取利益。

['æftər] [ɑːr'mɛl][wʌz; wəz] [ded] ,

After	Armel	was	dead	,
后	阿梅尔	曾是	死的	,

阿梅尔死后，

['dʒoʊəl] [kloʊzd] [ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [greɪ]

Joel	closed	the	youth's	eyes	and	had	him	taken	to	the	altar	of	grey
乔尔	关闭	这	青年的	眼睛	和	有	他	已采取	到	这	坛	的	灰色的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

乔尔合上了年轻人的眼睛，让人把他带到灰色石头祭坛前。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [twɪgz] [ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ] .

above	which	stood	the	copper	bowl	with	the	seven	twigs	of	mistletoe	.
多于	哪个	站立	这	铜	碗	和	这	七	树枝	的	槲寄生	.

铜碗上方放着七枝槲寄生。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] ['bræntʃɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [soʊ] [ðæt] ,

The	body	was	then	covered	with	oak	branches	taken	from	the	altar	,	so	that	,
这	身体	曾是	然后	涵盖	和	橡木	分支	已采取	从	这	坛	,	所以	那	,

然后，人们用从祭坛上取下的橡树枝盖住尸体，如此……

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] , ['oʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] [met] [ðə; ði] [aɪ] ,

instead	**of**	**the**	**corpse**	**,**	**only**	**a**	**heap**	**of**	**verdure**	**met**	**the**	**eye**	**,**
反而	的	这	尸体	,	仅有的	一个	堆	的	绿意盎然	遇见	这	眼睛	,

映入眼帘的不是尸体，而是一堆绿植。

[wɪð; wɪθ]['dʒu:liən] ['si:tɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

with	**Julyan**	**seated**	**close**	**to**	**it**	**.**
和	朱利安	坐着	关闭	到	它	.

朱利安就坐在附近。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

Finally	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**filled**	**the**	**large**	**cup**	**up**	**to**	**the**	**brim**	**,**
最后	,	这	头	的	这	家庭	已填	这	大的	杯子	向上	到	这	帽檐	,

最后，一家之主将大杯子斟满了。

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] : " [meɪ] - ['dʒɜ:rni] [bi:; bi]

moistened	**his**	**lips**	**in**	**it**	**and**	**said**	**to**	**the**	**stranger**	**:**	**"**	**May**	**Armel's**	**journey**	**be**
湿润	他的	嘴唇	在	它	和	说	到	这	陌生人	:	"	可能	-	旅行	是

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

a	**happy**	**one**	**;**
一个	快乐的	一	;

他用它润了润嘴唇，对陌生人说："愿阿尔梅尔的旅程幸福美满；

[hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ;

he	**has**	**ever**	**been**	**good**	**and**	**just**	**;**
他	有	曾经	到过	好的	和	只是	;

他一直为人善良公正；

[meɪ] [hi:; hi] [trə'vɜ:rs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ri:dʒənz] [ænd; ənd]

may	**he**	**traverse**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**Teutates**	**the**	**marvelous**	**regions**	**and**
可能	他	横穿	在下面	这	指导	的	图塔特斯	这	奇妙	地区	和

['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [jet] ['trævld] ['oʊvər] ,

countries	**that**	**lie**	**beyond**	**the**	**grave**	**which**	**none**	**of**	**us**	**has**	**yet**	**traveled**	**over**	**,**
国家	那	说谎	超过	这	严重	哪个	没有任何	的	我们	有	然而	旅行	超过	,

愿他在图塔特斯的指引下，游历那些我们尚未踏足的、位于坟墓之外的奇妙地域和国度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [jet] [si:] .

and	**which**	**all**	**of**	**us**	**will**	**yet**	**see**	**.**
和	哪个	全部	的	我们	将要	然而	看	.

而我们所有人终将看到这一切。

[meɪ] [ɑ:r'mɛl] [mi:t] [ə'gen] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,

May	**Armel**	**meet**	**again**	**those**	**whom**	**we**	**have**	**loved**	**,**
可能	阿梅尔	见面	再次	那些	谁	我们	有	喜爱	,

愿阿梅尔与我们所爱的人再次相聚。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] !

and	**let**	**him**	**assure**	**them**	**that**	**we**	**love**	**them**	**still**	**!**
和	让	他	保证	他们	那	我们	爱	他们	仍然	!

让他向他们保证，我们依然爱他们！

" [ðə; ði] [kʌp] [went] [ə'raʊnd] ;

"	**The**	**cup**	**went**	**around**	**;**
"	这	杯子	去	大约	;

杯子传了一圈；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɑ:r'mɛl][ɑ:n][hɪz; ɪz]

the	**women**	**and**	**young**	**girls**	**expressed**	**their**	**good**	**wishes**	**to**	**Armel**	**on**	**his**
这	女性	和	年轻的	女孩们	表达	他们的	好的	愿望	到	阿梅尔	在	他的

['dʒɜ:rni] ;

journey	**;**
旅行	;

妇女和年轻女孩们向阿尔梅尔表达了她们的美好祝愿；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	remains	of	the	supper	were	removed	;	and	all	gathered	at	the	hearth	,
这	遗迹	的	这	晚餐	是	已移除	;	和	全部	聚集	在	这	炉	,

晚餐的残羹剩饭被收走；所有人都聚集在炉边，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

impatient	to	hear	the	promised	stories	told	by	the	stranger	.
不耐烦	到	听到	这	承诺	故事	讲述	经过	这	陌生人	.

迫不及待地想听陌生人讲他承诺要讲的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

THE	STORY	OF	ALBREGE	.
这	故事	的	-	.

阿尔布雷希的故事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Is	it	a	story	that	you	want	of	me	?	"	asked	the	unknown	guest	turning	to
"	是	它	一个	故事	那	你	想	的	我	?	"	问	这	未知	客人	转弯	到

['dʒoʊəl] ,

Joel	,
乔尔	,

“你想听我讲个故事吗？”那位不知名的客人转向乔尔问道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

and	seeing	the	eyes	of	all	fixed	upon	himself	.
和	看到	这	眼睛	的	全部	固定的	之上	他自己	.

他感到所有人的目光都集中在自己身上。

" [wʌn] ['stɔːri] ? " [kraɪd] ['dʒoʊəl] .

"	One	story	?	"	cried	Joel	.
"	一	故事	?	"	哭	乔尔	.

“一个故事？”乔尔喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['twenti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

"	Tell	us	twenty	,	a	hundred	!
"	告诉	我们	二十	,	一个	百	!

“告诉我们二十个，一百个！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] !

You	must	have	seen	so	much	!
你	必须	有	已见	所以	很多	!

你一定看到了很多东西！

[soʊ] ['meni] ['kʌntriz] !

so	many	countries	!
所以	许多	国家	!

这么多国家！

[soʊ] ['meni] ['piːpəlz] !

so	many	peoples	!
所以	许多	人民	!

人真多！

[wʌn] ['stɔːri] ['oʊnli] ?

One	story	only	?
一	故事	仅有的	?

只有一个故事?

[ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] ,

Ah	**,**	**by**	**the**	**good**	**Ormi**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**let**	**off**	**with**	**only**	**one**	**story**	**,**
啊	,	经过	这	好的	-	,	你	将	不是	是	让	离开	和	仅有的	一	故事	,

啊，我的天哪，你可不能只讲一个故事就放过我！

[frend] [gest] ! "

friend	**guest**	**!**	**"**
朋友	客人	!	"

朋友来访！

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**family**	**in**	**chorus**	**and**	**with**	**set**	**determination**	**.**
"	哦	,	不	!	"	哭	这	家庭	在	合唱	和	和	放	决心	.

“哦，不！”一家人齐声喊道，语气坚定。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ! "

We	**must**	**have**	**more**	**than**	**one**	**!**	**"**
我们	必须	有	更多的	比	一	!	"

我们必须拥有不止一个！

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [miːn] ,

"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**stranger**	**with**	**a**	**pensive**	**and**	**severe**	**mien**	**,**
"	和	然而	,	"	观察到	这	陌生人	和	一个	沉思的	和	严重	面容	,

“然而，”陌生人若有所思地严肃地说道，

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk][ɪn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['frɪvələs]

"	**there**	**is**	**more**	**serious**	**work**	**in**	**hand**	**than**	**to**	**tell**	**and**	**listen**	**to**	**frivolous**
"	那里	是	更多的	严肃的	工作	在	手	比	到	告诉	和	听	到	轻浮

['stɔːriz] . "

stories	**.**	**"**
故事	.	"

“现在有比讲述和聆听无聊故事更重要的工作要做。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʒoʊəl][noʊ] [les] ['teɪkən] [bæk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	**I**	**understand**	**not**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**no**	**less**	**taken**	**back**	**than**	**his**
"	我	理解	不是	什么	你	意思是	,	"	说	乔尔	不	较少的	已采取	后退	比	他的

['fæməli] ;

family	**;**
家庭	;

“我不明白你的意思，”乔尔说道，他的惊讶程度丝毫不亚于他的家人；

[ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

all	**turned**	**their**	**eyes**	**upon**	**the**	**stranger**	**in**	**silent**	**amazement**	**.**
全部	转向	他们的	眼睛	之上	这	陌生人	在	沉默的	惊愕	.

所有人都默默地、惊奇地将目光转向了这位陌生人。

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sædli] .

"	**No**	**,**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**stranger**	**sadly**	**.**
"	不	,	你	做	不是	理解	我	,	"	回复	这	陌生人	令人遗憾的是	.

“不，你不理解我，”陌生人悲伤地回答道。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] — [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːmɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ;

"	**Nevertheless**	**,**	**I**	**shall**	**keep**	**my**	**promise**	**—**	**the**	**thing**	**promised**	**is**	**a**	**thing**	**done**	**;**
"	尽管如此	,	我	将	保持	我的	承诺	—	这	事物	承诺	是	一个	事物	完毕	;

“然而，我必信守诺言——承诺的事就是已经做成的事；

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

"	and	pointing	to	Julyan	who	had	remained	at	the	other	end	of	the	hall
"	和	指向	到	朱利安	WHO	有	剩余	在	这	其他	结尾	的	这	大厅

[nɪr] [ðə; ði][oʊk] - ['kʌvərd] ['baːdi][ʌv; əv][ɑːr'mɛl][hiː; hi] ['ædɪd] :

near	the	oak	-	covered	body	of	Armel	he	added	:
靠近	这	橡木	-	涵盖	身体	的	阿梅尔	他	额外	:

“然后他指着留在大厅另一端、靠近用橡木覆盖的阿尔梅尔遗体的朱利安补充道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

"	We	must	see	to	it	that	that	young	man	has	something	to	tell	his
"	我们	必须	看	到	它	那	那	年轻的	男人	有	某物	到	告诉	他的

['brʌðər] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] . "

brother	when	he	joins	him	beyond	.	"
兄弟	什么时候	他	加入	他	超过	.	"

“我们必须确保这个年轻人在他与哥哥在另一个世界重聚时，能有话要对他说。”

" [proʊ'siːd] , [gest] , [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , " ['ænsər] ['dʒuːliən] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Proceed	,	guest	,	proceed	with	your	story	,	"	answered	Julyan	,	without	raising	his
"	继续	,	客人	,	继续	和	你的	故事	,	"	回答	朱利安	,	没有	提高	他的

[hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;

head	from	his	hands	;
头	从	他的	双手	;

“请继续，客人，请继续你的故事，”朱利安回答道，头始终没有离开双手；

" [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] . . . .

"	proceed	with	your	story	;	I	shall	not	lose	a	word	.	.	.	.
"	继续	和	你的	故事	;	我	将	不是	失去	一个	单词	.	.	.	.

“继续讲你的故事吧；我不会漏掉一个字……”

[ɑːr'mɛl][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "

Armel	shall	hear	it	just	as	you	tell	it	.	"
阿梅尔	将	听到	它	只是	作为	你	告诉	它	.	"

阿梅尔会如实听到你所说的话。

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Two	years	ago	,	"	said	the	stranger	,	beginning	his	story	,
"	二	年	前	,	"	说	这	陌生人	,	开始	他的	故事	,

“两年前，”陌生人开始讲述他的故事时说道，“

" [waɪl] ['trævlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

"	while	traveling	among	the	Gauls	who	inhabit	the	borders	of	the	Rhine	,
"	尽管	旅行	之中	这	高卢人	WHO	居住	这	边界	的	这	莱茵河	,

“在莱茵河沿岸高卢人中间旅行时，

[aɪ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['stræsbɝg] .

I	happened	one	day	to	be	at	Strasburg	.
我	发生	一	天	到	是	在	斯特拉斯堡	.

有一天，我碰巧去了斯特拉斯堡。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

I	had	gone	out	of	the	town	for	a	walk	along	the	river	bank	.
我	有	已消失	出去	的	这	镇	为了	一个	走	沿着	这	河	银行	.

我出城去河边散步。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [aɪ]

Presently	I	saw	a	large	crowd	of	people	moving	in	the	direction	of	where	I
目前	我	锯	一个	大的	人群	的	人们	移动	在	这	方向	的	在哪里	我

[stʊd] .

stood	.
站立	.

这时，我看到一大群人正朝着我站立的方向走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['hænsəm] ,

They	were	following	a	man	and	woman	,	both	young	and	both	handsome	,
他们	是	下列的	一个	男人	和	女士	,	两个都	年轻的	和	两个都	英俊的	,

[huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌklər] ,

who	carried	on	a	buckler	,
WHO	携带	在	一个	盾牌	,

他们尾随一男一女，两人都很年轻英俊，带着一面小圆盾。

[ðæt] [ðeɪ] [held] [baɪ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs]

that	they	held	by	the	edges	,	a	little	baby	not	more	than	three	or	four	months
那	他们	握住	经过	这	边缘	,	一个	小的	婴儿	不是	更多的	比	三	或者	四	几个月

[oʊld] .

old	.
老的	.

他们揪着婴儿的胳膊，抱着一个不超过三四个月大的小婴儿。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['restləs] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] .

The	man	looked	restless	and	somber	;	the	woman	pale	and	calm	.
这	男人	看起来	不安	和	忧郁	;	这	女士	苍白	和	冷静的	.

男人神情焦躁不安，神情阴郁；女人面色苍白，神态平静。

[bəuθ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [ɪ'speʃəli]

Both	stopped	at	the	river's	bank	,	at	a	spot	where	the	stream	runs	especially
两个都	停止	在	这	河流的	银行	,	在	一个	点	在哪里	这	溪流	跑步	尤其

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

两人在河岸边停了下来，那里溪流特别湍急。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] .

The	crowd	also	stopped	.
这	人群	还	停止	.

人群也停了下来。

[aɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] . -

I	drew	near	and	inquired	who	the	man	and	woman	were	.	'
我	画	靠近	和	询问	WHO	这	男人	和	女士	是	.	-

我走近他们，询问这对男女是谁。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪz] - , [ðə; ði] ['wʊmənz] - ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

The	man's	name	is	Vindorix	,	the	woman's	Albrege	;	they	are	man	and	wife	,
这	男人的	姓名	是	-	,	这	女性的	-	;	他们	是	男人	和	妻子	,

男人的名字叫温多里克斯，女人的名字叫阿尔布雷希；他们是夫妻。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'siːvd] .

'	was	the	answer	I	received	.
-	曾是	这	回答	我	已收到	.

这就是我得到的答案。

[aɪ] [ðen] [sɔː] - , [huːz] ['kaʊntənəns] [wækst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːmbər] ,

I	then	saw	Vindorix	,	whose	countenance	waxed	more	and	more	somber	,
我	然后	锯	-	,	谁	面容	打蜡	更多的	和	更多的	忧郁	,

然后我看到了温多里克斯，他的脸色越来越阴沉。

[ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

approach	his	wife	and	say	to	her	:
方法	他的	妻子	和	说	到	她	:

走到他妻子面前，对她说：

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] . -

"	'	This	is	the	time	.	'
"	-	这	是	这	时间	.	-

“就是现在。”

" - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] - .
" ' Do you wish it ? ' asked Albrege .
" - 做 你 希望 它 ? - 问 - .

“你希望如此吗？”阿尔布雷希问道。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Do you wish it ? '
- 做 你 希望 它 ? -

你希望如此吗?

" - [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; - [aɪ] [daʊt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . -
" ' Yes , ' answered the husband ; ' I doubt — I want to be certain . '
" - 是的 , - 回答 这 丈夫 ; - 我 怀疑 — 我 想 到 是 肯定 . -

“是的，”丈夫回答说，“我怀疑——我想确定。”

" - [ðen] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' Then , be it so , ' said she .
" - 然后 , 是 它 所以 , - 说 她 .

“那么，就这么办吧，”她说。

" [ˌðerə'pɑːn] , [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] ,
" Thereupon , himself taking the buckler where the little child lay ,
" 于是 , 他自己 采取 这 盾牌 在哪里 这 小的 孩子 躺 ,

于是，他拿起小孩躺着的那面小圆盾，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['tʃʌbi] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
smiling and stretching out its chubby arms to him ,
微笑 和 伸展 出去 它是 胖乎乎的 武器 到 他 ,

它笑着向他伸出胖乎乎的胳膊，

- [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Vindorix walked into the river up to his waist ,
- 步行 进入 这 河 向上 到 他的 腰部 ,

温多里克斯走进了齐腰深的河里。

[reɪzd] [ðə; ði] ['bʌklər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
raised the buckler and child for a moment over his head ,
提高 这 盾牌 和 孩子 为了 一个 片刻 超过 他的 头 ,

他举起盾牌和孩子，高过头顶片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [læst] [taɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and looked back a last time towards his wife ,
和 看起来 后退 一个 最后的 时间 向 他的 妻子 ,

他最后一次回头看了看妻子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
as if to threaten her with what he was about to do .
作为 如果 到 威胁 她 和 什么 他 曾是 关于 到 做 .

仿佛要用他即将要做的事情来威胁她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['kaʊntənəns] , - [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt]
With her forehead high and a steady countenance , Albrege remained erect
和 她 前额 高的 和 一个 稳定的 面容 , - 剩余 直立
[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
at the river bank ,
在 这 河 银行 ,

阿尔布雷希昂着头，神情镇定，笔直地站在河岸边。

['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
motionless like a statue , her arms crossed upon her bosom .
静止不动 喜欢 一个 雕像 , 她 武器 交叉 之上 她 怀 .

她像雕像一样一动不动，双臂交叉抱在胸前。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

When her husband now turned to her she stretched out her right hand

什么时候 她 丈夫 现在 转向 到 她 她 拉伸 出去 她 正确的 手

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

towards him as if to say :

向 他 作为 如果 到 说 :

这时，她丈夫转过身来，她便向他伸出右手，仿佛在说：

" - [duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

" ' Do it ! '

" - 做 它 ! -

“去做吧！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

" At that moment a shudder ran over the crowd .

" 在 那 片刻 一个 不寒而栗 跑 超过 这 人群 .

“那一刻，人群中一阵颤栗。”

- [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['bʌklər] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Vindorix deposited upon the stream the buckler on which lay the child ,

- 已存 之上 这 溪流 这 盾牌 在 哪个 躺 这 孩子 ,

温多里克斯将躺着孩子的盾牌放在溪流上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [freɪl] [krɑːft] [left] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediz] . "

and in that frail craft left the infant to the mercy of the eddies . "

和 在 那 脆弱 工艺 左边 这 婴儿 到 这 怜悯 的 这 涡流 . "

于是，他们驾驶着那艘脆弱的小船，将婴儿留给了漩涡的摆布。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] !

" Oh , the wicked man !

" 哦 , 这 邪恶 男人 !

“哦，这个恶人！”

" [kraɪd] ['mæm] - - ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪrər] .

" cried Mamm ' Margarid deeply moved by the story as were the other hearers .

" 哭 乳房 - - 深 已搬 经过 这 故事 作为 是 这 其他 听众 .

“妈妈玛格丽德被这个故事深深打动了，其他听众也一样。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ! . . .

" And his wife ! . . .

" 和 他的 妻子 ! . . .

还有他的妻子！.....

[hɪz; ɪz] [waɪf] . . . [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ? — "

his wife . . . who remained on the bank ? — "

他的 妻子 . . . WHO 剩余 在 这 银行 ? — "

他的妻子……她留在了河岸上？——

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːr'bærəti] , [frend] [gest] ? " [æskt] - ,

" But what was the reason of such a barbarity , friend guest ? " asked Henory ,

" 但 什么 曾是 这 原因 的 这样的 一个 野蛮 , 朋友 客人 ? " 问 - ,

“但是，朋友，请问这种野蛮行径的原因是什么呢？”亨利问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [sɪl'vɛst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

the young wife of Guilhern embracing her two children , little Sylvest and little

这 年轻的 妻子 的 - 拥抱 她 二 孩子们 , 小的 西尔维斯特 和 小的

- ,

Syomara ,

- ,

吉尔赫恩的年轻妻子抱着她的两个孩子，小西尔维斯特和小西奥玛拉。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪk'spoʊzd]

both	of	whom	she	took	on	her	knees	as	if	fearing	to	see	them	exposed
两个都	的	谁	她	采取	在	她	膝盖	作为	如果	害怕	到	看	他们	裸露

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['deɪndʒər] .

to	a	similar	danger	.
到	一个	相似的	危险	.

她将他们两人都抱在膝上，仿佛害怕看到他们也面临同样的危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rɔgətəriz] , [ænd; ənd]

With	a	gesture	the	stranger	put	an	end	to	the	interrogatories	,	and
和	一个	手势	这	陌生人	放	一个	结尾	到	这	审讯	,	和

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

陌生人做了个手势，结束了盘问，然后继续往前走：

" [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['berli] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌklər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ,

"	The	stream	had	barely	carried	away	the	buckler	on	which	the	child	lay	,
"	这	溪流	有	仅仅	携带	离开	这	盾牌	在	哪个	这	孩子	躺	,

“溪水几乎没有冲走孩子躺着的那块小圆盾。”

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðər] [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vɔʊk]

than	the	father	raised	both	his	trembling	hands	to	heaven	as	if	to	invoke
比	这	父亲	提高	两个都	他的	发抖	双手	到	天堂	作为	如果	到	调用

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

父亲举起颤抖的双手向天而降，仿佛要祈求神灵的庇佑。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [æŋ'zaɪəti] , ['liːnɪŋ] , [dɪ'spaɪt]

He	followed	the	course	of	the	buckler	with	sullen	anxiety	,	leaning	,	despite
他	随后	这	课程	的	这	盾牌	和	忧郁	焦虑	,	倾斜	,	尽管

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他忧郁地注视着盾牌的运动轨迹，不由自主地向前倾身。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['bʌklər] ['dɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	when	the	buckler	dipped	to	the	right	,
到	这	正确的	什么时候	这	盾牌	浸入	到	这	正确的	,

当盾牌向右倾斜时，也向右倾斜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [ðə; ði] ['bʌklər] ['dɪpt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	to	the	left	when	the	buckler	dipped	on	that	side	.
和	到	这	左边	什么时候	这	盾牌	浸入	在	那	边	.

当盾牌向左侧倾斜时，盾牌就会向左侧倾斜。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	mother	,	on	the	contrary	,	her	arms	crossed	over	her	bosom	,	followed	the
这	母亲	,	在	这	相反	,	她	武器	交叉	超过	她	怀	,	随后	这

['bʌklər] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [aɪz] ,

buckler	with	firm	eyes	,
盾牌	和	公司	眼睛	,

相反，母亲双臂交叉抱在胸前，目光坚定地注视着盾牌。

[ænd; ənd][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] . "

and	as	tranquil	as	if	she	had	nothing	to	fear	for	her	child	.	"
和	作为	宁静	作为	如果	她	有	没有什么	到	害怕	为了	她	孩子	.	"

她神态平静，仿佛完全不担心孩子的安危。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ! " [kraɪd] - .

"	Nothing	to	fear	!	"	cried	Guilhern	.
"	没有什么	到	害怕	!	"	哭	-	.

“没什么好怕的！”吉尔赫恩喊道。

" [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] . . .

"	To	see	her	child	thus	exposed	to	almost	certain	death	.	.	.
"	到	看	她	孩子	因此	裸露	到	几乎	肯定	死亡	.	.	.

眼睁睁看着自己的孩子面临几乎必死的命运……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] . . . . "

it	is	bound	to	go	under	.	.	.	.	"
它	是	边界	到	去	在下面	.	.	.	.	"

它注定要倒闭……

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] , " [kraɪd] - .

"	That	must	have	been	an	unnatural	mother	,	"	cried	Henory	.
"	那	必须	有	到过	一个	不自然	母亲	,	"	哭	-	.

“那一定是个不正常的母亲，”亨利喊道。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	And	not	one	man	in	all	that	crowd	to	jump	into	the	water	and	save	the	child	!
"	和	不是	一	男人	在	全部	那	人群	到	跳	进入	这	水	和	节省	这	孩子	!

“人群中竟然没有一个人跳进水里去救孩子！”

" [əb'zɜːrvd] ['dʒuːliən] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	observed	Julyan	thinking	of	his	friend	.
"	观察到	朱利安	思维	的	他的	朋友	.

朱利安看着他的朋友，心想：

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] ['æŋgər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'mɛl] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "

"	Oh	,	that	will	surely	anger	the	heart	of	Armel	,	when	I	tell	him	that	.	"
"	哦	,	那	将要	一定	愤怒	这	心	的	阿梅尔	,	什么时候	我	告诉	他	那	.	"

“哦，如果我把这话告诉阿梅尔，他一定会非常生气。”

" [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ['evri] ['ɪnstənt] !

"	But	do	not	interrupt	every	instant	!
"	但	做	不是	打断	每一个	立即的	!

但不要每时每刻都打断！

" [kraɪd] ['dʒoʊəl] .

"	cried	Joel	.
"	哭	乔尔	.

“乔尔喊道。”

" [proʊ'siːd] , [maɪ] [gest] ; [meɪ] ,

"	Proceed	,	my	guest	;	may	Teutates	,
"	继续	,	我的	客人	;	可能	图塔特斯	,

“请继续，我的客人；愿特乌塔特斯保佑，

[huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ['dʒəːniz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	presides	over	all	journeys	made	in	this	world	and	in	the	others	,
WHO	主持	超过	全部	旅程	制成	在	这	世界	和	在	这	其他的	,

祂主宰着今世和来世的所有旅程，

[gɑːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "

guard	the	poor	little	thing	!	"
警卫	这	贫穷的	小的	事物	!	"

快看好这可怜的小家伙！

" [twaɪs] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'siːdid] ,
" Twice , " the stranger proceeded ,
" 两次 , " 这 陌生人 继续 ,

“两次，”陌生人继续说道。

" [ðə; ði] ['bʌklər] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] .
" the buckler threatened to be swallowed up by the eddies of the rapid stream .
" 这 盾牌 威胁 到 是 吞咽 向上 经过 这 涡流 的 这 迅速的 溪流 .

“盾牌眼看就要被湍急溪流的漩涡吞没了。”

[ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
Of all present , only the mother moved not a muscle .
的 全部 展示 , 仅有的 这 母亲 已搬 不是 一个 肌肉 .

在场的所有人中，只有母亲一动不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bʌklər] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [laɪk] [æn; ən] ['eri] [skɪf] [ænd; ənd]
Presently the buckler was seen riding the waters like an airy skiff and
目前 这 盾牌 曾是 已见 骑术 这 水 喜欢 一个 轻盈的 小艇 和
['piːsfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
peacefully following the course of the stream beyond the rapids .
和平地 下列的 这 课程 的 这 溪流 超过 这 急流 .

这时，人们看到那块盾牌像一艘轻盈的小船一样在水面上漂浮，平静地沿着溪流越过急流。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] , ['biːtɪŋ] [ðer; ðər][hændz] :
Immediately the crowd cried , beating their hands :
立即地 这 人群 哭 , 殴打 他们的 双手 :

人群立刻哭喊起来，捶打着双手：

" - [ðə; ði] [boʊt] !
" ' The boat !
" - 这 船 !

“那艘船！

[ðə; ði] [boʊt] ! -
The boat ! '
这 船 ! -

船！

" [tuː] [men] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [pʊʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər]
" Two men ran down the bank , pushed off a boat , and swiftly plying their
" 二 男人 跑 向下 这 银行 , 推动 离开 一个 船 , 和 迅速地 合奏 他们的
[ɔːrz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,

“两个男人跑下河岸，推下一艘船，迅速划桨，

['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌklər] ,
quickly reached the buckler ,
迅速地 达到 这 盾牌 ,

迅速拿到了盾牌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
and took it up from the water together with the child that had fallen
和 采取 它 向上 从 这 水 一起 和 这 孩子 那 有 倒下
[ə'sliːp] — "
asleep — "
睡着了 — "

于是，他们把孩子和睡着的孩子一起从水里抱了出来——

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] !
" Thanks to the gods !
" 谢谢 到 这 神 !

感谢诸神！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪvd] !
The **child** **is** **saved** **!**
这 孩子 是 已保存 !

孩子得救了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **exclaimed** **almost** **in** **chorus** **the** **family** **of** **Joel** **,** **as** **if** **delivered** **from** **a**
" 惊呼 几乎 在 合唱 这 家庭 的 乔尔 , 作为 如果 发表 从 一个
['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .
painful **apprehension** **.**
痛苦 忧虑 .

乔尔一家几乎异口同声地惊呼道，仿佛从痛苦的忧虑中解脱出来。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [freʃ] ['kwestʃənz] ,
Perceiving **that** **he** **was** **about** **to** **be** **again** **interrupted** **by** **fresh** **questions** **,**
感知 那 他 曾是 关于 到 是 再次 中断 经过 新鲜的 问题 ,

他意识到自己又要被新的问题打断了，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
the **stranger** **hastened** **to** **resume** **his** **narrative** **.**
这 陌生人 加快 到 恢复 他的 叙述 .

陌生人赶紧继续讲述他的故事。

" [waɪl] [ðə; ði] ['bʌklər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪts] ['fɑːðər]
" **While** **the** **buckler** **and** **child** **were** **being** **taken** **from** **the** **water** **,** **its** **father**
" 尽管 这 盾牌 和 孩子 是 存在 已采取 从 这 水 , 它是 父亲
- ,
Vindorix **,**
- ,

“当盾牌和孩子被从水中抬出来时，孩子的父亲温多里克斯，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːmbər] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
whose **face** **was** **now** **as** **radiant** **with** **joy** **as** **it** **was** **somber** **until** **then** **,**
谁 脸 曾是 现在 作为 辐射状 和 喜悦 作为 它 曾是 忧郁 直到 然后 ,

他的脸上此刻洋溢着喜悦，与之前阴沉的神情截然不同。

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sed] : "
ran **to** **his** **wife** **,** **and** **stretching** **out** **his** **arms** **to** **her** **said** **:** **"**
跑 到 他的 妻子 , 和 伸展 出去 他的 武器 到 她 说 : "

他跑到妻子身边，张开双臂对她说：“

" - - ! . . .
" **'** **Albrege** **!** **.** **.** **.**
" - - ! . . .

“阿尔布雷希！.....

- ! . . .
Albrege **!** **.** **.** **.**
- ! . . .

阿尔布雷希！.....

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . . . .
You **told** **me** **the** **truth** **.** **.** **.** **.**
你 讲述 我 这 真相 . . . .

你跟我说了实话.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ! - "
You **were** **faithful** **!** **'** **"**
你 是 忠实 ! - "

你一直很忠诚！

" [bʌt; bət] [ri'pelɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] , - ['ænsər]

"	But	repelling	her	husband	with	an	imperious	gesture	,	Albrege	answered
"	但	排斥	她	丈夫	和	一个	专横	手势	,	-	回答

[hɪm; ɪm] ['praʊdli] : - ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] ,

him	proudly	:	'	Certain	of	my	honor	,
他	自豪地	:	-	肯定	的	我的	荣誉	,

“但阿尔布雷希特用傲慢的姿态拒绝了她的丈夫，骄傲地回答他：‘我以我的荣誉为荣，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['traɪəl] . . . .

I	did	not	fear	the	trial	.	.	.	.
我	做过	不是	害怕	这	审判	.	.	.	.

我并不害怕审判……

[aɪ] [felt] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][maɪ] ['tʃaɪldz] [feɪt] .

I	felt	at	ease	on	my	child's	fate	.
我	毛毡	在	舒适	在	我的	孩子的	命运	.

我对孩子的命运感到安心。

[ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] . .

The	gods	could	not	punish	an	innocent	woman	with	the	loss	of	her	child	.	.
这	神	可以	不是	惩治	一个	清白的	女士	和	这	损失	的	她	孩子	.	.

. .

:	:
.	.

神明不忍心让一个无辜的女人失去孩子……

[bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'spektɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtreɪdʒd] . . . .

But	.	.	.	a	woman	suspected	is	a	woman	outraged	.	.	.	.
但	.	.	.	一个	女士	怀疑	是	一个	女士	义愤填膺	.	.	.	.

但是……一名被怀疑的女性，同时也是一位义愤填膺的女性……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][tʃaɪld] .

I	shall	keep	my	child	.
我	将	保持	我的	孩子	.

我要留下我的孩子。

[juː; jʊ] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] , [nɔːr][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˌem 'iː] . . . .

You	never	more	shall	see	us	,	nor	him	,	nor	me	.	.	.	.
你	绝不	更多的	将	看	我们	,	也不	他	,	也不	我	.	.	.	.

你将再也见不到我们，也见不到他，也见不到我……

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ɑːnər] ! - "

You	have	doubted	your	wife's	honor	!	'	"
你	有	怀疑	你的	妻子的	荣誉	!	-	"

你竟质疑你妻子的名誉！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	The	child	was	just	then	brought	in	triumph	.
"	这	孩子	曾是	只是	然后	带来	在	胜利	.

“孩子当时被凯旋带了回来。”

[ɪts] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənes][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [welp] ;

Its	mother	threw	herself	upon	it	,	like	a	lioness	upon	her	whelp	;
它是	母亲	扔	她自己	之上	它	,	喜欢	一个	母狮	之上	她	仔	;

它的母亲像母狮扑向幼崽一样扑向它；

[prest] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

pressed	it	closely	to	her	heart	;	so	calm	and	peaceful	as	she	had	been
按下	它	密切	到	她	心	;	所以	冷静的	和	和平	作为	她	有	到过

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

她把它紧紧地贴在胸前；她一直都那么平静安详，直到那时。

[soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,

so	violent	was	she	now	with	the	caresses	that	she	showered	upon	the	baby	,
所以	暴力	曾是	她	现在	和	这	爱抚	那	她	淋浴	之上	这	婴儿	,

她现在对婴儿的爱抚如此激烈，简直如同倾泻而下的烈火。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fled] [əˈweɪ] . "

with	whom	she	now	fled	away	.	"
和	谁	她	现在	逃亡	离开	.	"

她现在和他一起逃走了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gɔːl] ! " [sed] - [waɪf] .

"	O	,	that	was	a	true	daughter	of	Gaul	!	"	said	Guilhern's	wife	.
"	哦	,	那	曾是	一个	真的	女儿	的	高卢	!	"	说	-	妻子	.

“哦，那真是个地道的戈尔女儿！”吉尔亨的妻子说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'spektɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtreɪdʒd] .

"	A	woman	suspected	is	a	woman	outraged	.
"	一个	女士	怀疑	是	一个	女士	义愤填膺	.

“一名被怀疑的女性会感到愤怒。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [praʊd] [wɜːrdz] . . . .

Those	are	proud	words	.	.	.	.
那些	是	自豪的	字	.	.	.	.

这是令人骄傲的话语.....

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ! "

I	like	to	hear	them	!	"
我	喜欢	到	听到	他们	!	"

我喜欢听他们说！

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['dʒoʊəl] , " [ɪz] [ðæt] ['traɪəl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

"	But	,	"	asked	Joel	,	"	is	that	trial	one	of	the	customs	of	the	Gauls	along	the
"	但	,	"	问	乔尔	,	"	是	那	审判	一	的	这	海关	的	这	高卢人	沿着	这

[raɪn] ? "

Rhine	?	"
莱茵河	?	"

“但是，”乔尔问道，“这种考验是莱茵河沿岸高卢人的习俗之一吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [səˈspekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	answered	the	stranger	;	"	the	husband	who	suspects	his	wife	of
"	是的	,	"	回答	这	陌生人	;	"	这	丈夫	WHO	嫌疑人	他的	妻子	的

['hævɪŋ] [dɪs'anəːd] [hɪz; ɪz][bed] ,

having	dishonored	his	bed	,
拥有	蒙羞	他的	床	,

“是的，”陌生人回答说，“丈夫怀疑妻子玷污了他的床榻，

['pleɪsɪz][ðə; ði]['beɪbi][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['bʌklər] [ænd; ənd][ɪkˈspəuziz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

places	the	baby	upon	a	buckler	and	exposes	it	to	the	current	of	the	river
地方	这	婴儿	之上	一个	盾牌	和	揭露	它	到	这	当前的	的	这	河

.

:

.

将婴儿放在小圆盾上，任其在河水中漂流。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnz] [əˈfloʊt] , [ðə; ði] ['waɪfs] ['ɪnəsns] [ɪz] [pruːvd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ʌndər] [ðə; ði]

If	the	child	remains	afloat	,	the	wife's	innocence	is	proved	;	if	it	sinks	under	the
如果	这	孩子	遗迹	漂浮	,	这	妻子的	无辜	是	已证实	;	如果	它	水槽	在下面	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

如果孩子还能漂浮在水面上，就证明妻子清白；如果孩子沉入水底，

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [kraɪm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'stæblɪʃt] . "

the	mother's	crime	is	considered	established	.	"
这	母亲的	犯罪	是	经过考虑的	已确立的	.	"

母亲的犯罪行为已被认定成立。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [breɪv] [waɪf] [klæd] , [frend] [gest] ? " [æskt] - .

"	And	how	was	that	brave	wife	clad	,	friend	guest	?	"	asked	Henory	.
"	和	如何	曾是	那	勇敢的	妻子	覆膜	,	朋友	客人	?	"	问	-	.

“那位勇敢的妻子，那位朋友客人，穿着如何？”亨利问道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wer] [ə; eɪ] ['tu:nɪk] [laɪk] ['aʊərz] ? "

"	Did	she	wear	a	tunic	like	ours	?	"
"	做过	她	穿	一个	束腰外衣	喜欢	我们的	?	"

她穿的束腰外衣和我们一样吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ðə; ði]['tju:nɪks][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]

"	No	,	"	answered	the	stranger	;	"	the	tunics	in	that	region	are	very	short	and
"	不	,	"	回答	这	陌生人	;	"	这	束腰外衣	在	那	地区	是	非常	短的	和

[ʌv; əv] [tu:] ['kʌlɝz] .

of	two	colors	.
的	二	颜色	.

“不，”陌生人回答说；“那个地区的束腰外衣很短，而且只有两种颜色。”

[ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [blu:] , [ðə; ði][skɜ:rt] [red] .

The	corsage	is	generally	blue	,	the	skirt	red	.
这	胸花	是	一般来说	蓝色的	,	这	裙子	红色的	.

胸花一般为蓝色，裙子为红色。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [θred] . "

The	latter	is	often	embroidered	with	gold	and	silver	thread	.	"
这	后者	是	经常	绣花	和	金子	和	银	线	.	"

后者通常用金线和银线绣制。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [hed] - [gɪr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

"	And	their	head	-	gear	?	"	asked	one	of	the	young	girls	.
"	和	他们的	头	-	齿轮	?	"	问	一	的	这	年轻的	女孩们	.

“她们的头饰呢？”其中一个小女孩问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [skwer] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ? "

"	Are	they	white	and	cut	square	like	our	own	?	"
"	是	他们	白色的	和	切	正方形	喜欢	我们的	自己的	?	"

“它们也是像我们用的那种白色方形切割的吗？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] [bel] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [im'brɔidəd] [ɪn]

"	No	;	they	are	black	and	bell	-	shaped	,	and	they	are	also	embroidered	in
"	不	;	他们	是	黑色的	和	钟	-	形状	,	和	他们	是	还	绣花	在

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] . "

gold	and	silver	.	"
金子	和	银	.	"

“不，它们是黑色的，钟形的，而且上面还绣有金银线。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklər] ? " ['kwiərid] - .

"	And	the	bucklers	?	"	queried	Guilhern	.
"	和	这	盾牌	?	"	查询	-	.

“那盾牌呢？”吉尔亨问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ['aʊərz] ? "

"	Are	they	like	ours	?	"
"	是	他们	喜欢	我们的	?	"

“它们和我们的一样吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['kʌlɝz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'reɪndʒd]
" They are longer , and they are painted with lively colors , usually arranged
" 他们 是 更长 , 和 他们 是 绘 和 热闹 颜色 , 通常 安排
[ɪn] [skwer] .
in squares .
在 正方形 .

“它们更长，涂有鲜艳的色彩，通常排列成正方形。”

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Red and white is a very common combination . "
红色的 和 白色的 是 一个 非常 常见的 组合 . "

红色和白色是非常常见的配色。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæridʒz] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" And the marriages , how are they celebrated ? " inquired another young girl .
" 和 这 婚姻 , 如何 是 他们 著名 ? " 询问 其他 年轻的 女孩 .

“那么婚礼呢？又是如何庆祝的呢？”另一个小女孩问道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['aʊərz] ?
" And the cattle , are they as fine as ours ?
" 和 这 牛 , 是 他们 作为 美好的 作为 我们的 ?

“这些牛和我们的牛一样好吗？”

" [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" an old man wanted to know .
" 一个 老的 男人 通缉 到 知道 .

一位老人想知道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] ? " [æskt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" And have they like us brave fighting cocks ? " asked a child .
" 和 有 他们 喜欢 我们 勇敢的 斗争 公鸡 ? " 问 一个 孩子 .

“他们也像我们一样勇敢的斗鸡吗？”一个孩子问道。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['dʒoʊəl]
The stranger was being assailed with such a shower of questions that Joel
这 陌生人 曾是 存在 遭受攻击 和 这样的 一个 淋浴 的 问题 那 乔尔
[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənəz] :
said to the questioners :
说 到 这 提问者 :

陌生人被连珠炮似的问题包围，乔尔对提问者说：

" [ɪ'nʌf] ; [ɪ'nʌf] . . . . [let] ['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Enough ; enough . . . . Let our friend regain his breath .
" 足够的 ; 足够的 . . . . 让 我们的 朋友 恢复 他的 气息 .

“够了，够了……让我们的朋友喘口气吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] . "
You are screaming around him like a flock of sea - gulls . "
你 是 尖叫 大约 他 喜欢 一个 群 的 海 - 海鸥 . "

你们像一群海鸥一样在他周围尖叫。

" [duː] [ðeɪ] [peɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ded] ? " [æskt] ['stʌmpi] ,
" Do they pay , as we do , the money they owe the dead ? " asked Stumpy ,
" 做 他们 支付 , 作为 我们 做 , 这 钱 他们 欠 这 死的 ? " 问 矮墩墩 ,

“他们会像我们一样，偿还欠死者的钱吗？”斯图姆皮问道。

[dɪ'spaɪt] ['dʒoʊəlz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [siːs] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
despite Joel's orders to cease questioning the stranger .
尽管 乔尔的 订单 到 停止 提问 这 陌生人 .

尽管乔尔命令停止盘问陌生人。

" [jes] ; [ðer; ðər] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	**Yes**	;	**their**	**custom**	**and**	**ours**	**is**	**the**	**same**	**as**	**here**	,	"	**answered**	**the**	**stranger**	;
"	是的	;	他们的	风俗	和	我们的	是	这	相同的	作为	这里	,	"	回答	这	陌生人	;

“是的，他们的习俗和我们的习俗一样，”陌生人回答说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aɪ'dɑːlətərz][laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] [huːm] [aɪ][met][æt; ət]

"	**and**	**they**	**are**	**not**	**idolaters**	**like**	**a**	**man**	**from**	**Asia**	**whom**	**I**	**met**	**at**
"	和	他们	是	不是	偶像崇拜者	喜欢	一个	男人	从	亚洲	谁	我	遇见	在

[maːˈseilz] ,

Marseilles	,
马赛	,

“他们不像我在马赛遇到的那位亚洲人那样拜偶像。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第3/5页

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər]
and **who** **claimed** **that** **,** **according** **to** **his** **religion** **,** **we** **continued** **to** **live** **after**
和 WHO 声称 那 , 根据 到 他的 宗教 , 我们 持续 到 居住 后
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他还声称，根据他的宗教信仰，我们死后会继续活着。

[bʌt; bət][nɑːt][klæd][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
but **not** **clad** **in** **human** **shape** **,** **according** **to** **him** **we** **were** **clad** **in** **the** **form**
但 不是 覆膜 在 人类 形状 , 根据 到 他 我们 是 覆膜 在 这 形式
[ʌv; əv] ['ænɪmlz] . "
of **animals** **.** **"**
的 动物 . "

但他却说，我们并非披着人形，而是披着动物的外衣。

" [hɜːr; hər] ! . . .
" **Her** **!** **.** **.** **.**
" 她 ! . . .

“她！ ...

[hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['stʌmpi] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
Her **!** **"** **cried** **Stumpy** **in** **great** **trouble** **.**
她 ! " 哭 矮墩墩 在 伟大的 麻烦 .

“她！”斯图姆皮惊恐地喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ'dɑːlətrəs] ['piːp(ə)l] [kleɪm] , [ðen] [dʒɪdʒəl] , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn'sted]
" **If** **it** **were** **as** **those** **idolatrous** **people** **claim** **,** **then** **Gigel** **,** **who** **departed** **instead**
" 如果 它 是 作为 那些 偶像崇拜 人们 宣称 , 然后 吉格尔 , WHO 已离开 反而
[ʌv; əv][oʊld][mɑːrk] ,
of **old** **Mark** **,**
的 老的 标记 ,

“如果真如那些信奉偶像的人所说的那样，那么代替老马克离开的吉格尔，

[meɪ] [biː; bi] [naʊ] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ;
may **be** **now** **inhabiting** **the** **body** **of** **a** **fish** **;**
可能 是 现在 居住 这 身体 的 一个 鱼 ;

可能现在寄生在鱼的体内；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ɑːr'mɛl] [huː] [maɪt] [naʊ]
and **I** **would** **have** **sent** **him** **three** **pieces** **of** **silver** **with** **Armel** **who** **might** **now**
和 我 会 有 发送 他 三 件 的 银 和 阿梅尔 WHO 可能 现在
[biː; bi] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
be **inhabiting** **the** **body** **of** **a** **bird** **.**
是 居住 这 身体 的 一个 鸟 .

我本想把三块银子交给阿梅尔，而阿梅尔现在可能已经附身在一只鸟身上了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][bɜːrd] [dɪ'lɪvər] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] .
How **could** **a** **bird** **deliver** **silver** **pieces** **to** **a** **fish** **.**
如何 可以 一个 鸟 递送 银 件 到 一个 鱼 .

鸟怎么可能把银币送给鱼呢?

[hɜːr; hər] ! . . .
Her **!** **.** **.** **.**
她 ! . . .

她！ ...

[hɜːr; hər] ! "
Her **!** **"**
她 ! "

她！”

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz][aɪ'dɑːlətri] , ['stʌmpi] , " [pʊt] [ɪn]['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ]
" **Our** **friend** **told** **you** **that** **that** **belief** **is** **idolatry** **,** **Stumpy** **,** **"** **put** **in** **Joel** **with**
" 我们的 朋友 讲述 你 那 那 信仰 是 偶像崇拜 , 矮墩墩 , " 放 在 乔尔 和
[sɪ'verəti] ;
severity **;**
严重性 ;

“我们的朋友告诉你，那种信仰是偶像崇拜，斯图姆皮，”乔尔严厉地说道；

" [jʊr; jər] [fɪr] [ɪz][ɪm'paɪəs¸ɪmpiəs] . "
" **your** **fear** **is** **impious** **.** **"**
" 你的 害怕 是 不敬 . "

“你的恐惧是不敬神的。”

" [¸aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [sed] ['dʒuːliən] ['sædli] .
" **It** **must** **be** **so** **,** **"** **said** **Julyan** **sadly** **.**
" 它 必须 是 所以 , " 说 朱利安 令人遗憾的是 .

“一定是这样，”朱利安悲伤地说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [huː] [¸eɪ 'em][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɑːr'mɛl][baɪ] [oʊθ]
" **What** **would** **I** **become** **who** **am** **to** **proceed** **to** **-** **morrow** **to** **meet** **Armel** **by** **oath**
" 什么 会 我 变得 WHO 是 到 继续 到 - 明天 到 见面 阿梅尔 经过 誓言
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and **out** **of** **friendship** **,**
和 出去 的 友谊 ,

“明天我将以誓言和友谊之名去见阿梅尔，我将会变成什么样呢？”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][stæg]
were **I** **to** **find** **him** **turned** **into** **a** **bird** **while** **I** **may** **be** **turned** **into** **a** **stag**
是 我 到 寻找 他 转向 进入 一个 鸟 尽管 我 可能 是 转向 进入 一个 麾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][æn; ən][ɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ? "
of **the** **woods** **or** **an** **ox** **of** **the** **fields** **?** **"**
的 这 树林 或者 一个 牛 的 这 字段 ? "

如果我发现他变成了一只鸟，而我却变成了一头林中的雄鹿或一头田野中的牛呢?

" [fɪr] [nɑːt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə]['dʒuːliən] ,
" **Fear** **not** **,** **young** **man** **,** **"** **said** **the** **stranger** **to** **Julyan** **,**
" 害怕 不是 , 年轻的 男人 , " 说 这 陌生人 到 朱利安 ,

“年轻人，别害怕，”陌生人对朱利安说。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['hiːsəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **the** **religion** **of** **Hesus** **is** **the** **only** **true** **religion** **;**
" 这 宗教 的 耶稣 是 这 仅有的 真的 宗教 ;

“耶稣的宗教才是唯一真正的宗教；

[¸aɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [¸juː 'es] [ðæt] ['æftər] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['riː'klæd][ɪn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['bɑːdɪz]
it **teaches** **us** **that** **after** **death** **we** **are** **reclad** **in** **younger** **and** **handsomer** **bodies**
它 教导 我们 那 后 死亡 我们 是 重新包覆 在 年轻 和 更英俊 身体
. "
. **"**
. "

它告诉我们，死后我们会换上更年轻、更英俊的躯体。

" [aɪ][pɪn][maɪ][hoʊps][ɑːn][ðæt] ! " [sed] ['stʌmpi] .
" **I** **pin** **my** **hopes** **on** **that** **!** **"** **said** **Stumpy** **.**
" 我 别针 我的 希望 在 那 ! " 说 矮墩墩 .

“我就把希望寄托在这个上面了！”斯图姆皮说道。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
THE STORY OF SYOMARA .
这 故事 的 - .

西奥玛拉的故事。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [freʃ] ['stɔːriz]
The storm of questions had spent itself and the thirst for fresh stories
这 风暴 的 问题 有 花费 本身 和 这 口渴 为了 新鲜的 故事
[rɪ'tɜːrnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] ,
returned among the assembled family of Joel ,
返回 之中 这 组装 家庭 的 乔尔 ,

一连串的问题已经过去，乔尔一家人又开始渴望听到新的故事了。

[huːz] [hed] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] : " [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['trævlɪŋ] [ɪz] ?
whose head remarked with wonderment : " What a thing traveling is ?
谁 头 评论 和 惊奇 : " 什么 一个 事物 旅行 是 ?

他的脑袋里浮现出一丝惊奇："旅行究竟是件多么奇妙的事情啊！"

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ləːnz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [læg] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [gest] .
How much one learns ; but we must not lag behind our guest .
如何 很多 一 学习 ; 但 我们 必须 不是 落后 在后面 我们的 客人 .

我们学到了很多东西；但我们不能落后于我们的客人。

['stɔːri] [fɔːr; fər] ['stɔːri] .
Story for story .
故事 为了 故事 .

一个接一个的故事。

[praʊd] ['gælɪk] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [praʊd] ['gælɪk] ['wʊmən] .
Proud Gallic woman for proud Gallic woman .
自豪的 高卢语 女士 为了 自豪的 高卢语 女士 .

骄傲的高卢女性，献给骄傲的高卢女性。

[frend] [gest] ,
Friend guest ,
朋友 客人 ,

朋友来访，

[æsk] ['mæm] - - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [diːd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
ask Mamm ' Margarid to tell you the beautiful story and deed of one of
问 乳房 - - 到 告诉 你 这 美丽的 故事 和 契据 的 一 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːmeɪl] ['ænsestərz] ,
her own female ancestors ,
她 自己的 女性 祖先 ,

请玛格丽德妈妈给你讲讲她一位女性祖先的美丽故事和事迹。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [went]
which happened about a hundred and thirty years ago when our fathers went
哪个 发生 关于 一个 百 和 三十 年 前 什么时候 我们的 父亲们 去
[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [gɔːl] ,
as far as Asia to found a new Gaul ,
作为 远的 作为 亚洲 到 成立 一个 新的 高卢 ,

这件事大约发生在一百三十年前，当时我们的先辈远赴亚洲，建立了一个新的高卢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ðer; ðər] [səʊls]

because	you	must	know	that	few	are	the	countries	on	earth	that	their	soles
因为	你	必须	知道	那	很少	是	这	国家	在	地球	那	他们的	鞋底

[hæv; həv][nɑːt][trɑːd][ə'pɑːn] . "

have	not	trod	upon	.	"
有	不是	践踏	之上	.	"

因为你必须知道，世界上几乎没有哪个国家没有被他们的足迹所踏足。

" ['æftər][jʊr; jər] ['waɪfs] ['stɔːri] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	After	your	wife's	story	,	"	answered	the	stranger	,
"	后	你的	妻子的	故事	,	"	回答	这	陌生人	,

“听完你妻子的故事后，”陌生人回答道。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsestərz] ,

"	and	seeing	that	you	wish	to	speak	of	our	own	ancestors	,
"	和	看到	那	你	希望	到	说话	的	我们的	自己的	祖先	,

“既然你想谈谈我们自己的祖先，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][baɪ] [rɪðə] - ! . . .

I	shall	also	speak	of	them	.	.	.	and	by	Ritha	Gaür	!	.	.	.
我	将	还	说话	的	他们	.	.	.	和	经过	丽塔	-	!	.	.	.

我也会谈到他们……以丽莎·高尔的名义起誓！

['nevər] [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] ['fɪtər] .

never	would	the	time	be	fitter	.
绝不	会	这	时间	是	钳工	.

现在正是最佳时机。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

While	we	are	here	telling	stories	,
尽管	我们	是	这里	讲述	故事	,

在我们讲述故事的时候，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

you	do	not	seem	to	know	what	is	going	on	elsewhere	in	the	land	;
你	做	不是	似乎	到	知道	什么	是	去	在	别处	在	这	土地	;

你似乎并不了解国内其他地方正在发生的事情；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] — "

you	do	not	know	that	perhaps	at	this	very	moment	—	"
你	做	不是	知道	那	也许	在	这	非常	片刻	—	"

你不知道，或许就在此刻——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔːr'self] ?

"	Why	do	you	interrupt	yourself	?
"	为什么	做	你	打断	你自己	?

你为什么总是打断自己?

" [æskt] ['dʒoʊəl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

"	asked	Joel	wondering	at	the	suddenness	with	which	his	guest	broke	off	in	the
"	问	乔尔	好奇	在	这	突然	和	哪个	他的	客人	打破	离开	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

middle	of	the	sentence	.
中间	的	这	句子	.

乔尔问道：“他不明白客人为什么突然中断了说话。”

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ?

"	What	is	going	on	while	we	are	here	telling	stories	?
"	什么	是	去	在	尽管	我们	是	这里	讲述	故事	?

“在我们讲述故事的时候，周围发生了什么事？”

[wʌt] ['betər] [kæn; kən][wi:; wi][du:][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təm]
What better can we do at the corner of our hearth during an autumn
什么 更好的 能 我们 做 在 这 角落 的 我们的 炉 期间 一个 秋天
['i:vnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

秋夜里，在壁炉旁，我们还能做些什么更美好的事呢?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['dʒoʊəl] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'spektfəli] [sed] [tu:; tə] ['mæm] - - :
" Instead of answering Joel , the stranger respectfully said to Mamm ' Margarid :
" 反而 的 回答 乔尔 , 这 陌生人 尊敬 说 到 乳房 - - :

陌生人没有回答乔尔，而是恭敬地对玛格丽德妈妈说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒoʊəlz][waɪf] . "
" I shall listen to the story of Joel's wife . "
" 我 将 听 到 这 故事 的 乔尔的 妻子 . "

“我要听听约珥妻子的故事。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] , " ['ænsər] - [plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['dɪstæf] .
" It is a very short and simple story , " answered Margarid plying her distaff .
" 它 是 一个 非常 短的 和 简单的 故事 , " 回答 - 合奏 她 女 .

“这是一个非常简短的故事，”玛格丽德一边纺纱一边回答道。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][æn'sestrəl] ['grænmʌðər] .
" The story is as simple as the action of my ancestral grandmother .
" 这 故事 是 作为 简单的 作为 这 行动 的 我的 祖先的 祖母 .

“这个故事就像我祖母的行动一样简单。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - . "
Her name was Syomara . "
她 姓名 曾是 - . "

她的名字叫西奥玛拉。

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" And in honor of her ,
" 和 在 荣誉 的 她 ,

“为了纪念她，

" [sed] - ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə]
" said Guilhern breaking in upon his mother and proudly pointing the stranger to
" 说 - 打破 在 之上 他的 母亲 和 自豪地 指向 这 陌生人 到
[æn; ən] [eɪt] [jɪr] [oʊld][tʃaɪld][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bju:ti] ,
an eight year old child of surprising beauty ,
一个 八 年 老的 孩子 的 奇怪 美丽 ,

吉尔亨打断母亲的话，骄傲地指着一个八岁左右、容貌惊艳的孩子，说道。

" [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æn'sestrəl] ['grænmʌðər] - , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]
" in honor of our ancestral grandmother Syomara , who was as beautiful as
" 在 荣誉 的 我们的 祖先的 祖母 - , WHO 曾是 作为 美丽的 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] ,
she was brave ,
她 曾是 勇敢的 ,

“为了纪念我们美丽而勇敢的祖先祖母西奥玛拉，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [maɪn] . "
I have given her name to this little girl of mine . "
我 有 给定 她 姓名 到 这 小的 女孩 的 矿 . "

我把她的名字赐给了我的小女儿。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] ,
" This is indeed a most charming child ,
" 这 是 的确 一个 最多 迷人 孩子 ,

这真是一个非常可爱的孩子，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - .
" remarked the stranger struck by the lovely face of little Syomara .
" 评论 这 陌生人 击 经过 这 迷人的 脸 的 小的 - .

“陌生人被小西奥玛拉可爱的脸庞所吸引，不禁感叹道。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈgrændˌməðɚz] [ˈvælər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" I am sure she will have her grandmother's valor in the same degree that she is
" 我 是 当然 她 将要 有 她 祖母的 勇气 在 这 相同的 程度 那 她 是
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
endowed with her beauty .
捐赠 和 她 美丽 .

“我相信她会像她祖母一样，拥有祖母那样的勇气和美貌。”

" - , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ]
" Henory , the child's mother blushed with joy at these words and said smiling
" - , 这 孩子的 母亲 脸红了 和 喜悦 在 这些 字 和 说 微笑
[tuː; tə] [ˈmæm] - - :
to Mamm ' Margarid :
到 乳房 - - :

听到这话，孩子的母亲亨利喜极而泣，脸颊泛红，笑着对玛格丽德妈妈说：

" [aɪ] [der] [nɑːt] [bleɪm] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti]
" I dare not blame Guilhern for having interrupted you ; it brought on the pretty
" 我 敢 不是 责备 - 为了 拥有 中断 你 ; 它 带来 在 这 漂亮的
[ˈkɑːmplɪmənt] . "
compliment . "
赞扬 . "

“我不敢责怪吉尔亨打断了你；正是他的打断才引来了那句美好的赞美。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [ˈænsər]
" The compliment is as sweet to me as to you , my daughter , " answered
" 这 赞扬 是 作为 甜的 到 我 作为 到 你 , 我的 女儿 , " 回答
[ˈmæm] - - ;
Mamm ' Margarid ;
乳房 - - ;

“这句赞美对我来说和对你一样甜美，我的女儿，”玛格丽德妈妈回答道；

[ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜːr; hər][ˈstɔːri] :
saying which she began her story :
说 哪个 她 开始 她 故事 :

她这样开始讲述她的故事：

" [maɪ] [ˈgrændˌməðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈroʊnən] .
" My grandmother's name was Syomara ; she was the daughter of Ronan .
" 我的 祖母的 姓名 曾是 - ; 她 曾是 这 女儿 的 罗南 .

“我祖母名叫西奥玛拉，她是罗南的女儿。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈloʊər] [lɔːŋgəˈdɔːk] [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
Her father had taken her into lower Languedoc whither his traffic called him
她 父亲 有 已采取 她 进入 降低 朗格多克 往哪里去 他的 交通 称为 他
.
:
.

她的父亲带着她去了下朗格多克地区，他因工作调动需要前往那里。

[ðə; ði] [ˈgɔlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The Gauls of the neighborhood were just preparing for the expedition to
这 高卢人 的 这 邻里 是 只是 准备 为了 这 远征 到
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

附近的高卢人正准备远征东方。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , - [baɪ] [neɪm] , [sɔː] [maɪ] ['grænmʌðər] , [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

Their	chief	,	Oriegon	by	name	,	saw	my	grandmother	,	was	fascinated	by	her
他们的	首席	,	-	经过	姓名	,	锯	我的	祖母	,	曾是	着迷	经过	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他们的首领名叫奥里根，他见到我的祖母后，被她的美貌深深吸引。

[wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

won	her	love	and	married	her	.
韩元	她	爱	和	已婚	她	.

赢得了她的芳心，娶了她。

- [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Syomara	departed	with	her	husband	on	the	expedition	to	the	East	.
-	已离开	和	她	丈夫	在	这	远征	到	这	东方	.

西奥玛拉和她的丈夫一起踏上了前往东方的探险之旅。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['traɪʌmft] .

At	first	they	triumphed	.
在	第一的	他们	胜利	.

起初他们取得了胜利。

['æftərwərdz] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] [wɜːr; wər]['evər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [pə'zeʃnz] , [ə'tækt]

Afterwards	,	the	Romans	,	who	were	ever	jealous	of	the	Gallic	possessions	,	attacked
然后	,	这	罗马书	,	WHO	是	曾经	嫉妒的	的	这	高卢语	财产	,	遭到攻击

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

our	fathers	.
我们的	父亲们	.

后来，一直觊觎高卢领土的罗马人进攻了我们的祖先。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] , - , [huː] , [led] [ˌðer'tuː] [bəuθ][baɪ]['duːti][ænd; ənd] [lʌv] ,

In	one	of	the	battles	,	Syomara	,	who	,	led	thereto	both	by	duty	and	love	,
在	一	的	这	战斗	,	-	,	WHO	,	引领	到	两个都	经过	责任	和	爱	,

[ə'kʌmpənid] - ,

accompanied	Oriegon	,
伴随	-	,

在其中一场战役中，出于责任和爱情的驱使，西奥玛拉陪伴俄里贡参战。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - ['tʃæriət] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

her	husband	,	to	battle	in	a	war	-	chariot	,	was	separated	from	her
她	丈夫	,	到	战斗	在	一个	战争	-	战车	,	曾是	分开	从	她

['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] ,

husband	during	the	fray	,
丈夫	期间	这	磨损	,

她的丈夫乘战车参战，在战斗中与她失散了。

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːfɪsər] ,

taken	prisoner	,	and	placed	under	the	guard	of	a	Roman	officer	,
已采取	囚犯	,	和	放置	在下面	这	警卫	的	一个	罗马	官	,

被俘后，交由一名罗马军官看守。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] .

who	was	a	miser	and	a	libertine	.
WHO	曾是	一个	吝啬鬼	和	一个	放荡不羁的	.

他既是守财奴又是放荡不羁的人。

[ðə; ði]['roʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The	Roman	,	who	was	captivated	by	the	beauty	of	Syomara	,	attempted	to
这	罗马	,	WHO	曾是	着迷	经过	这	美丽	的	-	,	尝试过	到

[sɪ'duːs] [hɜːr; hər] ;

seduce	her	;
勾引	她	;

罗马人被西奥玛拉的美貌所吸引，试图引诱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

but	she	repelled	his	advances	with	contempt	.
但	她	排斥	他的	进展	和	鄙视	.

但她对他的追求嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ðen] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] — "

He	then	surprised	his	captive	during	her	sleep	and	outraged	her	—	"
他	然后	惊讶	他的	俘虏	期间	她	睡觉	和	义愤填膺	她	—	"

然后，他趁俘虏熟睡时突然出现，激怒了她——

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒoʊəl] !

"	Listen	,	Joel	!
"	听	,	乔尔	!

“听着，乔尔！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	stranger	indignantly	.
"	哭	这	陌生人	愤慨地	.

“陌生人愤愤不平地喊道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! . . .

"	Listen	to	that	!	.	.	.
"	听	到	那	!	.	.	.

“听听！……”

[ə; eɪ]['roʊmən]['sʌbdʒekts][æn; ən]['ænsestər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] ! "

A	Roman	subjects	an	ancestor	of	your	wife	to	such	indignity	!	"
一个	罗马	主题	一个	祖先	的	你的	妻子	到	这样的	侮辱	!	"

一个罗马人竟对你妻子的祖先施以如此侮辱！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [frend] [gest] , " [sed] ['dʒoʊəl] ;

"	Listen	to	the	end	of	the	story	,	friend	guest	,	"	said	Joel	;
"	听	到	这	结尾	的	这	故事	,	朋友	客人	,	"	说	乔尔	;

“朋友，请听故事的结尾，”乔尔说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪk] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . "

"	you	will	see	that	Syomara	is	the	peer	of	the	Gallic	woman	of	the	Rhine	.	"
"	你	将要	看	那	-	是	这	同伴	的	这	高卢语	女士	的	这	莱茵河	.	"

“你会发现，西奥玛拉与莱茵河畔的高卢女子不相上下。”

" [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " - [prə'siːdɪd] ,

"	The	one	and	the	other	,	"	Margarid	proceeded	,
"	这	一	和	这	其他	,	"	-	继续	,

“这两者，”玛格丽德继续说道。

" [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃæstəti]

"	showed	themselves	true	to	the	maxim	that	there	are	three	kinds	of	chastity
"	显示	他们自己	真的	到	这	格言	那	那里	是	三	种类	的	贞洁

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gɔːl] :

among	the	women	of	Gaul	:
之中	这	女性	的	高卢	:

“她们用实际行动证明了高卢妇女贞洁有三种：

[ðə; ði][fɜːrst] ,
The **first** **,**
这 第一的 ,

第一，

[wen] [ə; eɪ]['fɑːðər] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [grænt] [hɜːr; hər][hænd]
when **a** **father** **says** **in** **the** **presence** **of** **his** **daughter** **that** **he** **grants** **her** **hand**
什么时候 一个 父亲 说道 在 这 在场 的 他的 女儿 那 他 拨款 她 手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;
to **him** **whom** **she** **loves** **;**
到 他 谁 她 爱 ;

当一位父亲当着女儿的面说，他愿意把女儿嫁给她所爱的人；

[ðə; ði]['sekənd] , [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi]['entərz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the **second** **,** **when** **for** **the** **first** **time** **she** **enters** **her** **husband's** **bed** **;** **and** **the**
这 第二 , 什么时候 为了 这 第一的 时间 她 进入 她 丈夫的 床 ; 和 这
[θɜːrd] ,
third **,**
第三 ,

第二次，是她第一次进入丈夫的床；第三次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [men] .
when **she** **appears** **the** **next** **morning** **before** **other** **men** **.**
什么时候 她 出现 这 下一个 早晨 前 其他 男人 .

第二天早上，她出现在其他男人面前。

[ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] - , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
The **Roman** **had** **outraged** **Syomara** **,** **his** **prisoner** **.**
这 罗马 有 义愤填膺 - , 他的 囚犯 .

罗马人激怒了他的俘虏西奥马拉。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rænsəm]
His **passion** **being** **satisfied** **,** **he** **offered** **her** **freedom** **upon** **payment** **of** **a** **ransom**
他的 热情 存在 使满意 , 他 提供 她 自由 之上 支付 的 一个 赎金
.
:
.

他的欲望得到满足后，提出只要支付赎金就释放她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]
She **accepted** **the** **offer** **and** **induced** **the** **Roman** **to** **send** **her** **servant** **,** **a**
她 公认 这 提供 和 诱导 这 罗马 到 发送 她 仆人 , 一个
['prɪz(ə)nər] [laɪk] [hɜːr'self] ,
prisoner **like** **herself** **,**
囚犯 喜欢 她自己 ,

她接受了提议，并诱使罗马人派她的仆人——一个和她一样的囚犯——过来。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [ænd; ənd] [tel] - [ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **the** **camp** **of** **the** **Gauls** **and** **tell** **Oriegon** **or** **,** **in** **his** **absence** **,** **any** **of** **his**
到 这 营 的 这 高卢人 和 告诉 - 或者 , 在 他的 缺席 , 任何 的 他的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

到高卢人的营地去告诉俄里贡，或者在他不在的时候，告诉他的任何一位朋友。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['rænsəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
to **bring** **the** **ransom** **to** **an** **appointed** **place** **.**
到 带来 这 赎金 到 一个 任命 地方 .

将赎金带到指定地点。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] .

The	servant	departed	to	the	camp	of	the	Gauls	.
这	仆人	已离开	到	这	营	的	这	高卢人	.

仆人动身前往高卢人的营地。

[ðə; ði]['maɪzərli]['roʊmən] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['rænsəm][ænd; ənd][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] ,

The	miserly	Roman	,	wishing	himself	to	receive	the	ransom	and	not	share	it	with	anyone	else	,
这	吝啬鬼	罗马	,	祝	他自己	到	收到	这	赎金	和	不是	分享	它	和	任何人	别的	,

吝啬的罗马人，一心只想独吞赎金，不愿与任何人分享。

[led] - [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] .

led	Syomara	alone	to	the	appointed	place	.
引领	-	独自的	到	这	任命	地方	.

独自一人带领西奥玛拉到达指定地点。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm] .

The	friends	of	Oriegon	were	there	with	the	gold	for	the	ransom	.
这	朋友们	的	-	是	那里	和	这	金子	为了	这	赎金	.

俄勒冈的朋友们带着赎金黄金赶到了现场。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ,

While	the	Roman	was	counting	the	gold	,
尽管	这	罗马	曾是	计数	这	金子	,

当罗马人清点黄金的时候，

- [əˈdrest] [ðə; ði] ['gɔlz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] .

Syomara	addressed	the	Gauls	in	their	own	tongue	and	ordered	them	to	kill	the	infamous	man	.
-	已解决	这	高卢人	在	他们的	自己的	舌头	和	订购	他们	到	杀	这	臭名昭著的	男人	.

西奥马拉用高卢人的语言命令他们杀死那个臭名昭著的人。

[hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Her	orders	were	executed	on	the	spot	.
她	订单	是	执行	在	这	点	.

她的命令立即得到执行。

- [ðen] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Syomara	then	cut	off	his	head	,
-	然后	切	离开	他的	头	,

西奥玛拉随后砍下了他的头。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

placed	it	in	a	fold	of	her	dress	and	returned	to	the	camp	of	her	people	.
放置	它	在	一个	折叠	的	她	裙子	和	返回	到	这	营	的	她	人们	.

她把它放在裙子的褶皱里，然后返回了族人的营地。

- , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Oriegon	,	who	had	himself	been	also	taken	prisoner	and	managed	to	escape	,
-	,	WHO	有	他自己	到过	还	已采取	囚犯	和	管理	到	逃脱	,

奥里根本人也曾被俘，但设法逃脱了。

[əˈraɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

arrived	in	camp	at	the	same	time	as	his	wife	.
到达的	在	营	在	这	相同的	时间	作为	他的	妻子	.

他和妻子同时到达营地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
At the sight of her husband ,
在 这 视线 的 她 丈夫 ,

一见到丈夫，

- [drɑːpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'drest] -
Syomara dropped the head of the Roman at his feet and addressed Oriegon
- 掉落 这 头 的 这 罗马 在 他的 脚 和 已解决 -
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

西奥马拉将罗马人的头颅扔在脚下，然后对俄里贡说道：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['aʊtreɪdʒd] [ˌem 'iː] . . . .
' That is the head of a man who outraged me . . . .
- 那 是 这 头 的 一个 男人 WHO 义愤填膺 我 . . . .

“那是激怒我的人的头颅……”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌem 'iː] . -
There is none but you who can say that he possessed me . '
那里 是 没有任何 但 你 WHO 能 说 那 他 拥有 我 . -

除了你之外，没有人能说他曾拥有过我。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] , ['mæm] - - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][spɪn][ɪn]['saɪləns] .
" At the close of her narrative , Mamm ' Margarid continued to spin in silence .
" 在 这 关闭 的 她 叙述 , 乳房 - - 持续 到 旋转 在 沉默 .

“在她叙述的结尾，玛姆·玛格丽德继续默默地旋转着。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [frend] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [ðæt] - , - ['grænmʌðər] ,
" Did I not tell you , friend , " said Joel , " that Syomara , Margarid's grandmother ,
" 做过 我 不是 告诉 你 , 朋友 , " 说 乔尔 , " 那 - , - 祖母 ,

“我不是告诉过你吗，朋友，”乔尔说，“玛格丽德的祖母西奥玛拉……”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gælɪk] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ? "
was the peer of your Gallic woman of the Rhine ? "
曾是 这 同伴 的 你的 高卢语 女士 的 这 莱茵河 ? "

她和你那位莱茵河畔的高卢女子是同辈吗?

" [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] !
" And must not the noble name bring good luck to my daughter !
" 和 必须 不是 这 高贵 姓名 带来 好的 运气 到 我的 女儿 !

“愿这高贵的姓氏给我的女儿带来好运！”

" ['ædɪd] - ['tendərli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [blɑːnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" added Guilhern tenderly kissing the blonde head of the child .
" 额外 - 温柔地 接吻 这 金发 头 的 这 孩子 .

“吉尔亨温柔地亲吻着孩子金色的头颅。”

" [ðæt] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['stɔːri][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]
" That powerful and chaste story is worthy of the lips that told it , " said the
" 那 强大的 和 贞洁 故事 是 值得 的 这 嘴唇 那 讲述 它 , " 说 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“如此震撼人心又纯洁无瑕的故事，配得上讲述它的人，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] , ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
" It also proves that the Romans , our implacable enemies , have not changed .
" 它 还 证明 那 这 罗马书 , 我们的 冷酷无情 敌人 , 有 不是 已更改 .

“这也证明了我们顽固的敌人罗马人并没有改变。”

[ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌns] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

Avaricious	and	debauched	were	they	once	—	and	are	to	-	day	.
贪婪	和	放荡不羁	是	他们	一次	—	和	是	到	-	天	.

他们过去贪婪放荡，如今依然如此。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['roʊmənz]

And	seeing	that	we	are	speaking	of	the	avaricious	and	debauched	Romans
和	看到	那	我们	是	请讲	的	这	贪婪	和	放荡不羁	罗马书

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['stɔːriz] ,

and	that	you	love	stories	,
和	那	你	爱	故事	,

既然我们正在谈论贪婪放荡的罗马人，而你又喜欢听故事，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

"	he	added	with	a	bitter	smile	,
"	他	额外	和	一个	苦的	微笑	,

他苦笑着补充道：“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [roʊm] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] . . .

"	you	must	know	that	I	have	been	in	Rome	.	.	.	and	that	I	saw	.	.	.
"	你	必须	知道	那	我	有	到过	在	罗马	.	.	.	和	那	我	锯	.	.	.

你应该知道我去过罗马……而且我看到了……

['dʒuːljəs] ['sizər] . . .

Julius	Cæsar	.	.	.
尤利乌斯	凯撒	.	.	.

尤利乌斯·凯撒……

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['dʒenrəlz] ,

the	most	famous	of	the	Roman	generals	,
这	最多	著名的	的	这	罗马	将军们	,

罗马将军中最著名的一位

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'bɔːtʃt] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪtəli] .

as	also	the	most	avaricious	and	the	most	debauched	man	of	all	Italy	.
作为	还	这	最多	贪婪	和	这	最多	放荡不羁	男人	的	全部	意大利	.

同时，他也是全意大利最贪婪、最放荡的人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ækts][ʌv; əv] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] [bɪ'fɔːr] ['wɪmɪn]

I	would	not	venture	to	speak	of	his	infamous	acts	of	libertinage	before	women
我	会	不是	风险投资	到	说话	的	他的	臭名昭著的	行为	的	放荡	前	女性

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] . "

and	young	girls	.	"
和	年轻的	女孩们	.	"

我不敢当着妇女和年轻女孩的面谈论他那些臭名昭著的放荡行为。

" [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feɪməs] ['dʒuːljəs] ['sizər] ?

"	Oh	!	Did	you	see	that	famous	Julius	Cæsar	?
"	哦	!	做过	你	看	那	著名的	尤利乌斯	凯撒	?

“哦！你看到那位著名的尤利乌斯·凯撒了吗？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

What	kind	of	a	looking	man	is	he	?	"	asked	Joel	with	great	inquisitiveness	.
什么	种类	的	一个	寻找	男人	是	他	?	"	问	乔尔	和	伟大的	好奇心	.

“他长什么样子？”乔尔好奇地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛn] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	stranger	looked	at	the	brenn	as	if	greatly	surprised	at	the	question	,
这	陌生人	看起来	在	这	布伦	作为	如果	非常	惊讶	在	这	问题	,

陌生人看着布伦，似乎对这个问题感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['æŋgər] :

and	answered	with	an	effort	to	suppress	his	anger	:
和	回答	和	一个	努力	到	压制	他的	愤怒	:

他努力压抑住怒火，回答道：

" ['sizər] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ʌv; əv] ['stætʃər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [liːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

"	Cæsar	is	nearing	old	age	;	he	is	tall	of	stature	;	his	face	is	lean	and	long	;
"	凯撒	是	临近	老的	年龄	;	他	是	高的	的	身材	;	他的	脸	是	倾斜	和	长的	;

“凯撒已近老年；他身材高大；他的脸型瘦长；

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [bɔːld] .

his	complexion	pale	;	his	eyes	black	;	his	head	bald	.
他的	肤色	苍白	;	他的	眼睛	黑色的	;	他的	头	秃	.

他面色苍白；眼睛漆黑；头顶秃顶。

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kəm'bainz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['wɪmɪn]

Seeing	the	man	combines	in	his	person	all	the	vices	of	the	worst	women
看到	这	男人	组合	在	他的	人	全部	这	恶习	的	这	最差	女性

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

看到这个男人身上集中体现了罗马最恶劣女人的所有恶习，

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti] .

he	is	possessed	,	like	them	,	of	extraordinary	personal	vanity	.
他	是	拥有	,	喜欢	他们	,	的	非凡的	个人的	虚荣	.

他和他们一样，都具有极其强烈的个人虚荣心。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] ,

Accordingly	,	in	order	to	conceal	his	baldness	,
因此	,	在	命令	到	隐藏	他的	秃顶	,

因此，为了掩盖他的秃顶，

[hiː; hi]['evər] ['kæriz] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv][goʊld] [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	ever	carries	a	chaplet	of	gold	leaves	on	his	head	.
他	曾经	携带	一个	花冠	的	金子	树叶	在	他的	头	.

他头上总是戴着一顶金叶花环。

[ɪz][jʊr; jər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['sætɪsfaɪd] , ['dʒoʊəl] ?

Is	your	inquisitiveness	satisfied	,	Joel	?
是	你的	好奇心	使满意	,	乔尔	?

乔尔，你的好奇心满足了吗?

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] - [ɪn'fɜːmətɪz] ?

Would	you	want	more	details	about	Cæsar's	infirmities	?
会	你	想	更多的	细节	关于	-	弱点	?

你想了解更多关于凯撒的疾病细节吗?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] ? . . .

That	he	is	subject	to	epileptic	fits	?	.	.	.
那	他	是	主题	到	癫痫	适合	?	.	.	.

他患有癫痫病吗?

[ðæt] —

That	—
那	—

那-

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	But	the	stranger	did	not	finish	his	sentence	.
"	但	这	陌生人	做过	不是	结束	他的	句子	.

但陌生人没有说完这句话。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]

Letting	his	eyes	wander	over	the	assembled	family	of	the	brenn	,	he	cried	with
出租	他的	眼睛	漫步	超过	这	组装	家庭	的	这	布伦	,	他	哭	和

['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] :

towering	rage	:
参天	愤怒	:

他的目光扫过聚集在一起的布伦一家，怒火中烧，嚎啕大哭：

" [baɪ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hiːsəs] !

"	By	the	anger	of	Hesus	!
"	经过	这	愤怒	的	耶稣	!

“以耶稣的愤怒起誓！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Can	it	be	that	all	of	you	—	as	many	as	you	are	here	capable	of
能	它	是	那	全部	的	你	—	作为	许多	作为	你	是	这里	有能力的	的

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['seɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [bʌt; bət][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['æftər]['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

seizing	the	sabre	and	the	sword	but	insatiable	after	idle	stories	—	can	it
抓住	这	军刀	和	这	剑	但	贪得无厌	后	闲置的	故事	—	能	它

[biː; bi][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi] ,

be	you	do	not	know	that	a	Roman	army	,
是	你	做	不是	知道	那	一个	罗马	军队	,

难道你们所有人——这么多有能力拿起刀剑的人，却只贪恋空洞的故事——难道你们不知道罗马军队，

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sizər] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz] ,

after	having	invaded	under	the	command	of	Cæsar	one	-	half	of	our	provinces	,
后	拥有	入侵	在下面	这	命令	的	凯撒	一	-	一半	的	我们的	省份	,

在凯撒的指挥下入侵了我们一半的省份之后，

[hæz; həz]['teɪkən] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ʌv; əv] [tuː'ren] [ænd; ənd][ʌv; əv]

has	taken	winter	quarters	in	the	country	of	Orleans	,	of	Touraine	and	of
有	已采取	冬天	四分之一	在	这	国家	的	奥尔良	,	的	图兰	和	的

[ændʒuː] ? "

Anjou	?	"
安茹	?	"

他们是否在奥尔良、图赖讷和安茹地区过冬？

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmli] [sed] ['dʒoʊəl] .

"	Yes	,	yes	;	we	have	heard	about	it	,	"	calmly	said	Joel	.
"	是的	,	是的	;	我们	有	听到	关于	它	,	"	平静地	说	乔尔	.

“是的，是的；我们听说过这件事，”乔尔平静地说。

" ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ændʒuː] , [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [baɪ] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk] , [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt]

"	People	from	Anjou	,	who	came	here	to	buy	beef	and	pork	,	told	us	about
"	人们	从	安茹	,	WHO	来了	这里	到	买	牛肉	和	猪肉	,	讲述	我们	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“来自安茹的人来这里买牛肉和猪肉，他们告诉我们这件事。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	And	it	is	with	such	unconcern	that	you	speak	of	the	Roman	invasion	of
"	和	它	是	和	这样的	漠不关心	那	你	说话	的	这	罗马	入侵	的

[gɔːl] ?

Gaul	?
高卢	?

“你们竟然如此漠不关心地谈论罗马入侵高卢？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	cried	the	traveler	.
"	哭	这	游客	.

“旅行者喊道。”

" ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['bretən] ['gɔlz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,

"	Never	have	the	Breton	Gauls	been	invaded	by	strangers	,
"	绝不	有	这	布列塔尼	高卢人	到过	入侵	经过	陌生人	,

“布列塔尼高卢人从未被外族入侵过，

" ['praʊdli] ['ænsər] [ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

"	proudly	answered	the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	.
"	自豪地	回答	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	.

“卡纳克部落的布伦人自豪地回答道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['spɑːtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] .

"	We	shall	remain	spotless	of	the	taint	.
"	我们	将	保持	一尘不染	的	这	污点	.

我们将保持清白无瑕。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [tuː'ren] ,

We	are	independent	of	the	Gauls	of	Piotou	,	of	Touraine	,
我们	是	独立的	的	这	高卢人	的	-	,	的	图兰	,

我们独立于皮奥图和图赖讷的高卢人之外。

[ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

of	Orleans	and	of	the	other	sections	of	the	land	,	just	as	they	are
的	奥尔良	和	的	这	其他	部分	的	这	土地	,	只是	作为	他们	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

independent	of	us	.
独立的	的	我们	.

奥尔良和这片土地的其他地区，就像它们独立于我们一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [help] .

They	have	not	asked	for	our	help	.
他们	有	不是	问	为了	我们的	帮助	.

他们没有向我们寻求帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	are	not	so	constituted	as	to	offer	ourselves	to	their	chiefs	and	to
我们	是	不是	所以	构成	作为	到	提供	我们自己	到	他们的	酋长们	和	到

[faɪt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

fight	under	them	.
斗争	在下面	他们	.

我们并非那种会甘愿臣服于他们的首领，为他们而战的人。

[let] ['evriwʌn] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvɪns] .

Let	everyone	guard	his	own	honor	and	his	own	province	.
让	每个人	警卫	他的	自己的	荣誉	和	他的	自己的	省	.

各人要守护自己的荣誉和自己的领地。

[ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər][ɪn] [tuː'ren] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [tuː'ren] [tuː; tə]

The	Romans	are	in	Touraine	.	.	.	but	it	is	a	long	way	from	Touraine	to
这	罗马书	是	在	图兰	.	.	.	但	它	是	一个	长的	方式	从	图兰	到

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

罗马人还在图赖讷……但从图赖讷到这里路途遥远。

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [sʌn] - [ðə; ði]['seɪlər]

"	So	that	if	the	pirates	of	the	North	were	to	kill	your	son	Albinik	the	sailor
"	所以	那	如果	这	海盗	的	这	北	是	到	杀	你的	儿子	-	这	水手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] ,

and	his	brave	wife	Meroë	,
和	他的	勇敢的	妻子	梅罗埃	,

“所以，如果北方海盗杀害了你的儿子水手阿尔比尼克和他勇敢的妻子梅罗伊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [waɪz] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm]

it	would	no	wise	concern	you	because	the	murder	was	committed	far	from
它	会	不	明智的	忧虑	你	因为	这	谋杀	曾是	坚定的	远的	从

[hɪr] ? "

here	?	"
这里	?	"

这应该与你无关，因为谋杀案发生在很远的地方吧?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	You	are	joking	.
"	你	是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [maɪ] [sʌn] . . . .

My	son	is	my	son	.	.	.	.
我的	儿子	是	我的	儿子	.	.	.	.

我的儿子就是我的儿子.....

[ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv] ['prɑːvənsəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [sʌnz] ! "

The	Gauls	of	provinces	other	than	mine	are	not	my	sons	!	"
这	高卢人	的	省份	其他	比	矿	是	不是	我的	儿子们	!	"

除我领地以外的其他高卢人，都不是我的子民!

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['druːɪd] [rɪ'lɪdʒən]

"	Are	they	not	,	like	yourself	,	the	sons	of	the	same	god	,	as	the	druid	religion
"	是	他们	不是	,	喜欢	你自己	,	这	儿子们	的	这	相同的	上帝	,	作为	这	德鲁伊	宗教

['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ?

teaches	you	?
教导	你	?

“难道他们不也像你一样，是同一位神的儿子吗？正如德鲁伊教教导你的那样？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔlz] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ?

If	that	is	so	,	are	not	all	the	Gauls	your	brothers	?
如果	那	是	所以	,	是	不是	全部	这	高卢人	你的	兄弟	?

如果真是这样，那么所有的高卢人不都是你们的兄弟吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kraɪ] [fɔːr; fər]

And	does	not	the	subjugation	,	does	not	the	blood	of	a	brother	cry	for
和	做	不是	这	征服	,	做	不是	这	血	的	一个	兄弟	哭	为了

['vendʒəns] ?

vengeance	?
复仇	?

难道奴役不是一种复仇吗？难道兄弟的鲜血不是一种复仇的呼声吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn]

Are	you	unconcerned	because	the	enemy	is	not	at	the	very	gates	of	your	own
是	你	漠不关心	因为	这	敌人	是	不是	在	这	非常	大门	的	你的	自己的

['hoʊmsted] ?

homestead	?
家园	?

敌人尚未兵临城下，你就毫不担心吗?

[ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [hænd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] ['gæŋˌgriːnd] ,

On	that	principle	,	the	hand	,	even	when	it	knows	that	the	foot	is	gangrened	,
在	那	原则	,	这	手	,	甚至	什么时候	它	知道	那	这	脚	是	坏疽	,

基于这个原则，即使手知道脚已经坏疽，它仍然会继续活动。

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] : - [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ,

could	say	to	itself	:	'	As	to	me	,	I	am	well	,
可以	说	到	本身	:	-	作为	到	我	,	我	是	出色地	,

可能会对自己说：“至于我，我很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . -

and	the	foot	is	far	from	the	hand	—	I	need	not	worry	over	the	disease	.	'
和	这	脚	是	远的	从	这	手	—	我	需要	不是	担心	超过	这	疾病	.	-

脚离手很远——我不用担心这种疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋgriːn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] , ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

And	the	gangrene	,	not	being	stopped	,	rises	from	the	foot	to	the	other
和	这	坏疽	,	不是	存在	停止	,	上升	从	这	脚	到	这	其他

['membər] ,

members	,
成员	,

坏疽得不到控制，便从脚部蔓延到其他肢体。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ['periʃiz] . "

until	the	whole	body	perishes	.	"
直到	这	所有的	身体	死亡	.	"

直到整个身体都腐烂殆尽。

" [ən'les] [ðə; ði] ['helθi] [hænd] [teɪk] [æn; ən][æks] , " [sed] [ðə; ði] ['brɛn] ,

"	Unless	the	healthy	hand	take	an	axe	,	"	said	the	brenn	,
"	除非	这	健康	手	拿	一个	斧头	,	"	说	这	布伦	,

“除非健康的那只手拿起斧头，”布伦说道。

" [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['proʊsiːdz] . "

"	and	cut	off	the	foot	from	which	the	evil	proceeds	.	"
"	和	切	离开	这	脚	从	哪个	这	邪恶的	收益	.	"

“砍掉作恶的那只脚。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [m'juːtɪleɪtɪd] , ['dʒoʊəl] ?

"	And	what	becomes	of	the	body	that	is	thus	mutilated	,	Joel	?
"	和	什么	变成	的	这	身体	那	是	因此	残缺	,	乔尔	?

“那么，乔尔，这样残害的身体会变成什么样呢？”

" [pʊt] [ɪn] ['mæm] - - [huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	put	in	Mamm	'	Margarid	who	all	the	while	had	been	listening	in	silence	.
"	放	在	乳房	-	-	WHO	全部	这	尽管	有	到过	聆听	在	沉默	.

“玛格丽德妈妈插话道，她一直默默地听着。”

" [wen] [ðə; ði] [best] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	When	the	best	regions	of	the	country	shall	have	been	invaded	by	the	stranger	,
"	什么时候	这	最好的	地区	的	这	国家	将	有	到过	入侵	经过	这	陌生人	,

“当这个国家最好的地区都被外来者入侵之后，

[wʌt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [gɔːl] ?

what	will	then	become	of	the	rest	of	Gaul	?
什么	将要	然后	变得	的	这	休息	的	高卢	?

那么高卢其余地区将会怎样呢?

[ðʌs] [m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [dis'membəd] , [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['enəmi]

Thus	mutilated	and	dismembered	,	how	will	she	defend	herself	against	her	enemies
因此	残缺	和	肢解	,	如何	将要	她	保卫	她自己	反对	她	敌人

? "

?	"
?	"

她伤痕累累、肢体残缺，将如何抵御敌人?

" [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [spaʊs] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] [spiːks] ['waɪzli] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

"	The	worthy	spouse	of	my	host	speaks	wisely	,	"	said	the	traveler	respectfully	to
"	这	值得	配偶	的	我的	主持人	说话	明智地	,	"	说	这	游客	尊敬	到

['mæm] - - ;

Mamm	'	Margarid	;
乳房	-	-	;

“我主人的贤惠妻子说话很有智慧，”旅行者恭敬地对玛格丽德夫人说道；

" [laɪk] [ɔːl] ['gælɪk] ['meɪtrənz] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" like all Gallic matrons she holds her place at the public council as well as
" 喜欢 全部 高卢语 女舍监 她 持有 她 地方 在 这 民众 理事会 作为 出色地 作为
[æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrθ] . "
at her hearth . "
在 她 炉 . "

“像所有高卢贵妇一样，她既在公共场合占有一席之地，也在家庭生活中扮演着重要角色。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒoʊəl] , " - [hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz]
" You speak truly , " rejoined Joel , " Margarid has a brave heart and a wise
" 你 说话 真的 , " 重新加入 乔尔 , " - 有 一个 勇敢的 心 和 一个 明智的
[hed] .
head .
头 .

“你说得对，”乔尔回答说，“玛格丽德有一颗勇敢的心和一颗睿智的头脑。”

['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] . . . .
Often her opinion is better than mine . . . .
经常 她 观点 是 更好的 比 矿 . . . .

她的意见往往比我的好……

[aɪ] ['glædli] [seɪ] [soʊ] . . . .
I gladly say so . . . .
我 乐意 说 所以 . . . .

我很高兴这么说……

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
But this time I am right .
但 这 时间 我 是 正确的 .

但这一次我是对的。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
Whatever may happen to the rest of Gaul ,
任何 可能 发生 到 这 休息 的 高卢 ,

无论高卢其他地区会发生什么，

['nevər] [wɪl] [ðə; ði]['roʊmənz] [set] [fʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪtəni] .
never will the Romans set foot in our old Britanny .
绝不 将要 这 罗马书 放 脚 在 我们的 老的 布列塔尼 .

罗马人永远也别想踏足我们古老的布列塔尼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['rɑːks] , [hɜːr; hər] [mɑːʃiz] , [hɜːr; hər] [wʊdz] , [hɜːr; hər][sænd][bæŋks] — [ə'bʌv]
There are her rocks , her marshes , her woods , her sand banks — above
那里 是 她 岩石 , 她 沼泽 , 她 树林 , 她 沙 银行 — 多于
[ɔːl][hɜːr; hər] ['brɛtənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .
all her Bretons to defend her .
全部 她 布列塔尼人 到 保卫 她 .

这里有她的岩石、沼泽、森林、沙洲——最重要的是，有布列塔尼人保卫她。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mæm] - - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
" At these words of her husband Mamm ' Margarid shook her head
" 在 这些 字 的 她 丈夫 乳房 - - 摇晃 她 头
[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ;
disapprovingly ;
不赞同地 ;

听到丈夫的这番话，玛格丽德妈妈不赞同地摇了摇头；

[ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [haʊ'evər] , ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ðer; ðər] - [wɜːrdz] .
all the men of the family , however , loudly applauded their brenn's words .
全部 这 男人 的 这 家庭 , 然而 , 高声 鼓掌 他们的 - 字 .

然而，家里的所有男人都大声鼓掌，赞同他们姐姐的话。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [gɔːl] .

THE	**STORY**	**OF**	**GAUL**	**.**
这	故事	的	高卢	.

高卢的故事。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər] ,

When	**the**	**noisy**	**and**	**martial**	**ardor**	**,**
什么时候	这	嘈杂	和	武术	热情	,

当喧闹而好战的热情，

[iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊstfl] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][hæd; həd]

evoked	**by**	**the**	**boastful**	**words**	**of**	**the**	**brenn**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Karnak**	**had**
唤起	经过	这	自夸	字	的	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	有

[səb'saidid] ,

subsided	**,**
平静下来	,

卡纳克部落的布伦人那夸夸其谈的言辞所引起的骚动已经平息下来。

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['sɑːmbər] ['saɪləns] .

the	**traveler**	**was**	**seen**	**sitting**	**in**	**somber**	**silence**	**.**
这	游客	曾是	已见	坐着	在	忧郁	沉默	.

人们看到这位旅行者默默地坐着，神情肃穆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

He	**looked**	**up**	**and**	**said**	**:**
他	看起来	向上	和	说	:

他抬起头说：

" ['veri] [wel] , [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [læst] ['stɔːri] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**one**	**more**	**and**	**last**	**story**	**,**
"	非常	出色地	,	一	更多的	和	最后的	故事	,

“好的，最后一个故事。”

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [wʌn] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [bræs] ,

but	**let**	**this**	**one**	**fall**	**upon**	**the**	**hearts**	**of**	**you**	**all**	**like**	**burning**	**brass**	**,**
但	让	这	一	落下	之上	这	心	的	你	全部	喜欢	燃烧	黄铜	,

但愿这如同燃烧的黄铜般深深地烙印在你们每个人的心中。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊsˌhoʊldz] ['meɪtrən] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

seeing	**that**	**the**	**wise**	**words**	**of**	**this**	**household's**	**matron**	**have**	**proved**	**futile**	**.**
看到	那	这	明智的	字	的	这	家庭的	护士长	有	已证实	徒劳	.

看来，这家女主人的忠告并没有起到作用。

" [ɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	**All**	**looked**	**with**	**surprise**	**at**	**the**	**stranger**	**,**
"	全部	看起来	和	惊喜	在	这	陌生人	,

所有人都惊讶地看着这个陌生人。

[huː] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [miːn] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

who	**with**	**somber**	**and**	**severe**	**mien**	**began**	**his**	**story**	**with**	**these**	**words**	**:**
WHO	和	忧郁	和	严重	面容	开始	他的	故事	和	这些	字	:

他神情严肃，用这样几句话开始了讲述：

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**as**	**far**	**back**	**as**	**two**	**or**	**three**	**thousand**	**years**	**,**
"	一次	之上	一个	时间	,	作为	远的	后退	作为	二	或者	三	千	年	,

“很久很久以前，远在两三千年前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli] [hɪr] [ɪn] [gɔːl] .

there	lived	a	family	here	in	Gaul	.
那里	居住地	一个	家庭	这里	在	高卢	.

在高卢，曾有一户人家住在这里。

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][væst]['sɒləˌtjuːdz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['pɑːpjələs] ?

Whence	did	it	come	,	to	fill	the	vast	solitudes	that	to	-	day	are	so	populous	?
何处	做过	它	来	,	到	充满	这	广阔的	孤独	那	到	-	天	是	所以	人口众多	?

它从何而来，填补了如今人口稠密的广袤荒野?

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtlɪslɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	doubtlessly	came	from	the	heart	of	Asia	,	that	ancient	cradle	of	the
它	毫无疑问	来了	从	这	心	的	亚洲	,	那	古老的	摇篮	的	这

['hjuːmən]['reɪsɪz] ,

human	races	,
人类	种族	,

它无疑来自亚洲腹地，那古老的人类种族摇篮。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

now	,	however	,	hidden	in	the	night	of	antiquity	.
现在	,	然而	,	隐	在	这	夜晚	的	古代	.

然而，如今却隐藏在远古的夜色之中。

[ðæt] ['fæməli] ['evər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [taɪp] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

That	family	ever	preserved	a	type	peculiar	to	itself	,
那	家庭	曾经	保存完好	一个	类型	奇特	到	本身	,

那个家族始终保留着一种独特的类型。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	found	with	no	other	people	of	the	world	.
和	成立	和	不	其他	人们	的	这	世界	.

而且在世界上没有发现其他民族。

['lɔɪəl] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [vɪ'veɪʃəs] , [geɪ] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hjuːmər] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

Loyal	,	hospitable	,	generous	,	vivacious	,	gay	,	inclined	to	humor	,	loving	to	tell	,
忠诚	,	好客	,	慷慨的	,	活泼	,	同性恋	,	倾斜	到	幽默	,	爱	到	告诉	,

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] ,

above	all	,	to	hear	stories	,
多于	全部	,	到	听到	故事	,

忠诚、好客、慷慨、活泼、开朗、幽默、爱讲故事，尤其喜欢听故事。

[ɪn'trepɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['derɪŋ] [deθ] [mɔːr] [hə'roʊɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

intrepid	in	battle	,	daring	death	more	heroically	than	any	other	nation	,
强悍	在	战斗	,	大胆	死亡	更多的	英勇地	比	任何	其他	国家	,

作战英勇无畏，比任何其他国家都更英勇地赴死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['fæməliːz, 'fæmliːz]

because	its	religion	taught	it	what	death	was	—	such	were	that	family's
因为	它是	宗教	教授	它	什么	死亡	曾是	—	这样的	是	那	家庭的

['vɜːrtʃʊ] .

virtues	.
美德	.

因为他们的宗教教导他们什么是死亡——这就是那个家庭的美德。

['gɪdi] - ['hedɪd] , ['vægəbɑːnd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['kjʊriəs] ['æftər]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd]

Giddy	-	headed	,	vagabond	,	presumptuous	,	inconsistent	,	curious	after	novelty	,	and
头晕	-	标题	,	流浪汉	,	放肆	,	不一致	,	好奇的	后	新奇	,	和

['griːdiə] [jet] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntriz] ,

greedier	yet	of	seeing	than	of	conquering	unknown	countries	,
更贪婪	然而	的	看到	比	的	征服	未知	国家	,

轻浮的、流浪的、自负的、反复无常的、追求新鲜事物的、比起征服未知国度更渴望观光的，

[æz; əz] ['i:zəli] [ˌju'naitiŋ][æz; əz] ['fɔ:liŋ] [ə'pɑ:rt] ,

as	easily	uniting	as	falling	apart	,
作为	容易地	联合	作为	坠落	除	,

既容易团结，也容易分裂。

[tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] ['fɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ɪts] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ,

too	proud	and	too	fickle	to	adjust	its	opinions	to	those	of	its	neighbors	,
也	自豪的	和	也	反复无常	到	调整	它是	意见	到	那些	的	它是	邻居	,

它过于骄傲，也过于善变，不愿调整自己的观点以适应邻国的观点。

[ɔ:r] [ɪf] [kən'sentiŋ] [ˌðer'tu:] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [maːtʃiŋ] [ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

or	if	consenting	thereto	,	incapable	of	long	marching	in	concert	with	them	,
或者	如果	同意	到	,	无法	的	长的	行军	在	音乐会	和	他们	,

或者，如果同意这样做，则无法与他们一起进行长途行军。

[ɔ:l'ðoʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] — [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðæt]

although	common	and	vital	interests	be	at	stake	—	such	are	that
虽然	常见的	和	必不可少的	兴趣	是	在	赌注	—	这样的	是	那

['fæməli:z, 'fæmli:z]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

family's	vices	.
家庭的	恶习	.

尽管牵涉到共同的重大利益——这就是那个家庭的恶习。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

In	point	of	its	virtues	and	in	point	of	its	vices	,
在	观点	的	它是	美德	和	在	观点	的	它是	恶习	,

就其优点和缺点而言，

[ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['sentʃəriz] ; [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ;

thus	has	it	always	been	since	the	remotest	centuries	;	thus	is	it	to	-	day	;
因此	有	它	总是	到过	自从	这	最远	几个世纪	;	因此	是	它	到	-	天	;

自远古时代以来一直如此；今天依然如此；

[ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

thus	will	it	be	to	-	morrow	.	"
因此	将要	它	是	到	-	明天	.	"

明天也会如此。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brɛn] ['smaɪlɪŋ] , " [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

If	I	am	not	much	mistaken	,	"	broke	in	the	brenn	smiling	,	"	all	of	us	,
如果	我	是	不是	很多	错误	,	"	打破	在	这	布伦	微笑	,	"	全部	的	我们	,

“如果我没记错的话，”布伦笑着插话道，“我们所有人，

['gɔlz] [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kʌz(ə)n] [red] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæməli] . "

Gauls	though	we	may	be	,	must	have	some	cousin	red	with	that	family	.	"
高卢人	尽管	我们	可能	是	,	必须	有	一些	表哥	红色的	和	那	家庭	.	"

我们虽然是高卢人，但肯定和那个家族有血缘关系。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Yes	,	"	said	the	stranger	,
"	是的	,	"	说	这	陌生人	,

“是的，”陌生人说。

" [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

"	to	its	own	misfortune	—	and	to	the	joy	of	its	enemies	—	such	has	been
"	到	它是自己的		不幸	—	和	到	这	喜悦	的	它是	敌人	—	这样的	有	到过

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ! "

and	such	is	to	-	day	the	character	of	our	own	people	!	"
和	这样的	是	到	-	天	这	特点	的	我们的	自己的	人们	!	"

“不幸的是，也正因如此，我们的人民今天仍然如此！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ædˈmɪt] , [dɪˈspaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

"	But	at	least	admit	,	despite	such	a	character	,
"	但	在	至少	承认	,	尽管	这样的	一个	特点	,

“但至少要承认，尽管他有这样的性格，

[ðə; ði] [dɪr] ['gælɪk] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [wel] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

the	dear	Gallic	people	has	made	its	way	well	through	the	world	.
这	亲爱的	高卢语	人们	有	制成	它是	方式	出色地	通过	这	世界	.

亲爱的法国人民在世界各地都取得了辉煌的成就。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['vægəbɑːnd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt]

Few	are	the	countries	where	the	inquisitive	vagabond	,	as	you	call	it	,	did	not
很少	是	这	国家	在哪里	这	好奇	流浪汉	,	作为	你	称呼	它	,	做过	不是

[ˌprɑːməˈneɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

promenade	his	shoes	,
长廊	他的	鞋	,

很少有哪个国家没有像你所说的那样，有个好奇的流浪汉拿着鞋子四处闲逛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — "

with	his	nose	in	the	air	,	his	sword	at	his	side	—	"
和	他的	鼻子	在	这	空气	,	他的	剑	在	他的	边	—	"

他昂着头，剑别在身侧——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] : ['ɔːlweɪz] [maːtʃiŋ] [əˈhed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,

Such	is	its	spirit	of	adventure	:	always	marching	ahead	towards	the	unknown	,
这样的	是	它是	精神	的	冒险	:	总是	行军	前方	向	这	未知	,

这就是它的冒险精神：永远勇往直前，迈向未知。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [bɪld] .

rather	than	to	stop	and	build	.
相当	比	到	停止	和	建造	.

而不是停下来建设。

[ðʌs] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [gɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Thus	,	to	-	day	,	one	-	third	of	Gaul	is	in	the	hands	of	the	Romans	,
因此	,	到	-	天	,	一	-	第三	的	高卢	是	在	这	双手	的	这	罗马书	,

因此，如今高卢三分之一的领土都在罗马人的控制之下。

[waɪl] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ['ɑːkjupaɪd] [θruː] [ɪts] ['hedlɔːŋ] ['kɔŋkwests] ,

while	some	centuries	ago	the	Gallic	race	occupied	through	its	headlong	conquests	,
尽管	一些	几个世纪	前	这	高卢语	种族	占领	通过	它是	一头扎	征服	,

[bɪˈsaɪdz] [gɔːl] , ['ɪŋglənd] ,

besides	Gaul	,	England	,
除了	高卢	,	英格兰	,

几个世纪前，高卢民族通过其迅猛的征服，除了高卢之外，还占领了英格兰。

['aɪərlənd] , ['ʌpər] ['ɪtəli] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

Ireland	,	upper	Italy	,	the	banks	of	the	Danube	,
爱尔兰	,	上	意大利	,	这	银行	的	这	多瑙河	,

爱尔兰、意大利北部、多瑙河沿岸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ['bɔːrdər][æz; əz][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [æz; əz] ['denmɑːrk] .

and	the	countries	along	the	sea	border	as	far	east	and	north	as	Denmark	.
和	这	国家	沿着	这	海	边界	作为	远的	东方	和	北	作为	丹麦	.

以及远至东部和北部丹麦的沿海国家。

[nɔːr] [jet] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'nʌf] .

Nor	yet	was	that	enough	.
也不	然而	曾是	那	足够的	.

但这还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

It	looked	as	if	our	race	was	to	spread	itself	over	the	whole	world	.
它	看起来	作为	如果	我们的	种族	曾是	到	传播	本身	超过	这	所有的	世界	.

看起来我们这个种族似乎要遍布全世界。

[ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] [went] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] , ['ɪntuː] [θreis] , ['ɪntuː] ['θesəli] .

The	Gauls	of	the	Danube	went	into	Macedonia	,	into	Thrace	,	into	Thessaly	.
这	高卢人	的	这	多瑙河	去	进入	马其顿	,	进入	色雷斯	,	进入	色萨利	.

多瑙河沿岸的高卢人进入了马其顿、色雷斯和帖撒利。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [ðə; ði] ['bɑs.fə-.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] , [riːtʃt] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

Others	of	them	crossed	the	Bosphorus	and	the	Hellespont	,	reached	Asia
其他的	的	他们	交叉	这	博斯普鲁斯海峡	和	这	赫勒斯滂海峡	,	达到	亚洲

['maɪnər] , ['faʊndɪd] [nuː] [gɔːl] ,

Minor	,	founded	New	Gaul	,
次要的	,	创立	新的	高卢	,

他们中的其他人渡过博斯普鲁斯海峡和赫勒斯滂海峡，到达小亚细亚，建立了新高卢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . "

and	thus	became	the	arbiters	of	all	the	kingdoms	of	the	East	.	"
和	因此	成为	这	仲裁者	的	全部	这	王国	的	这	东方	.	"

于是，他们成为了东方所有王国的仲裁者。

" [soʊ][fɑːr] , [mɪ'simz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['brɛn] ,

"	So	far	,	meseems	,	"	rejoined	the	brenn	,
"	所以	远的	,	看起来	,	"	重新加入	这	布伦	,

“到目前为止，在我看来，”布伦重新说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [sɪ'vɪrli] [dʒʌdʒ] . "

"	we	have	nothing	to	regret	over	our	character	that	you	so	severely	judge	.	"
"	我们	有	没有什么	到	后悔	超过	我们的	特点	那	你	所以	严重	法官	.	"

“对于你们如此严厉评判的品格，我们没有任何需要后悔的地方。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sensləs] ['bætlz] ,

"	And	what	is	left	of	those	senseless	battles	,
"	和	什么	是	左边	的	那些	无意义的	战斗	,

“而那些毫无意义的战争还剩下什么呢？”

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ðen] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɔlz] ?

undertaken	by	the	pride	of	the	kings	who	then	reigned	over	the	Gauls	?
已	经过	这	自豪	的	这	国王	WHO	然后	统治	超过	这	高卢人	?

是当时统治高卢的国王们出于骄傲而采取的行动吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'siːdid] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	the	stranger	proceeded	looking	around	.
"	这	陌生人	继续	寻找	大约	.

陌生人继续环顾四周。

" [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔŋkwests] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

"	Have	not	the	distant	conquests	slipped	from	us	?
"	有	不是	这	遥远	征服	滑倒了	从	我们	?

难道我们失去的远方胜利不是已经从我们手中溜走了吗?

[hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]['evər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [reɪzd]

Have	not	our	implacable	and	ever	more	powerful	enemies	,	the	Romans	,	raised
有	不是	我们的	冷酷无情	和	曾经	更多的	强大的	敌人	,	这	罗马书	,	提高

[ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

all	the	peoples	against	us	?
全部	这	人民	反对	我们	?

我们那些冷酷无情、日益强大的敌人——罗马人，难道不是煽动所有民族与我们为敌吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən] [ðoʊz] ['juːsləs] [pə'zeʃnz] — ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Have	we	not	been	compelled	to	abandon	those	useless	possessions	—	Asia	,
有	我们	不是	到过	被迫	到	放弃	那些	无用	财产	—	亚洲	,

[griːs] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] ?

Greece	,	Germany	,	Italy	?
希腊	,	德国	,	意大利	?

我们难道不是被迫放弃了那些无用的财产——亚洲、希腊、德国、意大利吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] !

That	is	the	net	result	of	so	much	heroism	and	so	much	blood	!
那	是	这	网	结果	的	所以	很多	英雄主义	和	所以	很多	血	!

这就是无数英勇事迹和无数鲜血的最终结果!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

That	is	the	pass	to	which	we	have	been	brought	by	the	ambition	of	the	kings
那	是	这	经过	到	哪个	我们	有	到过	带来	经过	这	志向	的	这	国王

,

,

,

这就是君王的野心将我们带到的境地。

[huː] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ! "

who	usurped	the	power	of	the	druids	!	"
WHO	篡夺	这	力量	的	这	德鲁伊	!	"

谁篡夺了德鲁伊的权力!

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	To	that	I	have	nothing	to	say	.
"	到	那	我	有	没有什么	到	说	.

对此我无可奉告。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [sɔɪl][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

There	was	no	need	of	promenading	so	far	away	only	to	soil	the	soles	of
那里	曾是	不	需要	的	漫步	所以	远的	离开	仅有的	到	土壤	这	鞋底	的

['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] .

our	shoes	with	the	blood	and	the	dust	of	foreign	lands	.
我们的	鞋	和	这	血	和	这	灰尘	的	外国的	土地	.

我们完全没必要远行那么远，只是为了让鞋底沾染异国的鲜血和尘土。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

But	if	I	am	not	mistaken	,
但	如果	我	是	不是	错误	,

但如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [rɪðə] - ,

it	was	at	about	that	time	that	the	sons	of	the	brave	Ritha	Gaür	,
它	曾是	在	关于	那	时间	那	这	儿子们	的	这	勇敢的	丽塔	-	,

大约就在那时，勇敢的里塔·高尔的儿子们

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blaʊs] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huːm] [hiː; hi]

who	had	a	blouse	made	for	himself	of	the	beards	of	the	kings	whom	he
WHO	有	一个	女式衬衫	制成	为了	他自己	的	这	胡须	的	这	国王	谁	他

[ʃeɪvd] ,

shaved	,
剃光	,

他用自己剃过的国王们的胡须给自己做了一件衬衫。

['siːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['butʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ɪts] ['ʃepərdz] , [.əuvə'θruː] [ðə; ði]

seeing	in	these	the	butchers	of	the	people	and	not	its	shepherds	,	overthrew	the
看到	在	这些	这	屠夫	的	这	人们	和	不是	它是	牧羊人	,	推翻	这

['rɔɪəlti] . "

royalty	.	"
皇室	.	"

他们视这些人为屠夫而非牧羊人，于是推翻了王室。

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv]['riːəl] ['grændʒər] ,

"	Yes	,	thanks	to	the	gods	,	an	epoch	of	real	grandeur	,
"	是的	,	谢谢	到	这	神	,	一个	时代	的	真实的	宏伟	,

“是的，感谢诸神，那是一个真正辉煌的时代。”

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɔŋkwests]

of	peace	and	of	prosperity	succeeded	the	barren	and	bloody	conquests
的	和平	和	的	繁荣	成功了	这	荒芜	和	血腥	征服

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

of	the	kings	.
的	这	国王	.

和平与繁荣取代了国王们贫瘠而血腥的征服。

- [ʌv; əv][ɪts] ['juːsləs] [pə'zeʃnz] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl]['limits] — [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

Disembarassed	of	its	useless	possessions	,	reduced	to	rational	limits	—	its	natural
-	的	它是	无用	财产	,	减少	到	合理的	限制	—	它是	自然的

['frʌnˌtiəz] — [ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [ælps] ,

frontiers	—	the	Rhine	,	the	Alps	,
前沿	—	这	莱茵河	,	这	阿尔卑斯山	,

摆脱了无用的财产，只剩下理性的界限——其天然边界——莱茵河、阿尔卑斯山，

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn]

the	Pyrenees	and	the	Ocean	—	the	republic	of	the	Gauls	became	the	queen
这	比利牛斯山脉	和	这	海洋	—	这	共和国	的	这	高卢人	成为	这	女王

[ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	envy	of	the	world	.
和	嫉妒	的	这	世界	.

比利牛斯山脉和大洋——高卢共和国成为了世界的女王和羡慕的对象。

[ɪts] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][soʊ] [wel] [noʊ] [haʊ] , [prə'duːst] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Its	fertile	soil	,	cultivated	as	we	so	well	know	how	,	produced	everything	in
它是	沃	土壤	,	栽培	作为	我们	所以	出色地	知道	如何	,	生产	一切	在

[ə'bʌndəns] ;

abundance	;
丰富	;

它肥沃的土壤，经过我们熟知的耕作，物产丰饶；

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ; [goʊld] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [maɪnz]

the	rivers	were	covered	with	merchant	vessels	;	gold	,	silver	and	copper	mines
这	河流	是	涵盖	和	商人	船只	;	金子	,	银	和	铜	矿井

[ɪn'kriːst] [ɪts] [welθ] ['evri] [deɪ] ;

increased	its	wealth	every	day	;
增加	它是	财富	每一个	天	;

河面上挤满了商船；金矿、银矿和铜矿每天都在增加它的财富；

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [roʊz] ['evriwer] .
large cities rose everywhere .
大的 城市 玫瑰 到处 .

各地都兴起了大城市。

[ðə; ði]['druːidz] , ['spredɪŋ] [laɪt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [priːtʃt] ['juːniən][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
The druids , spreading light in all directions , preached union to the provinces ,
这 德鲁伊 , 传播 光 在 全部 方向 , 布道 联盟 到 这 省份 ,

德鲁伊教徒们向四面八方传播光明，向各省宣扬团结。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [kən'vəʊkɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [gɔːl] ['sɑːləm]
and set the example by convoking once a year in the center of Gaul solemn
和 放 这 例子 经过 召集 一次 一个 年 在 这 中心 的 高卢 庄严
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

并以身作则，每年在高卢中心召开一次庄严的集会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] .
at which the general interests of the country were considered .
在 哪个 这 一般的 兴趣 的 这 国家 是 经过考虑的 .

当时考虑的是国家的整体利益。

[iːtʃ] [traɪb] , [iːtʃ] ['kæntən,'kæntɑːn] , [iːtʃ] [taʊn] , [ɪ'lektɪd] [ɪts] [oʊn] ['mædʒɪstrits] ; [iːtʃ] ['prɑːvɪns]
Each tribe , each canton , each town , elected its own magistrates ; each province
每个 部落 , 每个 广州 , 每个 镇 , 当选 它是自己的 地方法官 ; 每个 省
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ,
was a republic which ,
曾是 一个 共和国 哪个 ,

每个部落、每个州、每个城镇都选举自己的官员；每个省都是一个共和国，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['druːɪd][plæn] , ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] ,
according to the druid plan , merged into the great Republic of the Gauls ,
根据 到 这 德鲁伊 计划 , 合并 进入 这 伟大的 共和国 的 这 高卢人 ,

根据德鲁伊的计划，并入了伟大的高卢共和国。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl] . "
and thus constituted one powerful body through the union of all . "
和 因此 构成 一 强大的 身体 通过 这 联盟 的 全部 . "

因此，通过所有人的联合，形成了一个强大的整体。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [sɔː] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] , [frend] [gest] . "
" The fathers of our grandfathers saw those happy days , friend guest . "
" 这 父亲们 的 我们的 祖父们 锯 那些 快乐的 天 , 朋友 客人 . "

“我们祖父辈的父亲们都见证过那些快乐的日子，朋友，客人。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [sɔː] ['oʊnli]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
" And their sons saw only ruins and misfortune !
" 和 他们的 儿子们 锯 仅有的 废墟 和 不幸 !

他们的儿子们看到的只有废墟和不幸！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] [di'θrəund] [kɪŋz] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][ænd; ənd][noʊ]
The accursed stock of dethroned kings joins the stock of their former and no
这 被诅咒的 库存 的 被废黜 国王 加入 这 库存 的 他们的 以前的 和 不
[les] [ə'kɜːrsɪd] ['klaɪənts][ɔːr] [seɪ'njɜːrz] ,
less accursed clients or seigneurs ,
较少的 被诅咒的 客户 或者 领主们 ,

被废黜的君王的后裔，如同他们昔日同样受诅咒的臣民或领主的后裔一样，蒙受诅咒。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,

and	all	of	them	,	irritated	at	having	been	deposed	of	their	authority	,
和	全部	的	他们	,	受刺激	在	拥有	到过	被罢免	的	他们的	权威	,

他们所有人都因被剥夺权力而感到恼怒，

[hoʊp][fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

hope	for	restoration	from	the	public	misfortunes	,
希望	为了	恢复	从	这	民众	不幸	,

希望公众能够从不幸事件中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəməs] ['pɜːrfədi]['aʊər; ɑːr] [ɪ'neɪt] [praɪd][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

and	exploit	with	infamous	perfidy	our	innate	pride	and	lack	of	discipline	,
和	开发	和	臭名昭著的	背信弃义	我们的	先天	自豪	和	缺少	的	纪律	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并以卑鄙无耻的手段利用我们与生俱来的骄傲和缺乏纪律，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['druːɪdz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stedəli] [kə'rektɪd] .

under	the	powerful	influence	of	the	druids	,	were	being	steadily	corrected	.
在下面	这	强大的	影响	的	这	德鲁伊	,	是	存在	稳步	已更正	.

在德鲁伊教的强大影响下，他们正逐步得到纠正。

[ðə; ðɪ] ['raɪvəlrɪz] [bɪ'twiːn] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] , [lɔːŋ] [ə'leɪ] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] ;

The	rivalries	between	province	and	province	,	long	allayed	,	re	-	awakened	;
这	竞争	之间	省	和	省	,	长的	缓解	,	关于	-	觉醒	;

['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [spræŋ] [ʌp] [ə'nuː] ;

jealousies	and	hatreds	sprang	up	anew	;
嫉妒	和	仇恨	弹簧	向上	重新	;

省与省之间的长期敌对关系再次爆发；嫉妒和仇恨再次滋生；

['evriwer] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['juːniən][bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

everywhere	the	structure	of	union	began	to	crumble	.
到处	这	结构	的	联盟	开始	到	崩溃	.

工会组织的结构在各地开始瓦解。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [duː][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .

For	all	this	the	kings	do	not	re	-	ascend	the	throne	.
为了	全部	这	这	国王	做	不是	关于	-	上升	这	王座	.

尽管如此，国王们并没有重新登上王位。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [dʒu'dɪʃəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

Many	of	their	descendants	are	even	judicially	executed	.
许多	的	他们的	后代	是	甚至	司法	执行	.

他们的许多后代甚至被依法处决。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fjuːd] .

But	they	have	unchained	internal	feud	.
但	他们	有	挣脱束缚	内部的	世仇	.

但他们之间却爆发了激烈的内部纷争。

['sɪv(ə)l][wɔːr] [flers] [ʌp] .

Civil	war	flares	up	.
民用	战争	信号弹	向上	.

内战爆发。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['prɑːvənsəz] [siːk] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ðɪ] ['wikər] .

The	more	powerful	provinces	seek	to	subjugate	the	weaker	.
这	更多的	强大的	省份	寻找	到	征服	这	较弱	.

实力较强的省份试图征服实力较弱的省份。

[ðʌs] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] - ,

Thus	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**the**	**Marseillians**	**,**
因此	,	向	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	这	-	,

因此，到了上世纪末，马赛人，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['griːks] [tuː; tə] [huːm] [gɔːl] ['dʒenərəsli] [ə'saɪnd] [ðə; ði]

the	**descendants**	**of**	**the**	**exiled**	**Greeks**	**to**	**whom**	**Gaul**	**generously**	**assigned**	**the**
这	后代	的	这	放逐	希腊人	到	谁	高卢	慷慨地	分配	这

['terətɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [taʊn] ,

territory	**on**	**which**	**they**	**built**	**their**	**town**	**,**
领土	在	哪个	他们	建造	他们的	镇	,

高卢慷慨地将土地赐予被流放的希腊人的后裔，他们在那里建立了自己的城镇。

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

sought	**to**	**assume**	**the**	**rôle**	**of**	**sovereignty**	**.**
寻求	到	认为	这	角色	的	主权	.

试图扮演主权者的角色。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ; ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ɪn]['deɪndʒər] , [maː'seilz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	**province**	**rose**	**against**	**the**	**town**	**;**	**finding**	**herself**	**in**	**danger**	**,**	**Marseilles**	**called**	**the**
这	省	玫瑰	反对	这	镇	;	寻找	她自己	在	危险	,	马赛	称为	这

['roʊmənz][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

Romans	**to**	**her**	**aid**	**.**
罗马书	到	她	援助	.

整个省份都起来反抗这座城市；马赛发现自己身处险境，便请求罗马人前来援助。

[ðeɪ] [keɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [sə'steɪn] [maː'seilz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ɪ'nɪkwəti] ,

They	**came**	**,**	**not**	**to**	**sustain**	**Marseilles**	**in**	**her**	**contemplated**	**iniquity**	**,**
他们	来了	,	不是	到	维持	马赛	在	她	思考	罪恶	,

他们来到这里，并非是为了支持马赛沉溺于她预谋的罪恶之中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəm'selvz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ]

but	**to**	**themselves**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**region**	**,**	**a**	**purpose**	**that**	**they**
但	到	他们自己	拿	拥有	的	这	地区	,	一个	目的	那	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ,

succeeded	**in**	**,**
成功了	在	,

但他们的目的是占领该地区，而他们也成功地达到了这个目的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]['vælər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] .

despite	**the**	**prodigies**	**of**	**valor**	**with**	**which**	**they**	**were**	**opposed**	**.**
尽管	这	神童	的	勇气	和	哪个	他们	是	反对	.

尽管他们面对的是英勇无畏的对手。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði]['roʊmənz] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] ,

Established	**in**	**Provence**	**,**	**the**	**Romans**	**built**	**the**	**town**	**of**	**Aix**	**,**
已确立的	在	普罗旺斯	,	这	罗马书	建造	这	镇	的	艾克斯	,

罗马人在普罗旺斯建立了城市，并建造了艾克斯城。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faʊndɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]['kɑːləni][ɑːn]['aʊər; ɑːr][sɔɪl] — "

and	**thus**	**founded**	**their**	**first**	**colony**	**on**	**our**	**soil**	**—**	**"**
和	因此	创立	他们的	第一的	殖民地	在	我们的	土壤	—	"

于是，他们便在我们的土地上建立了他们的第一个殖民地——

" [oʊ] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ! " [kraɪd]['dʒoʊəl] .

"	**Oh**	**,**	**a**	**curse**	**upon**	**the**	**Marseillians**	**!**	**"**	**cried**	**Joel**	**.**
"	哦	,	一个	诅咒	之上	这	-	!	"	哭	乔尔	.

“哦，诅咒马赛人！”乔尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['griːks] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld]
" It was thanks to those sons of Greeks that the Romans gained a foothold
" 它 曾是 谢谢 到 那些 儿子们 的 希腊人 那 这 罗马书 获得 一个 立足点
[ɪn] [gɔːl] ！ "
in Gaul ! "
在 高卢 ！ "

“正是由于这些希腊人的后裔，罗马人才得以在高卢站稳脚跟！”

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [kæn; kən][wiː; wi] [kɜːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [maː'seilz] ?
" By what right can we curse the people of Marseilles ?
" 经过 什么 正确的 能 我们 诅咒 这 人们 的 马赛 ?

我们有什么权利诅咒马赛人民?

[mʌst; məst][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Must not also those provinces be cursed which , since the decline of the
必须 不是 还 那些 省份 是 被诅咒的 哪个 , 自从 这 衰退 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

自共和国衰落以来，那些省份难道不也应该受到诅咒吗?

[ðʌs] [ə'laʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtid] ?
thus allowed one of their sisters to be overpowered and subjugated ?
因此 允许 一 的 他们的 姐妹 到 是 实力悬殊 和 被征服 ?

因此，她们中的一位姐妹被制服并沦为奴隶?

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swɪft] .
But retribution was swift .
但 报应 曾是 迅速 .

但报复来得很快。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] , [ðə; ði]['roʊmənz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Encouraged by the indifference of the Gauls , the Romans took possession of
鼓励 经过 这 漠不关心 的 这 高卢人 , 这 罗马书 采取 拥有 的
[əu'vɛən] ,
Auvergne ,
奥弗涅 ,

由于高卢人的冷漠态度，罗马人更加肆无忌惮地占领了奥弗涅地区。

[ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,
and later of the Dauphine ,
和 之后 的 这 多菲内 ,

后来又有了太子妃，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] [ænd; ənd] - [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fens]
and a little later also of Languedoc and Vivarais - despite the heroic defence
和 一个 小的 之后 还 的 朗格多克 和 - 尽管 这 英勇 防御
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːpəlz] ,
of their peoples ,
的 他们的 人民 ,

不久之后，朗格多克和维瓦雷地区也未能幸免，尽管当地人民进行了英勇的抵抗。

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
who , besides being divided among themselves , were left to their own resources .
WHO , 除了 存在 分割 之中 他们自己 , 是 左边 到 他们的 自己的 资源 .

他们不仅彼此分裂，而且只能依靠自己的资源。

[ðʌs] [ðə; ði]['roʊmənz] [bɪ'keɪm] ['mæstərz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sʌðərn] [gɔːl] ;
Thus the Romans became masters of almost all southern Gaul ;
因此 这 罗马书 成为 大师 的 几乎 全部 南部 高卢 ;

因此，罗马人几乎控制了整个高卢南部；

[ðeɪ] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [proʊ'kɑːnsl] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ɪts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

they	govern	it	by	their	proconsuls	and	reduce	its	people	to	slavery	.
他们	治理	它	经过	他们的	总督	和	减少	它是	人们	到	奴隶制	.

他们通过总督统治这个国家，并将那里的人民沦为奴隶。

[duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][æt; ət][læst] [teɪk] [ə'lɑːrm][æt; ət] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv] [roʊm]

Do	the	other	provinces	at	last	take	alarm	at	these	ominous	invasions	of	Rome
做	这	其他	省份	在	最后的	拿	警报	在	这些	不祥的	入侵	的	罗马

[ðæt] [pʊʃ] ['evər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gɔːl] ?

that	push	ever	forward	and	threaten	the	very	heart	of	Gaul	?
那	推	曾经	向前	和	威胁	这	非常	心	的	高卢	?

其他行省是否终于对罗马不断推进、威胁高卢中心地带的这些不祥入侵感到警觉?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] , [dɪd] ['ʃɔːrtli] [ə'goʊ] :

Relying	upon	their	own	courage	,	they	say	as	you	,	Joel	,	did	shortly	ago	:
依靠	之上	他们的	自己的	勇气	,	他们	说	作为	你	,	乔尔	,	做过	不久	前	:

他们依靠自己的勇气，就像你，乔尔，刚才那样说道：

- [ðə; ði] [saʊθ] [laɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [iːst] [laɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	The	South	lies	far	away	from	the	North	,	the	East	lies	far	away	from	the
-	这	南	谎言	远的	离开	从	这	北	,	这	东方	谎言	远的	离开	从	这

[west] . -

West	.	'
西方	.	-

“南方离北方很远，东方离西方很远。”

[ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

This	notwithstanding	,	our	race	,	which	is	heedless	and	presumptuous	enough	to
这	虽然	,	我们的	种族	,	哪个	是	鲁莽	和	放肆	足够的	到

[feɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn] [æd'væns] ,

fail	to	prepare	in	advance	,
失败	到	准备	在	进步	,

尽管如此，我们这个民族却如此鲁莽自负，以至于不提前做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [taɪm] , [ə'genst] ['fɔːrən] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	when	it	is	still	time	,	against	foreign	domination	,
和	什么时候	它	是	仍然	时间	,	反对	外国的	统治	,

当时机尚存时，反抗外国统治

['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [joʊk] [ɪz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ə'pɑːn]

always	has	the	belated	courage	of	rebelling	when	the	yoke	is	actually	placed	upon
总是	有	这	迟到的	勇气	的	反叛	什么时候	这	轭	是	实际上	放置	之上

[ɪts] [nek] .

its	neck	.
它是	脖子	.

当枷锁真正套在脖子上时，它们总是姗姗来迟地鼓起反抗的勇气。

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['rezəluːt]

The	provinces	that	have	been	subjugated	by	the	Romans	,	break	out	in	resolute
这	省份	那	有	到过	被征服	经过	这	罗马书	,	休息	出去	在	坚决

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

被罗马人征服的各省爆发了坚决的反抗；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['smʌðəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .

these	are	smothered	in	their	own	blood	.
这些	是	窒息	在	他们的	自己的	血	.

它们都被自己的鲜血淹没了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊ] ['swɪftli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

Our	disasters	follow	swiftly	upon	one	another	.
我们的	灾难	跟随	迅速地	之上	一	其他	.

我们的灾难接踵而至。

[ðə; ði] [bɜ'gʌndiːənz] , [in'saitid] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] ,

The	Burgundians	,	incited	thereto	by	the	descendants	of	the	old	kings	,
这	勃艮第人	,	煽动	到	经过	这	后代	的	这	老的	国王	,

勃艮第人受到古代国王后裔的煽动，

[teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋk] - - [ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

take	up	arms	against	the	Frank	-	Compté	and	invoke	the	aid	of	the	Romans	.
拿	向上	武器	反对	这	坦率	-	-	和	调用	这	援助	的	这	罗马书	.

拿起武器对抗法兰克-孔泰人，并请求罗马人的援助。

[ðə; ði] [fræŋk] - - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

The	Frank	-	Compté	,	unable	to	make	head	against	such	an	alliance	,
这	坦率	-	-	,	无法	到	制作	头	反对	这样的	一个	联盟	,

法兰克-孔泰联盟无力对抗这样的联盟，

[riˈkwests] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

requests	reinforcements	from	the	Germans	of	the	other	side	of	the	Rhine	.
请求	增援部队	从	这	德国人	的	这	其他	边	的	这	莱茵河	.

请求莱茵河对岸的德国人增援。

[ðʌs] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [gɔːl] ,

Thus	these	barbarians	of	the	North	are	taught	the	road	to	Gaul	,
因此	这些	野蛮人	的	这	北	是	教授	这	路	到	高卢	,

就这样，这些北方蛮族被教导了通往高卢的道路。

[ænd; ənd]['æftər] ['blʌdi] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ,

and	after	bloody	battles	with	the	very	people	who	invited	them	,
和	后	血腥	战斗	和	这	非常	人们	WHO	受邀	他们	,

在与邀请他们的人进行血腥战斗之后，

[rɪ'meɪn] ['mæstərz][ʌv; əv][bəuθ] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] [fræŋk] - - .

remain	masters	of	both	Burgundy	and	Frank	-	Compté	.
保持	大师	的	两个都	勃艮第	和	坦率	-	-	.

依然是勃艮第和法兰克-孔泰产区的大师。

[læst] [jɪr] , [ðə; ði] [swɪs] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Last	year	,	the	Swiss	,	encouraged	by	the	example	of	the	Germans	,
最后的	年	,	这	瑞士	,	鼓励	经过	这	例子	的	这	德国人	,

去年，受德国人榜样的鼓舞，瑞士人

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gælɪk]['prɑ:vənsəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]

make	an	irruption	into	the	Gallic	provinces	that	had	been	conquered	by	the
制作	一个	爆发	进入	这	高卢语	省份	那	有	到过	征服	经过	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

入侵已被罗马人征服的高卢行省。

[ˌðerə'pɑ:n] , ['dʒu:ljəs] ['sizər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [proʊ'kɑ:nsl] ; [hi:; hi] ['heɪsənz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ; -

Thereupon	,	Julius	Cæsar	is	appointed	proconsul	;	he	hastens	from	Italy	;	owerthrows
于是	,	尤利乌斯	凯撒	是	任命	总督	;	他	加快	从	意大利	;	-

[ðə; ði] [swɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntnz] ;

the	Swiss	in	their	mountains	;
这	瑞士	在	他们的	山脉	;

于是，尤利乌斯·凯撒被任命为总督；他匆匆离开意大利；在瑞士山区击败了瑞士人；

['draɪvz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ænd; ənd] [fræŋk] - - ; [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

drives	the	Germans	out	of	Burgundy	and	Frank	-	Compté	;	takes	possession	of
驱动	这	德国人	出去	的	勃艮第	和	坦率	-	-	;	需要	拥有	的

[ði:z] ['prɑ:vənsəz] ,

these	provinces	,
这些	省份	,

将德国人赶出勃艮第和法兰克-孔泰；占领这些省份。

[naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ;

now	exhausted	by	their	long	struggles	with	the	barbarians	;
现在	筋疲力尽的	经过	他们的	长的	斗争	和	这	野蛮人	;

他们与蛮族进行了长期的斗争，现在精疲力竭；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [naʊ] [sək'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

and	to	the	yoke	of	these	now	succeeds	that	of	the	Romans	.
和	到	这	轭	的	这些	现在	成功	那	的	这	罗马书	.

如今，罗马人的枷锁又接替了这些枷锁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstərz] .

It	was	a	change	of	masters	.
它	曾是	一个	改变	的	大师	.

这是换主子了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɔ:l] ['ʃeɪks] [ɔ:f] [ɪts] ['leθərdʒi] [ænd; ənd]

at	the	beginning	of	this	year	a	portion	of	Gaul	shakes	off	its	lethargy	and
在	这	开始	的	这	年	一个	部分	的	高卢	奶昔	离开	它是	昏睡	和

[sents] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði] [stɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑ:vənsəz] .

scents	the	dangers	that	threatens	the	still	independent	provinces	.
气味	这	危险	那	威胁	这	仍然	独立的	省份	.

今年年初，高卢的一部分地区摆脱了沉寂，嗅到了威胁着仍然独立的各省的危险。

[breɪv] ['peitriəts] , ['wɑ:ntɪŋ] ['ni:ðər] ['roʊmənz][nɔ:r]['dʒɜ:mənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] — ['gælbə] [ə'mʌŋ]

Brave	patriots	,	wanting	neither	Romans	nor	Germans	for	their	masters	—	Galba	among
勇敢的	爱国者	,	想要	两者都不	罗马书	也不	德国人	为了	他们的	大师	—	加尔巴	之中

[ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

the	Gauls	of	Belgium	,
这	高卢人	的	比利时	,

勇敢的爱国者，既不愿效忠罗马人，也不愿效忠日耳曼人——比利时高卢人中的加尔巴

- - [næt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv] ['flændərz] — [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [mæs]

Boddig	-	nat	among	the	Gauls	of	Flanders	—	induce	the	people	to	rise	in	mass
-	-	纳特	之中	这	高卢人	的	弗兰德斯	—	诱导	这	人们	到	上升	在	大量的

[ə'genst] ['sizər] .

against	Cæsar	.
反对	凯撒	.

Boddig-nat among the Gauls of Flanders-——诱使人民集体起来反抗凯撒。

[ðə; ði] ['gɔlz] [ʌv; əv] [ˌvɜ:rmɑ:n'dwɑ:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑ:twɑ:] ['ɔ:lsoʊ] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] .

The	Gauls	of	Vermandois	and	those	of	Artois	also	rise	in	rebellion	.
这	高卢人	的	维尔芒杜瓦	和	那些	的	阿图瓦	还	上升	在	叛乱	.

韦尔芒杜瓦和阿尔图瓦的高卢人也发动了叛乱。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊmənz] !

Together	they	all	march	against	the	Romans	!
一起	他们	全部	行进	反对	这	罗马书	!

他们齐心协力向罗马人进军!

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] , [ðæt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmbrə] !

Oh	,	it	was	a	great	and	terrible	battle	,	that	battle	of	the	Sambre	!
哦	,	它	曾是	一个	伟大的	和	糟糕的	战斗	,	那	战斗	的	这	桑布雷	!

哦，桑布尔河战役真是一场伟大而可怕的战役!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr] [wɪð; wɪθ] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

"	cried	the	unknown	traveler	with	exaltation	.
"	哭	这	未知	游客	和	提高	.

“那位不知名的旅人兴奋地喊道。”

" [ðə; ði] ['gælɪk] ['ɑ:rmi] [ə'weitid] ['sizər] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	The	Gallic	army	awaited	Cæsar	on	the	left	bank	of	the	river	.
"	这	高卢语	军队	等待中	凯撒	在	这	左边	银行	的	这	河	.

“高卢军队在河的左岸等候凯撒。”

[θri:] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑ:rmi] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] [tu:; tə]

Three	times	did	the	Roman	army	cross	,	and	three	times	was	it	compelled	to
三	时代	做过	这	罗马	军队	叉	,	和	三	时代	曾是	它	被迫	到

[ˌri:'krɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

recross	it	,
雷克罗斯	它	,

罗马军队三次渡河，三次被迫折返。

['faɪtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [weists] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - ['rednd] ['wɔ:tərz] .

fighting	up	to	their	waists	in	the	blood	-	reddened	waters	.
斗争	向上	到	他们的	腰部	在	这	血	-	发红	水	.

在血红的水中，他们搏斗到腰部。

[ðə; ði] ['roʊmən] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['li:dʒənz] [ɑ:r; ər] ['ʃætərd] .

The	Roman	is	overthrown	,	the	oldest	legions	are	shattered	.
这	罗马	是	被推翻	,	这	最老	军团	是	破碎	.

罗马帝国覆灭，最古老的军团溃败。

['sizər] [ə'laɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , ['ræliz] [hɪz; ɪz] [læst] ['kəuhɔ:ts] [ʌv; əv]

Cæsar	alights	from	his	horse	,	swings	his	sword	,	rallies	his	last	cohorts	of
凯撒	降落	从	他的	马	,	摇摆	他的	剑	,	集会	他的	最后的	队列	的

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

凯撒下马，挥舞宝剑，召集他最后的退伍老兵。

[ðæt] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

that	already	were	yielding	ground	,	and	at	their	head	charges	upon	our	army
那	已经	是	屈服	地面	,	和	在	他们的	头	收费	之上	我们的	军队

.

:

.

他们已经节节败退，并在最前线向我们的军队发起冲锋。

[dɪ'spaɪt] - ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Despite	Cæsar's	courage	the	battle	was	lost	to	him	,
尽管	-	勇气	这	战斗	曾是	丢失的	到	他	,

尽管凯撒英勇无比，但他最终还是输掉了这场战役。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi] [ə'raɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . "

when	we	saw	a	fresh	body	arrive	to	his	aid	.	"
什么时候	我们	锯	一个	新鲜的	身体	到达	到	他的	援助	.	"

我们看到又有一具尸体赶来救助他。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [wiː; wi] [sɔː] - ? " [æskt] ['dʒoʊəl] .

"	You	say	'	We	saw	'	?	"	asked	Joel	.
"	你	说	-	我们	锯	-	?	"	问	乔尔	.

“你说‘我们看到了’？”乔尔问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ?

"	Were	you	at	that	terrible	battle	?
"	是	你	在	那	糟糕的	战斗	?

你当时参加过那场可怕的战斗吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] : " [ɪg'zɔːstɪd] , ['desəˌmeɪtid] [baɪ]

"	But	the	unknown	visitor	proceeded	without	answering	:	"	Exhausted	,	decimated	by
"	但	这	未知	游客	继续	没有	回答	:	"	筋疲力尽的	,	被摧毁	经过

[ə; eɪ]['sev(ə)n] ['aʊərz] - [faɪt] ,

a	seven	hours	'	fight	,
一个	七	小时	-	斗争	,

但这位不知名的访客没有回答，继续说道：“筋疲力尽，经过七个小时的战斗，他已经精疲力竭了。”

[wiː; wi] [stɪl] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [truːps] . . .

we	still	held	out	against	the	fresh	troops	.	.	.
我们	仍然	握住	出去	反对	这	新鲜的	军队	.	.	.

我们仍然坚守阵地，抵挡住了新援部队的进攻.....

[wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . . .

we	fought	to	the	bitter	end	.	.	.
我们	战斗	到	这	苦的	结尾	.	.	.

我们战斗到了最后一刻.....

[wiː; wi] [fɔːt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] . . . .

we	fought	unto	death	.	.	.	.
我们	战斗	到	死亡	.	.	.	.

我们战斗到死.....

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

And	do	you	know	,	"	added	the	stranger	with	an	expression	of	profound
和	做	你	知道	,	"	额外	这	陌生人	和	一个	表达	的	深刻的

[griːf] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

grief	,	"	do	you	know	,
悲伤	,	"	做	你	知道	,

“你知道吗，”陌生人带着深深的悲痛表情补充道，“你知道吗？”

[juː; jʊ] [huː] [rɪ'meɪnd] ['piːsfəli] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	who	remained	peacefully	at	home	,	while	your	brothers	were	dying	for	the
你	WHO	剩余	和平地	在	家	,	尽管	你的	兄弟	是	垂死	为了	这

['lɪbərti] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

liberty	of	Gaul	,
自由	的	高卢	,

你们这些安然待在家中的人，当你们的兄弟们为高卢的自由而牺牲时，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] ,

which	is	also	yours	,
哪个	是	还	你的	,

这也是你的，

— [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [sə'vaivd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gælɪk] ['ɑːrmi] —

—	do	you	know	how	many	survived	of	the	sixty	thousand	men	in	the	Gallic	army	—
—	做	你	知道	如何	许多	幸存下来	的	这	六十	千	男人	在	这	高卢语	军队	—

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] ? . . .

in	that	battle	of	the	Sambre	?	.	.	.
在	那	战斗	的	这	桑布雷	?	.	.	.

你知道在桑布尔河战役中，高卢军队六万大军有多少人幸存吗?

[nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ! "

Not	five	hundred	!	"
不是	五	百	!	"

不是五百!

" [nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ! " [kraɪd] ['dʒoʊəl][æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

"	Not	five	hundred	!	"	cried	Joel	as	if	questioning	the	figures	.
"	不是	五	百	!	"	哭	乔尔	作为	如果	提问	这	数据	.

“不是五百！”乔尔喊道，仿佛在质疑这些数字。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['praʊdli]

"	I	say	so	because	I	am	one	of	the	survivors	,	"	answered	the	stranger	proudly
"	我	说	所以	因为	我	是	一	的	这	幸存者	,	"	回答	这	陌生人	自豪地

.

:
.

“我这么说是因为我是幸存者之一，”陌生人自豪地回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [freʃ] ['skɑːrz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] — "

"	Then	the	two	fresh	scars	on	your	face	—	"
"	然后	这	二	新鲜的	疤痕	在	你的	脸	—	"

“然后是你脸上的两道新伤疤——”

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] —

"	I	received	them	at	the	battle	of	the	Sambre	—
"	我	已收到	他们	在	这	战斗	的	这	桑布雷	—

“我在桑布尔河战役中收服了他们——”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [wɔːr] !

"	WAR	!
"	战争	!

“战争!

[wɔːr] !

WAR	!
战争	!

战争!

[wɔːr] !
WAR !
战争 !

战争!

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['ræpɪŋ]
" A furious barking of dogs in the yard and a distinct noise of hard rapping
" 一个 狂怒 叫声 的 狗 在 这 院子 和 一个 清楚的 噪音 的 难的 说唱
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['nærətɪv] .
at the gate of the palisade interrupted the stranger's narrative .
在 这 门 的 这 栅栏 中断 这 陌生人的 叙述 .

“院子里传来狗狂吠声，栅栏门上传来一阵急促的敲击声，打断了陌生人的叙述。

[stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɚz] [wɜːrdz] ,
Still laboring under the painful impression of the traveler's words ,
仍然 劳动 在下面 这 痛苦 印象 的 这 旅行者的 字 ,

仍然深受旅行者话语带来的痛苦影响，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
the family of the brenn for a moment imagined their homestead was being
这 家庭 的 这 布伦 为了 一个 片刻 想象 他们的 家园 曾是 存在
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .

布伦一家人有一瞬间想象他们的家园遭到了袭击。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑːrmz] ,
The women rose precipitately , the little ones rushed to their mothers ' arms ,
这 女性 玫瑰 突然地 , 这 小的 一个 匆忙 到 他们的 母亲们 - 武器 ,

女人们纷纷起身，孩子们也扑进母亲的怀抱。

[ðə; ði] [men] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrmz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
the men ran for their arms that hung from the walls .
这 男人 跑 为了 他们的 武器 那 悬挂 从 这 墙壁 .

男人们跑去够挂在墙上的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [suːn] ['siːst] ['bɑːkiŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kən'tɪnjuːd]
But the dogs soon ceased barking , although the rapping at the gate continued
但 这 狗 很快 停止 叫声 , 虽然 这 说唱 在 这 门 持续
[ˌʌnə'beɪtɪd] .
unabated .
持续不断 .

但狗吠声很快停止了，尽管敲门声依然没有停止。

['dʒoʊəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] :
Joel said to his family :
乔尔 说 到 他的 家庭 :

乔尔对他的家人说:

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ræpɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz][duː][nɑːt][bɑːrk] .
" Although they are still rapping , the dogs do not bark .
" 虽然 他们 是 仍然 说唱 , 这 狗 做 不是 吠 .

“虽然他们还在说唱，但狗却不叫了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
They must know who is at the gate .
他们 必须 知道 WHO 是 在 这 门 .

他们必须知道谁在门口。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['brɛn] [stept] [aʊt] .
" Saying this , the brenn stepped out .
" 说 这 , 这 布伦 步 出去 .

说完这话，布伦走了出去。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn'kluːdɪd] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

Several	**of**	**his**	**kinsmen**	**,**	**the**	**stranger**	**included**	**,**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**prudence**	**.**
一些	的	他的	亲属	,	这	陌生人	包括	,	随后	他	出去	的	谨慎	.

他的几个亲戚，包括那位陌生人在内，出于谨慎，都跟随他而去。

[ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][,pæli'seidz]

The	**yard**	**gate**	**was**	**opened**	**and**	**two**	**voices**	**were**	**heard**	**outside**	**the**	**palisades**
这	院子	门	曾是	打开	和	二	声音	是	听到	外部	这	栅栏

['kraɪɪŋ] :

crying	**:**
哭泣	:

院门打开了，栅栏外传来两个哭喊声：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] , [frendz] , . . .

"	**It**	**is**	**we**	**,**	**friends**	**,**	**.**	**.**	**.**
"	它	是	我们	,	朋友们	,	.	.	.

“是我们，朋友们，.....

- [ænd; ənd] [mə'keɪl] .

Albinik	**and**	**Mikael**	**.**
-	和	米凯尔	.

阿尔比尼克和米凯尔。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Indeed**	**the**	**two**	**sons**	**of**	**the**	**brenn**	**were**	**distinguished**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**
"	的确	这	二	儿子们	的	这	布伦	是	杰出的	经过	这	光	的	这

[tɔːtʃiz] ,

torches	**,**
火炬	,

“的确，布伦的两个儿子在火炬的光芒中显得格外显眼。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

and	**behind**	**them**	**their**	**horses**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**and**	**white**	**with**	**foam**	**.**
和	在后面	他们	他们的	马匹	,	喘息	为了	气息	和	白色的	和	泡沫	.

他们身后的马匹气喘吁吁，身上满是白沫。

['æftər] ['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mærɪnər] ,

After	**tenderly**	**embracing**	**his**	**sons**	**,**	**especially**	**the**	**mariner**	**,**
后	温柔地	拥抱	他的	儿子们	,	尤其	这	水手	,

他温柔地拥抱了自己的儿子们，尤其是那个水手儿子，

[huː] [wʌz; wəz]['æbsənt]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siː] ['dʒəːniz] , ['dʒoʊəl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]

who	**was**	**absent**	**over**	**a**	**year**	**on**	**his**	**sea**	**journeys**	**,**	**Joel**	**entered**	**the**	**house**
WHO	曾是	缺席的	超过	一个	年	在	他的	海	旅程	,	乔尔	进入	这	房子

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

约珥因出海航行一年多不在家，他与他们一同进了屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər]

where	**they**	**were**	**received**	**with**	**joy**	**and**	**not**	**a**	**little**	**surprise**	**by**	**their**	**mother**
在哪里	他们	是	已收到	和	喜悦	和	不是	一个	小的	惊喜	经过	他们的	母亲

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] .

and	**other**	**relatives**	**.**
和	其他	亲属	.

他们的母亲和其他亲戚热情地迎接了他们，同时也感到有些惊讶。

- [ðə; ði]['mærınər][ænd; ənd][mə'keıl][ðə; ði]['ɑ:rmərər][wɜ:r; wər] , [laık][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

Albinik	**the**	**mariner**	**and**	**Mikael**	**the**	**armorer**	**were**	**,**	**like**	**their**	**father**	**and**
-	这	水手	和	米凯尔	这	盔甲匠	是	,	喜欢	他们的	父亲	和

[ðer; ðər] ['brʌðər] ,

their	**brother**	**,**
他们的	兄弟	,

水手阿尔比尼克和盔甲匠米凯尔，就像他们的父亲和兄弟一样，

[men][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][roʊ'bʌst]['stætʃər] .

men	**of**	**large**	**and**	**robust**	**stature**	**.**
男人	的	大的	和	强壮的	身材	.

身材高大魁梧的男子。

['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðeı] ['kærid] [ə; eı] [keıpt] [kloʊk][ʌv; əv] ['hevi] ['wʊlən] ['fæbrık] ['stri:mıŋ]

Over	**their**	**clothes**	**they**	**carried**	**a**	**caped**	**cloak**	**of**	**heavy**	**woolen**	**fabric**	**streaming**
超过	他们的	衣服	他们	携带	一个	披风	披风	的	重的	羊毛	织物	流媒体

[wıð; wıθ][ðə; ði][reın] .

with	**the**	**rain**	**.**
和	这	雨	.

他们的衣服外面披着一件厚重的羊毛斗篷，雨水顺着斗篷流淌下来。

[ə'pɑ:n] ['entərıŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bı'fɔ:r] [ım'breısıŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Upon	**entering**	**the**	**house**	**,**	**and**	**even**	**before**	**embracing**	**their**	**mother**	**,**
之上	进入	这	房子	,	和	甚至	前	拥抱	他们的	母亲	,

一进屋，甚至还没来得及拥抱母亲，

[ðə; ði] [nu:] [ə'raıvlz] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][lıps][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]

the	**new**	**arrivals**	**stepped**	**to**	**the**	**altar**	**and**	**approached**	**their**	**lips**	**to**	**the**	**seven**
这	新的	到达	步	到	这	坛	和	接近	他们的	嘴唇	到	这	七

[smɔ:l] [twıgz] [ʌv; əv]['mısltoʊ,'mızltoʊ] [ðæt] [stʊd] ['dıpt] [ın][ðə; ði] ['kɑ:pər] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn] .

small	**twigs**	**of**	**mistletoe**	**that**	**stood**	**dipped**	**in**	**the**	**copper**	**bowl**	**on**	**the**	**large**	**stone**	**.**
小的	树枝	的	槲寄生	那	站立	浸入	在	这	铜	碗	在	这	大的	石头	.

新来者走到祭坛前，将嘴唇凑近放在大石头上的铜碗里浸着的七根槲寄生小枝。

[ðeı] [ðer; ðər] ['noʊtıst] [ə; eı] ['laıfləs] ['bɑ:di] ['kʌvərd] [wıð; wıθ][oʊk] ['bræntʃız] , [nır] [wıtʃ] ['dʒu:liən] [stıl]

They	**there**	**noticed**	**a**	**lifeless**	**body**	**covered**	**with**	**oak**	**branches**	**,**	**near**	**which**	**Julyan**	**still**
他们	那里	注意到	一个	无生命	身体	涵盖	和	橡木	分支	,	靠近	哪个	朱利安	仍然

[sæt] .

sat	**.**
卫星	.

他们发现一具被橡树枝覆盖的尸体，朱利安还坐在旁边。

" [gʊd] ['i:vnıŋ] , ['dʒu:liən] , " [sed] [mə'keıl] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Julyan**	**,**	**"**	**said**	**Mikael**	**.**
"	好的	晚上	,	朱利安	,	"	说	米凯尔	.

“晚上好，朱利安，”米凯尔说道。

" [hu:] [ız] [ded] ? "

"	**Who**	**is**	**dead**	**?**	**"**
"	WHO	是	死的	?	"

谁死了？

" [ˌaı 'ti:][ız][ɑ:r'mɛl] ; [aı] [kıld] [hım; ım] [ðıs] ['i:vnıŋ] [ın][ə; eı] [sɔ:rd] ['kɑ:ntest] , " ['ænsər] ['dʒu:liən] ;

"	**It**	**is**	**Armel**	**;**	**I**	**killed**	**him**	**this**	**evening**	**in**	**a**	**sword**	**contest**	**,**	**"**	**answered**	**Julyan**	**;**
"	它	是	阿梅尔	;	我	被杀	他	这	晚上	在	一个	剑	竞赛	,	"	回答	朱利安	;

“是阿梅尔；我今晚在剑术比赛中杀了他，”朱利安回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [pledʒd] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]

"	but	as	we	have	both	pledged	brotherhood	to	each	other	,	I	shall	join
"	但	作为	我们	有	两个都	承诺	兄弟情	到	每个	其他	,	我	将	加入

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'jɑːnd] .

him	to	-	morrow	beyond	.
他	到	-	明天	超过	.

“但是，既然我们都已结为兄弟，我明天将与他一同前往彼岸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

If	you	wish	it	I	shall	mention	you	to	him	.	"
如果	你	希望	它	我	将	提到	你	到	他	.	"

如果你愿意，我可以向他提一提你。

" [jes] , [jes] . ['dʒuːliən] ; [aɪ] [lʌvd] [ɑːr'mɛl][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	yes	.	Julyan	;	I	loved	Armel	and	expected	to	find	him	alive	.
"	是的	,	是的	.	朱利安	;	我	喜爱	阿梅尔	和	预期的	到	寻找	他	活	.

“是的，是的。朱利安；我爱阿梅尔，并希望还能找到活着的他。”

[ɪn][ðə; ði][bæg][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːr'puːn] [hed] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [aɪ] ['fɔrdʒd]

In	the	bag	on	my	horse	I	have	a	little	harpoon	head	of	iron	that	I	forged
在	这	包	在	我的	马	我	有	一个	小的	鱼叉	头	的	铁	那	我	锻造

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

我的马鞍袋里装着我为他锻造的一个小铁鱼叉头；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] — "

I	shall	place	it	to	-	morrow	on	the	pyre	of	you	two	—	"
我	将	地方	它	到	-	明天	在	这	火葬堆	的	你	二	—	"

明天我就把它放在你们两个的火葬堆上——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɑːr'mɛl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mærɪnər] ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]

"	And	you	must	tell	Armel	,	"	added	the	mariner	smiling	,	"	that	he	went	away
"	和	你	必须	告诉	阿梅尔	,	"	额外	这	水手	微笑	,	"	那	他	去	离开

[tuː] [suːn] ;

too	soon	;
也	很快	;

“你一定要告诉阿梅尔，”水手笑着补充道，“他走得太早了；

[hɪz; ɪz] [frendz] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət]

his	friends	Albinik	and	Meroë	would	have	told	him	their	last	experience	at
他的	朋友们	-	和	梅罗埃	会	有	讲述	他	他们的	最后的	经验	在

[siː] . "

sea	.	"
海	.	"

他的朋友阿尔比尼克和梅罗埃会告诉他他们最后一次出海的经历。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːr'mɛl][ænd; ənd][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	It	is	Armel	and	myself	,	"	replied	Julyan	with	a	smile	,
"	它	是	阿梅尔	和	我	,	"	回复	朱利安	和	一个	微笑	,

“是我和阿梅尔，”朱利安笑着回答道。

" [huː] [wɪl] ['leɪtər][hæv; həv] ['prɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	who	will	later	have	pretty	stories	to	tell	you	.
"	WHO	将要	之后	有	漂亮的	故事	到	告诉	你	.

“以后他们会给你讲一些精彩的故事。”

[jʊr; jər] [siː] [trɪps] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævlz] [ðæt] [ə'weɪt] [juː 'es][ɪn] [ðoʊz] ['mɑːrvələs]

Your	sea	trips	will	be	like	nothing	to	the	travels	that	await	us	in	those	marvelous
你的	海	旅行	将要	是	喜欢	没有什么	到	这	旅行	那	等待	我们	在	那些	奇妙

[wɜːrld] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [siː] .

worlds	that	none	has	seen	and	all	will	see	.
世界	那	没有任何	有	已见	和	全部	将要	看	.

你们的海上旅行与那些无人见过、但所有人都将看到的奇妙世界相比，简直微不足道。

" ['æftər] - [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['tendər] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]

"	After	Margarid's	two	sons	had	answered	the	tender	inquiries	of	their	mother
"	后	-	二	儿子们	有	回答	这	投标	查询	的	他们的	母亲

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

“在玛格丽德的两个儿子回答了母亲和家人的恳切询问之后，

[ðə; ði] ['brɛn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr] :

the	brenn	said	to	the	unknown	traveler	:
这	布伦	说	到	这	未知	游客	:

布伦对那位不知名的旅行者说：

" [frend] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [sʌnz] . "

"	Friend	,	these	are	my	two	sons	.	"
"	朋友	,	这些	是	我的	二	儿子们	.	"

“朋友，这是我的两个儿子。”

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kɔːzd]

"	May	it	please	heaven	that	the	suddenness	of	their	arrival	may	not	be	caused
"	可能	它	请	天堂	那	这	突然	的	他们的	到达	可能	不是	是	导致

[baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪ'vent] ,

by	some	evil	event	,
经过	一些	邪恶的	事件	,

愿上天保佑，他们的突然到来并非由不祥之事所致。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	answered	the	traveler	.
"	回答	这	游客	.

“旅行者回答道。”

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒoʊəl] .

"	I	say	so	,	too	,	my	children	,	"	rejoined	Joel	.
"	我	说	所以	,	也	,	我的	孩子们	,	"	重新加入	乔尔	.

“我也这么认为，孩子们，”乔尔接着说道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['hɜːri] ?

"	What	has	happened	that	you	come	at	so	late	an	hour	and	in	such	hurry	?
"	什么	有	发生	那	你	来	在	所以	晚的	一个	小时	和	在	这样的	匆忙	?

“发生了什么事，你这么晚了还这么匆忙地赶来？”

['hæpi] [biː; bi][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , - , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] .

Happy	be	your	return	,	Albinik	,	but	I	did	not	expect	it	so	soon	.
快乐的	是	你的	返回	,	-	,	但	我	做过	不是	预计	它	所以	很快	.

阿尔比尼克，很高兴你回来，但我没想到这么快。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ? "

But	where	is	the	gentle	Meroë	?	"
但	在哪里	是	这	温和的	梅罗埃	?	"

温柔的梅罗伊在哪里呢?

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [væn] , ['fɑːðər] .

"	I	left	her	at	Vannes	,	father	.
"	我	左边	她	在	瓦讷	,	父亲	.

“父亲，我把她留在瓦讷了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

This	is	what	has	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情就是这样。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [speɪn] [baɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gæskəni] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	returned	from	Spain	by	the	gulf	of	Gascony	on	the	way	to	England	.
我	返回	从	西班牙	经过	这	海湾	的	加斯科涅	在	这	方式	到	英格兰	.

我从西班牙经加斯科涅湾返回英国。

[ðə; ði] [bæd] ['weðər] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [væn] .

The	bad	weather	forced	us	to	put	in	at	Vannes	.
这	坏的	天气	强制	我们	到	放	在	在	瓦讷	.

恶劣天气迫使我们在瓦讷下水。

[bʌt; bət] [baɪ] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ['dʒəːniz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

But	by	Teutates	,	who	presides	over	all	journeys	by	land	and	sea	,	here	on	earth	and	beyond	,
但	经过	图塔特斯	,	WHO	主持	超过	全部	旅程	经过	土地	和	海	,	这里	在	地球	和	超过	,

但藉着特乌塔特斯，祂主宰着陆地和海洋上的所有旅程，无论是在地球上还是在地球之外，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] — [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

I	did	not	expect	—	no	,	I	did	not	expect	to	see	what	I	saw	in	that	town	.
我	做过	不是	预计	—	不	,	我	做过	不是	预计	到	看	什么	我	锯	在	那	镇	.

我没想到——不，我没想到会在那个小镇看到那样的景象。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

[left] [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [pɔːrt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

left	my	vessel	in	port	in	charge	of	my	sailors	with	my	wife	as	their	chief	,
左边	我的	血管	在	港口	在	收费	的	我的	水手们	和	我的	妻子	作为	他们的	首席	,

我把船留在港口，交给水手们管理，我的妻子担任他们的首领。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə] ['ɔːreɪ] .

I	took	a	horse	and	galloped	to	Auray	.
我	采取	一个	马	和	疾驰	到	奥雷	.

我骑马飞奔到奥雷。

[ðer; ðər] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [mə'keɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['heɪsnd] ['hɪðər] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "

There	I	gave	the	news	to	Mikael	,	and	we	hastened	hither	to	forewarn	you	,	father	.	"
那里	我	给予	这	消息	到	米凯尔	,	和	我们	加快	这里	到	警告	你	,	父亲	.	"

我在那里把消息告诉了米凯尔，然后我们赶紧赶来这里事先通知您，父亲。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [væn] ? "

"	And	what	is	it	you	saw	at	Vannes	?	"
"	和	什么	是	它	你	锯	在	瓦讷	?	"

“那你在瓦讷看到了什么？”

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [siː] ?

"	What	did	I	see	?
"	什么	做过	我	看	?

我看到了什么?

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn] [rɪ'voʊlt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] ['brɛtənz]
All **the** **inhabitants** **,** **in** **revolt** **,** **full** **of** **indignation** **and** **rage** **,** **like** **the** **brave** **Bretons**
全部 这 居民 , 在 反叛 , 满的 的 愤慨 和 愤怒 , 喜欢 这 勇敢的 布列塔尼人
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
that **they** **are** **!** **"**
那 他们 是 ! "

所有居民都奋起反抗，义愤填膺，就像他们这些勇敢的布列塔尼人一样！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mæm] - - [wɪ'ðaʊt]
" **And** **what** **is** **the** **reason** **of** **it** **all** **,** **children** **?** **"** **asked** **Mamm** **'** **Margarid** **without**
" 和 什么 是 这 原因 的 它 全部 , 孩子们 ? " 问 乳房 - - 没有
['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] .
leaving **her** **distaff** **.**
离开 她 女 .

“孩子们，这一切究竟是怎么回事呢？”玛格丽德妈妈一边问，一边没有放下纺锤。

" [fɔːr] ['roʊmən] ['ɑːfəsərz] ,
" **Four** **Roman** **officers** **,**
" 四 罗马 警官 ,

“四名罗马军官，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['eskɔːrt] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːmli] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
without **any** **other** **escort** **than** **four** **soldiers** **and** **as** **calmly** **insolent** **as** **if** **they**
没有 任何 其他 护送 比 四 士兵 和 作为 平静地 傲慢的 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [en'sleɪvd] ['kʌntri] ,
were **in** **some** **enslaved** **country** **,**
是 在 一些 奴隶 国家 ,

除了四名士兵外没有其他护卫，他们表现得异常镇定，仿佛身处某个被奴役的国家。

[keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz]
came **in** **yesterday** **and** **commanded** **the** **magistrates** **of** **the** **town** **to** **issue** **orders**
来了 在 昨天 和 命令 这 地方法官 的 这 镇 到 问题 订单
[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [væn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bægz] [ʌv; əv] [wiːt] — "
to **all** **the** **neighboring** **tribes** **to** **send** **to** **Vannes** **ten** **thousand** **bags** **of** **wheat** **—** **"**
到 全部 这 邻接 部落 到 发送 到 瓦讷 十 千 包 的 小麦 — "

昨天他进来后，命令城里的官员向所有邻近部落下令，向瓦讷运送一万袋小麦——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? " [æskt] ['dʒoʊəl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **And** **what** **else** **?** **"** **asked** **Joel** **laughing** **and** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 和 什么 别的 ? " 问 乔尔 笑 和 耸肩 他的 肩膀 .

“还有什么？”乔尔笑着耸了耸肩问道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bægz] [ʌv; əv] [oʊts] . "
" **Five** **thousand** **bags** **of** **oats** **.** **"**
" 五 千 包 的 燕麦 . "

“五千袋燕麦。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" **And** **what** **else** **?** **"**
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['haɪdrəmel] . "
" **Five** **hundred** **barrels** **of** **hydromel** **.** **"**
" 五 百 桶 的 蜜 . "

“五百桶蜜酒。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['brɛn] ['læfɪŋ] ['laʊdər] , " [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] — [ænd; ənd]
" Of course , " said the brenn laughing louder , " they must also drink — and
" 的 课程 , " 说 这 布伦 笑 更大声 , " 他们 必须 还 喝 — 和
[wʌt] [els] ? "
what else ? "
什么 别的 ? "

“当然，”布伦笑着说，“他们也得喝酒——不然还能喝什么呢？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] [ʌv; əv] [biːf] . "
" A thousand heads of beef . "
" 一个 千 头部 的 牛肉 . "

“一千头牛。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fætɪst] — [wʌt] [els] ? "
" And , of course , the fattest — What else ? "
" 和 , 的 课程 , 这 最胖的 — 什么 别的 ? "

“当然，还有最胖的——还能是什么呢？”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] . "
" Five thousand sheep . "
" 五 千 羊 . "

“五千只羊。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wʌn] [suːn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] [biːf] ['oʊnli] .
One soon gets tired of beef only .
一 很快 获得 疲劳的 的 牛肉 仅有的 .

人们很快就会厌倦只吃牛肉。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Is that all , my boy ? "
是 那 全部 , 我的 男生 ? "

孩子，就这些吗?

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [di'mɑːndid] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] ['ekwəpɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]
" They also demanded three hundred horses to furnish new equipages to the Roman
" 他们 还 要求 三 百 马匹 到 提供 新的 装备 到 这 罗马
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

他们还要求提供三百匹马，为罗马骑兵配备新的装备。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['hʌndrəd] ['wægənz][ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] . "
besides two hundred wagons of forage . "
除了 二 百 马车 的 饲料 . "

此外还有两百辆装满饲料的马车。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊəl] ['snɪrɪŋli] .
The poor horses must be fed , " continued Joel sneeringly .
这 贫穷的 马匹 必须 是 美联储 , " 持续 乔尔 冷笑着 .

“这些可怜的马儿总得喂饱吧，”乔尔冷笑着继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɔːrdərz] .

"	But	there	must	be	some	more	orders	.
"	但	那里	必须	是	一些	更多的	订单	.

但肯定还需要一些订单。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] , [waɪ] [stɑːp][æt; ət][ɔːl] ? "

If	they	begin	to	issue	orders	,	why	stop	at	all	?	"
如果	他们	开始	到	问题	订单	,	为什么	停止	在	全部	?	"

既然他们开始下达命令，为什么还要停下来呢?

" [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['wægənz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pwɑː'tuː][ænd; ənd]

"	The	provisions	were	to	be	taken	in	wagons	as	far	as	Poitou	and
"	这	条款	是	到	是	已采取	在	马车	作为	远的	作为	普瓦图	和

[tuː'ren] . "

Touraine	.	"
图兰	.	"

“这些物资要用马车运到普瓦图和图赖讷。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [mɔː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðoʊz] [bægz][ʌv; əv] [wiːt] ,

"	And	what	is	the	wide	maw	that	is	to	swallow	up	those	bags	of	wheat	,
"	和	什么	是	这	宽的	嘴	那	是	到	吞	向上	那些	包	的	小麦	,

“那张能吞噬那些小麦袋的大嘴究竟是什么样的？”

[ðoʊz] ['mʌtənz] , [ðoʊz] ['hedz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['haɪdrəmel] ? "

those	muttons	,	those	heads	of	beef	and	those	barrels	of	hydromel	?	"
那些	羊肉	,	那些	头部	的	牛肉	和	那些	桶	的	蜜	?	"

那些羊肉、那些牛头和那些蜂蜜酒桶?

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['trævələr] , " [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] ? "

"	Above	all	,	"	added	the	traveler	,	"	who	is	to	pay	for	all	those	provisions	?	"
"	多于	全部	,	"	额外	这	游客	,	"	WHO	是	到	支付	为了	全部	那些	条款	?	"

“最重要的是，”旅行者补充道，“谁来支付所有这些物资的费用呢？”

" [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

"	Pay	for	them	!
"	支付	为了	他们	!

“付钱给他们！”

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Albinik	.
"	回复	-	.

“阿尔比尼克回答道。”

" [waɪ] , ['noʊbɑːdi] .

"	Why	,	nobody	.
"	为什么	,	无人	.

“为什么？没有人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrst] ['ɪmpoʊst] . "

It	is	a	forced	impost	.	"
它	是	一个	强制	关税	.	"

这是强加的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['dʒoʊəl] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Joel	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	乔尔	.

“哈哈！”乔尔大笑道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [mɔ:] [ðæt][ɪz][tu:; tə][gʌlp] [ʌp][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" And the wide maw that is to gulp up the provisions is none other than the
" 和 这 宽的 嘴 那 是 到 咕噜 向上 这 条款 是 没有任何 其他 比 这
['roʊmən]['ɑ:rmi] ,
Roman army ,
罗马 军队 ,

“而即将吞噬这些补给的大嘴，不是别人，正是罗马军队。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [tu:'ren] [ænd; ənd][ændʒu:] .
which is wintering in Touraine and Anjou .
哪个 是 越冬 在 图兰 和 安茹 .

它在图赖讷和安茹过冬。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][reɪdʒ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ræn] [θru:] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] .
" A shudder of rage mixed with disdain ran through the family of the brenn .
" 一个 不寒而栗 的 愤怒 混合 和 蔑视 跑 通过 这 家庭 的 这 布伦 .

“布伦一家人心中充满了愤怒和鄙夷的颤栗。”

" [wel] , ['dʒoʊəl] , " [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr] [ri'mɑ:kt] ,
" Well , Joel , " the unknown traveler remarked ,
" 出色地 , 乔尔 , " 这 未知 游客 评论 ,

“嗯，乔尔，”那位不知名的旅行者说道。

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [tu:'ren] [tu:; tə] ['brɪtəni] ?
" do you still think that it is a long way from Touraine to Britanny ?
" 做 你 仍然 思考 那 它 是 一个 长的 方式 从 图兰 到 布列塔尼 ?

你仍然认为从图赖讷到布列塔尼很远吗?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] ,
The distance does not seem to me long ,
这 距离 做 不是 似乎 到 我 长的 ,

我觉得距离并不远。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['sizər] [kʌm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔ:rt] , ['empti] - [pɜ:rst]
seeing that the officers of Cæsar come calmly and without escort , empty - pursed
看到 那 这 警官 的 凯撒 来 平静地 和 没有 护送 , 空的 - 攥紧
[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ðer; ðər] [keɪnz] ,
and swinging high their canes ,
和 摇摆 高的 他们的 拐杖 ,

见凯撒的军官们镇定自若地前来，没有护卫，口袋空空，高高挥舞着手杖，

[tu:; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] ['ɑ:rmi] [hɪr] .
to provision their army here .
到 条款 他们的 军队 这里 .

来这里给他们的军队提供补给。

" ['dʒoʊəl][noʊ] [lɔ:ŋgər] [læft] ; [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Joel no longer laughed ; he dropped his head and remained silent .
" 乔尔 不 更长 笑了 ; 他 掉落 他的 头 和 剩余 沉默的 .

乔尔不再笑了，他低下头，沉默不语。

" ['aʊər; ɑ:r] [gest] [ɪz] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] - ; " [ði:z] ['roʊmənz] [keɪm] ['empti] - [pɜ:rst] [ænd; ənd]
" Our guest is right , " put in Albinik ; " these Romans came empty - pursed and
" 我们的 客人 是 正确的 , " 放 在 - ; " 这些 罗马书 来了 空的 - 攥紧 和
['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ðer; ðər] [keɪnz] .
swinging high their canes .
摇摆 高的 他们的 拐杖 .

“我们的客人说得对，”阿尔比尼克插话道；“这些罗马人来的时候身无分文，高高挥舞着拐杖。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['oʊvər][oʊld]['roʊnən] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv]

One	of	them	even	raised	his	cane	over	old	Ronan	,	the	oldest	magistrate	of
一	的	他们	甚至	提高	他的	甘蔗	超过	老的	罗南	,	这	最老	地方法官	的

[væn] ,

Vannes	,
瓦讷	,

其中一人甚至举起手杖指向瓦讷最年长的法官罗南老先生。

[hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , ['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] [ɪg'zækʃn] . "

who	,	like	you	,	father	,	objected	strongly	to	the	Roman	exaction	.	"
WHO	,	喜欢	你	,	父亲	,	反对	强烈	到	这	罗马	执行	.	"

他和您一样，父亲，都强烈反对罗马的苛捐杂税。

" [ænd; ənd] [jet] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:][bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [ði:z] [dɪ'mændz] .

"	And	yet	,	children	,	what	else	can	we	do	but	laugh	at	these	demands	.
"	和	然而	,	孩子们	,	什么	别的	能	我们	做	但	笑	在	这些	需求	.

“但是孩子们，除了嘲笑这些要求，我们还能做什么呢？”

[tu:; tə] ['levi] [ði:z] [prəvɪʒənɪŋz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] [væn] ;

To	levy	these	provisionings	upon	us	and	the	neighboring	tribes	of	Vannes	;
到	征收	这些	供应	之上	我们	和	这	邻接	部落	的	瓦讷	;

向我们和邻近的瓦讷部落征收这些粮食；

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [tu:; tə] [tu:'ren] [ænd; ənd][ændʒu:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

to	force	us	to	carry	the	requisitions	to	Touraine	and	Anjou	with	our
到	力量	我们	到	携带	这	请购单	到	图兰	和	安茹	和	我们的

['ɑ:ksn][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz] [wɪl] ['ʃʊrli] [ki:p] ['ɔ:lsoʊ] ,

oxen	and	horses	which	the	Romans	will	surely	keep	also	,
牛	和	马匹	哪个	这	罗马书	将要	一定	保持	还	,

迫使我们用牛马将征用的物资运往图赖讷和安茹，而罗马人肯定也会扣留这些牛马。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:təm]

and	all	that	at	the	very	season	of	the	late	sowing	and	of	our	autumn
和	全部	那	在	这	非常	季节	的	这	晚的	播种	和	的	我们的	秋天

['leibəz] ;

labors	;
劳动	;

而这一切都发生在播种较晚、秋季劳作的季节；

[tu:; tə]['ru:ɪn][nekst] ['jɪrz] ['hɑ:rvɪst] ; — [waɪ] ,

to	ruin	next	year's	harvest	;	—	why	,
到	废墟	下一个	年	收成	;	—	为什么	,

毁掉来年的收成；——为什么？

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

that	is	to	reduce	us	to	living	upon	the	grass	that	would	have	fed	the	cattle
那	是	到	减少	我们	到	活的	之上	这	草	那	会	有	美联储	这	牛

[ðæt] [ðeɪ] [rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv] ! "

that	they	rob	us	of	!	"
那	他们	抢	我们	的	!	"

那岂不是要让我们沦落到只能吃原本用来喂牛的草，而他们却把草抢走了！

" [jes] , " [sed] [mə'keɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmərər] ; " [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [wi:t] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Mikael	the	armorer	;	"	they	want	to	take	away	our	wheat	and
"	是的	,	"	说	米凯尔	这	盔甲匠	;	"	他们	想	到	拿	离开	我们的	小麦	和

['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] ,

our	cattle	,
我们的	牛	,

“是的，”盔甲匠米凯尔说，“他们想夺走我们的小麦和牲畜。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	leave	the	grass	to	us	.
和	离开	这	草	到	我们	.

草坪就留给我们吧。

[baɪ][ðə; ðɪ]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrdʒɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	the	iron	of	the	lance	that	I	was	forging	this	very	morning	,
经过	这	铁	的	这	槊	那	我	曾是	锻造	这	非常	早晨	,

以我今天早上正在锻造的长矛的铁为证，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [huː] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [bloʊz] , [wɪl] [baɪt][ðə; ðɪ] [græs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

it	shall	be	the	Romans	who	,	under	our	blows	,	will	bite	the	grass	on	our
它	将	是	这	罗马书	WHO	,	在下面	我们的	打击	,	将要	咬	这	草	在	我们的

[fiːldz] ! "

fields	!	"
字段	!	"

罗马人终将败在我们的铁蹄之下，啃食我们田野上的青草！

" [væn] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ɪf] [ə'tækt] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['mærɪnər] .

"	Vannes	is	now	preparing	to	defend	herself	if	attacked	,	"	added	the	mariner	.
"	瓦讷	是	现在	准备	到	保卫	她自己	如果	遭到攻击	,	"	额外	这	水手	.

“如果遭到攻击，瓦内斯现在正在为自卫做准备，”这位水手补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] .

"	They	have	begun	to	throw	up	trenches	in	the	neighborhood	of	the	port	.
"	他们	有	开始	到	扔	向上	战壕	在	这	邻里	的	这	港口	.

“他们已经开始在港口附近挖掘战壕。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['gæliːz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][baɪ]

All	our	sailors	are	to	be	armed	,	and	if	the	Roman	galleys	attack	us	by
全部	我们的	水手们	是	到	是	武装	,	和	如果	这	罗马	厨房	攻击	我们	经过

[siː] ,

sea	,
海	,

我们所有的水手都要武装起来，如果罗马战船从海上攻击我们，

['nevər] [wɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [krəuz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [fiːst] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] .

never	will	the	sea	crows	have	had	a	like	feast	of	corpses	upon	our	beach	.
绝不	将要	这	海	乌鸦	有	有	一个	喜欢	盛宴	的	尸体	之上	我们的	海滩	.

"

"
"

海鸦们再也不会在我们的海滩上享用如此丰盛的尸体大餐了。

" [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪbz] , " [riː'zjuːmd] [mə'keɪl] , " [wiː; wi] [spred] [ðə; ðɪ]

"	While	crossing	to	-	night	the	other	tribes	,	"	resumed	Mikael	,	"	we	spread	the
"	尽管	过境	到	-	夜晚	这	其他	部落	,	"	恢复	米凯尔	,	"	我们	传播	这

[nuːz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] .

news	and	sounded	the	alarm	.
消息	和	听起来	这	警报	.

“今晚我们穿过其他部落的领地时，”米凯尔继续说道，“我们散布了消息，拉响了警报。”

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [væn] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	magistrates	of	Vannes	have	also	sent	out	messengers	in	all	direction
这	地方法官	的	瓦讷	有	还	发送	出去	信使	在	全部	方向

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [fairz][biː; bi] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

ordering	that	fires	be	lighted	from	hill	to	hill	,
订购	那	火灾	是	照明	从	爬坡道	到	爬坡道	,

瓦讷的官员们也派出使者向四面八方命令，从一座山到另一座山点燃篝火。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [ɪ'mi:diət] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv]

and	thereby	give	immediate	notice	of	the	imminent	danger	from	one	end	of
和	从而	给	即时	注意	的	这	迫在眉睫	危险	从	一	结尾	的

['brɪtəni] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Britanny	to	the	other	.
布列塔尼	到	这	其他	.

从而立即向布列塔尼一端到另一端发出迫在眉睫的危险的警报。

" [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪstæf] , ['mæm] - - [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Without	once	dropping	her	distaff	,	Mamm	'	Margarid	had	listened	to	the
"	没有	一次	下降	她	女	,	乳房	-	-	有	听着	到	这

[rɪ'pɔ:rt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] [sʌnz] .

report	given	by	her	sons	.
报告	给定	经过	她	儿子们	.

“玛格丽德妈妈一刻也没有放下纺锤，认真地听着儿子们的报告。”

[wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [sed] :

When	they	stopped	speaking	she	calmly	said	:
什么时候	他们	停止	请讲	她	平静地	说	:

他们停止交谈后，她平静地说：

" [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] ['roʊmən]['ɑ:fəsərz] , [maɪ] [sʌnz] ,

"	As	to	those	Roman	officers	,	my	sons	,
"	作为	到	那些	罗马	警官	,	我的	儿子们	,

“至于那些罗马军官，我的儿子们，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɑ:rmi] — ['æftər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['keɪnɪŋ] ? "

were	they	not	sent	back	to	their	army	—	after	a	thorough	caning	?	"
是	他们	不是	发送	后退	到	他们的	军队	—	后	一个	彻底	鞭答	?	"

他们难道不是被狠狠鞭打一番后送回了军队吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [væn] ,

"	No	,	mother	;	they	were	lodged	in	jail	at	Vannes	,
"	不	,	母亲	;	他们	是	已提交	在	监狱	在	瓦讷	,

“不，母亲；他们被关押在瓦讷的监狱里。”

[ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] [hu:m] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə][ðə; ði]

all	except	two	of	their	soldiers	whom	the	magistrates	charged	to	declare	to	the
全部	除了	二	的	他们的	士兵	谁	这	地方法官	带电	到	宣布	到	这

['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [wət'evər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

Roman	general	that	no	provisions	whatever	were	to	be	furnished	him	,
罗马	一般的	那	不	条款	任何	是	到	是	提供	他	,

除了两名士兵外，其余士兵都留在了原地。这两名士兵被地方官长命令向罗马将军声明，不得向他提供任何给养。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hɔstɪdʒz] . "

and	that	his	officers	were	to	be	as	hostages	.	"
和	那	他的	警官	是	到	是	作为	人质	.	"

他的军官们将被当作人质。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['keɪnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv]

"	It	would	have	been	better	to	give	the	officers	a	thorough	caning	and	drive
"	它	会	有	到过	更好的	到	给	这	警官	一个	彻底	鞭答	和	驾驶

[ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'greɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

them	in	disgrace	out	of	the	town	,
他们	在	耻辱	出去	的	这	镇	,

“还不如狠狠鞭打这些警官，把他们羞辱地赶出镇子。”

" [rɪ'plaɪd] ['mæm] - - .

"	replied	Mamm	'	Margarid	.
"	回复	乳房	-	-	.

“玛格丽德妈妈回答道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['roʊmənz] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] . "

"	That	is	the	way	thieves	are	treated	,	and	these	Romans	tried	to	rob	us	.	"
"	那	是	这	方式	窃贼	是	治疗	,	和	这些	罗马书	尝试	到	抢	我们	.	"

“这就是盗贼的下场，而这些罗马人企图抢劫我们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , " [sed] ['dʒoʊəl] ; " [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [stɑːrv]

"	You	are	right	,	Margarid	,	"	said	Joel	;	"	they	came	to	rob	us	—	to	starve
"	你	是	正确的	,	-	,	"	说	乔尔	;	"	他们	来了	到	抢	我们	—	到	饿死

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“你说得对，玛格丽德，”乔尔说；“他们是来抢劫我们，饿死我们的！”

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːvists] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] !

to	carry	away	our	harvests	and	our	cattle	!
到	携带	离开	我们的	收获	和	我们的	牛	!

把我们的庄稼和牲畜都抢走！

" [ænd; ənd]['dʒoʊəl] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , ['ædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hiːsəs] !

"	And	Joel	,	now	in	a	towering	rage	,	added	:	"	By	the	vengeance	of	Hesus	!
"	和	乔尔	,	现在	在	一个	参天	愤怒	,	额外	:	"	经过	这	复仇	的	耶稣	!

“约珥此刻怒不可遏，说道：‘以耶稣的复仇起誓！’

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [jʌŋ] ['ɑːksn][wɪð; wɪθ] [skɪnz]

To	think	of	their	taking	our	fine	turn	-	out	of	six	young	oxen	with	skins
到	思考	的	他们的	采取	我们的	美好的	转动	-	出去	的	六	年轻的	牛	和	皮肤

[slɪk] [æz; əz] [wʊlvz] !

slick	as	wolves	!
光滑	作为	狼	!

想想他们竟然抢走了我们精心挑选的六头皮光滑如狼的小牛！

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [joʊks] [ʌv; əv] [blæk] ['bʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]

Our	four	yokes	of	black	bulls	that	have	such	a	beautiful	white	star	in	the
我们的	四	轭	的	黑色的	公牛	那	有	这样的	一个	美丽的	白色的	星星	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] ! "

center	of	their	foreheads	!	"
中心	的	他们的	额头	!	"

我们这四头黑牛，额头正中央都有一颗漂亮的白色星形斑纹！

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hefər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['hedz] !

"	And	our	beautiful	white	heifers	with	yellow	heads	!
"	和	我们的	美丽的	白色的	小母牛	和	黄色的	头部	!

还有我们漂亮的黄头白母牛！

" [sed] ['mæm] - - ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['nevər] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] ,

"	said	Mamm	'	Margarid	shrugging	her	shoulders	and	never	quitting	her	distaff	,
"	说	乳房	-	-	耸肩	她	肩膀	和	绝不	辞职	她	女	,

“玛格丽德妈妈耸了耸肩，手里的纺锤却从未放下，”她说。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [huːz] [fliːs] [ɪz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [θɪk] . . . .

"	our	sheep	whose	fleece	is	so	nice	and	thick	.	.	.	.
"	我们的	羊	谁	羊毛	是	所以	好的	和	厚的	.	.	.	.

“我们的羊，它们的羊毛又好又厚……”

[kʌm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['roʊmənz] ! "

Come	,	a	good	caning	for	these	Romans	!	"
来	,	一个	好的	鞭答	为了	这些	罗马书	!	"

来吧，好好教训这些罗马人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stæliən] [tɑːm] - [brɑːz] ,
" **And** **the** **powerful** **horses** **of** **the** **stock** **of** **your** **magnificent** **stallion** **Tom** **-** **Bras** **,**
" 和 这 强大的 马匹 的 这 库存 的 你的 壮丽 骟 汤姆 - 胸罩 ,
" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trævələr] .
" **put** **in** **the** **traveler** **.**
" 放 在 这 游客 .

“还有你那匹威武雄壮的种马汤姆·布拉斯的后代中的那些强壮的马匹，”旅行者补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第4/5页

" [ðeɪ] [wɪl] , ['æftər][ɔ:l] , [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] ['hɑ:rvɪst] [tu:; tə] [tu:'ren] ,
" They will , after all , have to draw your harvest to Touraine ,
" 他们 将要 , 后 全部 , 有 到 画 你的 收成 到 图兰 ,

“毕竟，他们最终还是要把你们的收成运到图赖讷。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [sɜ:rv] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['kæv(ə)lri] . . . .
and will then serve to replace the worn - out horses of the Roman cavalry . . . .
和 将要 然后 服务 到 代替 这 磨损 - 出去 马匹 的 这 罗马 骑兵 . . . .

随后将用于替换罗马骑兵中老旧的战马……

[tru:] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
True , to them ,
真的 , 到 他们 ,

对他们来说确实如此。

[ðə; ði]['leɪbər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sesɪv] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
the labor will not be excessive . . . because you will now probably discover that it
这 劳动 将要 不是 是 过多的 . . . 因为 你 将要 现在 大概 发现 那 它
[ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [tu:'ren] [tu:; tə] ['brɪtəni] . "
is not far from Touraine to Britanny . "
是 不是 远的 从 图兰 到 布列塔尼 . "

劳动量不会太大……因为你现在很可能会发现，从图赖讷到布列塔尼并不远。

" [wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [mɑ:k] , [frend] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" Well may you mock , friend , " said Joel .
" 出色地 可能 你 嘲笑 , 朋友 , " 说 乔尔 .

“好吧，朋友，你可以嘲笑我，”乔尔说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
" You were right , and I confess myself to have been wrong .
" 你 是 正确的 , 和 我 承认 我 到 有 到过 错误的 .

“你是对的，我承认自己错了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [gɔ:l] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [kən'fɛdəreɪtɪd] [ðəm'selvz]
If only the provinces of Gaul had from the start confederated themselves
如果 仅有的 这 省份 的 高卢 有 从 这 开始 邦联 他们自己
[ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] !
against the first assault of the Romans !
反对 这 第一的 突击 的 这 罗马书 !

如果高卢各省从一开始就联合起来抵抗罗马人的第一次进攻就好了！

[ɪf] [ju'naɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fɔ:rθ] [bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:rθ]
If united they had put forth but one - half the efforts that they put forth
如果 团结的 他们 有 放 前进 但 一 - 一半 这 努力 那 他们 放 前进
['seprətli] — [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɪ'mændz] [ænd; ənd][tu:; tə]
separately — we would not now be exposed to the insolent demands and to
分别地 — 我们 会 不是 现在 是 裸露 到 这 傲慢的 需求 和 到
[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ði:z] ['hi:ðn] !
the threats of these heathens !
这 威胁 的 这些 异教徒 !

如果他们团结起来，哪怕只付出各自努力的一半，我们现在也不会遭受这些异教徒的无礼要求和威胁！

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [mɑːk] ！ "
Well may you mock ! "
出色地 可能 你 嘲笑 ！ "

尽情嘲笑吧！

" [noʊ] , ['dʒoʊəl] , [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [noʊ] [lɔːŋgər] , " ['greɪvli] ['ænsər] [ðə; ði] ['trævələr] .
" No , Joel , I will mock no longer , " gravely answered the traveler .
" 不 , 乔尔 , 我 将要 嘲笑 不 更长 , " 严重地 回答 这 游客 .

“不，乔尔，我不再嘲笑你了，”旅行者严肃地回答道。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] ; [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp][laɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [twelv] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
" The danger is near ; the hostile camp lies only a twelve day's march from here ;
" 这 危险 是 靠近 ; 这 敌对的 营 谎言 仅有的 一个 十二 天 行进 从 这里 ;

“危险就在眼前；敌军营地距离这里只有十二天的路程；

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [væn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the refusal of the magistrates of Vannes and the imprisonment of the
这 拒绝 的 这 地方法官 的 瓦讷 和 这 监禁 的 这
['roʊmən]['ɑːfəsərz] — [ɔːl] [ðæt] [miːnz] ['spiːdi] [wɔːr] — [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [wɔːr] ,
Roman officers — all that means speedy war — a merciless war ,
罗马 警官 — 全部 那 方法 迅速 战争 — 一个 无情 战争 ,

瓦讷地方官员的拒绝和罗马军官的监禁——这一切都意味着战争将迅速爆发——一场残酷的战争。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['roʊmənz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][weɪdʒ] !
as only the Romans know how to wage !
作为 仅有的 这 罗马书 知道 如何 到 工资 !

只有罗马人才知道如何作战！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] , [ɔːr] ['sleɪvəri]
If we are vanquished it means to us death on the battle field , or slavery
如果 我们 是 战败者 它 方法 到 我们 死亡 在 这 战斗 场地 , 或者 奴隶制
[fɑːr] [ə'weɪ] !
far away !
远的 离开 !

如果我们战败，对我们来说就意味着战死沙场，或者远走他乡为奴！

[ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənts] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːdi] ['æftər]
The slave merchants follow the tracks of the Roman army ; they are greedy after
这 奴隶 商人 跟随 这 轨道 的 这 罗马 军队 ; 他们 是 贪婪的 后
[preɪ] .
prey .
猎物 .

奴隶贩子循着罗马军队的踪迹而来；他们贪婪地追逐着猎物。

[wət'evər] [sə'vaivz] , ['weðər] [hoʊl] [ɔːr] ['wuːndɪd] — [men] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['gɜːlz] ,
Whatever survives , whether whole or wounded — men , young women , girls ,
任何 幸存 , 无论 所有的 或者 受伤 — 男人 , 年轻的 女性 , 女孩们 ,

无论幸存者，无论完好无损还是受伤——男人、年轻女子、女孩

['tʃɪldrən] — [ɔːl][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [laɪk]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwiʃə] ,
children — all are sold at auction like cattle for the benefit of the vanquisher ,
孩子们 — 全部 是 卖 在 拍卖 喜欢 牛 为了 这 益处 的 这 征服者 ,

孩子们——全都像牲畜一样被拍卖，供征服者享用。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr][tuː; tə]
and are forthwith consigned by the thousands to Italy or to
和 是 立即 寄售 经过 这 数千 到 意大利 或者 到
['sʌðərn] [gɔːl] [wer] [ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] ['setld] !
Southern Gaul where the Romans are settled !
南方 高卢 在哪里 这 罗马书 是 定居 !

然后，成千上万的人立即被运往意大利或罗马人居住的南高卢！

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Arrived **at** **their** **destination** **,**
到达的 在 他们的 目的地 ,

到达目的地后，

[ðə; ði] [meɪl] [sleɪvz] [ʌv; əv][roʊˈbʌst] [freɪm] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [fəˈroʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
the **male** **slaves** **of** **robust** **frame** **are** **often** **forced** **to** **fight** **ferocious** **animals** **in** **the**
这 男性 奴隶 的 强壮的 框架 是 经常 强制 到 斗争 凶猛 动物 在 这
[ˈsɜːrkəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] ;
circus **for** **the** **amusement** **of** **their** **masters** **;**
马戏团 为了 这 娱乐 的 他们的 大师 ;

体格健壮的男奴隶经常被迫在马戏团里与凶猛的动物搏斗，以取悦他们的主人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈmɑːnstrəs]
the **young** **women** **and** **girls** **,** **even** **the** **children** **are** **subjected** **to** **monstrous**
这 年轻的 女性 和 女孩们 , 甚至 这 孩子们 是 受 到 滔天
[dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] .
debaucheries **.**
放荡行为 .

年轻女性、女孩，甚至儿童都遭受了骇人听闻的淫乱行为。

[sʌtʃ] [ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ɪf] [ˈvæŋkwɪʃt] !
Such **is** **war** **with** **the** **Romans** **if** **vanquished** **!**
这样的 是 战争 和 这 罗马书 如果 战败者 !

这就是战败后与罗马人作战的后果！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **cried** **the** **stranger** **.**
" 哭 这 陌生人 .

“陌生人喊道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ?
" **Will** **you** **allow** **yourselves** **to** **be** **vanquished** **?**
" 将要 你 允许 你们自己 到 是 战败者 ?

你们甘愿被击败吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪs] ?
Will **you** **submit** **to** **such** **disgrace** **?**
将要 你 提交 到 这样的 耻辱 ?

你甘愿忍受这样的耻辱吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][ðem; ðəm][jʊr; jər] [waɪvz] , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [jʊr; jər] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd]
Will **you** **deliver** **to** **them** **your** **wives** **,** **your** **sisters** **,** **your** **daughters** **and**
将要 你 递送 到 他们 你的 妻子们 , 你的 姐妹 , 你的 女儿们 和
[ˈtʃɪldrən] , [jiː; ji] [ˈgɔlz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ?
children **,** **ye** **Gauls** **of** **Britanny** **?**
孩子们 , 是的 高卢人 的 布列塔尼 ?

你们这些布列塔尼的高卢人啊，难道要把你们的妻子、姐妹、女儿和孩子交给他们吗?

" [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] —
" **Hardly** **had** **the** **traveler** **uttered** **these** **words** **when** **the** **whole** **family** **of** **Joel** **—**
" 几乎 有 这 游客 说出 这些 字 什么时候 这 所有的 家庭 的 乔尔 —
[men] , [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
men **,** **women** **,** **young** **girls** **,**
男人 , 女性 , 年轻的 女孩们 ,

“旅行者话音刚落，乔尔全家——男人、女人、年轻女孩——就都围了过来。”

['tʃɪldrən] — [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwɔɹfi] ['stʌmpi] , [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

children	—	all	down	to	the	dwarfy	Stumpy	,	rose	to	their	feet	and	with
孩子们	—	全部	向下	到	这	矮小的	矮墩墩	,	玫瑰	到	他们的	脚	和	和

[ðer; ðər] [aɪz] ['ʃu:tɪŋ] ['faɪər] ,

their	eyes	shooting	fire	,
他们的	眼睛	射击	火	,

孩子们——甚至包括矮小的斯图姆皮——都站了起来，双眼喷火，

[ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɪn'fleɪmd] , [kraɪd] [tju:'mʌltjuəsli] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] :

their	cheeks	inflamed	,	cried	tumultuously	,	waving	their	arms	:
他们的	脸颊	发炎的	,	哭	剧烈地	,	挥手	他们的	武器	:

他们双颊绯红，放声痛哭，挥舞着手臂：

" [wɔ:r] ! [wɔ:r] !

"	War	!	War	!
"	战争	!	战争	!

“战争！战争！”

[wɔ:r] !

War	!
战争	!

战争！

" ['dʒoʊəlz][lɑ:rdʒ]['bæt(ə)l] ['mæstɪf] , ['faɪərd][baɪ] [ði:z] [kraɪz] ,

"	Joel's	large	battle	mastiff	,	fired	by	these	cries	,
"	乔尔的	大的	战斗	獒	,	被解雇	经过	这些	哭泣	,

“乔尔那只体型庞大的战斗獒犬，被这些叫喊声激怒了，

[roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

rose	on	his	hind	legs	and	laid	his	fore	-	paws	on	the	breast	of	his	master	,
玫瑰	在	他的	后	腿	和	铺设	他的	前	-	爪子	在	这	胸部	的	他的	掌握	,

它用后腿站了起来，把前爪放在主人的胸口上。

[hu:] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [sed] :

who	,	while	caressing	his	enormous	head	said	:
WHO	,	尽管	爱抚	他的	巨大的	头	说	:

他一边抚摸着自己巨大的脑袋，一边说道：

" [jes] , [oʊld] [di:'bɜ:] - [trʌd] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [traɪb] [ju:; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði]['roʊmənz] . . . .

"	Yes	,	old	Deber	-	Trud	,	like	our	tribe	you	will	hunt	the	Romans	.	.	.	.
"	是的	,	老的	德伯	-	特鲁德	,	喜欢	我们的	部落	你	将要	打猎	这	罗马书	.	.	.	.

“是的，老德伯-特鲁德，就像我们部落一样，你们会猎杀罗马人……”

[ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . .

The	quarry	shall	be	for	you	.	.	.	.
这	采石场	将	是	为了	你	.	.	.	.

采石场归你所有……

[jʊr; jər][dʒɔ:z][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ! . . .

Your	jaws	shall	be	red	with	blood	!	.	.	.
你的	下颚	将	是	红色的	和	血	!	.	.	.

你的下巴将会被鲜血染红！

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[waʊ] , [di:'bɜ:] - [trʌd] !

Wow	,	Deber	-	Trud	!
哇	,	德伯	-	特鲁德	!

哇，德伯-特鲁德！

[æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz] !
At **the** **Romans** **!**
在 这 罗马书 !

去死吧，罗马人！

[æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz] !
At **the** **Romans** **!**
在 这 罗马书 !

去死吧，罗马人！

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːr] - [kraɪ] , [ðə; ði] ['mæstɪf] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [bɑːks] ,
" **Hearing** **the** **well** **-** **known** **war** **-** **cry** **,** **the** **mastiff** **responded** **with** **furious** **barks** **,**
" 听力 这 出色地 - 已知 战争 - 哭 , 这 獒 回应 和 狂怒 树皮 ,
[dɪ'spleɪɪŋ] [fæŋz] [æz; əz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] .
displaying **fangs** **as** **redoubtable** **as** **a** **lion's** **.**
显示 獠牙 作为 令人敬畏的 作为 一个 狮子的 .

听到那声熟悉的战吼，獒犬发出愤怒的吠叫，露出了像狮子一样凶猛的獠牙。

['hɪrɪŋ] [diː'bɜː] - [trʌd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Hearing **Deber** **-** **Trud** **,** **the** **outside** **watch** **-** **dogs** **,** **as** **well** **as** **those** **locked** **up** **in** **the**
听力 德伯 - 特鲁德 , 这 外部 手表 - 狗 , 作为 出色地 作为 那些 已锁定 向上 在 这
['kɛnəlz] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
kennels **,** **answered** **him** **.**
犬舍 , 回答 他 .

听到德伯-特鲁德的声音，外面的看门狗以及被关在狗舍里的狗都回应了他。

['fraɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] .
Frightful **was** **the** **war** **-** **cry** **raised** **by** **the** **pack** **.**
可怕 曾是 这 战争 - 哭 提高 经过 这 盒 .

狼群发出了可怕的战吼。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [frend] ['dʒoʊəl] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['trævələr] .
" **A** **good** **omen** **,** **friend** **Joel** **,** **"** **observed** **the** **traveler** **.**
" 一个 好的 预兆 , 朋友 乔尔 , " 观察到 这 游客 .

“这是个好兆头，朋友乔尔，”旅行者说道。

" [jʊr; jər][dɔːgz][bɑːrk] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "
" **Your** **dogs** **bark** **death** **to** **the** **enemy** **.** **"**
" 你的 狗 吠 死亡 到 这 敌人 . "

“你的狗会向敌人狂吠，宣告死亡。”

" [jes] , [jes] ; [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['brɛn] .
" **Yes** **,** **yes** **;** **death** **to** **the** **enemy** **!** **"** **cried** **the** **brenn** **.**
" 是的 , 是的 ; 死亡 到 这 敌人 ! " 哭 这 布伦 .

“是的，是的；消灭敌人！”布伦喊道。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bretən] [gɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['perəl] ,
" **Thanks** **be** **to** **the** **gods** **,** **in** **our** **Breton** **Gaul** **,** **on** **the** **day** **of** **peril** **,**
" 谢谢 是 到 这 神 , 在 我们的 布列塔尼 高卢 , 在 这 天 的 危险 ,

“感谢诸神，在我们布列塔尼高卢，在危难之日，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔːr] - [dɔːg] !
the **watch** **-** **dog** **becomes** **a** **war** **-** **dog** **!**
这 手表 - 狗 变成 一个 战争 - 狗 !

看门狗变成了战狗！

[ðə; ði] [drɔː] - [hɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] !
the **draw** **-** **horse** **becomes** **a** **war** **-** **horse** **!**
这 画 - 马 变成 一个 战争 - 马 !

拉车的马变成了战马！

[ðə; ði][ɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][wɔːr] - [ɑːks] !

the	ox	of	the	field	a	war	-	ox	!
这	牛	的	这	场地	一个	战争	-	牛	!

田野里的牛，是战牛！

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kɑːrts] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][wɔːr] !

the	harvest	carts	chariots	of	war	!
这	收成	购物车	战车	的	战争	!

收割用的马车，战争的战车！

[ðə; ði]['leɪbərər][ə; eɪ] ['wɔːriər] !

the	laborer	a	warrior	!
这	劳动者	一个	战士	!

劳动者也是战士！

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] [tɜːrnz][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [diˈvauəz] [ðə; ði]['streɪndʒər]

even	our	peaceful	and	fruitful	earth	turns	to	war	and	devours	the	stranger
甚至	我们的	和平	和	卓有成效	地球	转弯	到	战争	和	吞噬	这	陌生人

!

!

!

就连我们和平富饶的地球也会陷入战争，吞噬陌生人！

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fædəmləs] [mɑːʃiz] ,

at	every	step	he	finds	a	grave	in	our	fathomless	marshes	,
在	每一个	步	他	发现	一个	严重	在	我们的	深不可测	沼泽	,

他每走一步，都会在我们深不见底的沼泽中找到一座坟墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

and	his	vessels	vanish	in	the	whirlpools	of	our	bays	which	are	more	terrible
和	他的	船只	消失	在	这	漩涡	的	我们的	海湾	哪个	是	更多的	糟糕的

[ɪn][ðer; ðər][kɑːm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] ! "

in	their	calm	than	in	the	tempest	of	their	fury	!	"
在	他们的	冷静的	比	在	这	暴风雨	的	他们的	愤怒	!	"

他的船只消失在我们海湾的漩涡中，这些漩涡在平静时比在狂暴的风暴中更加可怕！

" ['dʒoʊəl] , " [naʊ] [sed] ['dʒuːliən] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Joel	,	"	now	said	Julyan	,	who	had	left	the	body	of	his	friend	,
"	乔尔	,	"	现在	说	朱利安	,	WHO	有	左边	这	身体	的	他的	朋友	,

“乔尔，”朱利安说道，他已经离开了朋友的遗体。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ɑːr'mɛl][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['jɑːndər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

"	I	promised	Armel	to	meet	him	to	-	morrow	yonder	—	Such	a	death	would	be
"	我	承诺	阿梅尔	到	见面	他	到	-	明天	远处	—	这样的	一个	死亡	会	是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . .

pleasant	to	me	.	.	.	.
令人愉快的	到	我	.	.	.	.

“我答应阿梅尔明天在那边和他见面——这样的死法对我来说倒也算是一种解脱……”

[tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪz][ə; eɪ]['duːti] . . . .

To	die	fighting	the	Romans	is	a	duty	.	.	.	.
到	死	斗争	这	罗马书	是	一个	责任	.	.	.	.

为对抗罗马人而战死是一种职责……

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办？

" [æsk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz][ʌv; əv]['kɑːrnæk] . "

"	Ask	to	-	morrow	one	of	the	druids	of	Karnak	.	"
"	问	到	-	明天	一	的	这	德鲁伊	的	卡纳克	.	"

“明天去问问卡纳克的一位德鲁伊吧。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['hiːnə] , " [sed] - [ðə; ði]['mærɪnər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	our	sister	Hena	,	"	said	Albinik	the	mariner	to	his	mother	.
"	和	我们的	姐姐	指甲花	,	"	说	-	这	水手	到	他的	母亲	.

“还有我们的妹妹海娜，”水手阿尔比尼克对他的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . . . .

"	It	is	nearly	a	year	I	have	not	seen	her	.	.	.	.
"	它	是	几乎	一个	年	我	有	不是	已见	她	.	.	.	.

“我差不多一年没见到她了……”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] [stɪl] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ?

She	is	surely	still	the	pearl	of	the	Isle	of	Sen	?
她	是	一定	仍然	这	珍珠	的	这	小岛	的	参议员	?

她无疑仍然是森岛上的明珠吧?

[maɪ] [waɪf] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][tuː; tə]['hiːnə] . "

My	wife	Meroë	charged	me	to	remember	her	to	Hena	.	"
我的	妻子	梅罗埃	带电	我	到	记住	她	到	指甲花	.	"

我的妻子梅罗伊嘱咐我向赫娜转达她的问候。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] ['mæm] - - ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn]

"	You	will	see	her	to	-	morrow	,	"	answered	Mamm	'	Margarid	;	and	laying	down
"	你	将要	看	她	到	-	明天	,	"	回答	乳房	-	-	;	和	躺下	向下

[hɜːr; hər] ['dɪstæf] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] .

her	distaff	she	arose	.
她	女	她	出现	.

“你明天就能见到她了，”玛格丽德妈妈回答道；说完，她放下纺锤站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

It	was	the	signal	for	the	family	to	retire	.
它	曾是	这	信号	为了	这	家庭	到	退休	.

这是全家退休的信号。

['mæm] - - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

Mamm	'	Margarid	looked	around	and	said	:
乳房	-	-	看起来	大约	和	说	:

玛格丽德妈妈环顾四周，说道：

" [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ;

"	Let	us	retire	,	my	children	;	it	is	late	;
"	让	我们	退休	,	我的	孩子们	;	它	是	晚的	;

“孩子们，我们该退休了，时间不早了；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] ; "

to	-	morrow	at	break	of	day	we	must	begin	our	war	preparations	;	"
到	-	明天	在	休息	的	天	我们	必须	开始	我们的	战争	准备工作	;	"

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] :

and	turning	to	the	traveler	:
和	转弯	到	这	游客	:

明天破晓时分，我们必须开始备战；”然后转向旅行者：

" [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

"	May	the	gods	grant	you	a	good	rest	and	pleasant	dreams	!
"	可能	这	神	授予	你	一个	好的	休息	和	令人愉快的	梦境	!

愿神明赐予您安息和美梦！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ˌfer'wel] !
FAREWELL !
告别 !

告别!

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['dʒoʊəl] [poʊʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][boʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Agreeable to his promise , Joel pushed off his boat early the next morning ,
同意 到 他的 承诺 , 乔尔 推动 离开 他的 船 早期的 这 下一个 早晨 ,

乔尔信守承诺，第二天一大早便划着船离开了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ðə; ði]['mærɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr][tuː; tə]
accompanied by his son Albinik the mariner , and took the unknown traveler to
伴随 经过 他的 儿子 - 这 水手 , 和 采取 这 未知 游客 到
[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
the island of Kellor ,
这 岛 的 - ,

他带着儿子、水手阿尔比尼克，将这位不知名的旅行者带到了凯洛尔岛。

['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
seeing he did not dare to land at the sacred precincts of the Isle of
看到 他 做过 不是 敢 到 土地 在 这 神圣 辖区 的 这 小岛 的
[sen] .
Sen .
参议员 .

因为他不敢在圣岛登陆。

[ðə; ði] - [gest] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] [maʊnts]
The brenn's guest said a few words in a low voice to the ewagh who mounts
这 - 客人 说 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 这 - WHO 安装
[pər'petʃuəl] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [haʊs] .
perpetual guard in the island's house .
永久 警卫 在 这 岛屿 房子 .

布伦的客人低声对岛上房屋里常年守卫的伊瓦格说了几句话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] - , [ðə; ði]['oʊldɪst]
He seemed to be struck with respect and answered that Talyessin , the oldest
他 似乎 到 是 击 和 尊重 和 回答 那 - , 这 最老
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['druːidz] ,
of the living druids ,
的 这 活的 德鲁伊 ,

他似乎被深深打动，回答说，塔列辛是现存最年长的德鲁伊。

[huː] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔriːə] ,
who then was at the Isle of Sen together with his wife Auria ,
WHO 然后 曾是 在 这 小岛 的 参议员 一起 和 他的 妻子 奥里亚 ,

当时他和妻子奥莉娅在森岛。

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['trævələr] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
expected a traveler since the previous evening .
预期的 一个 游客 自从 这 以前的 晚上 .

从前一天晚上就预计会有一位旅客到来。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['dʒoʊəl] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] :
Before leaving Joel , the stranger said to his host :
前 离开 乔尔 , 这 陌生人 说 到 他的 主持人 :

临走前，陌生人对乔尔说：

" [aɪ] [hoʊp] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [fər'get] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
" I hope neither you nor your family will forget your resolution of yesterday .
" 我 希望 两者都不 你 也不 你的 家庭 将要 忘记 你的 解决 的 昨天 .

“我希望你和你的家人都不会忘记昨天你们做出的决定。”

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [wɪl] [rɪˈzaʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] ['bretən] [gɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	day	a	call	to	arms	will	resound	from	one	end	of	Breton	Gaul	to	the
这	天	一个	称呼	到	武器	将要	回响	从	一	结尾	的	布列塔尼	高卢	到	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

今天，战斗的号角将响彻布列塔尼高卢的每一个角落。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

"	You	may	rest	assured	that	I	and	the	rest	of	my	tribe	will	be	the	first	to
"	你	可能	休息	保证	那	我	和	这	休息	的	我的	部落	将要	是	这	第一的	到

[rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] . "

respond	to	the	call	.	"
回应	到	这	称呼	.	"

“请放心，我和我的族人将第一时间响应号召。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

"	I	believe	you	.
"	我	相信	你	.

我相信你。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [gɔːl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]

The	issue	now	is	whether	Gaul	shall	fall	into	slavery	or	shall	rise	again	to	the	height
这	问题	现在	是	无论	高卢	将	落下	进入	奴隶制	或者	将	上升	再次	到	这	高度

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌn] - [taɪm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] . "

of	her	one	-	time	power	and	glory	.	"
的	她	一	-	时间	力量	和	荣耀	.	"

现在的问题是，高卢是会沦为奴隶，还是会再次崛起，重现昔日的辉煌和强盛。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	But	should	I	not	,	at	this	moment	when	I	am	to	leave	you	,
"	但	应该	我	不是	,	在	这	片刻	什么时候	我	是	到	离开	你	,

但是，在我要离开你的这一刻，难道我不应该……

[noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrθ] ?

know	the	name	of	the	brave	man	who	sat	at	my	hearth	?
知道	这	姓名	的	这	勇敢的	男人	WHO	卫星	在	我的	炉	?

你知道那位曾坐在我炉火旁的勇敢男子的名字吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz]

The	name	of	the	wise	man	who	speaks	with	so	much	soundness	and	loves	his
这	姓名	的	这	明智的	男人	WHO	说话	和	所以	很多	健全性	和	爱	他的

['kʌntri] [soʊ] ['wɔːrmli] ? "

country	so	warmly	?	"
国家	所以	热情地	?	"

那位言辞睿智、爱国热情的人叫什么名字?

" ['dʒoʊəl] , [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ['soʊldʒər] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [gɔːl] [ɪz] [nɑːt] [friː] ;

"	Joel	,	my	name	shall	be	'	Soldier	'	so	long	as	Gaul	is	not	free	;
"	乔尔	,	我的	姓名	将	是	-	士兵	-	所以	长的	作为	高卢	是	不是	自由的	;

“乔尔，只要高卢不自由，我的名字就叫‘士兵’;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [miːt] [əˈgen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪˈself] - [jʊr; jər] [frend] ,

and	if	we	ever	meet	again	,	I	shall	call	myself	'	Your	Friend	,
和	如果	我们	曾经	见面	再次	,	我	将	称呼	我	-	你的	朋友	,

如果我们再次相遇，我将自称为“你的朋友”。

- ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] .

'	seeing	that	I	am	that	.
-	看到	那	我	是	那	.

因为我就是这样的人。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

" Saying these words the unknown traveler stepped into the ewagh's boat that was

" 说 这些 字 这 未知 游客 步 进入 这 - 船 那 曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] ,

to take him from Kellor to the Isle of Sen . Before the boat ,

到 拿 他 从 - 到 这 小岛 的 参议员 . 前 这 船 ,

“说完这些话，这位不知名的旅人便踏上了埃瓦格人的船，这艘船将载他从凯洛尔前往森岛。在船前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [pʊt] [ɔːf] ,

which was under charge of the ewagh , put off ,

哪个 曾是 在下面 收费 的 这 - , 放 离开 ,

由埃瓦格负责，推迟了，

['dʒoʊəl] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

Joel asked the latter whether he would be permitted to wait at the house

乔尔 问 这 后者 无论 他 会 是 允许 到 等待 在 这 房子

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hiːnə] ,

for his daughter Hena ,

为了 他的 女儿 指甲花 ,

乔尔问后者，他是否可以在房子里等他的女儿海娜。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fæməli] .

who was to come on that day to visit the family .

WHO 曾是 到 来 在 那 天 到 访问 这 家庭 .

那天原本要来探望这家人的人。

[ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl]

The ewagh informed him that his daughter would not start for the shore until

这 - 知情的 他 那 他的 女儿 会 不是 开始 为了 这 支撑 直到

['iːvnɪŋ] .

evening .

晚上 .

侍者告诉他，他的女儿要到晚上才会启程去海边。

['sɑːri] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['hiːnə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Sorry at not being able to take Hena with him ,

对不起 在 不是 存在 有能力的 到 拿 指甲花 和 他 ,

很遗憾他不能带Hena一起去。

[ðə; ði] ['brɛn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - .

the brenn re - entered his boat and returned alone with Albinik .

这 布伦 关于 - 进入 他的 船 和 返回 独自的 和 - .

布伦重新回到他的船上，独自一人和阿尔比尼克一起返回。

[tɔːrdz] [nuːn] ,

Towards noon ,

向 中午 ,

临近中午时分，

['dʒuːliən] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['druːidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] [ə'pɑːn] ['weðər] [hiː; hi]

Julyan went to consult the druids of the forest of Karnak upon whether he

朱利安 去 到 咨询 这 德鲁伊 的 这 森林 的 卡纳克 之上 无论 他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

should take the immediate and voluntary death which would be a pleasure to

应该 拿 这 即时 和 自愿 死亡 哪个 会 是 一个 乐趣 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

朱利安前往卡纳克森林咨询德鲁伊教徒，询问他是否应该立即自愿赴死，因为他认为死亡对他来说是一种快乐。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ɑːrˈmɛl] , [ɔːr] [siːk] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

seeing	he	was	to	rejoin	Armel	,	or	seek	death	in	battle	against	the
看到	他	曾是	到	重新加入	阿梅尔	, 或者		寻找	死亡	在	战斗	反对	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

他要么与阿梅尔重聚，要么在与罗马人的战斗中战死。

[ðə; ði]['druːidz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [swɔːrn][tuː; tə][ɑːrˈmɛl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðərhʊd] [feɪθ]

The	druids	answered	him	that	having	sworn	to	Armel	upon	his	brotherhood	faith
这	德鲁伊	回答	他	那	拥有	宣誓	到	阿梅尔	之上	他的	兄弟情	信仰

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	die	with	him	,
到	死	和	他	,

德鲁伊们回答说，他们已经向阿梅尔发誓，要以兄弟情谊与他同生共死。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

he	should	be	faithful	to	his	promise	,
他	应该	是	忠实	到	他的	承诺	,

他应该信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɑːrˈmɛl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz]

and	that	the	ewaghs	would	bring	the	body	of	Armel	with	the	usual	ceremonies
和	那	这	-	会	带来	这	身体	的	阿梅尔	和	这	通常	仪式

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ðə; ði]['paɪər] [wer] ['dʒuːliən] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [muːn] -

in	order	to	place	it	upon	the	pyre	where	Julyan	would	find	his	place	at	moon	-
在	命令	到	地方	它	之上	这	火葬堆	在哪里	朱利安	会	寻找	他的	地方	在	月亮	-

[raɪz] .

rise	.
上升	.

而埃瓦格人将按照惯例的仪式将阿梅尔的遗体抬到火葬堆上，朱利安将在月升之时在那里安息。

['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][soʊ] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

Happy	at	being	able	so	soon	to	join	his	friend	,	Julyan	was	about	to	leave
快乐的	在	存在	有能力的	所以	很快	到	加入	他的	朋友	,	朱利安	曾是	关于	到	离开

['kɑːrnæk] ,

Karnak	,
卡纳克	,

朱利安很高兴能这么快就与朋友团聚，他即将离开卡纳克。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

when	he	saw	the	stranger	,
什么时候	他	锯	这	陌生人	,

当他看到那个陌生人时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['dʒoʊvəl][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl]

who	had	been	the	guest	of	Joel	and	who	now	returned	from	the	Isle
WHO	有	到过	这	客人	的	乔尔	和	WHO	现在	返回	从	这	小岛

[ʌv; əv] [sen] ,

of	Sen	,
的	参议员	,

他曾是乔尔的客人，现在从森岛返回。

[əˈproʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - .

approaching	through	the	forest	in	the	company	of	Talyessin	.
接近	通过	这	森林	在	这	公司	的	-	.

与塔列辛一起穿过森林。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['druːidz] ,

The	latter	said	a	few	words	to	the	other	druids	,
这	后者	说	一个	很少	字	到	这	其他	德鲁伊	,

后者对其他德鲁伊说了几句话，

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [maːrks] [ʌv; əv]

who	forthwith	surrounded	the	traveler	with	great	eagerness	and	marks	of
WHO	立即	包围	这	游客	和	伟大的	渴望	和	标记	的

[rɪˈspekt] .

respect	.
尊重	.

他们立刻热情地围住了旅行者，表现出极大的热情和尊敬。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdruːidz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz]

The	younger	ones	of	the	druids	received	him	as	a	brother	,	the	elder	ones
这	年轻	一个	的	这	德鲁伊	已收到	他	作为	一个	兄弟	,	这	长老	一个

[æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] .

as	a	son	.
作为	一个	儿子	.

年轻的德鲁伊们视他为兄弟，年长的德鲁伊们视他为儿子。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ˈdʒuːliən] , [ðə; ði] [ˈtrævələr] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Recognizing	Julyan	,	the	traveler	said	to	him	:
识别	朱利安	,	这	游客	说	到	他	:

旅行者认出了朱利安，便对他说：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɛn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;

"	As	you	are	to	return	to	the	brenn	of	the	tribe	,	wait	a	little	;
"	作为	你	是	到	返回	到	这	布伦	的	这	部落	,	等待	一个	小的	;

“既然你们要返回部落的营地，就稍等片刻；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	shall	give	you	a	letter	for	him	.
我	将	给	你	一个	信	为了	他	.

我会给你一封他的信。

" [ˈdʒuːliən] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [wɪðˈdruː] [əˈkʌmpənid] [baɪ]

"	Julyan	yielded	to	the	wish	of	the	stranger	,	who	withdrew	accompanied	by
"	朱利安	产生	到	这	希望	的	这	陌生人	,	WHO	退出	伴随	经过

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdruːidz] .

Talyessin	and	other	druids	.
-	和	其他	德鲁伊	.

“朱利安顺从了陌生人的意愿，陌生人带着塔列辛和其他德鲁伊离开了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈdʒuːliən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skroʊl] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [tænd] [skɪn]

He	returned	shortly	and	handed	to	Julyan	a	little	scroll	of	yellow	tanned	skin
他	返回	不久	和	递交	到	朱利安	一个	小的	滚动	的	黄色的	晒黑的	皮肤

, [ˈseɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

他很快回来，递给朱利安一小卷黄褐色的皮纸，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊəl] . . . .

"	This	is	for	Joel	.	.	.	.
"	这	是	为了	乔尔	.	.	.	.

这是给乔尔的……

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒuːliən] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] . . . .

This	evening	,	Julyan	,	when	the	moon	rises	we	shall	see	each	other	again	.	.	.	.
这	晚上	,	朱利安	,	什么时候	这	月亮	上升	我们	将	看	每个	其他	再次	.	.	.	.

朱利安，今晚月亮升起时，我们将再次相见……

[ˈhiːsəs] [lʌvz] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .

Hesus	loves	those	who	,	like	you	,	are	brave	and	faithful	in	their	friendship	.
耶稣	爱	那些	WHO	,	喜欢	你	,	是	勇敢的	和	忠实	在	他们的	友谊	.

耶稣喜爱那些像你一样勇敢忠诚于友谊的人。

" [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,
" Upon arriving at the brenn's house ,
" 之上 抵达 在 这 - 房子 ,

“到达布伦家后，

['dʒuːliən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] .
Julyan learned that the former was on the field gathering in the wheat .
朱利安 学习 那 这 以前的 曾是 在 这 场地 采集 在 这 小麦 .

朱利安得知前者正在田里收割小麦。

[hiː; hi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['dʒoʊəl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sent][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
He went after him and delivered to Joel the writing sent by the stranger .
他 去 后 他 和 发表 到 乔尔 这 写作 发送 经过 这 陌生人 .

他追上去，把陌生人送来的文件交给了约珥。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" [frend] ['dʒoʊəl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɔːl] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər] ,
" Friend Joel , in the name of Gaul now in danger ,
" 朋友 乔尔 , 在 这 姓名 的 高卢 现在 在 危险 ,

“朋友乔尔，以高卢的名义，现在高卢正处于危险之中，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['druːidz][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] :
this is what the druids expect of you :
这 是 什么 这 德鲁伊 预计 的 你 :

这是德鲁伊对你的期望：

[kə'mænd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]
Command all the members of your family who are at work on the fields to
命令 全部 这 成员 的 你的 家庭 WHO 是 在 工作 在 这 字段 到
[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] :
cry out to those of the tribe working not far from them :
哭 出去 到 那些 的 这 部落 在职的 不是 远的 从 他们 :

吩咐你家所有在田里劳作的人，向离他们不远的族人呼喊：

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] !
The mistletoe and the new year !
这 槲寄生 和 这 新的 年 !

槲寄生和新年！

[let] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
Let every man , woman and child , all without exception ,
让 每一个 男人 , 女士 和 孩子 , 全部 没有 例外 ,

让每一个男人、女人和孩子，无一例外，

[miːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
meet this evening in the forest of Karnak at the rise of the moon .
见面 这 晚上 在 这 森林 的 卡纳克 在 这 上升 的 这 月亮 .

今晚月亮升起时，我们在卡纳克森林见面。

[let] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][tɜːrn] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd]
Let those of the tribe who will have heard these words in turn repeat them aloud
让 那些 的 这 部落 WHO 将要 有 听到 这些 字 在 转动 重复 他们 大声
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [huː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,
to those of the other tribes who may also be at work on the fields ,
到 那些 的 这 其他 部落 WHO 可能 还 是 在 工作 在 这 字段 ,

让本部落中听到这些话的人，依次大声地将这些话告诉其他部落中可能也在田里劳作的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

so	that	the	call	being	repeated	from	mouth	to	mouth	,	from	one	to	another
所以	那	这	称呼	存在	重复	从	嘴	到	嘴	,	从	一	到	其他

,

,

,

于是，呼唤声便在人与人之间不断重复传开来。

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm] [væn] [tuː; tə] ['ɔːreɪ] ,

from	village	to	village	,	from	town	to	town	,	from	Vannes	to	Auray	,
从	村庄	到	村庄	,	从	镇	到	镇	,	从	瓦讷	到	奥雷	,

从村庄到村庄，从城镇到城镇，从瓦讷到奥雷，

['noʊtɪfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [kən'viːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

notify	all	the	tribes	to	convene	this	evening	at	the	forest	of	Karnak	.
通知	全部	这	部落	到	召开	这	晚上	在	这	森林	的	卡纳克	.

通知所有部落今晚在卡纳克森林集合。

" ['dʒoʊəl] [dɪd] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

"	Joel	did	as	ordered	by	the	stranger	in	the	name	of	the	druids	of	Karnak	.
"	乔尔	做过	作为	订购	经过	这	陌生人	在	这	姓名	的	这	德鲁伊	的	卡纳克	.

“乔尔按照陌生人以卡纳克德鲁伊的名义所吩咐的做了。”

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	call	was	carried	from	mouth	to	mouth	,	from	the	nearest	to	the
这	称呼	曾是	携带	从	嘴	到	嘴	,	从	这	最近的	到	这

[moʊst] ['dɪstənt] [traɪbz] ;

most	distant	tribes	;
最多	遥远	部落	;

这种呼声从最近的部落口口相传到最远的部落；

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['nəutifaid] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] [wen] [ðə; ði] [muːn]

all	were	notified	to	meet	that	evening	in	the	forest	of	Karnak	when	the	moon
全部	是	已通知	到	见面	那	晚上	在	这	森林	的	卡纳克	什么时候	这	月亮

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

所有人都接到通知，当晚月亮升起时，在卡纳克森林集合。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst]

While	some	of	the	brenn's	family	were	hurriedly	gathering	in	the	wheat	harvest
尽管	一些	的	这	-	家庭	是	匆匆	采集	在	这	小麦	收成

[ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hiːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

that	still	remained	heaped	on	the	fields	,
那	仍然	剩余	堆积如山	在	这	字段	,

当布伦家的一些亲戚匆忙地收割仍然堆在田里的小麦时，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seləz] [ðæt] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɑːn]

in	order	to	deposit	a	portion	of	it	in	cellars	that	the	laborers	were	digging	on
在	命令	到	订金	一个	部分	的	它	在	地窖	那	这	劳工	是	挖掘	在

[draɪ] [graʊnd] ,

dry	ground	,
干燥	地面	,

为了将其中一部分储存在工人们在干燥地面上挖掘的地窖中，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	women	,	the	girls	and	even	the	children	,	all	working	under	the	direction
这	女性	,	这	女孩们	和	甚至	这	孩子们	,	全部	在职的	在下面	这	方向

[ʌv; əv] - ,

of	Margarid	,
的	-	,

妇女、女孩甚至儿童，都在玛格丽德的指导下工作。

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [miːts] ['ɪntuː] ['bæskəts] , ['flaʊər] ['ɪntuː] [bægz] ,

were	as	busily	engaged	disposing	of	salted	meats	into	baskets	,	flour	into	bags	,
是	作为	忙碌地	已订婚的	处置	的	咸的	肉类	进入	篮子	,	面粉	进入	包	,

他们忙着把腌肉装进篮子，把面粉装进袋子里，

['haɪdrəmel] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː] ['paʊtʃɪz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['kɔfəz] [wɪð; wɪθ] [lɪnt] [ænd; ənd]

hydromel	and	wine	into	pouches	;	others	were	filling	coffers	with	lint	and
蜜	和	葡萄酒	进入	小袋	;	其他的	是	填充	金库	和	皮棉	和

['bɔːlsəm] [fɔːr; fər] ['wuːndz] ;

balsam	for	wounds	;
香脂	为了	伤口	;

有人将蜜酒和葡萄酒装入小袋；有人将棉絮和香脂装入箱子，用于治疗伤口；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tent] [klɔːðz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] .

others	were	adjusting	broad	and	strong	tent	cloths	over	the	chariots	.
其他的	是	调整	广阔	和	强的	帐篷	布料	超过	这	战车	.

其他人则在调整覆盖在战车上的宽大结实的帐篷布。

[ɪn] [ɔːl] ['wɔrz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [traɪbz] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

In	all	wars	considered	dangerous	,	the	tribes	threatened	by	the	enemy	,	instead	of
在	全部	战争	经过考虑的	危险的	,	这	部落	威胁	经过	这	敌人	,	反而	的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

waiting	for	,
等待	为了	,

在所有被认为危险的战争中，受到敌人威胁的部落，不是等待，而是主动出击。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

usually	went	out	to	meet	him	.
通常	去	出去	到	见面	他	.

通常我会出去见他。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ; [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - ['tʃæriːəts] ,

The	houses	were	abandoned	;	the	field	oxen	were	hitched	to	the	war	-	chariots	,
这	房屋	是	弃	;	这	场地	牛	是	搭便车	到	这	战争	-	战车	,

房屋被废弃了；田里的牛被套上了战车。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

all	of	which	contained	the	women	,	the	children	,	the	clothes	and	the	provisions
全部	的	哪个	包含	这	女性	,	这	孩子们	,	这	衣服	和	这	条款

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

of	the	combatants	.
的	这	战斗人员	.

里面装着妇女、儿童、衣物和战斗人员的补给品。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [groʊn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['kævlri] .

The	horses	,	ridden	by	the	full	grown	men	of	the	tribe	,	constituted	the	cavalry	.
这	马匹	,	骑	经过	这	满的	生长	男人	的	这	部落	,	构成	这	骑兵	.

部落里的成年男子骑着马，组成了骑兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] , [went] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] .

The	young	men	,	being	more	agile	,	went	on	foot	as	an	armed	escort	.
这	年轻的	男人	,	存在	更多的	敏捷	,	去	在	脚	作为	一个	武装	护送	.

这些年轻人身手敏捷，步行护送，担任武装护卫。

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [let] [luːs] ,

The	grain	was	hidden	away	;	the	cattle	,	let	loose	,
这	粮食	曾是	隐	离开	;	这	牛	,	让	松动的	,

粮食被藏了起来；牛群被放了出来。

['pæstʃərd] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl]
pastured **where** **they** **pleased** **and** **returned** **instinctively** **every** **evening** **to** **their** **usual**
牧场 在哪里 他们 高兴 和 返回 本能地 每一个 晚上 到 他们的 通常
['steiblz] .
stables **.**
马厩 .

它们自由自在地在各处吃草，每天晚上都会本能地回到它们常去的马厩。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][pɑːrt] .
Generally **,** **the** **wolves** **and** **bears** **devoured** **a** **part** **.**
一般来说 , 这 狼 和 熊 吞噬 一个 部分 .

通常情况下，狼和熊会吃掉一部分。

[ðə; ði] [fiːldz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] ['skersəti] ['fɑːloʊd] .
The **fields** **remained** **untended** **and** **scarcity** **followed** **.**
这 字段 剩余 无人照管 和 缺乏 随后 .

田地无人耕种，随之而来的是物资匮乏。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kəm'bætnts] [huː] [went] [tuː; tə][wɔːr][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Often **the** **combatants** **who** **went** **to** **war** **in** **defence** **of** **their** **country** **,**
经常 这 战斗人员 WHO 去 到 战争 在 防御 的 他们的 国家 ,

通常情况下，那些为保卫祖国而参战的战士们

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
encouraged **by** **the** **presence** **of** **their** **wives** **and** **children** **,**
鼓励 经过 这 在场 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

受到妻子和孩子陪伴的鼓舞，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs] , ['sleɪvəri] [ɔːr] [deθ]
and **having** **nothing** **to** **expect** **from** **the** **enemy** **but** **disgrace** **,** **slavery** **or** **death**
和 拥有 没有什么 到 预计 从 这 敌人 但 耻辱 , 奴隶制 或者 死亡
,
,
,

除了耻辱、奴役或死亡，对敌人别无所求。

[droʊv] [bæk] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]
drove **back** **the** **invader** **beyond** **their** **frontiers** **,** **and** **returned** **home** **to** **repair** **the**
驾驶 后退 这 侵略者 超过 他们的 前沿 , 和 返回 家 到 维修 这
[dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
disasters **of** **the** **fields** **.**
灾难 的 这 字段 .

将入侵者击退到他们的边境之外，然后返回家乡修复田地的灾难。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒoʊəl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tɔːrdz]
Knowing **that** **his** **daughter** **was** **due** **at** **the** **house** **,** **Joel** **returned** **home** **towards**
会心 那 他的 女儿 曾是 到期的 在 这 房子 , 乔尔 返回 家 向
[sʌn] - [daʊn] .
sun **-** **down** **.**
太阳 - 向下 .

乔尔知道女儿即将到家，于是在日落时分赶回了家。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He **also** **expected** **to** **be** **able** **to** **take** **a** **hand** **in** **the** **preparations** **for** **the**
他 还 预期的 到 是 有能力的 到 拿 一个 手 在 这 准备工作 为了 这
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

他还希望能够参与战争的准备工作。

['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] , [suːn] [ə'raɪvd] .

Hena	,	the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	,	soon	arrived	.
指甲花	,	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	很快	到达的	.

森岛的处女赫娜很快到来了。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

When	her	father	,
什么时候	她	父亲	,

当她父亲

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] [sɔː] [hɜːr; hər]['entər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['nevər] [bɪ'fɔːr]

mother	and	other	relatives	saw	her	enter	it	seemed	to	them	never	before
母亲	和	其他	亲属	锯	她	进入	它	似乎	到	他们	绝不	前

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

had	she	been	so	beautiful	.
有	她	到过	所以	美丽的	.

母亲和其他亲戚看到她进来，都觉得她以前从未如此美丽过。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Never	before	did	her	father	feel	so	proud	of	his	daughter	.
绝不	前	做过	她	父亲	感觉	所以	自豪的	的	他的	女儿	.

她的父亲从未像现在这样为女儿感到骄傲。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['tuːnɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [held] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [belt] ,

The	long	black	tunic	that	she	wore	was	held	around	her	waist	by	a	brass	belt	,
这	长的	黑色的	束腰外衣	那	她	穿着	曾是	握住	大约	她	腰部	经过	一个	黄铜	腰带	,

她身穿一件黑色长袍，腰间系着一条黄铜腰带。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ['sɪkl] ,

from	which	,	on	one	side	,	hung	a	little	gold	sickle	,
从	哪个	,	在	一	边	,	悬挂	一个	小的	金子	镰刀	,

镰刀的一侧挂着一把小金镰刀。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .

and	on	the	other	a	crescent	in	the	shape	of	the	waning	moon	.
和	在	这	其他	一个	新月	在	这	形状	的	这	减弱	月亮	.

另一边则是一弯新月，形状像一轮渐亏的月亮。

['hiːnə][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ker] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Hena	had	dressed	herself	with	special	care	in	honor	of	the	celebration	of
指甲花	有	穿着	她自己	和	特别的	关心	在	荣誉	的	这	庆典	的

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

her	birthday	.
她	生日	.

为了庆祝自己的生日，海娜精心打扮了一番。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][goʊld] ['breɪsləts] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] ['ɔːnəmentid] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

A	necklace	and	gold	bracelets	inlaid	with	garnets	ornamented	her	arms	and
一个	项链	和	金子	手镯	镶嵌	和	石榴石	装饰	她	武器	和

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她的手臂和脖子上戴着镶嵌石榴石的项链和金手镯。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

whiter	than	the	driven	snow	.
更白	比	这	驱动	雪	.

比积雪还要白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [keɪpt] [kloʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

When	she	took	off	her	caped	cloak	it	was	noticed	that	she	wore	,
什么时候	她	采取	离开	她	披风	披风	它	曾是	注意到	那	她	穿着	,

当她脱下斗篷时，人们注意到她里面穿着：

[æz; əz]['evər][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [griːn] [oʊk] [liːvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [blɑːnd]

as	ever	at	religious	ceremonies	,	a	crown	of	green	oak	leaves	on	her	blonde
作为	曾经	在	宗教	仪式	,	一个	王冠	的	绿色的	橡木	树叶	在	她	金发

[her] ,

hair	,
头发	,

如同以往的宗教仪式一样，她金色的头发上戴着一顶绿色橡树叶编成的花冠。

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn] [breɪdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [ænd; ənd][maɪld] ['fɔːrhed] .

plaited	in	braids	over	her	chaste	and	mild	forehead	.
编织	在	辫子	超过	她	贞洁	和	温和的	前额	.

她洁白柔顺的额头上，梳着一束束辫子。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wen] ['laɪɪŋ] ['kɑːmli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

The	blue	of	the	sea	,	when	lying	calmly	under	a	clear	sky	,
这	蓝色的	的	这	海	,	什么时候	说谎	平静地	在下面	一个	清除	天空	,

蔚蓝的大海，在晴朗的天空下静静地躺着。

[wʌz; wəz][nɑːt]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] - [aɪz] .

was	not	purer	than	the	blue	of	Hena's	eyes	.
曾是	不是	更纯净	比	这	蓝色的	的	-	眼睛	.

比不上海娜那双湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] ['brɛn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The	brenn	stretched	out	his	arms	to	his	daughter	.
这	布伦	拉伸	出去	他的	武器	到	他的	女儿	.

布伦向女儿伸出双臂。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][dɪd]

She	ran	into	them	joyously	and	offered	him	her	forehead	,	as	she	also	did
她	跑	进入	他们	欣喜地	和	提供	他	她	前额	,	作为	她	还	做过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她高兴地跑向他们，把额头贴在他身上，就像她把额头贴在母亲身上一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lʌvd] ['hiːnə] ['dɪrli] [ænd; ənd] [kən'testid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]

The	children	of	the	family	loved	Hena	dearly	and	contested	with	each	other	the
这	孩子们	的	这	家庭	喜爱	指甲花	亲爱的	和	有争议的	和	每个	其他	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hændz] — [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [griːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

privilege	of	being	the	first	to	kiss	her	hands	—	sought	with	greed	by	all	the
特权	的	存在	这	第一的	到	吻	她	双手	—	寻求	和	贪婪	经过	全部	这

['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊðz] .

little	innocent	mouths	.
小的	清白的	嘴	.

家里的孩子们都非常爱海娜，争相成为第一个亲吻她手的人——所有天真无邪的小嘴巴都贪婪地渴望着这一刻。

['iːv(ə)n][oʊld] [diː'bɜː] - [trʌd] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Even	old	Deber	-	Trud	gamboled	and	barked	with	joy	at	the	arrival	of	his
甚至	老的	德伯	-	特鲁德	嬉戏	和	吠叫	和	喜悦	在	这	到达	的	他的

[jʌŋ] ['mɪstrəs] .

young	mistress	.
年轻的	情妇	.

就连年老的德伯·特鲁德看到年轻的女主人到来，也高兴地欢呼雀跃。

- [ðə; ði]['mærɪnər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] ['hiːnə] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [kɪs]

Albinik	the	mariner	was	the	first	to	whom	Hena	offered	her	forehead	to	kiss
-	这	水手	曾是	这	第一的	到	谁	指甲花	提供	她	前额	到	吻

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

after	her	father	and	mother	;
后	她	父亲	和	母亲	;

在海娜的父母之后，第一个让她亲吻额头的人是水手阿尔比尼克；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

she	had	not	seen	her	brother	for	a	long	time	.
她	有	不是	已见	她	兄弟	为了	一个	长的	时间	.

她很久没见过哥哥了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mə'keɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Next	came	the	turn	of	Guilhern	and	Mikael	and	then	the	swarm	of	children	,
下一个	来了	这	转动	的	-	和	米凯尔	和	然后	这	蜂群	的	孩子们	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

接下来轮到吉尔赫恩和米凯尔，然后是一群孩子，他们.....

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hiːnə] , [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .

stooping	to	them	,	Hena	,	sought	to	hold	all	together	in	one	embrace	.
弯腰	到	他们	,	指甲花	,	寻求	到	抓住	全部	一起	在	一	拥抱	.

海娜弯下腰，试图将他们全部拥入怀中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːstəs] [ðen] ['tendərli] ['griːtɪd] - , [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [waɪf] ,

The	young	priestess	then	tenderly	greeted	Henory	,	her	brother	Guilhern's	wife	,
这	年轻的	女祭司	然后	温柔地	问候	-	,	她	兄弟	-	妻子	,

随后，这位年轻的女祭司温柔地向她哥哥吉尔赫恩的妻子亨诺里问好。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] - [waɪf] .

and	expressed	her	regret	at	not	seeing	Albinik's	wife	Meroë	.
和	表达	她	后悔	在	不是	看到	-	妻子	梅罗埃	.

她还表达了未能见到阿尔比尼克的妻子梅罗伊的遗憾。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['relətɪvz] [fər'gɑːtn] ; [ɔːl] , [daʊn] [tuː; tə] ['stʌmpi] , ['ʌðərwaɪz] ['ɛvriˌwənz]

Nor	were	the	other	relatives	forgotten	;	all	,	down	to	Stumpy	,	otherwise	everyone's
也不	是	这	其他	亲属	被遗忘的	;	全部	,	向下	到	矮墩墩	,	否则	每个人的

[bʌt] ,

butt	,
屁股	,

其他亲戚也没有被遗忘；所有人都被提及，包括小矮子斯图姆皮，他平时可是大家的跟班。

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	a	kind	word	from	her	.
有	一个	种类	单词	从	她	.

她给了我一句安慰的话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self]

The	general	exchange	of	greetings	being	over	,	and	happy	at	finding	herself
这	一般的	交换	的	问候	存在	超过	,	和	快乐的	在	寻找	她自己

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

among	her	own	,
之中	她	自己的	,

寒暄过后，她很高兴能置身于自己人之中。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

in	the	house	where	she	was	born	eighteen	years	before	,
在	这	房子	在哪里	她	曾是	出生	十八	年	前	,

在她十八年前出生的房子里，

['hiːnə] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

Hena	sat	down	at	her	mother's	feet	on	the	same	stool	that	she	used	to	occupy
指甲花	卫星	向下	在	她	母亲的	脚	在	这	相同的	凳子	那	她	用过的	到	占据

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	a	child	.
什么时候	一个	孩子	.

海娜坐在母亲脚边的小凳子上，那是她小时候常坐的凳子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

When	she	saw	her	child	seated	at	her	feet	,
什么时候	她	锯	她	孩子	坐着	在	她	脚	,

当她看到孩子坐在她脚边时，

['mæm] - - [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Mamm	'	Margarid	called	the	maid's	attention	to	the	disorder	that	reigned	in	the
乳房	-	-	称为	这	女佣	注意力	到	这	紊乱	那	统治	在	这

[haʊs] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɔːr] ,

house	due	to	the	preparations	for	war	,
房子	到期的	到	这	准备工作	为了	战争	,

玛格丽德妈妈提醒女佣注意由于备战而导致的家中一片混乱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] :

and	she	said	sadly	:
和	她	说	令人遗憾的是	:

她悲伤地说：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

"	We	should	have	celebrated	this	day	of	your	birth	with	joy	and	tranquility	,
"	我们	应该	有	著名	这	天	的	你的	出生	和	喜悦	和	宁静	,

[dɪr] [tʃaɪld] !

dear	child	!
亲爱的	孩子	!

“亲爱的孩子，我们本该充满喜悦和宁静地庆祝你的生日！”

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi]

Instead	,	you	now	find	confusion	and	alarm	in	our	house	that	soon	will	be
反而	,	你	现在	寻找	困惑	和	警报	在	我们的	房子	那	很快	将要	是

[dɪ'zɜːrtɪd] . . . .

deserted	.	.	.
荒凉的	.	.	.

然而，你现在看到的却是我们这栋即将空无一人的房子里的一片混乱和惊恐……

[wɔːr] ['θretənz] . "

War	threatens	.	"
战争	威胁	.	"

战争威胁迫在眉睫。

" ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , " ['ænsər] ['hiːnə] ['saɪɪŋ] ; " [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] ['hiːsəs] . "

"	Mother	is	right	,	"	answered	Hena	sighing	;	"	Great	is	the	anger	of	Hesus	.	"
"	母亲	是	正确的	,	"	回答	指甲花	叹息	;	"	伟大的	是	这	愤怒	的	耶稣	.	"

“母亲说得对，”赫娜叹了口气回答道，“耶稣的愤怒是巨大的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [seɪnt] , " [in'kwaiəd] ['dʒoʊəl] ,

"	And	what	say	you	,	dear	child	,	you	who	are	a	saint	,	"	inquired	Joel	,
"	和	什么	说	你	,	亲爱的	孩子	,	你	WHO	是	一个	圣	,	"	询问	乔尔	,

“那么，亲爱的孩子，你这位圣人，又有什么话说呢？”乔尔问道。

" [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ?

"	a	saint	of	the	Isle	of	Sen	?
"	一个	圣	的	这	小岛	的	参议员	?

“森岛的圣人？”

[wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ? "

What	must	we	do	to	appease	the	wrath	of	the	All	-	Powerful	?	"
什么	必须	我们	做	到	安抚	这	愤怒	的	这	全部	-	强大的	?	"

我们该如何做才能平息全能者的怒火？

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

"	My	father	and	mother	honor	me	too	much	by	calling	me	a	saint	,
"	我的	父亲	和	母亲	荣誉	我	也	很多	经过	呼叫	我	一个	圣	,

“我的父母称我为圣人，这太抬举我了。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn] .

"	answered	the	young	virgin	.
"	回答	这	年轻的	处女	.

“年轻的处女回答道。”

" [laɪk] [ðə; ði]['druːidz] ,

"	Like	the	druids	,
"	喜欢	这	德鲁伊	,

“就像德鲁伊教徒一样，

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['medɪˌteɪtid] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

myself	and	my	female	companions	have	meditated	all	night	under	the	shadows	of
我	和	我的	女性	同伴	有	冥想	全部	夜晚	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [oʊk] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [muːn] [raɪz] .

the	sacred	oak	-	trees	at	the	hour	of	moon	rise	.
这	神圣	橡木	-	树木	在	这	小时	的	月亮	上升	.

我和我的女伴们在月亮升起的时候，在神圣的橡树荫下冥想了一整夜。

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [spred]

We	search	for	the	simplest	and	divinest	principles	,	and	seek	to	spread
我们	搜索	为了	这	最简单的	和	最神圣的	原则	,	和	寻找	到	传播

[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

them	among	our	fellow	-	beings	.
他们	之中	我们的	同伴	-	生物	.

我们探寻最简单、最神圣的原则，并努力将它们传播给我们的同胞。

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd]

We	adore	the	All	-	Powerful	in	His	works	,	from	the	mighty	oak	that	is	sacred
我们	崇拜	这	全部	-	强大的	在	他的	作品	,	从	这	强大的	橡木	那	是	神圣

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

我们敬拜全能的上帝，敬拜祂的造物，从祂视为圣物的参天橡树开始。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mɔːs] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]

down	to	the	humble	moss	that	grows	on	the	rocks	of	our	isle	;	from	the
向下	到	这	谦逊的	苔藓	那	生长	在	这	岩石	的	我们的	小岛	;	从	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

从我们岛屿岩石上生长的不起眼的苔藓，到星辰，

[huːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːrs] [wiː; wi] ['stʌdi] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][daɪz][ɪn][wʌn]

whose	eternal	course	we	study	,	down	to	the	insect	that	is	born	and	dies	in	one
谁	永恒	课程	我们	学习	,	向下	到	这	昆虫	那	是	出生	和	死亡	在	一

[deɪ] ;

day	;
天	;

我们研究万物的永恒进程，甚至包括昆虫在一天之内出生和死亡的过程；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsləs] [siː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['striːmlit] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [glaidz] ['ʌndər] [ðə; ði]

from	the	sourceless	sea	,	down	to	the	streamlet	of	water	that	glides	under	the
从	这	无源	海	,	向下	到	这	流子	的	水	那	滑翔	在下面	这

[græs] .

grass	.
草	.

从无源之海，到草丛下缓缓流淌的涓涓细流。

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [kɔːz] [peɪn] ,

We	search	for	the	cure	of	diseases	that	cause	pain	,
我们	搜索	为了	这	治愈	的	疾病	那	原因	疼痛	,

我们致力于寻找治疗引起疼痛的疾病的方法，

[ænd; ənd][wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv] [ʃed] ['lʌstər]
and **we** **glorify** **those** **among** **our** **fathers** **and** **mothers** **who** **have** **shed** **lustre**
和 我们 荣耀 那些 之中 我们的 父亲们 和 母亲们 WHO 有 棚 光泽
[ə'pɑːn] [gɔːl] .
upon **Gaul** **.**
之上 高卢 .

我们颂扬那些为高卢增光添彩的先辈。

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
By **the** **knowledge** **of** **the** **auguries** **and** **the** **study** **of** **the** **past** **,**
经过 这 知识 的 这 预兆 和 这 学习 的 这 过去的 ,

通过对占卜的知识和对过去的研究，

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les]
we **seek** **to** **foresee** **the** **future** **to** **the** **end** **of** **enlightening** **those** **who** **are** **less**
我们 寻找 到 预见 这 未来 到 这 结尾 的 启发性的 那些 WHO 是 较少的
[klɪr] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
clear **-** **sighted** **than** **ourselves** **.**
清除 - 目击者 比 我们自己 .

我们力求预见未来，以启迪那些不如我们目光敏锐的人。

['faɪnəli] , [laɪk][ðə; ði]['druːidz] , [wiː; wi] [tiːtʃ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Finally **,** **like** **the** **druids** **,** **we** **teach** **childhood** **,**
最后 , 喜欢 这 德鲁伊 , 我们 教 童年 ,

最后，就像德鲁伊教徒一样，我们教导童年，

[wiː; wi][ɪn'spaɪər][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]
we **inspire** **the** **child** **with** **an** **ardent** **love** **of** **our** **common** **and** **beloved**
我们 启发 这 孩子 和 一个 热心 爱 的 我们的 常见的 和 心爱
['fɑːðərlænd] — [soʊ] ['θretnd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hiːsəs] ,
fatherland **—** **so** **threatened** **to** **-** **day** **by** **the** **wrath** **of** **Hesus** **,**
祖国 — 所以 威胁 到 - 天 经过 这 愤怒 的 耶稣 ,

我们激发孩子对我们共同挚爱的祖国——如今正遭受耶稣愤怒威胁的祖国——的炽热热爱。

[ə; eɪ] [ræθ] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ]
a **wrath** **that** **comes** **down** **upon** **them** **because** **they** **have** **forgotten** **that** **they**
一个 愤怒 那 来 向下 之上 他们 因为 他们 有 被遗忘的 那 他们
[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] ,
are **all** **the** **children** **of** **the** **same** **God** **,**
是 全部 这 孩子们 的 这 相同的 上帝 ,

因为他们忘记了他们都是同一位神的孩子，所以神将降下愤怒来惩罚他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst] [rɪ'zent] [ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
and **that** **a** **brother** **must** **resent** **the** **wound** **inflicted** **upon** **his** **brother** **.** **"**
和 那 一个 兄弟 必须 怨恨 这 伤口 造成的 之上 他的 兄弟 . "

兄弟之间必须对彼此造成的伤害感到愤慨。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gest] [ænd; ənd] [huːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **stranger** **who** **was** **our** **guest** **and** **whom** **this** **morning** **I** **took** **to** **the**
" 这 陌生人 WHO 曾是 我们的 客人 和 谁 这 早晨 我 采取 到 这
[aɪl] [ʌv; əv] [sen] ,
Isle **of** **Sen** **,**
小岛 的 参议员 ,

“那位陌生的客人，今天早上我带他去了森岛，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɛn] , " [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dɪr] ['dɔːtər] . "
" **replied** **the** **brenn** **,** **"** **spoke** **to** **us** **as** **you** **do** **,** **dear** **daughter** **.** **"**
" 回复 这 布伦 , " 辐 到 我们 作为 你 做 , 亲爱的 女儿 . "

“布伦回答说，‘像你平时那样跟我们说话吧，亲爱的女儿。’”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	My	father	and	mother	may	listen	as	sacred	words	to	the	words	of	the
"	我的	父亲	和	母亲	可能	听	作为	神圣	字	到	这	字	的	这

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] .

Chief	of	the	Hundred	Valleys	.
首席	的	这	百	山谷	.

“我的父母可以把百谷之王的话语当作神圣的言语来聆听。”

['hiːsəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [gɔːl] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] .

Hesus	and	love	for	Gaul	inspire	him	.
耶稣	和	爱	为了	高卢	启发	他	.

耶稣和对高卢的爱激励着他。

[hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvəst] . "

He	is	brave	among	the	bravest	.	"
他	是	勇敢的	之中	这	最勇敢的	.	"

他是最勇敢的人之一。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊəl] .

Is	he	the	Chief	of	the	Hundred	Valleys	?	"	exclaimed	Joel	.
是	他	这	首席	的	这	百	山谷	?	"	惊呼	乔尔	.

“他是百谷之首吗？”乔尔惊呼道。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	He	refused	to	give	me	his	name	!
"	他	拒绝	到	给	我	他的	姓名	!

他拒绝告诉我他的名字！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtər] ?

Do	you	know	it	,	daughter	?
做	你	知道	它	,	女儿	?

女儿，你知道吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] ? "

Do	you	know	which	is	his	native	province	?	"
做	你	知道	哪个	是	他的	本国的	省	?	"

你知道他的家乡是哪个省吗?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [baɪ]

"	He	was	impatiently	waited	for	yesterday	evening	at	the	Isle	of	Sen	by
"	他	曾是	不耐烦地	等待	为了	昨天	晚上	在	这	小岛	的	参议员	经过

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] - .

the	venerable	Talyessin	.
这	可敬	-	.

“昨天晚上，德高望重的塔列辛在森岛上焦急地等待着他。”

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

As	to	his	name	,
作为	到	他的	姓名	,

至于他的名字，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

all	that	I	am	free	to	say	to	my	father	and	mother	is	that	the	day	on	which
全部	那	我	是	自由的	到	说	到	我的	父亲	和	母亲	是	那	这	天	在	哪个

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

our	country	should	be	subjugated	will	also	be	the	day	when	the	Chief	of
我们的	国家	应该	是	被征服	将要	还	是	这	天	什么时候	这	首席	的

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [wɪl] [siː] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

the	Hundred	Valleys	will	see	the	last	drop	of	his	blood	flow	from	his	veins	.
这	百	山谷	将要	看	这	最后的	降低	的	他的	血	流动	从	他的	静脉	.

我唯一能对父母说的是，我们国家被征服的那一天，也将是百谷之王血脉断绝的那一天。

[meɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hiːsəs] [sper] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] ! "

May	the	wrath	of	Hesus	spare	us	that	disastrous	day	!	"
可能	这	愤怒	的	耶稣	空闲的	我们	那	灾难性的	天	!	"

愿耶稣的愤怒使我们免于那灾难之日！

" [oʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪf] ['hiːsəs] [ɪz] ['æŋgri] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	,	my	daughter	,	if	Hesus	is	angry	,	how	are	we	to	appease	him	?	"
"	哦	,	我的	女儿	,	如果	耶稣	是	生气的	,	如何	是	我们	到	安抚	他	?	"

“哦，我的女儿，如果耶稣生气了，我们该如何安抚他呢？”

" [baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

"	By	obeying	the	law	.
"	经过	服从	这	法律	.

“通过遵守法律。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] — [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd] .

He	has	said	—	all	men	are	the	children	of	one	God	.
他	有	说	—	全部	男人	是	这	孩子们	的	一	上帝	.

他说过——所有的人都是同一位神的孩子。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] . . . .

By	offering	to	him	human	sacrifices	.	.	.	.
经过	提供	到	他	人类	牺牲	.	.	.	.

通过向他献上活人祭品……

[meɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [naɪt] [kɑːm][hɪz; ɪz] [ræθ] . "

May	those	that	are	to	be	offered	to	-	night	calm	his	wrath	.	"
可能	那些	那	是	到	是	提供	到	-	夜晚	冷静的	他的	愤怒	.	"

愿今晚献上的祭品能平息他的怒火。

" [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['brɛn] ; " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	The	sacrifices	of	to	-	night	?	"	asked	the	brenn	;	"	which	are	they	?	"
"	这	牺牲	的	到	-	夜晚	?	"	问	这	布伦	;	"	哪个	是	他们	?	"

“今晚的牺牲品是什么？”布伦问道，“是哪些牺牲品？”

" [duː][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,

"	Do	not	my	father	and	mother	know	that	to	-	night	,	when	the	moon	rises	,
"	做	不是	我的	父亲	和	母亲	知道	那	到	-	夜晚	,	什么时候	这	月亮	上升	,

“我的父母难道不知道，今晚月亮升起的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ? "

there	will	be	three	human	sacrifices	at	the	stones	of	the	forest	of	Karnak	?	"
那里	将要	是	三	人类	牺牲	在	这	石头	的	这	森林	的	卡纳克	?	"

在卡纳克森林的巨石前，将会有三场活人祭祀?

" [wiː; wi] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒoʊəl] ,

"	We	know	,	"	answered	Joel	,
"	我们	知道	,	"	回答	乔尔	,

“我们知道，”乔尔回答道。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'viːnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
" that all the tribes have been convened to appear this evening at the forest
" 那 全部 这 部落 有 到过 召集 到 出现 这 晚上 在 这 森林
[ʌv; əv]['kɑːrnæk] .
of Karnak .
的 卡纳克 .

“所有部落都已召集起来，今晚将在卡纳克森林亮相。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ]
But who are the people that are to be sacrificed and will be pleasing
但 WHO 是 这 人们 那 是 到 是 牺牲 和 将要 是 令人愉悦
[tuː; tə] ['hiːsəs] ,
to Hesus ,
到 耶稣 ,

但是，哪些人将被献祭，才能取悦耶稣呢?

[dɪr] ['dɔːtər] ? "
dear daughter ? "
亲爱的 女儿 ? "

亲爱的女儿?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] - [ðə; ði] ['mɜːrdərər] : [hiː; hi] [kɪld] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn]
" First of all Daoulas the murderer : he killed Houarne without a fight and in
" 第一的 的 全部 - 这 凶手 : 他 被杀 - 没有 一个 斗争 和 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

“首先是凶手达乌拉斯：他趁胡阿尔内熟睡时，不费吹灰之力就杀死了他。”

[ðə; ði]['druːidz][hæv; həv] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The druids have sentenced him to die this evening .
这 德鲁伊 有 判刑 他 到 死 这 晚上 .

德鲁伊教徒判处他今晚死刑。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mɜːrdərər] [ɪz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːsəs] . "
The blood of a cowardly murderer is an expiation agreeable to Hesus . "
这 血 的 一个 胆小 凶手 是 一个 赎罪 同意 到 耶稣 . "

懦弱杀人犯的鲜血，是耶稣所喜悦的赎罪祭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sækrɪfaɪs] ? "
" And the second sacrifice ? "
" 和 这 第二 牺牲 ? "

“那么第二个祭品呢？”

" ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] ['dʒuːliən] [wɪʃɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ɑːr'mɛl] , [huːm]
" Our relative Julyan wishes , out of friendship , to rejoin Armel , whom
" 我们的 相对的 朱利安 愿望 , 出去 的 友谊 , 到 重新加入 阿梅尔 , 谁
[hiː; hi] ['lɔɪəli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest] .
he loyally killed in a contest .
他 忠诚地 被杀 在 一个 竞赛 .

“我们的亲戚朱利安出于友谊，希望与阿梅尔重聚，他曾在一次比赛中忠诚地杀死了阿梅尔。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
This evening , glorified by the chant of the bards , he will go , agreeable to
这 晚上 , 光荣的 经过 这 咏 的 这 吟游诗人 , 他 将要 去 , 同意 到
[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,
his vow ,
他的 发誓 ,

今晚，在吟游诗人的歌声中，他将履行誓言，光荣离去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɑːrˈmɛl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .

and	join	Armel	in	the	unknown	worlds	.
和	加入	阿梅尔	在	这	未知	世界	.

与阿梅尔一起进入未知世界。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˌvɑːlənˈterəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['hiːsəs] , [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	blood	of	a	brave	man	,	voluntarily	offered	to	Hesus	,	is	agreeable	to	him
这	血	的	一个	勇敢的	男人	,	自愿	提供	到	耶稣	,	是	同意	到	他

. "

: "

. "

勇士自愿献给耶稣的鲜血，耶稣是喜悦的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['sækrɪfaɪs] , [dɪr] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['mæm] - - ; " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	the	third	sacrifice	,	dear	child	?	"	asked	Mamm	'	Margarid	;	"	Who	is	it	?
"	和	这	第三	牺牲	,	亲爱的	孩子	?	"	问	乳房	-	-	;	"	WHO	是	它	?

“那么第三个祭品是谁呢，亲爱的孩子？”玛格丽德妈妈问道，“是谁呢？”

" ['hiːnə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Hena	did	not	answer	.
"	指甲花	做过	不是	回答	.

希娜没有回答。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] - ,

She	dropped	her	blonde	and	charming	head	upon	the	knees	of	Margarid	,
她	掉落	她	金发	和	迷人	头	之上	这	膝盖	的	-	,

她将她那金发碧眼、迷人的头颅垂在玛格丽德的膝盖上。

[rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

remained	a	while	in	a	revery	,
剩余	一个	尽管	在	一个	梦想	,

陷入沉思片刻，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ðæt]

kissed	her	mother's	hands	and	said	to	her	with	a	sweet	smile	that
亲吻	她	母亲的	双手	和	说	到	她	和	一个	甜的	微笑	那

[brɔːt] [bæk] [oʊld] [rɪˈmembrənsɪz] :

brought	back	old	remembrances	:
带来	后退	老的	回忆	:

她亲吻了母亲的手，带着甜蜜的微笑对她说，那笑容唤起了往日的回忆：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['hiːnə] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	How	often	did	not	little	Hena	,	when	still	a	child	,
"	如何	经常	做过	不是	小的	指甲花	,	什么时候	仍然	一个	孩子	,

“小海娜还是个孩子的时候，不是经常……”

[fɔːl] [əˈsliːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , ['mʌðər] , [waɪl] [juː; jʊ] [spʌn] [æt; ət][jʊr; jər]

fall	asleep	of	an	evening	on	your	knees	,	mother	,	while	you	spun	at	your
落下	睡着了	的	一个	晚上	在	你的	膝盖	,	母亲	,	尽管	你	旋转	在	你的

['dɪstæf] ,

distaff	,
女	,

母亲，你一边纺纱一边跪在地上，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [ɪkˈsept] - , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	all	of	you	now	present	,	except	Albinik	,	were	gathered	at	the
和	什么时候	全部	的	你	现在	展示	,	除了	-	,	是	聚集	在	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

除了阿尔比尼克之外，在座各位都聚集在炉火旁，

['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrəl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][oʊld] ! "

narrating	the	virile	virtues	of	our	mothers	and	our	fathers	of	old	!	"
叙述	这	阳刚的	美德	的	我们的	母亲们	和	我们的	父亲们	的	老的	!	"

讲述我们祖辈的英勇美德!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪr] ['dɔ:tər] ,

"	It	is	true	,	dear	daughter	,
"	它	是	真的	,	亲爱的	女儿	,

“这是真的，亲爱的女儿，

" ['ænsər] - [kə'resɪŋli] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [blɑ:nd] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	answered	Margarid	caressingly	passing	her	hand	over	the	blonde	hair	of	her
"	回答	-	温柔地抚摸	通过	她	手	超过	这	金发	头发	的	她

[tʃaɪld] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

child	;	"	it	is	true	.
孩子	;	"	它	是	真的	.

“玛格丽德一边抚摸着孩子金色的头发，一边回答道：‘这是真的。’”

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

And	here	among	us	we	all	loved	you	so	much	for	your	good	heart	and
和	这里	之中	我们	我们	全部	喜爱	你	所以	很多	为了	你的	好的	心	和

[jʊr; jər] ['ɪnfənˌtaɪn] [greɪs] ,

your	infantine	grace	,
你的	婴儿	优雅	,

我们所有人都非常爱你，因为你心地善良，天真无邪。

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

that	when	we	saw	you	had	fallen	asleep	on	my	knees	,
那	什么时候	我们	锯	你	有	倒下	睡着了	在	我的	膝盖	,

当我们看到你趴在我的膝盖上睡着时，

[wi:; wi][ɔ:l] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'weɪk] [ju:; jʊ] .

we	all	spoke	in	a	low	voice	not	to	awake	you	.
我们	全部	辐	在	一个	低的	嗓音	不是	到	醒	你	.

我们都压低声音说话，以免吵醒你。

" ['stʌmpi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['relətɪvz] , [pʊt] [ɪn] :

"	Stumpy	,	who	was	among	the	crowd	of	relatives	,	put	in	:
"	矮墩墩	,	WHO	曾是	之中	这	人群	的	亲属	,	放	在	:

“身处亲戚人群中的斯图姆皮插话道：”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [θɜ:rd] ['hju:mən]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ə'pi:z] ['hi:səs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

"	But	who	is	that	third	human	sacrifice	,	that	is	to	appease	Hesus	and	deliver
"	但	WHO	是	那	第三	人类	牺牲	,	那	是	到	安抚	耶稣	和	递送

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][wɔ:r] ?

us	from	war	?
我们	从	战争	?

“但是，第三个献祭的人是谁呢？他是为了安抚耶稣，使我们免于战争吗？”

[hu:] , ['hi:nə] , [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

Who	,	Hena	,	is	the	third	to	be	sacrificed	this	evening	?	"
WHO	,	指甲花	,	是	这	第三	到	是	牺牲	这	晚上	?	"

海娜，今晚第三个要被献祭的是谁?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] , ['stʌmpi] ,

"	I	shall	tell	you	,	Stumpy	,
"	我	将	告诉	你	,	矮墩墩	,

“我会告诉你的，矮子，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ,

when	I	shall	have	had	a	little	time	to	meditate	upon	the	past	,
什么时候	我	将	有	有	一个	小的	时间	到	幽思	之上	这	过去的	,

当我稍作反思过去之后，

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] ['driːmɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niːz] ;
" answered the young maid dreamily , without leaving her mother's knees ;
" 回答 这 年轻的 女佣 梦幻般地 , 没有 离开 她 母亲的 膝盖 ;

"年轻的女仆梦呓般地回答道，始终没有离开母亲的膝盖；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'freʃən] [hɜːr; hər]
and passing her hand over her forehead as if to refreshen her
和 通过 她 手 超过 她 前额 作为 如果 到 刷新 她
['meməri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
memory , she looked around ,
记忆 , 她 看起来 大约 ,

她用手抹了抹额头，仿佛要唤起记忆，然后环顾四周。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [twɪgz] [ʌv; əv]
pointed to the stone where stood the copper bowl with the seven twigs of
尖 到 这 石头 在哪里 站立 这 铜 碗 和 这 七 树枝 的
['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] [prə'siːdid] ['seɪɪŋ] :
mistletoe and proceeded saying :
槲寄生 和 继续 说 :

他指着放着铜碗和七枝槲寄生的石头，继续说道：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,
" When I was twelve ,
" 什么时候 我 曾是 十二 ,

"我十二岁的时候，

[duː][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'membər] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]
do my father and mother remember how happy I was at having been
做 我的 父亲 和 母亲 记住 如何 快乐的 我 曾是 在 拥有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]
selected by the female druids of the Isle of Sen to receive in a veil of
已选 经过 这 女性 德鲁伊 的 这 小岛 的 参议员 到 收到 在 一个 面纱 的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

我的父母是否还记得，我被森岛的女德鲁伊选中，用亚麻布面纱包裹着接受圣礼时，我有多么高兴?

['hwaɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [naɪt] ,
whitened in the dew of night ,
漂白 在 这 露 的 夜晚 ,

被夜露染成白色，

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['druːidz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['sɪkl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
the mistletoe which the druids cut with a gold sickle at the moment when
这 槲寄生 哪个 这 德鲁伊 切 和 一个 金子 镰刀 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ʃed] [ɪts] ['klɪrɪst] [laɪt] ?
the moon shed its clearest light ?
这 月亮 棚 它是 最清晰 光 ?

德鲁伊教徒在月光最皎洁的那一刻，用金镰刀割下的槲寄生?

[duː][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'membər] [haʊ] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][tuː; tə]
Do my father and mother remember how , bringing home the mistletoe to
做 我的 父亲 和 母亲 记住 如何 , 带来 家 这 槲寄生 到
['sæŋktɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
sanctify our home ,
圣化 我们的 家 ,

我的父母是否还记得，他们是如何把槲寄生带回家，为我们的家增添神圣气息的?

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

I	was	taken	hither	by	the	ewaghs	in	a	chariot	decked	with	flowers	and
我	曾是	已采取	这里	经过	这	-	在	一个	战车	甲板	和	花朵	和

[griːnz] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːdz] [sæŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hiːsəs] ?

greens	while	the	bards	sang	the	glory	of	Hesus	?
青菜	尽管	这	吟游诗人	唱	这	荣耀	的	耶稣	?

我被一群精灵用装饰着鲜花和绿叶的战车带到了这里，吟游诗人则歌颂着耶稣的荣耀?

[wʌt] ['tendər] [im'breisiz] [dɪd][nɑːt][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['lævɪʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] !

What	tender	embraces	did	not	my	whole	family	lavish	upon	me	at	my	return	!
什么	投标	拥抱	做过	不是	我的	所有的	家庭	奢华的	之上	我	在	我的	返回	!

我回家时，全家人都给了我无比温暖的拥抱!

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ! "

What	a	feast	it	was	in	our	tribe	!	"
什么	一个	盛宴	它	曾是	在	我们的	部落	!	"

我们部落里真是举行了一场盛宴!

" [dɪr] , [dɪr] ['dɔːtər] , " [sed] - ['presɪŋ] - [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]

"	Dear	,	dear	daughter	,	"	said	Margarid	pressing	Hena's	head	against	her	maternal
"	亲爱的	,	亲爱的	女儿	,	"	说	-	紧迫	-	头	反对	她	母体

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“亲爱的，亲爱的女儿，”玛格丽德说着，将海娜的头按在自己温暖的胸前。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz] [tʃoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [veɪl]

"	if	the	female	druids	chose	you	to	receive	the	sacred	mistletoe	in	a	linen	veil
"	如果	这	女性	德鲁伊	选择	你	到	收到	这	神圣	槲寄生	在	一个	亚麻布	面纱

,

,
,

“如果女德鲁伊选中你，让你用亚麻面纱包裹着神圣的槲寄生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [soʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [veɪl] . "

it	was	because	your	soul	was	as	pure	as	the	veil	.	"
它	曾是	因为	你的	灵魂	曾是	作为	纯的	作为	这	面纱	.	"

那是因为你的灵魂像面纱一样纯洁无瑕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l] ['hiːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

"	It	was	because	little	Hena	was	the	bravest	of	all	her	companions	,
"	它	曾是	因为	小的	指甲花	曾是	这	最勇敢的	的	全部	她	同伴	,

“那是因为小海娜是她所有同伴中最勇敢的。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

she	almost	perished	in	the	attempt	to	save	Janed	,	the	daughter	of
她	几乎	遇难	在	这	试图	到	节省	-	,	这	女儿	的

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] , [huː] ,

Wor	,	who	,
工作	,	WHO	,

她为了救沃的女儿简妮德而险些丧命，简妮德当时.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [glen] - - [hɛk] ,

as	she	was	gathering	shells	on	the	rocks	along	the	shore	of	Glen	'	-	Hek	,
作为	她	曾是	采集	贝壳	在	这	岩石	沿着	这	支撑	的	格伦	-	-	赫克	,

当她在格伦赫克海岸的岩石上捡贝壳时，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , " [sed] [mə'keɪl] [ðə; ði]
fell **into** **the** **water** **and** **was** **being** **carried** **away** **by** **the** **waves** **,** **"** **said** **Mikael** **the**
跌倒 进入 这 水 和 曾是 存在 携带 离开 经过 这 波浪 , " 说 米凯尔 这
['ɑːrmərər] ,
armorer **,**
盔甲匠 ,

“他掉进了水里，被海浪卷走了，”盔甲匠米凯尔说道。

['tendərli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
tenderly **contemplating** **his** **sister** **.**
温柔地 沉思 他的 姐姐 .

他温柔地凝视着他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['hiːnə] [wʌz; wəz] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
" **It** **was** **because** **,** **beyond** **all** **others** **,** **little** **Hena** **was** **sweet** **,** **patient** **and**
" 它 曾是 因为 , 超过 全部 其他的 , 小的 指甲花 曾是 甜的 , 病人 和
[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
kind **to** **the** **children** **;**
种类 到 这 孩子们 ;

“这是因为，最重要的是，小海娜对孩子们温柔、耐心、善良；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] ['oʊnli] [twelv] ,
it **was** **because** **,** **when** **only** **twelve** **,**
它 曾是 因为 , 什么时候 仅有的 十二 ,

那是因为，当时他只有十二岁，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æt; ət]['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ʌv; əv]
she **instructed** **them** **like** **at** **matron** **at** **the** **cottage** **of** **the** **female** **druids** **of**
她 指示 他们 喜欢 在 护士长 在 这 小屋 的 这 女性 德鲁伊 的
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] ,
the **Isle** **of** **Sen** **,**
这 小岛 的 参议员 ,

她像森岛女德鲁伊小屋里的女舍监一样教导她们。

" [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" **said** **Guilhern** **in** **his** **turn** **.**
" 说 - 在 他的 转动 .

吉尔亨接着说道。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]
The **daughter** **of** **Joel** **blushed** **with** **modesty** **at** **the** **words** **of** **her** **mother**
这 女儿 的 乔尔 脸红了 和 谦逊 在 这 字 的 她 母亲
[ænd; ənd] ['brʌðərz] ;
and **brothers** **;**
和 兄弟 ;

约珥的女儿听到母亲和兄弟们的话，羞愧得满脸通红；

[bʌt; bət] ['stʌmpi] [ɪn'sɪstɪd] :
but **Stumpy** **insisted** **:**
但 矮墩墩 坚持 :

但斯图姆皮坚持说：

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [θɜːrd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] ['hiːsəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es]
" **But** **who** **is** **that** **third** **human** **sacrifice** **that** **is** **to** **appease** **Hesus** **and** **deliver** **us**
" 但 WHO 是 那 第三 人类 牺牲 那 是 到 安抚 耶稣 和 递送 我们
[frʌm; frəm][wɔːr] ?
from **war** **?**
从 战争 ?

“但是，为了安抚耶稣，使我们免于战争，第三个人祭是谁呢？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['hiːnə] , [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Who is it , Hena , who is it to be sacrificed this evening ? "

WHO 是 它 , 指甲花 , WHO 是 它 到 是 牺牲 这 晚上 ? "

海娜，今晚要献祭的是谁？是谁?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , ['stʌmpi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] ['raɪzɪŋ] ;

" I shall tell you , Stumpy , " answered the young maid rising ;

" 我 将 告诉 你 , 矮墩墩 , " 回答 这 年轻的 女佣 上升 ;

“我会告诉你的，矮子，”年轻的女仆起身回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer]

" I shall tell you after I have once more looked at the dear little chamber where

" 我 将 告诉 你 后 我 有 一次 更多的 看起来 在 这 亲爱的 小的 房间 在哪里

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [wen] ,

I used to sleep when ,

我 用过的 到 睡觉 什么时候 ,

“等我再看一眼我以前睡觉的那间可爱的小房间之后，我再告诉你。”

['hævɪŋ] [groʊn] ['ʌntəˌʌntu] ['meɪdnˌhʊd] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [tuː; tə] [ə'tend]

having grown unto maidenhood , I came here from the Isle of Sen to attend

拥有 生长 到 少女时代 , 我 来了 这里 从 这 小岛 的 参议员 到 出席

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [fiːsts] .

our family feasts .

我们的 家庭 盛宴 .

长大成人后，我从森岛来到这里参加我们家的宴会。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

" And stepping towards the door of the chamber ,

" 和 步进 向 这 门 的 这 房间 ,

“然后他走向房间的门，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [sed] :

she stopped for a moment at the threshold and said :

她 停止 为了 一个 片刻 在 这 临界点 和 说 :

她在门槛处停顿片刻，说道：

" [wʌt] [swiːt] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ðer; ðər]['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'gretfl]

" What sweet nights have I spent there after retiring for the evening , regretful

" 什么 甜的 夜晚 有 我 花费 那里 后 退休 为了 这 晚上 , 遗憾

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] !

of leaving you !

的 离开 你 !

“我曾在那儿度过多少个美好的夜晚，晚上休息后，我多么舍不得离开你啊！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dɪd][aɪ][nɑːt][raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !

With what impatience did I not rise in the morning to meet you again !

和 什么 不耐烦 做过 我 不是 上升 在 这 早晨 到 见面 你 再次 !

我多么迫不及待地想在清晨再次见到你!

" ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [hɜːr; hər]['fæməli] [felt] ['evər] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt]

" Taking two steps into the little chamber , while her family felt ever more astonished

" 采取 二 步骤 进入 这 小的 房间 , 尽管 她 家庭 毛毡 曾经 更多的 惊讶

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['hiːnə] ,

at hearing Hena ,

在 听力 指甲花 ,

“她迈着两步走进小房间，而她的家人听到海娜的话，更加惊讶不已。”

[stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ðʌs] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [prə'siːdid] ,

still so young , thus dwell upon the past , the young maid proceeded ,

仍然 所以 年轻的 , 因此 住 之上 这 过去的 , 这 年轻的 女佣 继续 ,

“她还这么年轻，就沉浸在过去的回忆中吧。”年轻的女仆继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] :

taking	up	several	articles	that	lay	upon	a	little	table	:
采取	向上	一些	文章	那	躺	之上	一个	小的	桌子	:

拿起放在小桌子上的几件物品:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ['nekləs] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ]

"	This	is	the	sea	-	shell	necklace	that	I	entertained	myself	making	in	the	evening	sitting
"	这	是	这	海	-	壳	项链	那	我	娱乐	我	制作	在	这	晚上	坐着

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðər] . . . .

beside	my	mother	. . . .
旁	我的	母亲	. . . .

“这是我晚上坐在妈妈身边自娱自乐做的贝壳项链……”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] [twɪgz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

These	are	the	little	dried	twigs	that	resemble	trees	,	and	that	I	gathered	from
这些	是	这	小的	干燥	树枝	那	类似	树木	,	和	那	我	聚集	从

['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] . . . .

our	rocks	. . . .
我们的	岩石	. . . .

这些是像小树一样的干枯树枝，是我从石头缝里捡来的……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]

This	is	the	net	which	I	used	when	the	tide	was	going	out	to	catch	little	fishes
这	是	这	网	哪个	我	用过的	什么时候	这	潮	曾是	去	出去	到	抓住	小的	鱼

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

这是我退潮时用来捕小鱼的网;

[haʊ] [ðə; ði][spɔːrt] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ! . . .

how	the	sport	used	to	amuse	me	! . . .
如何	这	运动	用过的	到	娱乐	我	! . . .

这项运动以前可给我带来了多少乐趣啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

There	are	the	rolls	of	white	skin	on	which	,	every	time	I	came	here	,
那里	是	这	卷	的	白色的	皮肤	在	哪个	,	每一个	时间	我	来了	这里	,

每次我来到这里，都能看到那些白皙的皮肤，

[aɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]

I	recorded	my	joy	at	meeting	my	relatives	and	again	seeing	the	house	of	my
我	记录	我的	喜悦	在	会议	我的	亲属	和	再次	看到	这	房子	的	我的

[bɜːrθ] . . . .

birth	. . . .
出生	. . . .

我记录下了与亲戚重逢以及再次见到出生地时的喜悦……

[aɪ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

I	find	everything	in	its	place	.
我	寻找	一切	在	它是	地方	.

我发现所有东西都摆放得井然有序。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['treʒərz] .

I	am	glad	of	having	gathered	these	young	girl's	treasures	.
我	是	高兴的	的	拥有	聚集	这些	年轻的	女孩们	宝藏	.

我很高兴收集到了这些小女孩的珍藏品。

" ['stʌmpi] , [haʊ'evər] , [huːm] [ðiːz] [mə'mentoʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] ,

"	Stumpy	,	however	,	whom	these	mementoes	did	not	seem	to	affect	,
"	矮墩墩	,	然而	,	谁	这些	纪念品	做过	不是	似乎	到	影响	,

然而，这些纪念品似乎并没有对斯图姆皮产生影响，

[ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['saʊər][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] :

again	repeated	in	his	sour	and	impatient	voice	:
再次	重复	在	他的	酸的	和	不耐烦	嗓音	:

他再次用他那酸涩而急躁的声音重复道：

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] ['hiːsəs] [ænd; ənd]

"	But	who	is	to	be	the	third	human	sacrifice	that	is	to	appease	Hesus	and
"	但	WHO	是	到	是	这	第三	人类	牺牲	那	是	到	安抚	耶稣	和

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wɔːr] ?

deliver	us	from	war	?
递送	我们	从	战争	?

“但是，谁将成为第三个献祭的人，来安抚耶稣，使我们免于战争呢？”

[huː] , ['hiːnə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Who	,	Hena	,	is	to	be	sacrificed	this	evening	?	"
WHO	,	指甲花	,	是	到	是	牺牲	这	晚上	?	"

赫娜，今晚谁将被献祭？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] , ['stʌmpi] , " ['ænsər] ['hiːnə] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	shall	let	you	know	,	Stumpy	,	"	answered	Hena	smiling	.
"	我	将	让	你	知道	,	矮墩墩	,	"	回答	指甲花	微笑	.

“我会通知你的，小矮子，”海娜笑着回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] ['æftər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

"	I	shall	let	you	know	after	I	shall	have	distributed	my	little	treasures	among	you
"	我	将	让	你	知道	后	我	将	有	分布式	我的	小的	宝藏	之中	你

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“等我把我的小宝贝们分发完之后，我会告诉你们的。”

— [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['stʌmpi] .

—	you	among	them	,	Stumpy	.
—	你	之中	他们	,	矮墩墩	.

——其中也包括你，斯图姆皮。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [tuː; tə]['entər]

"	Saying	this	,	the	daughter	of	the	brenn	motioned	to	her	relatives	to	enter
"	说	这	,	这	女儿	的	这	布伦	示意	到	她	亲属	到	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	chamber	,
这	房间	,

说完，布伦的女儿示意她的亲属们进入房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə]

and	in	the	midst	of	the	silent	astonishment	of	all	she	gave	a	souvenir	to
和	在	这	中间	的	这	沉默的	惊讶	的	全部	她	给予	一个	纪念品	到

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

在众人震惊不已的沉默中，她给每个人都送了一份纪念品。

[iːtʃ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['stʌmpi]

Each	,	even	of	the	little	ones	who	loved	her	so	much	and	also	Stumpy
每个	,	甚至	的	这	小的	一个	WHO	喜爱	她	所以	很多	和	还	矮墩墩

[rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] .

received	something	.
已收到	某物	.

就连那些非常爱她的小家伙们，还有小矮子斯图姆皮，每个人都收到了礼物。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][gɪfts] [riːtʃ] [ə'raʊnd] ,
In order to make her gifts reach around ,
在 命令 到 制作 她 礼物 抵达 大约 ,

为了让她的礼物惠及更多人，

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði] [siː] - [ʃel] ['nekləs] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [twɪgz] ,
she loosened the sea - shell necklace and split up the dry twigs ,
她 松动 这 海 - 壳 项链 和 分裂 向上 这 干燥 树枝 ,

她解开贝壳项链，掰开干树枝。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] :
saying in her sweet voice to each :
说 在 她 甜的 嗓音 到 每个 :

她用甜美的声音对每个人说：

" [kiːp] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['hiːnə] , [jʊr; jər] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frend] .
" Keep this , I pray you , out of friendship for Hena , your relative and friend .
" 保持 这 , 我 祈祷 你 , 出去 的 友谊 为了 指甲花 , 你的 相对的 和 朋友 .

“请你务必保管好这个，这是出于对你的亲戚和朋友海娜的友谊。”

" ['dʒoʊəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['hiːnə] [hæd; həd][nɑːt]
" Joel , his wife and his three children , to all of whom Hena had not
" 乔尔 , 他的 妻子 和 他的 三 孩子们 , 到 全部 的 谁 指甲花 有 不是
[jet] ['gɪv(ə)n] [ɔːt] ,
yet given aught ,
然而 给定 零 ,

“乔尔、他的妻子和三个孩子，希娜还没有给他们任何东西，

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
looked at one another all the more astonished at what she did ,
看起来 在 一 其他 全部 这 更多的 惊讶 在 什么 她 做过 ,

两人面面相觑，对她的举动更加惊讶。

['siːɪŋ] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] [terz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd]
seeing that towards the end tears appeared in her eyes although the young maid
看到 那 向 这 结尾 眼泪 出现 在 她 眼睛 虽然 这 年轻的 女佣
[geɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['toʊkən][ʌv; əv] ['sædnəs] .
gave no other token of sadness .
给予 不 其他 令牌 的 悲伤 .

眼见临近尾声时，她的眼中噙满了泪水，尽管这位年轻的女仆没有表现出其他悲伤的迹象。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] ,
When all the others were supplied ,
什么时候全部 这 其他的 是 供应 ,

当其他物资都供应完毕后，

['hiːnə] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði]['gɑːrnɪt] ['nekləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Hena took from her neck the garnet necklace that she wore and said to
指甲花 采取 从 她 脖子 这 石榴石 项链 那 她 穿着 和 说 到
- [waɪl] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] :
Margarid while kissing her hand :
- 尽管 接吻 她 手 :

海娜从脖子上取下她佩戴的石榴石项链，一边亲吻玛格丽德的手，一边对她说：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Hena prays her mother to keep this out of love for her .
" 指甲花 祈祷 她 母亲 到 保持 这 出去 的 爱 为了 她 .

“海娜祈求母亲出于对她的爱，不要这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
" **She then took the little rolls of white skin that had been prepared for writing**
" 她 然后 采取 这 小的 卷 的 白色的 皮肤 那 有 到过 准备 为了 写作
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

然后她拿起那些事先准备好用来写字的白色小纸卷，

['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒoʊəl][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] :
handed them to Joel and kissing his hand said :
递交 他们 到 乔尔 和 接吻 他的 手 说 :

他把东西递给乔尔，亲吻了他的手，说道：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" **Hena prays her father to keep this roll out of love for her ;**
" 指甲花 祈祷 她 父亲 到 保持 这 卷 出去 的 爱 为了 她 ;

“海娜祈求父亲出于对她的爱，保留这卷书；

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [θɔːts] .
he will there find her most cherished thoughts .
他 将要 那里 寻找 她 最多 珍爱 想法 .

他会在那里找到她最珍视的记忆。

" [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm][hɜːr; hər] [tuː] ['gɑːrnɪt] ['breɪsləts] ,
" **Detaching thereupon from her arm her two garnet bracelets ,**
" 分离 于是 从 她 手臂 她 二 石榴石 手镯 ,

于是她从手臂上取下两只石榴石手镯，

['hiːnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - , [ðə; ði]['leɪbərər] :
Hena said to the wife of her brother Guilhern , the laborer :
指甲花 说 到 这 妻子 的 她 兄弟 - , 这 劳动者 :

赫娜对她哥哥、劳工吉尔赫恩的妻子说：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['breɪslət] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Hena prays her sister Henory to wear this bracelet out of love for her .**
" 指甲花 祈祷 她 姐姐 - 到 穿 这 手镯 出去 的 爱 为了 她 .

“Hena 请求她的妹妹 Henory 出于对她的爱而佩戴这条手链。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['breɪslət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['mærɪnər][ʃiː; ʃi] [sed] :
" **And giving the other bracelet to her brother the mariner she said :**
" 和 给予 这 其他 手镯 到 她 兄弟 这 水手 她 说 :

“然后她把另一只手镯递给她的哥哥，那个水手，说道：

" [jʊr; jər] [waɪf] , , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **Your wife , Meroë , whom I love as much for her courage as for her**
" 你的 妻子 , 梅罗埃 , 谁 我 爱 作为 很多 为了 她 勇气 作为 为了 她
['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,
noble heart ,
高贵 心 ,

“你的妻子梅罗伊，我爱她，不仅因为她的勇气，也因为她高尚的心灵，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['breɪslət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
is to keep this bracelet as a souvenir from me .
是 到 保持 这 手镯 作为 一个 纪念品 从 我 .

请把这条手链留作我的纪念品。

" ['hiːnə] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːpər] [belt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] ['sɪkl] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [ðæt]
" **Hena then took from her copper belt the little gold sickle and crescent that**
" 指甲花 然后 采取 从 她 铜 腰带 这 小的 金子 镰刀 和 新月 那
[hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
hung from it .
悬挂 从 它 .

“然后，海娜从她的铜腰带上取下挂在上面的小金镰刀和新月。

[ʃiː; ʃi] ['tendəd] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] - [ðə; ði]['leɪbərər] , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] - [ðə; ði]

She	tendered	the	former	to	Guilhern	the	laborer	,	the	second	to	Albinik	the
她	已提交	这	以前的	到	-	这	劳动者	,	这	第二	到	-	这

['mærɪnər] ,

mariner	,
水手	,

她把前者交给了劳工吉尔亨，把后者交给了水手阿尔比尼克。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'keɪl] [ðə; ði]['ɑːrmərər] ,

and	taking	a	ring	from	her	finger	she	gave	it	to	Mikael	the	armorer	,
和	采取	一个	戒指	从	她	手指	她	给予	它	到	米凯尔	这	盔甲匠	,

她从手指上取下一枚戒指，递给了盔甲匠米凯尔。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] :

saying	to	the	three	:
说	到	这	三	:

对三人说：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['brʌðərz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] ['kiːpˌseɪks] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər]

"	I	wish	my	brothers	to	preserve	these	keepsakes	out	of	love	for	their	sister
"	我	希望	我的	兄弟	到	保存	这些	纪念品	出去	的	爱	为了	他们的	姐姐

['hiːnə] .

Hena	.
指甲花	.

“我希望我的兄弟们出于对妹妹海娜的爱，能够好好保存这些纪念品。”

" [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt]

"	All	those	present	remained	astonished	and	holding	in	their	hands	the	gifts	that
"	全部	那些	展示	剩余	惊讶	和	保持	在	他们的	双手	这	礼物	那

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	had	delivered	to	them	.
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	有	发表	到	他们	.

“在场的所有人都感到惊讶，手中都拿着森岛圣母送给他们的礼物。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]

They	all	remained	standing	and	so	speechless	with	astonishment	that	none	could
他们	全部	剩余	常设	和	所以	无言	和	惊讶	那	没有任何	可以

['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

utter	a	word	,
说出	一个	单词	,

他们都呆立着，震惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['θretnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zæstər] .

but	looked	uneasily	at	one	another	as	if	threatened	by	some	unknown	disaster	.
但	看起来	不安地	在	一	其他	作为	如果	威胁	经过	一些	未知	灾难	.

但他们彼此不安地对视着，仿佛受到了某种未知灾难的威胁。

['hiːnə] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stʌmpi] :

Hena	finally	turned	to	Stumpy	:
指甲花	最后	转向	到	矮墩墩	:

赫娜最终转向了斯图姆皮：

" ['stʌmpi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Stumpy	,	"	said	she	,
"	矮墩墩	,	"	说	她	,

“矮子，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

"	I	shall	now	let	you	know	who	is	to	be	the	third	sacrifice	of	this	evening	;
"	我	将	现在	让	你	知道	WHO	是	到	是	这	第三	牺牲	的	这	晚上	;

“我现在就告诉你们，今晚的第三位祭品是谁；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒoʊəl][ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi]['dʒentli] [led][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]
" and taking the hands of Joel and Margarid she gently led them back into
" 和 采取 这 双手 的 乔尔 和 - 她 轻轻地 引领 他们 后退 进入
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] ,
the large hall ,
这 大的 大厅 ,

她牵着乔尔和玛格丽德的手，轻轻地领着他们回到大厅。

['wɪðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
whither all the others followed .
往哪里去 全部 这 其他的 随后 .

其他人也都跟着去了。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['hi:nə] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [ə'sembld] ['relətɪvz] :
Arrived there , Hena addressed her parents and assembled relatives :
到达的 那里 , 指甲花 已解决 她 父母 和 组装 亲属 :

到达目的地后，海娜向父母和亲戚们发表了讲话：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mɜ:rdərər] [ɪz][æn; ən]
" My father and mother know that the blood of a cowardly murderer is an
" 我的 父亲 和 母亲 知道 那 这 血 的 一个 胆小 凶手 是 一个
['ekspiəˌtɔ:ri] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['hi:səs] ,
expiatory offering to Hesus ,
呼气 提供 到 耶稣 ,

“我的父母知道，懦弱的杀人犯的鲜血是献给耶稣的赎罪祭品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] — "
and that it might appease him — "
和 那 它 可能 安抚 他 — "

或许这样做能让他安心——

" [jes] — [ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][soʊ] , [dɪr] ['dɔ:tər] . "
" Yes — you told us so , dear daughter . "
" 是的 — 你 讲述 我们 所以 , 亲爱的 女儿 . "

“是的，亲爱的女儿，你之前是这么告诉我们的。”

" [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [daɪz] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
" They also know that the blood of a brave man who dies in pledge of friendship
" 他们 还 知道 那 这 血 的 一个 勇敢的 男人 WHO 死亡 在 保证 的 友谊
[ɪz][ə; eɪ] ['vælərəs] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['hi:səs] ,
is a valorous offering to Hesus ,
是 一个 英勇的 提供 到 耶稣 ,

他们也知道，为友谊而死的勇士的鲜血，是对耶稣的英勇献祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] . "
and that it might appease him . "
和 那 它 可能 安抚 他 . "

或许这样做能让他安心。

" [jes] — [ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][soʊ] , [dɪr] ['dɔ:tər] . "
" Yes — you told us so , dear daughter . "
" 是的 — 你 讲述 我们 所以 , 亲爱的 女儿 . "

“是的，亲爱的女儿，你之前是这么告诉我们的。”

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] ['hiːsəs]

my	father	and	mother	know	that	the	most	acceptable	of	all	offerings	to	Hesus
我的	父亲	和	母亲	知道	那	这	最多	可接受	的	全部	供品	到	耶稣

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

and	most	likely	to	appease	him	is	the	innocent	blood	of	a	virgin	,
和	最多	可能	到	安抚	他	是	这	清白的	血	的	一个	处女	,

我的父母知道，献给耶稣最受悦纳、最能安抚他的祭品是处女的鲜血。

['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] ['hiːsəs] ,

happy	and	proud	at	the	thought	of	offering	her	blood	to	Hesus	,
快乐的	和	自豪的	在	这	想法	的	提供	她	血	到	耶稣	,

想到能将自己的血献给耶稣，她感到既高兴又自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ˌvɑːlən'terəli] — [ˌvɑːlən'terəli] — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

and	of	doing	so	voluntarily	—	voluntarily	—	in	the	hope	that	that	all	-	powerful
和	的	正在做	所以	自愿	—	自愿	—	在	这	希望	那	那	全部	-	强大的

[gɑːd] [meɪ] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðərlænd] ,

god	may	deliver	our	beloved	fatherland	,
上帝	可能	递送	我们的	心爱	祖国	,

我们自愿这样做——完全是自愿的——希望全能的上帝能够拯救我们挚爱的祖国。

[ðɪs] [dɪr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ə'preʃn] ! . . .

this	dear	and	sacred	fatherland	of	our	fathers	,	from	foreign	oppression	!	.	.	.
这	亲爱的	和	神圣	祖国	的	我们的	父亲们	,	从	外国的	压迫	!	.	.	.

我们父辈亲爱的神圣祖国，必将免受外敌压迫！

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [wɪl] [floʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ]

Thus	the	innocent	blood	of	a	virgin	will	flow	this	evening	to	appease	the	wrath
因此	这	清白的	血	的	一个	处女	将要	流动	这	晚上	到	安抚	这	愤怒

[ʌv; əv] ['hiːsəs] . "

of	Hesus	.	"
的	耶稣	.	"

因此，今晚一位纯洁处女的鲜血将流淌，以平息耶稣的愤怒。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] ['stʌmpi] ,

"	And	her	name	?	"	asked	Stumpy	,
"	和	她	姓名	?	"	问	矮墩墩	,

“她叫什么名字？”斯图姆皮问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wɔːr] !

"	the	name	of	that	virgin	who	is	to	deliver	us	from	war	!
"	这	姓名	的	那	处女	WHO	是	到	递送	我们	从	战争	!

“那位将拯救我们脱离战争的处女的名字！”

" ['hiːnə] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti]

"	Hena	looked	towards	her	father	and	mother	with	tenderness	and	serenity
"	指甲花	看起来	向	她	父亲	和	母亲	和	压痛	和	宁静

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“海娜温柔而平静地望着她的父母，说道：

" [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen]

"	The	virgin	who	is	to	die	is	one	of	the	nine	female	druids	of	the	Isle	of	Sen
"	这	处女	WHO	是	到	死	是	一	的	这	九	女性	德鲁伊	的	这	小岛	的	参议员

. [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hiːnə] .

.	Her	name	is	Hena	.
.	她	姓名	是	指甲花	.

“即将死去的处女是森岛九位女德鲁伊之一。她的名字叫赫娜。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dʒoʊvəl] , [ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]

She	is	the	daughter	of	Margarid	and	Joel	,	the	brenn	of	the	tribe	of
她	是	这	女儿	的	-	和	乔尔	,	这	布伦	的	这	部落	的

['kɑːrnæk] !

Karnak	!
卡纳克	!

她是玛格丽德和乔尔的女儿，卡纳克部落的布伦人!

" [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊvəl] .

"	Deep	silence	fell	upon	the	family	of	Joel	.
"	深的	沉默	跌倒	之上	这	家庭	的	乔尔	.

乔尔一家陷入了深深的沉默。

[nʌn] , [nɑːt][wʌn]['prez(ə)nt] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['hiːnə] ['træv(ə)l][soʊ] [suːn] ['jɑːndər] .

None	,	not	one	present	,	expected	to	see	Hena	travel	so	soon	yonder	.
没有任何	,	不是	一	展示	,	预期的	到	看	指甲花	旅行	所以	很快	远处	.

在场的所有人，没有一个人，预料到海娜会这么快就远走他乡。

[nʌn] , [nɑːt][wʌn]['prez(ə)nt] , ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

None	,	not	one	present	,	neither	her	father	,	nor	her	mother	,	nor	her	brothers
没有任何	,	不是	一	展示	,	两者都不	她	父亲	,	也不	她	母亲	,	也不	她	兄弟

,

,

,

没有一个人在场，她的父亲、母亲和兄弟都没有。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['relətɪvz] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	any	of	her	other	relatives	,	was	prepared	for	the	farewells	of	the
也不	任何	的	她	其他	亲属	,	曾是	准备	为了	这	告别	的	这

['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] .

sudden	journey	.
突然	旅行	.

她的其他亲属也同样没有预料到这场突如其来的离别之旅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [sed] ['wiːpɪŋ] :

The	children	joined	their	little	hands	and	said	weeping	:
这	孩子们	加入	他们的	小的	双手	和	说	哭泣	:

孩子们手拉着手，哭着说:

" [wʌt] ! . . .

"	What	!	.	.	.
"	什么	!	.	.	.

“什么！ ...

[liːv] [juː 'es][soʊ] [suːn] ? . . .

Leave	us	so	soon	?	.	.	.
离开	我们	所以	很快	?	.	.	.

这么快就要离开我们了吗?

['aʊər; ɑːr]['hiːnə] ? . . .

Our	Hena	?	.	.	.
我们的	指甲花	?	.	.	.

我们的海娜？.....

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] ?

Why	do	you	journey	away	?
为什么	做	你	旅行	离开	?

你为何远行?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [said] .

"	The	father	and	mother	looked	at	each	other	and	sighed	.
"	这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	和	叹了口气	.

父母对视一眼，叹了口气。

- [sed] [tuː; tə] ['hiːnə] :
Margarid said to Hena :
- 说 到 指甲花 :

玛格丽德对赫娜说:

" ['dʒoʊəl][ænd; ənd] - [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr]
" Joel and Margarid believed that they would have to wait for their dear
" 乔尔 和 - 相信 那 他们 会 有 到 等待 为了 他们的 亲爱的
['dɔːtər] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
daughter in those unknown worlds ,
女儿 在 那些 未知 世界 ,

乔尔和玛格丽德相信，他们必须在那些未知的世界里等待他们心爱的女儿。

[wer] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]
where we continue to live and where we meet again those whom we
在哪里 我们 继续 到 居住 和 在哪里 我们 见面 再次 那些 谁 我们
[hæv; həv] [lʌvd] [hɪr] . . . .
have loved here . . . .
有 喜爱 这里 . . . .

我们继续生活的地方，也是我们再次与我们曾经爱过的人相遇的地方.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
But it is to be otherwise .
但 它 是 到 是 否则 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːnə] [huː] [wɪl] [prɪ'siːd] [ˌjuː 'es] . "
It is Hena who will precede us . "
它 是 指甲花 WHO 将要 先于 我们 . "

走在我们前面的是赫娜。

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['brɛn] ,
" And perhaps , " said the brenn ,
" 和 也许 , " 说 这 布伦 ,

“或许，”布伦说道，

" ['aʊər; ɑːr] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — "
" our sweet and dear daughter will not long have to wait for us — "
" 我们的 甜的 和 亲爱的 女儿 将要 不是 长的 有 到 等待 为了 我们 — "

“我们亲爱的女儿不用等我们太久了——”

" [meɪ] [hɜːr; hər] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['læmz] , [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
" May her blood , innocent and pure as a lamb's , appease the wrath of
" 可能 她 血 , 清白的 和 纯的 作为 一个 羊羔的 , 安抚 这 愤怒 的
['hiːsəs] !
Hesus !
耶稣 !

愿她纯洁无辜的鲜血，如同羔羊的鲜血，平息耶稣的愤怒!

" ['ædɪd] - ;
" added Margarid ;
" 额外 - ;

玛格丽德补充道;

" [meɪ] [wiː; wi] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt]
" May we soon be able to follow our dear daughter and inform her that
" 可能 我们 很快 是 有能力的 到 跟随 我们的 亲爱的 女儿 和 通知 她 那
[gɔːl] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] . "
Gaul is delivered from the stranger . "
高卢 是 发表 从 这 陌生人 . "

“愿我们早日追随我们亲爱的女儿，告诉她高卢已经从陌生人手中解救出来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	And	the	remembrance	of	the	valiant	sacrifice	of	our	daughter	shall	be
"	和	这	纪念	的	这	英勇	牺牲	的	我们的	女儿	将	是

[kept] [ə'laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

kept	alive	in	our	race	,
保留	活	在	我们的	种族	,

“我们将永远铭记我们女儿英勇牺牲的事迹，并将她永远铭刻在我们族人的心中。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ,

"	said	the	father	;	"	so	long	as	the	descendants	of	Joel	,
"	说	这	父亲	;	"	所以	长的	作为	这	后代	的	乔尔	,

“父亲说：‘只要约珥的后裔还在，

[ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	,
这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	,

卡纳克部落的布伦人

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['hiːnə] ,

shall	live	they	will	be	proud	to	number	among	their	ancestors	Hena	,
将	居住	他们	将要	是	自豪的	到	数字	之中	他们的	祖先	指甲花	,

他们将活着，并将以能将赫纳列入他们的祖先之列而感到自豪。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .

the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	.
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	.

森岛的处女。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	young	maid	made	no	answer	.
"	这	年轻的	女佣	制成	不	回答	.

年轻的女仆没有回答。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'vɪdəti] [frʌm; frəm][wʌn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ,

Her	eyes	wandered	with	sweet	avidity	from	one	relative	to	the	other	as	,
她	眼睛	漫步	和	甜的	热情	从	一	相对的	到	这	其他	作为	,

她的目光带着甜蜜的渴望，从一位亲戚游移到另一位亲戚身上，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

at	the	moment	of	undertaking	a	journey	,
在	这	片刻	的	承诺	一个	旅行	,

在启程的那一刻，

[ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

the	departing	one	takes	a	last	look	at	the	beloved	beings	from	whom	he	is
这	离开	一	需要	一个	最后的	看	在	这	心爱	生物	从	谁	他	是

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

to	be	separated	for	a	while	.
到	是	分开	为了	一个	尽管	.

即将离去的人最后看了一眼即将与他暂时分离的亲人们。

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ðæt] , [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fʊlɪst] ,

Pointing	through	the	open	door	at	the	moon	that	,	now	at	her	fullest	,
指向	通过	这	打开	门	在	这	月亮	那	,	现在	在	她	最	,

他指着敞开的门外，望着那轮正值满月的月亮，

[wʌz; wəz] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [lɑːrdʒ] - [ɔːbd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

was	seen	across	the	evening	mist	rising	large	-	orbed	and	ruddy	like	a	burning
曾是	已见	穿过	这	晚上	薄雾	上升	大的	-	奥贝德	和	红润	喜欢	一个	燃烧

[dɪsk] , ['stʌmpi] [kraɪd] :

disk	,	Stumpy	cried	:
磁盘	,	矮墩墩	哭	:

只见傍晚的薄雾中升起一个又大又红的球状物体，像一个燃烧的圆盘，斯图姆皮喊道：

" ['hiːnə] ! . . .
" Hena ! . . .
" 指甲花 ! . . .

“Hena！……”

['hiːnə] !
Hena !
指甲花 !

希娜！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . . . . "
The moon is rising above the horizon . . . . "
这 月亮 是 上升 多于 这 地平线 . . . . "

月亮正在地平线上升起……

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['stʌmpi] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are right , Stumpy ; this is the hour , " she said ,
" 你 是 正确的 , 矮墩墩 ; 这 是 这 小时 , " 她 说 ,

“你说得对，斯图姆皮，就是现在，”她说。

[ʌn'wɪlɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] .
unwillingly taking her eyes from the faces of her beloved family .
不情愿地 采取 她 眼睛 从 这 面孔 的 她 心爱 家庭 .

她不情愿地将目光从心爱的家人脸上移开。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
An instant later she added :
一个 立即的 之后 她 额外 :

片刻之后，她又补充道：

" [let] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]
" Let my father and mother and all the members of my family accompany me
" 让 我的 父亲 和 母亲 和 全部 这 成员 的 我的 家庭 陪伴 我
[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] . . . .
to the sacred stones of the forest of Karnak . . . .
到 这 神圣 石头 的 这 森林 的 卡纳克 . . . .

“让我的父母和所有家人陪我一起前往卡纳克森林的圣石……”

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [kʌm] .
The hour of the sacrifice has come .
这 小时 的 这 牺牲 有 来 .

献祭的时刻已经到来。

" ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒoʊəl][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
" Walking between Joel and Margarid , and followed by all the members of
" 步行 之间 乔尔 和 - , 和 随后 经过 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

“走在乔尔和玛格丽特之间，部落的所有成员都跟在他身后，

['hiːnə] [wɔːkt] [sə'riːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .
Hena walked serenely to the forest of Karnak .
指甲花 步行 平静地 到 这 森林 的 卡纳克 .

海娜神态安详地走向卡纳克森林。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

THE	FOREST	OF	KARNAK	.
这	森林	的	卡纳克	.

卡纳克森林。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'semblɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət] [nuːn] ,

The	call	for	assembling	that	was	issued	to	the	tribes	at	noon	,
这	称呼	为了	组装	那	曾是	发布	到	这	部落	在	中午	,

中午时分，向各部落发出集结号令。

[hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [taʊn]

had	run	from	mouth	to	mouth	,	from	village	to	village	,	from	town
有	跑步	从	嘴	到	嘴	,	从	村庄	到	村庄	,	从	镇

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

他们挨家挨户地传教，从一个村庄传到另一个村庄，从一个城镇传到另一个城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl] ['oʊvər] ['bretən] [gɔːl] .

It	was	heard	all	over	Breton	Gaul	.
它	曾是	听到	全部	超过	布列塔尼	高卢	.

整个布列塔尼高卢都听到了这消息。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [prə'siːdɪd] [ɪn] [mæs] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə]

Towards	evening	the	tribes	proceeded	en	masse	—	men	,	women	and	children	—	to
向	晚上	这	部落	继续	英文	大众	—	男人	,	女性	和	孩子们	—	到

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] ,

the	forest	of	Karnak	,
这	森林	的	卡纳克	,

傍晚时分，各部落——男女老少——集体前往卡纳克森林。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

the	same	as	Joel	and	his	family	.
这	相同的	作为	乔尔	和	他的	家庭	.

和乔尔一家一样。

[ðə; ði] [muːn] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fʊlɪst] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ʃoʊn] ['reɪdiənt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði]

The	moon	,	at	her	fullest	on	that	night	,	shone	radiant	amid	the	stars	in	the
这	月亮	,	在	她	最	在	那	夜晚	,	闪耀	辐射状	之中	这	明星	在	这

['fɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

那晚，月亮正值满月，在繁星点点的夜空中熠熠生辉。

['æftər] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [spɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

After	having	marched	through	the	dark	and	the	lighted	spots	of	the	forest	,
后	拥有	行军	通过	这	黑暗的	和	这	照明	地点	的	这	森林	,

在穿过森林中黑暗和光亮的区域之后，

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	assembling	multitude	finally	arrived	at	the	shores	of	the	sea	.
这	组装	民众	最后	到达的	在	这	海岸	的	这	海	.

聚集的人群最终抵达了海边。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] [roʊz] [ðer; ðər] [ɪn] [naɪn] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] .

The	sacred	stones	of	Karnak	rose	there	in	nine	long	avenues	.
这	神圣	石头	的	卡纳克	玫瑰	那里	在	九	长的	途径	.

卡纳克神庙的圣石沿着九条长长的大道拔地而起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] !

They	are	sacred	stones	!
他们	是	神圣	石头	!

它们是神圣的石头！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ɪts] [vɔːlt] .

They	are	the	gigantic	pillars	of	a	temple	that	has	the	sky	for	its	vault	.
他们	是	这	巨大	柱子	的	一个	寺庙	那	有	这	天空	为了	它是	金库	.

它们是神庙的巨大柱子，而天空则是神庙的穹顶。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðer; dər] [səˈlemnəti] ['diːpənd]

In	the	measure	that	the	tribes	drew	nearer	to	the	place	,	their	solemnity	deepened
在	这	措施	那	这	部落	画	更近	到	这	地方	,	他们的	严肃	加深

.

:

.

各部落越靠近此地，他们的庄严气氛就越发浓厚。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

At	the	extremity	of	the	avenue	,
在	这	末端	的	这	大街	,

在大道的尽头，

[ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]['ɔːltər][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [kloʊz]

the	three	stones	of	the	sacrificial	altar	were	ranged	in	a	semi	-	circle	,	close
这	三	石头	的	这	献祭	坛	是	范围	在	一个	半	-	圆圈	,	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

祭坛的三块石头呈半圆形排列，靠近岸边。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [roʊz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['fɔːrɪst] , [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

Behind	the	mass	of	people	rose	the	deep	and	brooding	forest	,	before	them
在后面	这	大量的	的	人们	玫瑰	这	深的	和	沉思	森林	,	前	他们

[ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] ,

extended	the	boundless	sea	,
扩展	这	无边无际	海	,

人群背后是幽深阴沉的森林，他们面前是无边无际的大海。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] .

above	them	spread	the	starry	firmament	.
多于	他们	传播	这	繁星	苍穹	.

在它们上方，繁星点点的苍穹铺展开来。

[ðə; ði] [traɪbz] [dɪd][nɑːt][step] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][læst] ['ævənuː] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

The	tribes	did	not	step	beyond	the	last	avenue	of	Karnak	.
这	部落	做过	不是	步	超过	这	最后的	大街	的	卡纳克	.

这些部落没有踏出卡纳克神庙的最后一道大道。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] .

They	left	a	wide	space	between	themselves	and	the	altar	.
他们	左边	一个	宽的	空间	之间	他们自己	和	这	坛	.

他们与祭坛之间留出了很大的距离。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .

The	large	crowd	remained	silent	.
这	大的	人群	剩余	沉默的	.

人群鸦雀无声。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [stoʊnz] [roʊz] [θriː] [paɪəz] .

At	the	feet	of	the	sacrificial	stones	rose	three	pyres	.
在	这	脚	的	这	献祭	石头	玫瑰	三	火葬	.

在祭祀石脚下，耸立着三座柴堆。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt]

The	center	one	,	the	largest	of	the	three	,	was	ornamented	with	long	white
这	中心	一	,	这	最大	的	这	三	,	曾是	装饰	和	长的	白色的

[veɪlz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ;

veils	striped	with	purple	;
面纱	有条纹的	和	紫色的	;

中间那尊雕像，也是三尊雕像中最大的一尊，饰有紫色条纹的长白色面纱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [æʃ] , [oʊk][ænd; ənd][bɜːrtʃ] - [triː] ['bræntʃɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

it	was	also	ornamented	with	ash	,	oak	and	birch	-	tree	branches	,	arranged	in
它	曾是	还	装饰	和	灰	,	橡木	和	桦木	-	树	分支	,	安排	在

['mɪstɪkl] ['ɔːrdər] .

mystical	order	.
神秘	命令	.

它还用桤木、橡树和桦树枝装饰，排列成神秘的秩序。

[ðə; ði]['paɪər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] [haɪ] ,

The	pyre	to	the	right	was	somewhat	less	high	,
这	火葬堆	到	这	正确的	曾是	有些	较少的	高的	,

右侧的火葬堆略低一些。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] .

but	was	also	ornamented	with	green	branches	besides	sheafs	of	wheat	.
但	曾是	还	装饰	和	绿色的	分支	除了	捆	的	小麦	.

除了麦穗外，还装饰着绿色的树枝。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɑːr'mɛl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['lɔɪəl] ['kɑːmbæt] .

On	it	lay	the	body	of	Armel	,	who	had	been	killed	in	loyal	combat	.
在	它	躺	这	身体	的	阿梅尔	,	WHO	有	到过	被杀	在	忠诚	战斗	.

上面躺着阿梅尔的遗体，他是在忠诚的战斗中阵亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [griːn] [ænd; ənd] [fruːt] - ['berɪŋ] [baʊz] .

It	was	almost	hidden	under	green	and	fruit	-	bearing	boughs	.
它	曾是	几乎	隐	在下面	绿色的	和	水果	-	轴承	树枝	.

它几乎完全被绿树成荫、硕果累累的枝条遮蔽住了。

[ðə; ði] [left] ['paɪər][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['oʊzər] ['berɪŋ]

The	left	pyre	was	surmounted	with	a	hollow	bunch	of	twisted	osiers	bearing
这	左边	火葬堆	曾是	克服	和	一个	空洞的	束	的	扭曲	柳条	轴承

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] .

the	resemblance	of	a	human	body	of	gigantic	stature	.
这	相似	的	一个	人类	身体	的	巨大	身材	.

左侧火葬堆上装饰着一束空心的扭曲柳条，形似一个身材高大的人体。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['simbəlz] [ænd; ənd] [hɑːps] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	sound	of	cymbals	and	harps	was	presently	heard	from	the	distance	.
这	声音	的	钹	和	竖琴	曾是	目前	听到	从	这	距离	.

远处传来钹声和竖琴声。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['druːidz] ,

The	male	and	female	druids	,
这	男性	和	女性	德鲁伊	,

男性和女性德鲁伊，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

together	with	the	virgins	of	the	Isle	of	Sen	were	approaching	the	sacrificial
一起	和	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	是	接近	这	献祭

[pleɪs] .

place	.
地方	.

与森岛的少女们一起，她们正走向祭祀地点。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:dz] ,

At	the	head	of	the	procession	marched	the	bards	,
在	这	头	的	这	游行	行军	这	吟游诗人	,

游行队伍的最前面是吟游诗人，

[drest] [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['tju:nɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [held] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [baɪ] [bræs] [belts] ;

dressed	in	long	white	tunics	that	were	held	around	their	waists	by	brass	belts	;
穿着	在	长的	白色的	束腰外衣	那	是	握住	大约	他们的	腰部	经过	黄铜	腰带	;

她们身穿白色长袍，腰间系着黄铜腰带；

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [oʊk] [li:vz] ; [ðeɪ] [sæŋ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hɑ:ps]

their	temples	were	wreathed	in	oak	leaves	;	they	sang	while	playing	upon	their	harps
他们的	寺庙	是	花环	在	橡木	树叶	;	他们	唱	尽管	玩耍	之上	他们的	竖琴

: " [gɑ:d] ,

:	"	God	,
:	"	上帝	,

他们的庙宇被橡树叶环绕；他们一边弹奏竖琴一边歌唱：“上帝，

[gɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] .

Gaul	and	her	heroes	.
高卢	和	她	英雄	.

高卢和她的英雄们。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

"	They	were	followed	by	the	ewaghs	charged	with	the	sacrifices	,	and	carrying
"	他们	是	随后	经过	这	-	带电	和	这	牺牲	,	和	携带

[tɔ:tʃiz] [ænd; ənd]['æksɪz] ;

torches	and	axes	;
火炬	和	轴	;

“他们身后跟着负责祭祀的祭司，他们手持火把和斧头；

[ðeɪ] [led][ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ænd; ənd][ɪn] [tʃeɪnz] - , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

they	led	in	their	midst	and	in	chains	Daoulas	,	the	murderer	who	was	to	be
他们	引领	在	他们的	中间	和	在	链条	-	,	这	凶手	WHO	曾是	到	是

['eksɪkju:tɪd] .

executed	.
执行	.

他们押着即将被处决的杀人犯达乌拉斯，他被锁链拴着。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði]['dru:idz] [ðəm'selvz] , [klæd][ɪn][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] - [straɪpt] [waɪt] [roʊbz] ,

Behind	these	marched	the	druids	themselves	,	clad	in	their	purple	-	striped	white	robes	,
在后面	这些	行军	这	德鲁伊	他们自己	,	覆膜	在	他们的	紫色的	-	有条纹的	白色的	长袍	,

紧随其后的是德鲁伊们，他们身穿紫条纹白袍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ['ɔ:lsoʊ] [ri:ðd] [ɪn] [oʊk] [li:vz] .

and	their	temples	also	wreathed	in	oak	leaves	.
和	他们的	寺庙	还	花环	在	橡木	树叶	.

他们的寺庙也装饰着橡树叶。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz]['dʒu:liən] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ;

In	their	midst	was	Julyan	,	happy	and	proud	;
在	他们的	中间	曾是	朱利安	,	快乐的	和	自豪的	;

朱利安也在他们中间，他既高兴又自豪；

['dʒu:liən] [hu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend]

Julyan	who	was	glad	to	leave	this	world	in	order	to	rejoin	his	friend
朱利安	WHO	曾是	高兴的	到	离开	这	世界	在	命令	到	重新加入	他的	朋友

[ɑ:r'mɛl] ,

Armel	,
阿梅尔	,

朱利安很高兴离开这个世界，以便与他的朋友阿梅尔重聚。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

and	journey	in	his	company	over	the	unknown	worlds	.
和	旅行	在	他的	公司	超过	这	未知	世界	.

与他一同踏上探索未知世界的旅程。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] ['mærid] ['fiːmeɪl] ['druːidz] , [klæd][ɪn] [waɪt] ['tjuːnɪks][wɪð; wɪθ][goʊld] [belts] ,

Finally	came	the	married	female	druids	,	clad	in	white	tunics	with	gold	belts	,
最后	来了	这	已婚	女性	德鲁伊	,	覆膜	在	白色的	束腰外衣	和	金子	腰带	,

最后出场的是已婚的女德鲁伊，她们身穿白色束腰长袍，腰间系着金腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['tjuːnɪks] ,

and	the	nine	virgins	of	the	Isle	of	Sen	,	clad	in	their	black	tunics	,
和	这	九	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	覆膜	在	他们的	黑色的	束腰外衣	,

还有身穿黑色长袍的森岛九位处女，

[ðer; ðər] [belts] [ʌv; əv] [bræs] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ber] , [ðer; ðər] [griːn] ['tʃæpləts] [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld]

their	belts	of	brass	,	their	arms	bare	,	their	green	chaplets	and	their	gold
他们的	腰带	的	黄铜	,	他们的	武器	裸	,	他们的	绿色的	串珠	和	他们的	金子

[hɑːps] .

harps	.
竖琴	.

他们腰间系着黄铜腰带，赤裸着双臂，戴着绿色花冠，弹奏着金色竖琴。

['hiːnə] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

Hena	walked	at	the	head	of	the	latter	.
指甲花	步行	在	这	头	的	这	后者	.

赫娜走在后者的最前面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['relətɪvz] — ['dʒoʊəl]

Her	eyes	looked	for	her	father	,	her	mother	and	her	relatives	—	Joel
她	眼睛	看起来	为了	她	父亲	,	她	母亲	和	她	亲属	—	乔尔

,

,

,

她的目光四处寻找她的父亲、母亲和亲戚——乔尔，

- [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] —

Margarid	-	and	their	family	had	been	placed	in	the	front	rank	of	the	crowd	—
-		和	他们的	家庭	有	到过	放置	在	这	正面	秩	的	这	人群	—

[ðeɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ;

they	soon	recognized	their	daughter	;
他们	很快	认可	他们的	女儿	;

玛格丽德和她的家人被安排在人群的前排——他们很快认出了自己的女儿；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

their	hearts	went	out	to	her	.
他们的	心	去	出去	到	她	.

他们都对她深表同情。

[ðə; ði]['druːidz] ['ræŋkt] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] .

The	druids	ranked	themselves	beside	the	sacrificial	stones	.
这	德鲁伊	排名	他们自己	旁	这	献祭	石头	.

德鲁伊们把自己安置在祭祀石旁边。

[ðə; ði] [bɑːdz] ['siːst] ['tʃæntɪŋ] .

The	bards	ceased	chanting	.
这	吟游诗人	停止	吟唱	.

吟游诗人停止了吟唱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

One	of	the	ewaghs	than	said	to	the	crowd	,
一	的	这	-	比	说	到	这	人群	,

其中一位伊瓦格人对人群说道：

[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

that	all	who	wished	to	be	remembered	to	people	whom	they	had	loved	and
那	全部	WHO	希望	到	是	记得	到	人们	谁	他们	有	喜爱	和

[huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ,

who	were	no	longer	here	,
WHO	是	不	更长	这里	,

所有希望被自己所爱之人，以及那些已经离世之人铭记的人，

[kʊd; kəd][dɪ'paːzɪt][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪəz] .

could	deposit	their	letters	and	offering	on	the	pyres	.
可以	订金	他们的	信件	和	提供	在	这	火葬	.

可以将他们的信件和祭品放在火葬堆上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

A	large	number	of	relatives	and	friends	of	those	who	had	long	been
一个	大的	数字	的	亲属	和	朋友们	的	那些	WHO	有	长的	到过

['trævlɪŋ] ['jɑːndər] ,

traveling	yonder	,
旅行	远处	,

许多长期远行到那边的人的亲朋好友，

[ˌðerə'pɑːn] ['paɪəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [paɪəz] , [ænd; ənd] [dɪ'paːzɪtɪd] ['letərz] ,

thereupon	piously	approached	the	pyres	,	and	deposited	letters	,
于是	虔诚地	接近	这	火葬	,	和	已存	信件	,

于是，他们虔诚地走到火葬堆前，放入信件。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʊvəˌnɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

flowers	and	other	souvenirs	that	were	to	re	-	appear	in	the	other	worlds	,
花朵	和	其他	纪念品	那	是	到	关于	-	出现	在	这	其他	世界	,

鲜花和其他纪念品将在其他世界重新出现。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] ['brɪliənt]

the	same	as	the	souls	of	the	bodies	that	were	about	to	dissolve	in	brilliant
这	相同的	作为	这	灵魂	的	这	身体	那	是	关于	到	溶解	在	杰出的

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

与那些即将化为炽热火焰的躯体的灵魂一样，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] .

were	to	re	-	appear	in	a	new	body	.
是	到	关于	-	出现	在	一个	新的	身体	.

将会以新的躯体重新出现。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] , [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [dɪ'paːzɪtɪd] [ɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	,	however	,	not	one	single	person	,	deposited	aught	on	the	pyre	of	the
无人	,	然而	,	不是	一	单身的	人	,	已存	零	在	这	火葬堆	的	这

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

然而，没有一个人，没有一个人，在凶手的火葬堆上放任何东西。

[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz]['dʒuːliən][wʌz; wəz] , - [wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd]

As	proud	and	joyful	as	Julyan	was	,	Daoulas	was	crestfallen	and
作为	自豪的	和	快乐	作为	朱利安	曾是	,	-	曾是	垂头丧气	和

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

朱利安感到无比自豪和喜悦，而道拉斯则感到无比沮丧和恐惧。

['dʒuːliən][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

Julyan	had	everything	to	hope	for	from	the	continuance	of	a	life	that
朱利安	有	一切	到	希望	为了	从	这	继续	的	一个	生活	那

[hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst] .

had	been	uniformly	pure	and	just	.
有	到过	均匀地	纯的	和	只是	.

朱利安原本可以满怀希望地继续过着纯洁公正的生活。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt]

The	murderer	had	everything	to	fear	from	the	continuance	of	a	life	that
这	凶手	有	一切	到	害怕	从	这	继续	的	一个	生活	那

[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .

was	stained	with	crime	.
曾是	染色	和	犯罪	.

凶手完全有理由害怕自己罪恶缠身的生活继续下去。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪəz] , [ə; eɪ]

After	all	the	offerings	for	the	departed	ones	were	deposited	on	the	pyres	,	a
后	全部	这	供品	为了	这	已离开	一个	是	已存	在	这	火葬	,	一个

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

profound	silence	followed	.
深刻的	沉默	随后	.

当所有献给逝者的祭品都摆放在火葬堆上之后，现场陷入了深深的寂静。

[ðə; ði] - [led] - [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʒər] ['efɪdʒi] .

The	ewaghs	led	Daoulas	in	chains	to	the	osier	effigy	.
这	-	引领	-	在	链条	到	这	柳条	人偶	.

众人押着戴着镣铐的达乌拉斯来到柳条人偶前。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

Despite	the	pitiful	cries	of	the	condemned	man	,
尽管	这	可怜	哭泣	的	这	谴责	男人	,

尽管被判死刑的人发出凄惨的哭喊声，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

he	was	pinioned	and	placed	at	the	foot	of	the	pyre	,	and	the	ewaghs
他	曾是	钉住	和	放置	在	这	脚	的	这	火葬堆	,	和	这	-

[rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

remained	near	him	,
剩余	靠近	他	,

他被捆绑起来，放在火葬堆脚下，而那些伊瓦格人则留在他身边。

['æksɪz][ɪn][hænd] .

axes	in	hand	.
轴	在	手	.

手中拿着斧头。

- , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['druːidz] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

Talyessin	,	the	oldest	of	all	the	druids	,	an	old	man	with	long	white	beard	,
-	,	这	最老	的	全部	这	德鲁伊	,	一个	老的	男人	和	长的	白色的	胡须	,

塔列辛，所有德鲁伊中最年长的，一位留着长长白胡子的老人，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] ,

made	a	sign	to	one	of	the	bards	,
制成	一个	符号	到	一	的	这	吟游诗人	,

他向其中一位吟游诗人做了个手势，

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θriː] - [strɪŋd] [hɑːrp][ænd; ənd]['ɪntoʊˌneɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃænt] ,

who	thereupon	struck	his	three	-	stringed	harp	and	intonated	the	following	chant	,
WHO	于是	击	他的	三	-	弦	竖琴	和	抑扬顿挫	这	下列的	呗	,

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrdərər] :

after	pointing	to	the	murderer	:
后	指向	到	这	凶手	:

于是他拨动手中的三弦竖琴，指着凶手，吟唱起以下的歌谣：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - .

"	This	man	is	of	the	tribe	of	Morlech	.
"	这	男人	是	的	这	部落	的	-	.

“这个人是摩勒克部落的人。”

[hiː; hi] [kɪld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .

He	killed	Houarne	of	the	same	tribe	.
他	被杀	-	的	这	相同的	部落	.

他杀死了同部落的霍阿尔内。

[dɪd][hiː; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['wɛpənz] ?

Did	he	kill	him	,	like	a	brave	man	face	to	face	with	equal	weapons	?
做过	他	杀	他	,	喜欢	一个	勇敢的	男人	脸	到	脸	和	平等的	武器	?

他是否像一个勇敢的战士那样，面对同等的武器将他杀死了？

[noʊ] , - [kɪld] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

No	,	Daoulas	killed	Houarne	like	a	coward	.
不	,	-	被杀	-	喜欢	一个	懦夫	.

不，达乌拉斯像个懦夫一样杀死了霍阿尔内。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

At	the	noon	hour	,	Houarne	was	asleep	under	a	tree	.
在	这	中午	小时	,	-	曾是	睡着了	在下面	一个	树	.

中午时分，霍阿内正在树下睡觉。

- [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn]['tɪptoʊ] , [æks][ɪn][hænd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]

Daoulas	approached	him	on	tiptoe	,	axe	in	hand	and	killed	his	victim	with	one
-	接近	他	在	脚尖	,	斧头	在	手	和	被杀	他的	受害者	和	一

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

达乌拉斯踮着脚尖靠近他，手里拿着斧头，一击毙命。

['lɪt(ə)l] ['ɛrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] ['pɪkɪŋ]

Little	Erick	of	the	same	tribe	,	who	happened	to	be	in	a	near	-	by	tree	picking
小的	埃里克	的	这	相同的	部落	,	WHO	发生	到	是	在	一个	靠近	-	经过	树	挑选

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

同属一个部落的小埃里克当时正好在附近的一棵树上摘果子，

[sɔː] [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	the	murder	and	him	who	committed	it	.
锯	这	谋杀	和	他	WHO	坚定的	它	.

我目睹了谋杀案和凶手。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] - [siːzd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .

On	the	evening	of	the	same	day	the	ewaghs	seized	Daoulas	in	his	tribe	.
在	这	晚上	的	这	相同的	天	这	-	查获	-	在	他的	部落	.

当天晚上，埃瓦格人抓住了道拉斯所在的部落。

[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['druːidz][ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] ['ɛrɪk] , [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz]

Brought	**before**	**the**	**druids**	**of**	**Karnak**	**and**	**confronted**	**by**	**Erick**	**,**	**he**	**confessed**	**his**
带来	前	这	德鲁伊	的	卡纳克	和	面对	经过	埃里克	,	他	坦白	他的

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

他被带到卡纳克神庙的德鲁伊面前，并与埃里克对峙，最终承认了自己的罪行。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] [sed] :

Whereupon	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**druids**	**said**	**:**
于是	这	最老	的	这	德鲁伊	说	:

于是，年纪最大的德鲁伊说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第5/5页

" - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hiːsəs] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	'	In	the	name	of	Hesus	,	He	who	is	because	he	is	,	in	the	name	of	Teutates
"	-	在	这	姓名	的	耶稣	,	他	WHO	是	因为	他	是	,	在	这	姓名	的	图塔特斯

,

,

,

“奉耶稣之名，祂是自有永有的，奉特乌塔特之名，

[huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] ['dʒəːniz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪr] :

who	presides	over	journeys	in	this	world	and	in	the	others	,	hear	:
WHO	主持	超过	旅程	在	这	世界	和	在	这	其他的	,	听到	:

主宰今世和来世旅程的上帝，请听：

[ðə; ði]['ekspiəˌtɔːri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːsəs] . . . .

The	expiatory	blood	of	the	murderer	is	agreeable	to	Hesus	.	.	.	.
这	呼气	血	的	这	凶手	是	同意	到	耶稣	.	.	.	.

凶手的赎罪之血蒙耶稣悦纳.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

You	are	about	to	be	born	again	in	other	worlds	.
你	是	关于	到	是	出生	再次	在	其他	世界	.

你即将转世重生于其他世界。

[jʊr; jər] [nuː] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] . . . .

Your	new	life	will	be	terrible	,	because	you	were	cruel	and	cowardly	.	.	.	.
你的	新的	生活	将要	是	糟糕的	,	因为	你	是	残忍的	和	胆小	.	.	.	.

你的新生活将会非常糟糕，因为你既残忍又懦弱.....

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn][ɪn] [stɪl] ['greɪtər] ['retʃɪdnəs] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər]

You	will	die	to	be	re	-	born	in	still	greater	wretchedness	forever	and	ever
你	将要	死	到	是	关于	-	出生	在	仍然	更大的	悲惨	永远	和	曾经

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . . . .

through	all	eternity	.	.	.	.
通过	全部	永恒	.	.	.	.

你死后会重生，却永远陷入更加悲惨的境地，永世不得超生.....

[bɪ'kʌm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] , [breɪv]

Become	,	on	the	contrary	,	from	the	moment	that	you	are	re	-	born	,	brave
变得	,	在	这	相反	,	从	这	片刻	那	你	是	关于	-	出生	,	勇敢的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

相反，从你重生的那一刻起，就要变得勇敢善良。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [daɪ] ['hæpi] , [tuː; tə][biː; bi]

despite	the	sufferings	that	you	will	endure	and	you	will	then	die	happy	,	to	be
尽管	这	苦难	那	你	将要	忍受	和	你	将要	然后	死	快乐的	,	到	是

[ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] ['jɑːndər] ,

re	-	born	yonder	,
关于	-	出生	远处	,

尽管你将遭受苦难，但你最终会带着幸福死去，因为你将在彼岸重生。

[ðʌs] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ! ! ! -

thus	forever	and	ever	,	through	all	eternity	!	!	!	'
因此	永远	和	曾经	,	通过	全部	永恒	!	!	!	-

因此，直到永远，直至永恒！！！

" [ðə; ði][bɑːrd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [huː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz]
" The bard then addressed himself to the murderer , who emitted fearful cries
" 这 诗人 然后 已解决 他自己 到 这 凶手 , WHO 发射 可怕 哭泣
[ʌv; əv] ['terər] .
of terror .
的 恐怖 .

“吟游诗人随后对凶手说道，凶手发出恐惧的尖叫声。

[ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['druːɪd] : " - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] . . . [ænd; ənd][tuː; tə]
Thus spoke the venerable druid : " Daoulas , you are about to die . . . and to
因此 辐 这 可敬 德鲁伊 : " - , 你 是 关于 到 死 . . . 和 到
[miːt] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] . . . .
meet your victim . . . .
见面 你的 受害者 . . . .

于是，德高望重的德鲁伊说道：“道拉斯，你即将死去……并将与你的猎物相遇……”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
He is waiting for you , he is waiting for you !
他 是 等待 为了 你 , 他 是 等待 为了 你 !

他在等你，他在等你！

" [wen] [ðə; ði][bɑːrd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld]
" When the bard pronounced these words , a shudder went through the assembled
" 什么时候 这 诗人 发音 这些 字 , 一个 不寒而栗 去 通过 这 组装
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“当吟游诗人说出这些话时，聚集的人群中响起了一阵颤栗。”

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [ə'laɪv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]
The fearful thought of meeting in the next world alive him who was killed in this
这 可怕 想法 的 会议 在 这 下一个 世界 活 他 WHO 曾是 被杀 在 这
[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['tremb(ə)l] .
made them all tremble .
制成 他们 全部 颤抖 .

想到来世可能会再次见到在这场灾难中丧生的人，他们都感到恐惧，不寒而栗。

[ðə; ði][bɑːrd] [prə'siːdid] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['paɪər] :
The bard proceeded , turning towards the pyre :
这 诗人 继续 , 转弯 向 这 火葬堆 :

吟游诗人继续前行，转身面向火葬堆：

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] !
" Daoulas , you are about to die !
" - , 你 是 关于 到 死 !

“达乌拉斯，你死定了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]
It is a glorious thing to see the face of a brave and just person at
它 是 一个 辉煌 事物 到 看 这 脸 的 一个 勇敢的 和 只是 人 在
[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [kwɪts] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [kɔːz] .
the moment when he or she voluntarily quits this world for some sacred cause .
这 片刻 什么时候 他 或者 她 自愿 退出 这 世界 为了 一些 神圣 原因 .

看到一位勇敢正直的人为了神圣的事业自愿离开人世的那一刻，他/她的脸上会露出怎样的表情，是一件令人动容的事。

[ðeɪ] [lʌv] ,
They love ,
他们 爱 ,

他们相爱，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tendər] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]

at	the	moment	of	their	departure	to	see	the	tender	looks	of	farewell	of
在	这	片刻	的	他们的	离开	到	看	这	投标	看起来	的	告别	的

[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

their	parents	and	friends	.
他们的	父母	和	朋友们	.

在他们启程的那一刻，看到了父母和朋友们充满温情的告别眼神。

['kaʊədz] [laɪk] [jɔːr'self] , - , [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌst] .

Cowards	like	yourself	,	Daoulas	,	are	unworthy	of	taking	a	last	look	at	the	just	.
懦夫	喜欢	你自己	,	-	,	是	不配	的	采取	一个	最后的	看	在	这	只是	.

像你这样的懦夫，达乌拉斯，不配看正义者最后一眼。

[hens] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][bɜːrn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɪn'veləp] [ʌv; əv]['oʊʒər] ,

Hence	,	Daoulas	,	you	will	die	and	burn	hidden	in	that	envelop	of	osier	,
因此	,	-	,	你	将要	死	和	烧伤	隐	在	那	信封	的	柳条	,

因此，道拉斯，你将在那束柳条中死去并焚烧。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	effigy	of	a	man	,	as	you	have	become	since	the	commission	of	the
这	人偶	的	一个	男人	,	作为	你	有	变得	自从	这	委员会	的	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

自从犯下谋杀罪以来，你已经变成了一个人的傀儡。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][kraɪd] :

"	And	the	bard	cried	:
"	和	这	诗人	哭	:

于是吟游诗人喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hiːsəs] !

"	In	the	name	of	Hesus	!
"	在	这	姓名	的	耶稣	!

奉耶稣之名！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] !

In	the	name	of	Teutates	!
在	这	姓名	的	图塔特斯	!

以图塔特之名！

['glɔːri] , ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] !

Glory	,	glory	to	the	brave	!
荣耀	,	荣耀	到	这	勇敢的	!

荣耀归于勇者！

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərd] !

Shame	,	shame	on	the	coward	!
耻辱	,	耻辱	在	这	懦夫	!

懦夫真可耻！

" [ɔːl][ðə; ði] [bɑːdz] [strʌk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['simbəlz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs]

"	All	the	bards	struck	upon	their	harps	and	their	cymbals	,	and	cried	in	chorus
"	全部	这	吟游诗人	击	之上	他们的	竖琴	和	他们的	钹	,	和	哭	在	合唱

:

:

:

“所有的吟游诗人都敲响了竖琴和钹，齐声高呼：

" ['glɔːri] , ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] !

"	Glory	,	glory	to	the	brave	!
"	荣耀	,	荣耀	到	这	勇敢的	!

“荣耀归于勇敢者！”

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərd] !
Shame , shame on the coward !
耻辱 , 耻辱 在 这 懦夫 !

懦夫真可耻!

" [æn; ən] - [ðen] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [naɪf] ,
" An ewagh then took up a sacred knife ,
" 一个 - 然后 采取 向上 一个 神圣 刀 ,

“然后，一个伊瓦格人拿起了一把圣刀，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['mɜ˞ːdʒ˞ɜ˞z] [laɪf][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['oʊʒər] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]
cut off the murderer's life and cast his body inside of the huge osier effigy of
切 离开 这 凶手的 生活 和 投掷 他的 身体 里面 的 这 巨大的 柳条 人偶 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

斩断凶手的生命，并将他的尸体投入巨大的柳条人形雕像中。

[ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] .
The pyre was set on fire .
这 火葬堆 曾是 放 在 火 .

柴堆被点燃了。

[ðə; ði] [hɑːps] [ænd; ənd]['simbəlz] [strʌk] [ʌp][ɪn] ['kɔːrəs] ,
The harps and cymbals struck up in chorus ,
这 竖琴 和 钹 击 向上 在 合唱 ,

竖琴和钹齐声奏响，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] :
and all the tribes repeated aloud the last words of the bard :
和 全部 这 部落 重复 大声 这 最后的 字 的 这 诗人 :

各部族齐声高声重复吟游诗人的遗言:

" [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərd] !
" Shame on the coward !
" 耻辱 在 这 懦夫 !

“懦夫真可耻！”

" [suːn] [ðə; ði] ['mɜ˞ːdʒ˞ɜ˞z] ['paɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
" Soon the murderer's pyre was a raging mass of flame ,
" 很快 这 凶手的 火葬堆 曾是 一个 愤怒 大量的 的 火焰 ,

很快，凶手的尸体堆就变成了一片熊熊烈火。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑːn]
within which was seen for a moment the effigy of a man like a giant on
之内 哪个 曾是 已见 为了 一个 片刻 这 人偶 的 一个 男人 喜欢 一个 巨大的 在
['faɪər] .
fire .
火 .

其中一闪而过，出现了一个像巨人一样燃烧着火焰的人形雕像。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv]
The flames lighted the tops of the oaks of the forest , the colossal stones of
这 火焰 照明 这 最高额 的 这 橡树 的 这 森林 , 这 庞大 石头 的
['kɑːrnæk] ,
Karnak ,
卡纳克 ,

火焰照亮了森林中橡树的顶端，以及卡纳克神庙的巨石。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and even the vast expanse of the sea ,
和 甚至 这 广阔的 广阔 的 这 海 ,

甚至包括浩瀚无垠的大海，

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] ['inəndeitid] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [laɪt] .

while	the	moon	inundated	the	space	with	its	divine	light	.
尽管	这	月亮	被淹没	这	空间	和	它是	神圣的	光	.

而月光则洒满了整个空间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [wer] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	there	was	nothing	left	but	a	heap	of	ashes	where	the
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	堆	的	灰烬	在哪里	这

['paɪər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [stʊd] .

pyre	of	Daoulas	had	stood	.
火葬堆	的	-	有	站立	.

几分钟后，道拉斯的火葬堆所在的地方只剩下一堆灰烬。

['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [miːn] [ðə; ði] ['paɪər] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Julyan	was	then	seen	ascending	with	radiant	mien	the	pyre	where	lay	the	body
朱利安	曾是	然后	已见	上升	和	辐射状	面容	这	火葬堆	在哪里	躺	这	身体

[ʌv; əv] [ɑːr'mɛl] ,

of	Armel	,
的	阿梅尔	,

随后，人们看到朱利安容光焕发地升上了安放阿梅尔遗体的火葬堆。

[hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] [pledʒd] ['brʌðər] .

his	friend	—	his	pledged	brother	.
他的	朋友	—	他的	承诺	兄弟	.

他的朋友——他的结拜兄弟。

['dʒuːliən] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] : [ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [faɪn] [mə'tɪriəl] [straɪpt] [waɪt]

Julyan	had	on	his	holiday	clothes	:	a	blouse	of	fine	material	striped	white
朱利安	有	在	他的	假期	衣服	:	一个	女式衬衫	的	美好的	材料	有条纹的	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

朱利安穿着他的度假服：一件白蓝条纹的精美布料衬衫，

[held] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['leðər] [belt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

held	around	his	waist	by	an	embroidered	leather	belt	,	from	which	hung	his
握住	大约	他的	腰部	经过	一个	绣花	皮革	腰带	,	从	哪个	悬挂	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他腰间系着一条绣花皮带，皮带上挂着他的刀。

[hɪz; ɪz] [keɪpt] [kloʊk] [ʌv; əv] [braʊn] [wʊl] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [broʊtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

His	caped	cloak	of	brown	wool	was	held	by	a	brooch	over	his	left	shoulder	.
他的	披风	披风	的	棕色的	羊毛	曾是	握住	经过	一个	胸针	超过	他的	左边	肩膀	.

他用胸针将棕色羊毛斗篷披在左肩上。

[æn; ən] [oʊk] [kraʊn] [dekt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [hed] .

An	oak	crown	decked	his	manly	head	.
一个	橡木	王冠	甲板	他的	男子气概	头	.

他英俊的头上戴着一顶橡木王冠。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['vəːvein] .

He	held	in	his	hand	a	nosegay	of	vervain	.
他	握住	在	他的	手	一个	花束	的	马鞭草	.

他手里拿着一束马鞭草。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [boʊld] .

He	looked	serene	and	bold	.
他	看起来	安详	和	大胆的	.

他看起来既沉着冷静又沉着自信。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['paɪər] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:ps] [ænd; ənd] ['simbəlz] [strʌk]

Hardly	**had**	**he**	**ascended**	**the**	**pyre**	**,**	**when**	**again**	**the**	**harps**	**and**	**cymbals**	**struck**
几乎	有	他	上升	这	火葬堆	,	什么时候	再次	这	竖琴	和	钹	击

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他刚登上火葬堆，竖琴和钹声又响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rd] [tʃɑ:ntid] :

and	**the**	**bard**	**chanted**	**:**
和	这	诗人	吟诵	:

于是吟游诗人吟唱道：

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**Who**	**is**	**this**	**?**
"	WHO	是	这	?

“这是谁？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] !

He	**is**	**a**	**brave**	**man**	**!**
他	是	一个	勇敢的	男人	!

他是个勇敢的人！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒu:liən][ðə; ði]['leɪbərər] ; ['dʒu:liən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ,

It	**is**	**Julyan**	**the**	**laborer**	**;**	**Julyan**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Joel**	**,**
它	是	朱利安	这	劳动者	;	朱利安	的	这	家庭	的	乔尔	,

他是劳工朱利安；约珥家族的朱利安，

[ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑ:rnæk] !

the	**brenn**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Karnak**	**!**
这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	!

卡纳克部落的布伦！

[hi:; hi] [fɪrz] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

He	**fears**	**the**	**gods**	**,**	**and**	**all**	**love**	**him**	**.**
他	恐惧	这	神	,	和	全部	爱	他	.

他敬畏神明，众神都爱戴他。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [hi:; hi][ɪz] [breɪv] .

He	**is**	**good**	**,**	**he**	**is**	**industrious**	**,**	**he**	**is**	**brave**	**.**
他	是	好的	,	他	是	勤劳	,	他	是	勇敢的	.

他善良、勤奋、勇敢。

[hi:; hi] [kɪld] [ɑ:r'mɛl][nɑ:t][ɪn] [heɪt] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [ɪn] ['lɔɪəl] ['kɑ:mbæt] , ['bʌklər] [ɑ:n][ɑ:rm] ,

He	**killed**	**Armel**	**not**	**in**	**hate**	**but**	**in**	**a**	**contest**	**,**	**in**	**loyal**	**combat**	**,**	**buckler**	**on**	**arm**	**,**
他	被杀	阿梅尔	不是	在	恨	但	在	一个	竞赛	,	在	忠诚	战斗	,	盾牌	在	手臂	,

他杀死阿梅尔并非出于仇恨，而是出于竞争，在忠诚的战斗中，盾牌抵着手臂。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['bretən] [gɔ:l] ,

sword	**in**	**hand**	**,**	**like**	**a**	**true**	**Breton**	**Gaul**	**,**
剑	在	手	,	喜欢	一个	真的	布列塔尼	高卢	,

手持利剑，像个真正的布列塔尼高卢人。

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [deθ] .

who	**loves**	**to**	**display**	**his**	**bravery**	**and**	**does**	**not**	**fear**	**death**	**.**
WHO	爱	到	展示	他的	勇敢	和	做	不是	害怕	死亡	.

他喜欢炫耀自己的勇气，并且无惧死亡。

[ɑ:r'mɛl] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['dʒu:liən] , [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] ['brʌðərhʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Armel	**having**	**departed**	**,**	**Julyan**	**,**	**who**	**had**	**pledged**	**brotherhood**	**to**	**him**	**,**
阿梅尔	拥有	已离开	,	朱利安	,	WHO	有	承诺	兄弟情	到	他	,

阿梅尔离开后，曾向他宣誓结为兄弟的朱利安，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

wishes	to	depart	also	and	join	his	friend	.
愿望	到	离开	还	和	加入	他的	朋友	.

他也想启程去和他的朋友会合。

['glɔːri] [tuː; tə] ['dʒuːliən] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] .

Glory	to	Julyan	,	faithful	to	the	teachings	of	the	druids	.
荣耀	到	朱利安	,	忠实	到	这	教义	的	这	德鲁伊	.

荣耀归于朱利安，他忠实地遵循了德鲁伊教的教义。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['nevər] [daɪ] ,

He	knows	that	the	creatures	of	the	All	-	Powerful	never	die	,
他	知道	那	这	生物	的	这	全部	-	强大的	绝不	死	,

他知道全能者的造物永生不灭。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [blʌd] ['dʒuːliən] [naʊ] ['ɔfɚz] [ʌp] [tuː; tə] ['hiːsəs] .

and	his	pure	and	noble	blood	Julyan	now	offers	up	to	Hesus	.
和	他的	纯的	和	高贵	血	朱利安	现在	优惠	向上	到	耶稣	.

而他纯洁高贵的血统，如今由尤利安献给了耶稣。

['glɔːri] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['dʒuːliən] !

Glory	,	hope	and	happiness	to	Julyan	!
荣耀	,	希望	和	幸福	到	朱利安	!

荣耀、希望和幸福属于朱利安！

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [dʒʌst] [ænd; ənd] [breɪv] .

He	has	been	good	,	just	and	brave	.
他	有	到过	好的	,	只是	和	勇敢的	.

他为人善良、公正、勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] [stɪl] ['hæpiːɚ] , [stɪl] ['dʒʌstɚ] , [stɪl] ['breɪvər] , [ænd; ənd] ['evər] ['ɑːnwərd] ,

He	will	be	re	-	born	still	happier	,	still	juster	,	still	braver	,	and	ever	onward	,
他	将要	是	关于	-	出生	仍然	更快乐	,	仍然	贾斯特	,	仍然	更勇敢	,	和	曾经	向前	,

[frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] ,

from	world	to	world	,
从	世界	到	世界	,

他将转世重生，更加幸福，更加公正，更加勇敢，并不断前行，从一个世界到另一个世界。

['dʒuːliən] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] ,

Julyan	will	be	re	-	born	,
朱利安	将要	是	关于	-	出生	,

朱利安将会重生，

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['biːɪŋ] ['evər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt]

his	soul	being	ever	re	-	incarnated	in	a	new	body	the	same	as	the	body	that
他的	灵魂	存在	曾经	关于	-	化身	在	一个	新的	身体	这	相同的	作为	这	身体	那

[hɪr] [pʊts] [ɑːn] [nuː] [kloʊðz] . "

here	puts	on	new	clothes	.	"
这里	放置	在	新的	衣服	.	"

他的灵魂会不断转世到新的身体里，就像这具身体换上新衣服一样。

" [oʊ] , ['gɔlz] !

"	Oh	,	Gauls	!
"	哦	,	高卢人	!

“哦，高卢人！

[jiː; ji] [praʊd] [soʊlz] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] !

Ye	proud	souls	,	to	whom	death	does	not	exist	!
叶	自豪的	灵魂	,	到	谁	死亡	做	不是	存在	!

骄傲的灵魂啊，死亡对你们来说并不存在！

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

[rɪ'muːv] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] ; [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Remove your eyes from this earth ; rise to the sublimity of heaven .
消除 你的 眼睛 从 这 地球 ; 上升 到 这 崇高 的 天堂 .

将你的目光从尘世移开；升华至天堂的崇高境界。

[siː] , [siː] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
See , see at your feet the abyss of space ,
看 , 看 在 你的 脚 这 深渊 的 空间 ,

看，看，在你脚下就是浩瀚的宇宙深渊，

['dɑːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
dotted by these myriads of mortals as are all of us ,
虚线 经过 这些 无数 的 凡人 作为 是 全部 的 我们 ,

就像我们所有人一样，点缀在无数凡人之中。

[ænd; ənd] [huːm] [gaɪdz] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]
and whom Teutates guides incessantly from the world that they have lived in
和 谁 图塔特斯 指南 不已 从 这 世界 那 他们 有 居住地 在
[tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nekst] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] .
towards the world that they are next to inhabit .
向 这 世界 那 他们 是 下一个 到 居住 .

而特乌塔特斯则不断地引导他们从他们曾经生活的世界走向他们即将居住的世界。

[oʊ] , [wʌt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [θruː] ,
Oh , what unknown worlds and marvelous we shall journey through ,
哦 , 什么 未知 世界 和 奇妙 我们 将 旅行 通过 ,

哦，我们将踏上一段探索未知世界和奇妙旅程的旅程！

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
with our friends and our relatives that have preceded us , and
和 我们的 朋友们 和 我们的 亲属 那 有 之前 我们 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] ! "
with those whom we shall precede ! "
和 那些 谁 我们 将 先于 ! "

与我们先于我们而去的亲朋好友，以及我们将要先于他们的亲朋好友们！

" [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɔːtəlz] !
" No , we are not mortals !
" 不 , 我们 是 不是 凡人 !

“不，我们不是凡人！”

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfɪnət] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,
Our infinite lives are numbered by myriads and myriads of centuries ,
我们的 无限 生活 是 编号 经过 无数 和 无数 的 几个世纪 ,

我们无限的生命是由无数个世纪构成的，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] —
just as are numbered by myriads of myriads the stars in the firmament —
只是 作为 是 编号 经过 无数 的 无数 这 明星 在 这 苍穹 —
[mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrld] , ['evər] ['dɪfrənt] ,
mysterious worlds , ever different ,
神秘 世界 , 曾经 不同的 ,

就像苍穹中无数繁星一样——神秘的世界，千差万别。

['evər] [nuː] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] . "
ever new , that we are successively to inhabit . "
曾经 新的 , 那 我们 是 依次 到 居住 . "

永远崭新，我们将依次居住其中。

" [let] [ðoʊz] [fɪr] [deθ] [huː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

"	Let	those	fear	death	who	,	faithful	to	the	false	gods	of	the	Greeks	,
"	让	那些	害怕	死亡	WHO	,	忠实	到	这	错误的	神	的	这	希腊人	,

“那些忠于希腊假神的人，应当惧怕死亡。”

[ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər]

the	Romans	and	the	Jews	,	believe	that	man	lives	only	once	,	and	that	after
这	罗马书	和	这	犹太人	,	相信	那	男人	生活	仅有的	一次	,	和	那	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

罗马人和犹太人认为人只活一次，之后，

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

stripped	of	his	body	,
脱衣舞	的	他的	身体	,

他的身体被剥夺了，

[ðə; ði] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [soʊl] [rɪ'meɪnz] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hel] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['pærədaɪs] !

the	happy	or	unhappy	soul	remains	eternally	in	the	same	hell	or	the	same	paradise	!
这	快乐的	或者	不开心	灵魂	遗迹	永恒	在	这	相同的	地狱	或者	这	相同的	天堂	!

快乐或不快乐的灵魂将永远留在同一个地狱或同一个天堂！

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪr] [deθ] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [mæn] [kwɪts] [ðɪs] [laɪf] [hiː; hi] [faindz]

They	are	bound	to	fear	death	who	believe	that	when	man	quits	this	life	he	finds
他们	是	边界	到	害怕	死亡	WHO	相信	那	什么时候	男人	退出	这	生活	他	发现

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] . "

immobility	in	eternity	.	"
不动	在	永恒	.	"

那些相信人死后将进入永恒静止状态的人，必然会惧怕死亡。

" [wiː; wi] ['gɔlz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	We	Gauls	have	the	right	knowledge	of	God	.
"	我们	高卢人	有	这	正确的	知识	的	上帝	.

“我们高卢人对上帝有正确的认识。”

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [deθ] .

We	hold	the	secret	of	death	.
我们	抓住	这	秘密	的	死亡	.

我们掌握着死亡的秘密。

[mæn][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

Man	is	immortal	both	in	body	and	soul	.
男人	是	不朽	两个都	在	身体	和	灵魂	.

人的肉体和灵魂都是不朽的。

['aʊər; ɑːr] ['destəni] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

Our	destiny	from	world	to	world	is	to	see	and	learn	,
我们的	命运	从	世界	到	世界	是	到	看	和	学习	,

我们周游列国的使命就是看遍世界、学习进步。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒəːniz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][led] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

to	the	end	that	at	each	of	these	journeys	,	if	we	have	led	wicked	and
到	这	结尾	那	在	每个	的	这些	旅程	,	如果	我们	有	引领	邪恶	和

[ɪm'pjʊr] [laɪvz; lɪvz] ,

impure	lives	,
不纯	生活	,

最终，在这些旅程中，如果我们过着邪恶不洁的生活，

[wiː; wi] [meɪ] ['pjʊrɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betər] — [stɪl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]

we	may	purify	ourselves	and	become	better	—	still	better	if	we	have	been	just
我们	可能	净化	我们自己	和	变得	更好的	—	仍然	更好的	如果	我们	有	到过	只是

[ænd; ənd] [gʊd] ;

and	good	;
和	好的	;

我们或许能够净化自身，变得更好——如果我们一直公正善良，那就更好了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,

and	that	thus	,
和	那	因此	,

因此，

[frʌm; frəm] [nuː] [bɜːrθ] [tuː; tə] [nuː] [bɜːrθ] [mæn] ['raɪzɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['endləs]

from	new	birth	to	new	birth	man	rises	incessantly	towards	perfection	as	endless
从	新的	出生	到	新的	出生	男人	上升	不已	向	完美	作为	无尽的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! "

as	his	life	!	"
作为	他的	生活	!	"

从新生到新生，人不断提升，朝着完美迈进，如同他的生命永无止境！

" ['hæpi] , ['ðerfɔːr] ,

"	Happy	,	therefore	,
"	快乐的	,	所以	,

因此，快乐

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [ˌvɑːlən'terəli] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ['evər]

are	the	brave	who	voluntarily	leave	this	world	for	other	regions	where	they	will	ever
是	这	勇敢的	WHO	自愿	离开	这	世界	为了	其他	地区	在哪里	他们	将要	曾经

[siː] [nuː] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] !

see	new	and	marvelous	sights	in	the	company	of	those	whom	they	have	loved	!
看	新的	和	奇妙	景点	在	这	公司	的	那些	谁	他们	有	喜爱	!

他们是勇敢的人，自愿离开这个世界，前往其他地区，在那里他们将与自己所爱的人一起看到新的、奇妙的景象！

['hæpi] , ['ðerfɔːr] , ['hæpi] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːliən] !

Happy	,	therefore	,	happy	the	brave	Julyan	!
快乐的	,	所以	,	快乐的	这	勇敢的	朱利安	!

因此，勇敢的朱利安人也快乐！

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	is	about	to	meet	again	with	his	friend	,
他	是	关于	到	见面	再次	和	他的	朋友	,

他即将与朋友再次见面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [jet] [siːn] [ɔːr] [noʊn]

and	with	him	see	and	know	what	none	of	us	has	yet	seen	or	known
和	和	他	看	和	知道	什么	没有任何	的	我们	有	然而	已见	或者	已知

,

,

,

与他一起，看到并知道我们所有人尚未看到或知道的事物。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] !

and	what	all	of	us	shall	see	and	know	!
和	什么	全部	的	我们	将	看	和	知道	!

以及我们所有人都将看到和知道的事情！

['hæpi] ['dʒuːliən] !

Happy	Julyan	!
快乐的	朱利安	!

七月快乐！

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] [tu:; tə]['dʒu:liən] !
Glory , glory to Julyan !
荣耀 , 荣耀 到 朱利安 !

荣耀归于朱利安!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:dz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dru:idz] ,
" And all the bards and all the druids ,
" 和 全部 这 吟游诗人 和 全部 这 德鲁伊 ,

“还有所有的吟游诗人和所有的德鲁伊，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dru:idz][ænd; ənd][ðə; ði]['və:dʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [tu:; tə]
the female druids and the virgins of the Isle of Sen repeated in chorus to
这 女性 德鲁伊 和 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 重复 在 合唱 到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['simbəlz] :
the sound of the harps and the cymbals :
这 声音 的 这 竖琴 和 这 钹 :

女德鲁伊和森岛的处女们伴着竖琴和钹的乐声齐声高唱:

" ['hæpi] , ['hæpi] ['dʒu:liən] !
" Happy , Happy Julyan !
" 快乐的 , 快乐的 朱利安 !

“七月快乐，七月快乐！”

['glɔ:ri] [tu:; tə]['dʒu:liən] !
Glory to Julyan !
荣耀 到 朱利安 !

荣耀归于朱利安!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] ,
" And all the tribes ,
" 和 全部 这 部落 ,

“所有部落，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]
feeling the thrill of curiosity of death and certain that they all would eventually
感觉 这 刺激 的 好奇心 的 死亡 和 肯定 那 他们 全部 会 最终
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,
become acquainted with the marvels of the other worlds ,
变得 熟人 和 这 奇迹 的 这 其他 世界 ,

他们既感受到对死亡的好奇与兴奋，又确信自己最终都会领略到其他世界的奇妙之处。

[rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] :
repeated with their thousands of voices :
重复 和 他们的 数千 的 声音 :

成千上万的人齐声重复道:

" ['hæpi] ['dʒu:liən] !
" Happy Julyan !
" 快乐的 朱利安 !

“七月快乐！”

['hæpi] ['dʒu:liən] !
Happy Julyan !
快乐的 朱利安 !

七月快乐!

" ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['paɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði]['bɑ:di]
" Standing erect upon his pyre , his face radiant , and at his feet the body
" 常设 直立 之上 他的 火葬堆 , 他的 脸 辐射状 , 和 在 他的 脚 这 身体
[ʌv; əv][ɑ:r'mɛl] ,
of Armel ,
的 阿梅尔 ,

“他笔直地立在火葬堆上，面容容光焕发，脚下是阿尔梅尔的遗体，

['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [muːn] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [druː]

Julyan	raised	his	inspired	eyes	towards	the	brilliant	moon	,	opened	his	blouse	,	drew
朱利安	提高	他的	灵感	眼睛	向	这	杰出的	月亮	,	打开	他的	女式衬衫	,	画

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] ,

his	long	knife	,
他的	长的	刀	,

朱利安抬起充满灵感的双眼，望向皎洁的月亮，解开衬衫，拔出长刀。

[held] [ʌp][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['vəːvein][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

held	up	the	nosegay	of	vervain	to	heaven	with	his	left	hand	,
握住	向上	这	花束	的	马鞭草	到	天堂	和	他的	左边	手	,

他左手高举着马鞭草花束向天而行，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɜːrmli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	with	his	right	firmly	plunged	his	knife	into	his	breast	,
和	和	他的	正确的	牢牢	暴跌	他的	刀	进入	他的	胸部	,

他用右手将刀狠狠地刺入自己的胸膛。

['ʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] :

uttering	as	he	did	so	in	a	strong	voice	:
发出声音	作为	他	做过	所以	在	一个	强的	嗓音	:

他一边说着，一边用洪亮的声音说道：

" ['hæpi] — ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][ɑːr'mɛl] !

"	Happy	—	happy	am	I	.	I	am	to	join	Armel	!
"	快乐的	—	快乐的	是	我	.	我	是	到	加入	阿梅尔	!

“我太高兴了！我要加入阿梅尔了！”

" [ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['laɪtɪd] .

"	The	pyre	was	immediately	lighted	.
"	这	火葬堆	曾是	立即地	照明	.

“火葬堆立即被点燃。”

['dʒuːliən] , [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] , [taɪm] [hɪz; ɪz] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['vəːvein][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Julyan	,	raised	for	a	last	,	time	his	nosegay	of	vervain	to	heaven	,
朱利安	,	提高	为了	一个	最后的	,	时间	他的	花束	的	马鞭草	到	天堂	,

朱利安最后一次举起他的马鞭草花束，向天堂献祭。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fleɪmz] ,

and	then	vanished	in	the	midst	of	the	blinding	flames	,
和	然后	消失了	在	这	中间	的	这	失明	火焰	,

然后消失在耀眼的火焰之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][hɑːrp][ænd; ənd]['simbəlz]

while	the	chants	of	the	bards	and	the	clang	of	harp	and	cymbals
尽管	这	吟唱	的	这	吟游诗人	和	这	铿	的	竖琴	和	钹

[rɪ'zaʊndid] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

resounded	far	and	wide	.
回荡着	远的	和	宽的	.

吟游诗人的歌声和竖琴、钹的铿锵声响彻四方。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

In	their	impatience	to	see	and	know	the	mysteries	of	the	other	world	,
在	他们的	不耐烦	到	看	和	知道	这	谜团	的	这	其他	世界	,

他们急于一睹并了解另一个世界的奥秘，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [rʌʃt] [tɔːrdz] - ['paɪər]

a	large	number	of	men	and	women	of	the	tribes	rushed	towards	Julyan's	pyre
一个	大的	数字	的	男人	和	女性	的	这	部落	匆忙	向	-	火葬堆

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['hiːsəs] [æn; ən]

for	the	purpose	of	departing	with	him	and	of	offering	to	Hesus	an
为了	这	目的	的	离开	和	他	和	的	提供	到	耶稣	一个

[ɪˈmens] ['hekəˌtoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

immense	hecatomb	with	their	bodies	.
巨大	百人祭	和	他们的	身体	.

各部落的大量男女涌向朱利安的火葬堆，目的是与他一同离去，并用他们的身体向耶稣献上一场盛大的百人祭。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,

But	Talyessin	,	the	eldest	of	the	druids	,
但	-	,	这	长子	的	这	德鲁伊	,

但是，德鲁伊中最年长的塔列辛，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ænd; ənd][hoʊld] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [bæk] .

ordered	the	ewaghs	to	restrain	and	hold	these	faithful	people	back	.
订购	这	-	到	抑制	和	抓住	这些	忠实	人们	后退	.

命令士兵们约束并阻止这些信徒。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	cried	out	to	them	:
他	哭	出去	到	他们	:

他向他们喊道：

" [ɪˈnʌf] [blʌd] [hæz; həz] [floʊn] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [floʊ] .

"	Enough	blood	has	flown	without	that	which	is	still	to	flow	.
"	足够的	血	有	飞行	没有	那	哪个	是	仍然	到	流动	.

“已经流了太多的血，不要再让剩下的血流了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [gɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['friːdəm]

But	the	hour	has	come	when	the	blood	of	Gaul	should	flow	only	for	freedom
但	这	小时	有	来	什么时候	这	血	的	高卢	应该	流动	仅有的	为了	自由

.

:
.

但现在，高卢人的鲜血应该只为自由而流。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ʃed] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] -

The	blood	that	is	shed	for	liberty	is	also	an	agreeable	offering	to	the	All	-
这	血	那	是	棚	为了	自由	是	还	一个	同意	提供	到	这	全部	-

['paʊərf(ə)l] .

Powerful	.
强大的	.

为自由而流的鲜血，也是献给全能者的甘愿祭品。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði] - [priˈventid] [ðə; ði] ['θretnd] [rʌʃ]

"	It	was	not	without	great	effort	that	the	ewaghs	prevented	the	threatened	rush
"	它	曾是	不是	没有	伟大的	努力	那	这	-	阻止	这	威胁	匆忙

[ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

of	voluntary	human	sacrifices	.
的	自愿	人类	牺牲	.

“伊瓦格人费了九牛二虎之力才阻止了自愿献祭人类的浪潮。

[ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv]['dʒuːliən][ænd; ənd][ɑːrˈmɛl] [bəːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

The	pyre	of	Julyan	and	Armel	burned	until	the	flames	had	nothing	more	to
这	火葬堆	的	朱利安	和	阿梅尔	烧伤	直到	这	火焰	有	没有什么	更多的	到

[fiːd] [əˈpɑːn] .

feed	upon	.
喂养	之上	.

朱利安和阿梅尔的火葬堆一直燃烧到烈火燃尽为止。

[ə'gen] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .

Again	**profound**	**silence**	**fell**	**upon**	**the**	**crowd**	**.**
再次	深刻的	沉默	跌倒	之上	这	人群	.

人群再次陷入一片寂静。

['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][θɜːrd]['paɪər] .

Hena	**,**	**the**	**virgin**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Sen**	**,**	**had**	**ascended**	**the**	**third**	**pyre**	**.**
指甲花	,	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	有	上升	这	第三	火葬堆	.

森岛的处女赫娜登上了第三座火葬堆。

['dʒoʊəl][ænd; ənd] - , [ðer; ðər] [θriː] [sʌnz] , - , - [ænd; ənd] [mə'keɪl] ,

Joel	**and**	**Margarid**	**,**	**their**	**three**	**sons**	**,**	**Guilhern**	**,**	**Albinik**	**and**	**Mikael**	**,**
乔尔	和	-	,	他们的	三	儿子们	,	-	,	-	和	米凯尔	,

乔尔和玛格丽特，以及他们的三个儿子，吉尔赫恩、阿尔比尼克和米凯尔，

- [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ['hiːnə] ,

Guilhern's	**wife**	**and**	**little**	**children**	**all**	**of**	**whom**	**so**	**dearly**	**loved**	**Hena**	**,**
-	妻子	和	小的	孩子们	全部	的	谁	所以	亲爱的	喜爱	指甲花	,

吉尔亨的妻子和年幼的孩子们都非常爱海娜，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [held] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

all	**her**	**relatives**	**and**	**all**	**the**	**members**	**of**	**her**	**tribe**	**held**	**one**	**another**	**in**	**a**
全部	她	亲属	和	全部	这	成员	的	她	部落	握住	一	其他	在	一个

[kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

close	**embrace**	**,**
关闭	拥抱	,

她的所有亲戚和部落成员都紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

and	**said**	**to**	**one**	**another**	**:**
和	说	到	一	其他	:

彼此说道：

" [ðer; ðər][ɪz]['hiːnə] . . . .

"	**There**	**is**	**Hena**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	那里	是	指甲花	.	.	.	.

“这里有指甲花……”

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['hiːnə] !

There	**is**	**our**	**Hena**	**!**
那里	是	我们的	指甲花	!

这就是我们的海娜！

" [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**As**	**the**	**virgin**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Sen**	**stood**	**upon**	**the**	**pyre**	**that**	**was**
"	作为	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	站立	之上	这	火葬堆	那	曾是

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [veɪlz] ,

ornamented	**with**	**white**	**veils**	**,**
装饰	和	白色的	面纱	,

“当森岛的圣女站在装饰着白色面纱的柴堆上时，

[griːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

greens	**and**	**flowers**	**,**	**the**	**crowds**	**of**	**the**	**tribes**	**cried**	**in**	**one**	**voice**	**:**	**"**	**How**	**beautiful**
青菜	和	花朵	,	这	人群	的	这	部落	哭	在	一	嗓音	:	"	如何	美丽的

[ʃiː; ʃi][ɪz] ! . . .

she	**is**	**!**	**.**	**.**	**.**
她	是	!	.	.	.

绿树成荫，鲜花盛开，各部落的人们齐声高呼：“她真美！……

[haʊ] ['hoʊli] !

How	**holy**	**!**
如何	圣	!

多么神圣！

" ['dʒoʊəl] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] .
" Joel writes it now down in all sincerity .
" 乔尔 写 它 现在 向下 在 全部 诚意 .

“乔尔现在非常真诚地把它写下来。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hiːnə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪər] ,
His daughter Hena was indeed very beautiful as she stood erect on the pyre ,
他的 女儿 指甲花 曾是 的确 非常 美丽的 作为 她 站立 直立 在 这 火葬堆 ,

他的女儿海娜确实非常美丽，她笔直地站在火葬堆上。

['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] ['tuːnɪk] ,
lighted by the mellow light of the moon and resplendent in her black tunic ,
照明 经过 这 醇厚 光 的 这 月亮 和 灿烂 在 她 黑色的 束腰外衣 ,

在柔和的月光下，她身着黑色束腰长袍，光彩照人。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːn] ['tʃæplət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən]
her blonde hair and her green chaplet , while her arms , whiter than
她 金发 头发 和 她 绿色的 花冠 , 尽管 她 武器 , 更白 比
['aɪvəri] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [goʊld] [hɑːrp] !
ivory , embraced her gold harp !
象牙 , 拥抱 她 金子 竖琴 !

她金色的头发，绿色的花冠，比象牙还白的双臂，抱着她的金色竖琴！

[ðə; ði] [bɑːdz] ['ɔːrdərd] ['saɪləns] .
The bards ordered silence .
这 吟游诗人 订购 沉默 .

吟游诗人命令众人保持安静。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] :
The virgin of the Isle of Sen sang in a voice as pure as her own soul :
这 处女 的 这 小岛 的 参议员 唱 在 一个 嗓音 作为 纯的 作为 她 自己的 灵魂 :

森岛的少女用如同她灵魂般纯洁的声音歌唱：

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] - [kʌmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['glædli] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]
" The daughter of Joel and Margarid comes to offer gladly her life as a
" 这 女儿 的 乔尔 和 - 来 到 提供 乐意 她 生活 作为 一个
['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['hiːsəs] !
sacrifice to Hesus !
牺牲 到 耶稣 !

“约珥和玛格丽特的女儿欣然献出自己的生命作为祭品给耶稣！”

" [oʊ] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] !
" Oh , All - Powerful !
" 哦 , 全部 - 强大的 !

“哦，全能者！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [soɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !
From the stranger deliver the soil of our father !
从 这 陌生人 递送 这 土壤 的 我们的 父亲 !

从陌生人那里得到我们父亲的土地！

" ['gɔlz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] !
" Gauls of Britanny , you have the lance and the sword !
" 高卢人 的 布列塔尼 , 你 有 这 槊 和 这 剑 !

“布列塔尼的高卢人，你们拥有长矛和宝剑！”

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] - [hæz; həz] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [blʌd] .
" The daughter of Joel and Margarid has but her blood .
" 这 女儿 的 乔尔 和 - 有 但 她 血 .

“乔尔和玛格丽特的女儿只有她的血统。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['hiːsəs] !

She	**offers**	**it**	**voluntarily**	**to**	**Hesus**	**!**
她	优惠	它	自愿	到	耶稣	!

她自愿将它献给耶稣!

" [oʊ] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

"	**Oh**	**,**	**Almighty**	**God**	**!**
"	哦	,	全能者	上帝	!

“哦，全能的上帝!

['rendər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðə; ði]['gælɪk] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] !

Render	**invincible**	**the**	**Gallic**	**lance**	**and**	**sword**	**!**
使成为	无敌	这	高卢语	槊	和	剑	!

让高卢长矛和剑所向披靡!

[oʊ] , ['hiːsəs] , [teɪk] [maɪ] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . . .

Oh	**,**	**Hesus**	**,**	**take**	**my**	**blood**	**,**	**it**	**is**	**yours**	**.**	**.**	**.**
哦	,	耶稣	,	拿	我的	血	,	它	是	你的	.	.	.

哦，耶稣，请取走我的血，它是你的.....

[seɪv] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['fɑːðərlænd] !

save	**our**	**sacred**	**fatherland**	**!**
节省	我们的	神圣	祖国	!

拯救我们神圣的祖国!

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][bɪ'haɪnd]['hiːnə]

"	**The**	**eldest**	**of**	**the**	**female**	**druids**	**stood**	**all**	**this**	**while**	**on**	**the**	**pyre**	**behind**	**Hena**
"	这	长子	的	这	女性	德鲁伊	站立	全部	这	尽管	在	这	火葬堆	在后面	指甲花

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	**the**	**sacred**	**knife**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	这	神圣	刀	在	她	手	.

“最年长的女德鲁伊一直站在赫娜身后的火葬堆上，手里拿着圣刀。

[wen] - [tʃænt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	**Hena's**	**chant**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	-	呗	曾是	结束	,

当赫娜的吟唱结束时，

[ðə; ði] [naɪf] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .

the	**knife**	**glistened**	**in**	**the**	**air**	**and**	**struck**	**the**	**virgin**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Sen**	**.**
这	刀	闪闪发光	在	这	空气	和	击	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	.

刀光闪闪，刺向了森岛的处女。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Her	**mother**	**and**	**her**	**brothers**	**,**
她	母亲	和	她	兄弟	,

她的母亲和她的兄弟们，

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒoʊəl] [sɔː] ['hiːnə] [fɔːl] [ə'pɑːn]

all	**the**	**members**	**of**	**her**	**tribe**	**and**	**her**	**father**	**Joel**	**saw**	**Hena**	**fall**	**upon**
全部	这	成员	的	她	部落	和	她	父亲	乔尔	锯	指甲花	落下	之上

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

她的所有族人和她的父亲乔尔都看到希娜跪倒在地。

[krɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tɜːrn][hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

cross	**her**	**arms**	**,**	**turn**	**her**	**celestial**	**face**	**towards**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**cry**	**with**	**a**
叉	她	武器	,	转动	她	天体	脸	向	这	月亮	,	和	哭	和	一个

[stɪl] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] :

still	**sonorous**	**voice**	**:**
仍然	响亮的	嗓音	:

她双臂交叉抱在胸前，将她那如仙女般的脸庞转向月亮，用平静而洪亮的声音哭泣：

" ['hiːsəs] . . . ['hiːsəs] . . . [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊz] . . . .
" Hesus . . . Hesus . . . by the blood that flows . . . .
" 耶稣 . . . 耶稣 . . . 经过 这 血 那 流量 . . . .

“耶稣……耶稣……以那流淌的宝血起誓……”

['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [gɔːl] ! "
Mercy for Gaul ! "
怜悯 为了 高卢 ! "

怜悯高卢！

" ['gɔlz] , [baɪ] [ðɪs] [blʌd] [ðæt] [floʊz] , ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] !
" Gauls , by this blood that flows , victory to our arms !
" 高卢人 , 经过 这 血 那 流量 , 胜利 到 我们的 武器 !

“高卢人啊，以这流淌的鲜血起誓，胜利属于我们！”

" [ðʌs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hiːnə][wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Thus the sacrifice of Hena was consummated amidst the religious admiration
[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
of the tribes .
的 这 部落 .

“就这样，在各部落的宗教崇拜中，献祭赫娜的仪式圆满完成。”

[ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['vɜːrdʒɪn] :
All repeated the last words of the brave virgin :
全部 重复 这 最后的 字 的 这 勇敢的 处女 :

所有人都重复着那位勇敢少女的遗言：

" ['hiːsəs] , ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [gɔːl] ! . . .
" Hesus , mercy for Gaul ! . . .
" 耶稣 , 怜悯 为了 高卢 ! . . .

“耶稣啊，怜悯高卢！……

['gɔlz] , ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] !
Gauls , victory to our arms !
高卢人 , 胜利 到 我们的 武器 !

高卢人，胜利属于我们！

" ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ,
" Several young men ,
" 一些 年轻的 男人 ,

“几名年轻人，

['biːɪŋ] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hiːnə] [sɔːt]
being fired with enthusiasm by the heroic example and beauty of Hena sought
存在 被解雇 和 热情 经过 这 英勇 例子 和 美丽 的 指甲花 寻求
[tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['paɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to kill themselves upon her pyre in order to be re - born with her .
到 杀 他们自己 之上 她 火葬堆 在 命令 到 是 关于 - 出生 和 她 .

受海娜英勇事迹和绝世美貌的鼓舞，众人热情高涨，想要跳进她的火葬堆自尽，以便与她一同重生。

[ðə; ði] - [held] [ðem; ðəm] [bæk] .
The ewaghs held them back .
这 - 握住 他们 后退 .

伊瓦格人阻挡了他们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['paɪər][ænd; ənd]['hiːnə] ['vænɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['splendər] .
The flames soon enveloped the pyre and Hena vanished in their dazzling splendor .
这 火焰 很快 被包裹 这 火葬堆 和 指甲花 消失了 在 他们的 耀眼的 辉煌 .

火焰很快吞噬了柴堆，赫娜在耀眼的光芒中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['paɪər]

A	few	minutes	later	there	was	nothing	left	of	the	virgin	and	her	pyre
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	处女	和	她	火葬堆

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

but	a	heap	of	ashes	.
但	一个	堆	的	灰烬	.

几分钟后，圣母和她的火葬堆都化为灰烬。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [sæt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði]['ætəmz] .

A	high	wind	sat	in	from	the	sea	and	dispersed	the	atoms	.
一个	高的	风	卫星	在	从	这	海	和	分散的	这	原子	.

一股强风从海上吹来，将原子吹散了。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt]

The	virgin	of	the	Isle	of	Sen	,	brilliant	and	pure	as	the	flame	that
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	杰出的	和	纯的	作为	这	火焰	那

[kən'sʊmd] [hɜːr; hər] ,

consumed	her	,
消耗	她	,

森岛的处女，如同吞噬她的火焰般光彩夺目、纯洁无瑕。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [bɪ'jɑːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	vanished	into	space	to	be	re	-	born	and	to	await	beyond	for	the
有	消失了	进入	空间	到	是	关于	-	出生	和	到	等待	超过	为了	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

arrival	of	those	whom	she	had	loved	.
到达	的	那些	谁	她	有	喜爱	.

她消失在太空中，等待重生，并在彼岸等待她所爱之人的到来。

[ðə; ði] ['simbəlz][ænd; ənd] [hɑːps] [rɪ'zaʊndid] [ə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [strʌk] [ʌp]

The	cymbals	and	harps	resounded	anew	,	and	the	chief	of	the	bards	struck	up
这	钹	和	竖琴	回荡着	重新	,	和	这	首席	的	这	吟游诗人	击	向上

[ðə; ði] [tʃænt] :

the	chant	:
这	呗	:

钹声和竖琴声再次响起，吟游诗人的首领开始吟唱：

" [tuː; tə][ɑːrmz] , [jiː; ji] ['gɔlz] , [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	To	arms	,	ye	Gauls	,	to	arms	!
"	到	武器	,	是的	高卢人	,	到	武器	!

“高卢人，拿起武器，拿起武器！”

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [floʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

"	The	innocent	blood	of	a	virgin	flowed	for	your	sakes	,
"	这	清白的	血	的	一个	处女	流动	为了	你的	清酒	,

“一位纯洁的处女的鲜血为了你们而流淌，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [jɔːrz] [floʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] !

and	shall	not	yours	flow	for	the	fatherland	!
和	将	不是	你的	流动	为了	这	祖国	!

你们的血难道不能为祖国而流吗?

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

[ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] [hɪr] .

The	Romans	are	here	.
这	罗马书	是	这里	.

罗马人来了。

[straɪk] , ['gɔlz] , [straɪk] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] !
Strike , Gauls , strike at their heads !
罢工 , 高卢人 , 罢工 在 他们的 头部 !

高卢人，砍下他们的头颅!

[straɪk] [hɑːrd] !
Strike hard !
罢工 难的 !

全力进攻!

[siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [blʌd] [floʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] !
See the enemy's blood flow like a stream !
看 这 敌人的 血 流动 喜欢 一个 溪流 !

看敌人的鲜血像溪流一样流淌!

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] !
It rises up to your knees !
它 上升 向上 到 你的 膝盖 !

它高到你的膝盖!

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[straɪk] [hɑːrd] !
Strike hard !
罢工 难的 !

全力进攻!

['gɔlz] , [straɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] !
Gauls , strike the Romans !
高卢人 , 罢工 这 罗马书 !

高卢人，反击罗马人!

[stɪl] ['hɑːrdər] !
Still harder !
仍然 更难 !

更难了!

['hɑːrdər] [stɪl] !
Harder still !
更难 仍然 !

更难了!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [blʌd] [ɪk'stend] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] !
You see the enemy's blood extend like a lake !
你 看 这 敌人的 血 延长 喜欢 一个 湖 !

你看，敌人的鲜血像湖泊一样流淌!

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃests] !
It rises up to your chests !
它 上升 向上 到 你的 箱子 !

它一直升到你的胸口!

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[straɪk] [stɪl] ['hɑːrdər] , ['gɔlz] !
Strike still harder , Gauls !
罢工 仍然 更难 , 高卢人 !

高卢人，再加把劲!

[straɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] !

Strike	**the**	**Romans**	**!**
罢工	这	罗马书	!

打倒罗马人!

[straɪk] ['hɑːrdər] [stɪl] !

Strike	**harder**	**still**	**!**
罢工	更难	仍然	!

再加把劲!

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . .

You	**will**	**rest**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	将要	休息	到	-	明天	.	.	.	.

你明天可以休息了.....

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [gɔːl] [wɪl] [biː; bi] [friː] !

To	**-**	**morrow**	**Gaul**	**will**	**be**	**free**	**!**
到	-	明天	高卢	将要	是	自由的	!

明天高卢将获得自由!

[let] , [tuː; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lwɑːr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] [rɪ'zaʊnd] — -

Let	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**from**	**the**	**Loire**	**to**	**the**	**ocean**	**,**	**but**	**one**	**cry**	**resound**	**—**	**'**
让	,	到	-	天	,	从	这	卢瓦尔河谷	到	这	海洋	,	但	一	哭	回响	—	-

[tuː; tə][ɑːrmz] ! -

To	**arms**	**!**	**'**
到	武器	!	-

今天，从卢瓦尔河到大西洋，只回荡着一个呐喊——“拿起武器！”

" [æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [dɪ'spɜːrst] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

"	**As**	**if**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**breath**	**of**	**war**	**,**	**all**	**the**	**tribes**	**dispersed**	**,**	**running**	**to**
"	作为	如果	携带	离开	经过	这	气息	的	战争	,	全部	这	部落	分散的	,	跑步	到

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

“仿佛被战争的气息裹挟，所有部落四散奔逃，奔向他们的武器。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ; [dɑːrk] [naɪt] [set] [ɪn] .

The	**moon**	**had**	**gone**	**down**	**;**	**dark**	**night**	**set**	**in**	**.**
这	月亮	有	已消失	向下	;	黑暗的	夜晚	放	在	.

月亮落山了，夜幕降临。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

But	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**from**	**the**	**bottoms**	**of**	**the**	**valleys**	**,**
但	从	全部	部分	的	这	树林	,	从	这	底部	的	这	山谷	,

但是从森林的各个角落，从山谷的底部，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

from	**the**	**tops**	**of**	**the**	**hills**	**where**	**the**	**signal**	**fires**	**were**	**burning**	**,**
从	这	最高额	的	这	丘陵	在哪里	这	信号	火灾	是	燃烧	,

从燃起信号火的山顶上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] :

a	**thousand**	**voices**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**the**	**chant**	**of**	**the**	**bards**	**:**
一个	千	声音	回声	和	关于	-	回声	这	呗	的	这	吟游诗人	:

成千上万的声音一遍又一遍地回荡着吟游诗人的歌声：

" [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	**To**	**arms**	**!**
"	到	武器	!

“拿起武器！”

[straɪk] , ['gɔlz] !
Strike , Gauls !
罢工 , 高卢人 !

进攻，高卢人！

[straɪk] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz] !
Strike hard at the Romans !
罢工 难的 在 这 罗马书 !

狠狠打击罗马人！

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器！

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði]
" The above truthful account of all that happened at our poor home on the
" 这 多于 真实 帐户 的 全部 那 发生 在 我们的 贫穷的 家 在 这
['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] ['hiːnə] ,
birthday of my glorious Hena ,
生日 的 我的 辉煌 指甲花 ,

“以上是我亲爱的海娜生日那天，在我们简陋的家中发生的一切的真实记述，

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs] — [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
a day that also saw her heroic sacrifice — that account has been written by
一个 天 那 还 锯 她 英勇 牺牲 — 那 帐户 有 到过 书面 经过
[ˌem 'iː] , ['dʒoʊəl] ,
me , Joel ,
我 , 乔尔 ,

那一天也见证了她的英勇牺牲——这段故事由我，乔尔，记录了下来。

[ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,
the brenn of the tribe of Karnak ,
这 布伦 的 这 部落 的 卡纳克 ,

卡纳克部落的布伦人

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [muːn] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [keɪm] [tuː; tə]
at the last moon of October of the first year that Julius Cæsar came to
在 这 最后的 月亮 的 十月 的 这 第一的 年 那 尤利乌斯 凯撒 来了 到
[ɪn'veɪd] [gɔːl] .
invade Gaul .
入侵 高卢 .

在尤利乌斯·凯撒入侵高卢的第一年的十月最后一个月。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [ðæt] [maɪ] ['glɔːriəs] ['dɔːtər] ['hiːnə] [geɪv] [ˌem 'iː]
I wrote it upon the rolls of white skin that my glorious daughter Hena gave me
我 写道 它 之上 这 卷 的 白色的 皮肤 那 我的 辉煌 女儿 指甲花 给予 我
[æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,
as a keepsake ,
作为 一个 纪念品 ,

我把它写在了我美丽的女儿海娜送给我的那几卷白皙的皮肤上，作为纪念品。

[ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
and my eldest son ,
和 我的 长子 儿子 ,

还有我的大儿子，

- [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kiːpseɪk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] —
Guilhern has attached to them the keepsake he received from her —
- 有 随附的 到 他们 这 纪念品 他 已收到 从 她 —
[ðə; ði] ['mɪstɪk] [goʊld] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['druːɪd] ['priːstəs] .
the mystic gold sickle of the virgin druid priestess .
这 神秘 金子 镰刀 的 这 处女 德鲁伊 女祭司 .

吉尔赫恩将他从她那里得到的纪念品——德鲁伊处女祭司的神秘金镰刀——附在了它们上面。

[let] [ðə; ði] [tuː] ['evər] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] .
Let the two ever remain together .
让 这 二 曾经 保持 一起 .

愿他们永远在一起。

['æftər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] - [ʃæl; ʃəl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
After me , my eldest son Guilhern shall carefully preserve both the writing and the
后 我 , 我的 长子 儿子 - 将 小心 保存 两个都 这 写作 和 这
['embləm] ,
emblem ,
徽 ,

我之后，我的长子吉尔赫恩将妥善保存文字和徽章。

[ænd; ənd]['æftər] - , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm]
and after Guilhern , the sons of his sons are charged to transmit them
和 后 - , 这 儿子们 的 他的 儿子们 是 带电 到 发送 他们
[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

吉尔亨之后，他的孙子们肩负着将这些法典代代相传的重任。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [meɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [prɪ'zɜːrv] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
to the end that our family may for all time preserve green the memory of
到 这 结尾 那 我们的 家庭 可能 为了 全部 时间 保存 绿色的 这 记忆 的
['hiːnə] ,
Hena ,
指甲花 ,

愿我们全家永远铭记海娜的音容笑貌。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .
the virgin of the Isle of Sen .
这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

森岛的处女。

([ðə; ði][end] .)
(The End .)
(这 结尾 .)

（剧终。）

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ;
THE INFANT'S SKULL ;
这 婴儿的 颅骨 ;

婴儿的头骨；

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE END OF THE WORLD .
这 结尾 的 这 世界 .

世界末日。

[baɪ] ['jʊdʒin] [suː] .

By	EUGENE	SUE	.
经过	尤金	起诉	.

作者：尤金·苏。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ]

Translated	from	the	original	French
翻译	从	这	原来的	法语

译自法语原文

[baɪ] ['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

By	DANIEL	DE	LEON	.
经过	丹尼尔	德语	莱昂	.

作者：丹尼尔·德·莱昂。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ] ['jʊdʒin] [suː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'stɔːrɪk]

This	is	one	of	that	series	of	thrilling	stories	by	Eugene	Sue	in	which	historic
这	是	一	的	那	系列	的	惊险	故事	经过	尤金	起诉	在	哪个	历史性

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [gruːpt] [ðæt] ,

personages	and	events	are	so	artistically	grouped	that	,
人物	和	活动	是	所以	艺术上	分组	那	,

这是尤金·苏一系列精彩故事中的一篇，在这些故事中，历史人物和事件被巧妙地组合在一起，令人叹为观止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['luːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['sɑːlɪd][fækts][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɑːlɪd][fækts]

without	the	fiction	losing	by	the	otherwise	solid	facts	and	without	the	solid	facts
没有	这	小说	输	经过	这	否则	坚硬的	事实	和	没有	这	坚硬的	事实

['sʌfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ,

suffering	by	the	fiction	,
痛苦	经过	这	小说	,

既不让虚构的故事败给原本确凿的事实，也不让原本确凿的事实受到虚构故事的影响。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ɪn'hænst] [ænd; ənd] [kəm'baɪndli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] —

both	are	enhanced	and	combinedly	act	as	a	flash	-	light	upon	the	past	—
两个都	是	增强型	和	合计	行为	作为	一个	闪光	-	光	之上	这	过去的	—

[ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	no	less	so	upon	the	future	.
和	不	较少的	所以	之上	这	未来	.

两者都得到了增强，结合起来就像手电筒一样照亮了过去——对未来也同样如此。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .

PRICE	,	FIFTY	CENTS	.
价格	,	五十	分	.

价格：五毛钱。

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .

New	York	Labor	News	Co	.
新的	约克	劳动	消息	合作	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] & [sɪks] [nuː] ['rɛd] [striːt]

2	,	4	&	6	New	Reade	Street
2	,	4	&	6	新的	里德	街道

新里德街2、4和6号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ʃel]

THE	PILGRIM'S	SHELL
这	朝圣者的	壳

朝圣者的贝壳

[ɔːr]
OR
或者

或者

[fɜːgən] [ðə; ði] ['kwɑːrimən]
FERGAN **THE** **QUARRYMAN**
费尔根 这 采石工

采石工弗根

[baɪ] ['jʊdʒin] [suː] .
By **Eugene** **Sue** **.**
经过 尤金 起诉 .

作者：尤金·苏。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dænjəl][diː]['liːɔn] .
Translated **by** **Daniel** **De** **Leon** **.**
翻译 经过 丹尼尔 德 莱昂 .

由丹尼尔·德·莱昂翻译。

- [piː'piː] . , [ɑːn] [faɪn] [bʊk] ['peɪpər] , [klɔːθ] - [sents] .
283 **pp** **.** **,** **on** **fine** **book** **paper** **,** **cloth** **75** **cents** **.**
- pp . , 在 美好的 书 纸 , 布 - 分 .

283 页，精装本，布面精装，售价 75 美分。

[ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] ['raɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['sɪriːz]
This **great** **historical** **story** **by** **the** **eminent** **French** **writer** **is** **one** **of** **the** **majestic** **series**
这 伟大的 历史 故事 经过 这 杰出 法语 作家 是 一 的 这 雄伟 系列
[ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
that **cover** **the** **leading** **and** **successive** **episodes** **of** **the** **history** **of** **the**
那 覆盖 这 领导 和 连续 剧集 的 这 历史 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human **race** **.**
人类 种族 .

这位杰出的法国作家创作的这部伟大的历史小说，是涵盖人类历史上主要和连续事件的宏伟系列作品之一。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,
The **novel** **treats** **of** **the** **feudal** **system** **,**
这 小说 款待 的 这 封建 系统 ,

这部小说描写了封建制度，

[ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmjuːnz] [ɪn] [fræns] .
the **first** **Crusade** **and** **the** **rise** **of** **the** **Communes** **in** **France** **.**
这 第一的 运动 和 这 上升 的 这 公社 在 法国 .

第一次十字军东征和法国公社的兴起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [suː] .
It **is** **the** **only** **translation** **into** **English** **of** **this** **masterpiece** **of** **Sue** **.**
它 是 这 仅有的 翻译 进入 英语 的 这 杰作 的 起诉 .

这是苏的这部杰作唯一的英文译本。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [sez] :
The **New** **York** **Sun** **says** **:**
这 新的 约克 太阳 说道 :

《纽约太阳报》报道：

['jʊdʒin] [suː] [roʊt] [ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
Eugene **Sue** **wrote** **a** **romance** **which** **seems** **to** **have** **disappeared** **in** **a** **curious**
尤金 起诉 写道 一个 浪漫 哪个 似乎 到 有 消失 在 一个 好奇的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

尤金·苏写了一部爱情小说，但这部小说似乎以一种奇怪的方式消失了。

[kɔːld] " [lez] [mɪstɪrz] [diːˈju] [ˈpɜːpl] .
called " Les Mysteres du Peuple .
称为 " 莱斯 神秘 杜 人民 .

名为《人民之谜》。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælɪk] [ˈfæməli] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [toʊld][ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈɛpɪˌsoʊdz] ,
" It is the story of a Gallic family through the ages , told in successive episodes ,
" 它 是 这 故事 的 一个 高卢语 家庭 通过 这 年龄 , 讲述 在 连续 剧集 ,

“这是一个高卢家族历经数个世纪的故事，以连续剧的形式讲述。”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and , so far as we have been able to read it ,
和 , 所以 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 读 它 ,

就我们目前能够阅读到的内容而言，

[ɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] " [ɔːr] " [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
is fully as interesting as " The Wandering Jew " or " The Mysteries of Paris .
是 完全 作为 有趣的 作为 " 这 漫游 犹 " 或者 " 这 谜团 的 巴黎 .

完全不逊于《流浪的犹太人》或《巴黎之谜》。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][pɑːrts][hæv; həv] [bɪn]
" The French edition is pretty hard to find , and only parts have been
" 这 法语 版 是 漂亮的 难的 到 寻找 , 和 仅有的 部分 有 到过
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] .
translated into English .
翻译 进入 英语 .

“法文版很难找到，而且只有部分内容被翻译成了英文。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
We don't know the reason .
我们 不 知道 这 原因 .

我们不知道原因。

[wʌn] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [ˈepɪsoʊd] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmjuːnz] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
One medieval episode , telling of the struggle of the communes for freedom ,
一 中世纪 插曲 , 讲述 的 这 斗争 的 这 公社 为了 自由 ,

其中一个中世纪故事，讲述了公社争取自由的斗争，

[ɪz] [naʊ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdænjəl] [diː] [ˈliːɔn] ,
is now translated by Mr . Daniel De Leon ,
是 现在 翻译 经过 先生 . 丹尼尔 德 莱昂 ,

现由丹尼尔·德·莱昂先生翻译。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ʃel] " ([nuː] [jɔːk] [ˈleɪbər] [nuːz] [ˌsiː ˈoʊ] .) .
under the title " The Pilgrim's Shell " (New York Labor News Co .) .
在下面 这 标题 " 这 朝圣者的 壳 " (新的 约克 劳动 消息 合作 .) .

标题为《朝圣者的贝壳》（纽约劳工新闻公司）。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
We trust the success of his effort may be such as to lead him to
我们 相信 这 成功 的 他的 努力 可能 是 这样的 作为 到 带领 他 到
[trænzˈleɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmæns] .
translate the rest of the romance .
翻译 这 休息 的 这 浪漫 .

我们相信，他的努力可能会取得成功，从而促使他翻译这部浪漫小说的其余部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [fiːt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
It will be the first time the feat has been done in English .
它 将要 是 这 第一的 时间 这 特技 有 到过 完毕 在 英语 .

这将是英语世界首次完成这项壮举。

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . ,

NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.	,
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.	,

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] & [sɪks] [nuː] ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

2	,	4	&	6	New	Reade	St	.	,	New	York	.
2	,	4	&	6	新的	里德	英石	.	,	新的	约克	.

纽约新里德街2、4和6号。

['wʊmən] ['ʌndər] ['soʊʃəlɪz(ə)m]

Woman	Under	Socialism
女士	在下面	社会主义

社会主义下的妇女

[baɪ] ['ɔːgəst] ['bɛbəl]

By	August	Bebel
经过	八月	贝贝尔

作者：奥古斯特·贝贝尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]

Translated	from	the	Original	German	of	the	Thirty	-	third	Edition	by
翻译	从	这	原来的	德语	的	这	三十	-	第三	版	经过

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] ,

Daniel	De	Leon	,
丹尼尔	德	莱昂	,

由丹尼尔·德·莱昂根据第三十三版德文原版翻译而来

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [træns'leɪtərz] ['prefəs] [ænd; ənd] [fʊt] [noʊts] .

Editor	of	the	New	York	Daily	People	,	with	translator's	preface	and	foot	notes	.
编辑	的	这	新的	约克	日常的	人们	,	和	译者的	前言	和	脚	笔记	.

《纽约每日人民报》编辑，附译者序和脚注。

[klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][pen] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Cloth	,	400	pages	,	with	pen	drawing	of	the	author	.
布	,	-	页面	,	和	笔	绘画	的	这	作者	.

精装，400页，附作者钢笔素描。

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	00
价格	,	$1	.	-

价格：1.00 美元

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

The	complete	emancipation	of	woman	,
这	完全的	解放	的	女士	,

女性的彻底解放

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][mæn][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

and	her	complete	equality	with	man	is	the	final	goal	of	our	social	development	,
和	她	完全的	平等	和	男人	是	这	最终的	目标	的	我们的	社会的	发展	,

她与男性完全平等是我们社会发展的最终目标。

[huːz] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ;

whose	realization	no	power	on	earth	can	prevent	;
谁	实现	不	力量	在	地球	能	防止	;

世上没有任何力量能够阻止这一事实的实现；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði]

—	and	this	realization	is	possible	only	by	a	social	change	that	shall	abolish	the
—	和	这	实现	是	可能的	仅有的	经过	一个	社会的	改变	那	将	取消	这

[ruːl] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər][mæn] — [hens] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] ['oʊvər] ['wɜːrkɪŋ] - [men] .

rule	of	man	over	man	—	hence	also	of	capitalists	over	working	-	men	.
规则	的	男人	超过	男人	—	因此	还	的	资本家	超过	在职的	-	男人	.

——而这一认识只有通过社会变革才能实现，这种变革将废除人对人的统治——从而也废除资本家对工人的统治。

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [riːtʃ] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] .

Only	then	will	the	human	race	reach	its	highest	development	.
仅有的	然后	将要	这	人类	种族	抵达	它是	最高	发展	.

只有到那时，人类才能达到发展的最高水平。

[ðə; ði] " ['goʊldən][eɪdʒ] " [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	"	Golden	Age	"	that	man	has	been	dreaming	of	for	thousands	of
这	"	金的	年龄	"	那	男人	有	到过	做梦	的	为了	数千	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

人类数千年来梦寐以求的“黄金时代”，

[ænd; ənd]['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] , [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

and	after	which	they	have	been	longing	,	will	have	come	at	last	.
和	后	哪个	他们	有	到过	渴望	,	将要	有	来	在	最后的	.

他们一直期盼的，终于要实现了。

[klæs] [ruːl] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [end][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Class	rule	will	have	reached	its	end	for	all	time	,	and	along	with	it	,
班级	规则	将要	有	达到	它是	结尾	为了	全部	时间	,	和	沿着	和	它	,

阶级统治将彻底终结，随之而来的，是.....

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər] ['wʊmən] .

the	rule	of	man	over	woman	.
这	规则	的	男人	超过	女士	.

男性对女性的统治。

['kɑːntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

WOMAN	IN	THE	PAST	.
女士	在	这	过去的	.

过去的女人。

[bɪ'fɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Before	Christianity	.
前	基督教	.

基督教之前。

['ʌndər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Under	Christianity	.
在下面	基督教	.

在基督教之下。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

WOMAN	IN	THE	PRESENT	.
女士	在	这	展示	.

当下的女性。

['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['wedlɑːk] , [tʃeks] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

Sexual	**Instinct**	**,**	**Wedlock**	**,**	**Checks**	**and**	**Obstructions**	**to**	**Marriage**	**.**
性	本能	,	婚姻	,	检查	和	障碍物	到	婚姻	.

性本能、婚姻、婚姻的制约因素和障碍。

['fɜːrðər] [tʃeks] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [nuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Further	**Checks**	**and**	**Obstructions**	**to**	**Marriage**	**,**	**Numerical**	**Proportion**	**of**
更远	检查	和	障碍物	到	婚姻	,	数值	部分	的

对婚姻的进一步审查和阻碍，数值比例

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

the	**Sexes**	**,**	**Its**	**Causes**	**and**	**Effects**	**.**
这	性别	,	它是	原因	和	效果	.

性别、其原因和影响。

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wɜːrld] .

Prostitution	**a**	**Necessary**	**Institution**	**of**	**the**	**Capitalist**	**World**	**.**
卖淫	一个	必要的	机构	的	这	资本家	世界	.

卖淫是资本主义世界必不可少的制度。

['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bredwɪnər] .

Woman's	**Position**	**as**	**a**	**Breadwinner**	**.**
女性的	位置	作为	一个	养家糊口的人	.

女性作为家庭经济支柱的地位。

[hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,

Her	**Intellectual**	**Faculties**	**,**
她	知识分子	学院	,

她的智力，

['dɑːrwɪnɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

Darwinism	**and**	**the**	**Condition**	**of**	**Society**	**.**
达尔文主义	和	这	状况	的	社会	.

达尔文主义与社会状况。

['wʊmənz] ['sɪvɪk] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

Woman's	**Civic**	**and**	**Political**	**Status**	**.**
女性的	市民	和	政治的	地位	.

妇女的公民和政治地位。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

The	**State**	**and**	**Society**	**.**
这	状态	和	社会	.

国家与社会。

[ðə; ði] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

The	**Socialization**	**of**	**Society**	**.**
这	社会化	的	社会	.

社会的社会化。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

WOMAN	**IN**	**THE**	**FUTURE**	**.**
女士	在	这	未来	.

未来女性。

['intə,næʃə'næləti] .

INTERNATIONALITY	**.**
国际性	.

国际性。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

POPULATION	**AND**	**OVER**	**-**	**POPULATION**	**.**
人口	和	超过	-	人口	.

人口与人口过剩。

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] - [sɪks] [nuː] ['rɛd] [ˌes 'tiː] .

2	-	6	New	Reade	St	.
2	-	6	新的	里德	英石	.

新里德街2-6号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

[ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

The	Paris	Commune
这	巴黎	公社

巴黎公社

[baɪ][kɑːrl]['mɑːrks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['eŋgəlz] .

By	Karl	Marx	,	with	the	elaborate	introduction	of	Frederick	Engels	.
经过	卡尔	马克思	,	和	这	精心制作的	介绍	的	弗雷德里克	恩格斯	.

作者：卡尔·马克思，由弗里德里希·恩格斯作详细导言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [ˌmænɪ'fɛstoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜrkɪŋˌmænz]

It	includes	the	First	and	Second	manifestos	of	the	International	Workingman's
它	包括	这	第一的	和	第二	宣言	的	这	国际的	工人的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

它收录了国际工人协会的第一份和第二份宣言。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['plebɪsaɪt] [ˌmænɪ'festoʊ] .

the	Civil	War	in	France	and	the	Anti	-	Plebiscite	Manifesto	.
这	民用	战争	在	法国	和	这	反对	-	全民公投	宣言	.

法国内战与反公民投票宣言。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [fræns] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['fɔːrkæst]

Near	his	close	of	the	Civil	War	in	France	,	turning	from	history	to	forecast
靠近	他的	关闭	的	这	民用	战争	在	法国	,	转弯	从	历史	到	预报

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

在法国内战接近尾声时，他开始从历史研究转向预测未来。

['mɑːrks] [sez] :

Marx	says	:
马克思	说道	:

马克思说：

" ['æftər] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , - ,

"	After	Whit	-	Sunday	,	1871	,
"	后	惠特	-	星期日	,	-	,

“1871年圣灵降临节之后，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [piːs] [nɔːr] [truːs] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv]

there	can	be	neither	peace	nor	truce	possible	between	the	Workingmen	of
那里	能	是	两者都不	和平	也不	休战	可能的	之间	这	工人	的

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊprɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'duːs] .

France	and	the	appropriators	of	their	produce	.
法国	和	这	拨款人	的	他们的	生产	.

法国工人和他们产品的掠夺者之间不可能有和平，也不可能休战。

[ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['soʊldʒəri] [meɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bəuθ] ['klæsɪz] [taɪd]
The **iron** **hand** **of** **a** **mercenary** **soldiery** **may** **keep** **for** **a** **time** **both** **classes** **tied**
这 铁 手 的 一个 雇佣兵 士兵 可能 保持 为了 一个 时间 两个都 课程 系
[daʊn] [ɪn] ['kɑːmən] [ə'preʃn] .
down **in** **common** **oppression** **.**
向下 在 常见的 压迫 .

雇佣兵的铁腕统治或许能暂时使两个阶级都陷入共同的压迫之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['evər] ['groʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
But **the** **battle** **must** **break** **out** **in** **ever** **growing** **dimensions** **,**
但 这 战斗 必须 休息 出去 在 曾经 生长 方面 ,

但这场战斗必须以越来越大的规模爆发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði][end] —
and **there** **can** **be** **no** **doubt** **as** **to** **who** **will** **be** **the** **victor** **in** **the** **end** **—**
和 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 WHO 将要 是 这 胜利者 在 这 结尾 —
[ðə; ði] [ə'prəʊprɪət] [fjuː] ,
the **appropriating** **few** **,**
这 挪用 很少 ,

最终的赢家毫无疑问是少数攫取财富的人。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜːrkɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .
or **the** **immense** **working** **majority** **.**
或者 这 巨大 在职的 多数 .

或者说，占劳动人口绝大多数的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌproʊlə'teriət] .
And **the** **French** **working** **class** **is** **only** **the** **vanguard** **of** **the** **modern** **proletariat** **.**
和 这 法语 在职的 班级 是 仅有的 这 先锋 的 这 现代的 无产阶级 .

法国工人阶级只是现代无产阶级的先锋队。

" [praɪs] , - [sents] .
" **Price** **,** **50** **cents** **.**
" 价格 , - 分 .

价格：50美分。

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
New **York** **Labor** **News** **Co** **.**
新的 约克 劳动 消息 合作 .

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , & [sɪks] [nuː] ['rɛd] [striːt] ,
2 **,** **4** **,** **&** **6** **New** **Reade** **Street** **,**
2 , 4 , & 6 新的 里德 街道 ,

新里德街2、4和6号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神